

DOCUMENT RESUME

ED 149 631

FI 009 222

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction), Vol. 8, No. 3/4.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB DATE 77

NOTE 198p.; In German

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Muenchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$10.03 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Instruction; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 415 items in this issue appeared in 1976 and 1977, but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction, several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German, and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (AM)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED149631

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

8 (1977) Nr. 3/4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

PERMANENTLY AVAILABLE TO THE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1977 O - 300-000

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

sprachen der welt
hueber

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

8 (1977) Nr. 3/4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.

Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon 089/9 62 31 oder 9 61 61.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15.- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60.- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind

nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.

Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISBN 3-19-53.6739-4

© 1977 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: Esta-Druck, 8 München 60, Josef-Schlicht-Straße 20

Printed in Germany

INHALTSVERZEICHNIS

Vorbemerkung	Seite	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite	V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite	VI
Alphabetischer Katalog	Seite	2
Knapptexte	Seite	44
Schlagwortregister	Seite	166
Alphabetisches Register	Seite	176

VORBERMERKUNG

In der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, und Arbeiten, die über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B: für diese Bibliographie zusätzlich ausgewertete Periodika)
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER

2. nach einem thematischen Aspekt im SCHLAGWORTREGISTER

In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden

- a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnnummer wie im alphabetischen Katalog immer dann Knapptexte, wenn die Titelaufnahme hinter dem Institutskennzeichen ein "/K" enthält;

- b. den LISTEN A, B und C; hier sind die Verlagsanschriften aller ausgewerteten Periodika und Bücher zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titel-Nr.	mf76-02-0243 Eric FL508033	Standortsignatur
Autor	White, Ronald V.	
Sachtitel	The /Language, The Learner and The Syllabus/.	/Zeitschrift/, Jhrg./Jahr
Beigaben	In:/RELC Journal/, 6/1975/1, S. 31-52.	Heft-Nr., Seitenzahl
Sekundärquelle	Bibl.	
Institutskennzeichen	pres.: engl.	Sprache der Veröffentlichung
	Aus: Eric Journal Article Resume FL508033	
	FS-zx (FM)	Schlagwörter
	Bewusstmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Soziolinguistik	

mf76-04-0264 Do-778
Wiczorkowski, Wilhelm
/Einflüsse der funktionalen Relevanz einer Sprache auf ihren Erwerb/.
In:/Motivation im Fremdsprachenunterricht/, Paderborn (Schöningh)/1976/, S. 39-41.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-778/K
Lernpsychologie; Motivation

/Buch/,
Ort, Verlag
/Jahr/, Seitenzahl
Serientitel
Internationale Standard-Buch- bzw. -Serien-Nummer (ISSN)

mf76-04-0266 Do-802
Wierschein, Wolfgang; Hahn, Erika
/Englisch: Lehrplan - Vorbereitung - Unterricht/.
Weinheim, Basel: Beltz/1976/.
VIII, 155 S.
/Lehrerhandbuch. 8/
ISBN 3-407-35011-2
Bibl., Reg., Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx Do-802/K
Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Aula

Verlag Ihl & Co., Postfach 683, D-8630 Coburg

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español
Instituto de España, Marstallplatz 7, D-8000 München 2

Deutsch als Fremdsprache

Verlag Zeit im Bild, Fritz-Heckert-Platz 10, DDR-801 Dresden

Deutsch lernen

Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

Der deutsche Lehrer im Ausland

Verlag Max Hueber, Frausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

ELT Documents

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

Englisch

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld

English Language Teaching Journal

Oxford University Press in association with the British Council.
Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

English Teaching Forum. A journal for the teacher of English outside the United States

United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington D.C. 20547, USA

Le Français dans le Monde

Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

französisch heute

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule. Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer
Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Fremdsprachenunterricht

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

Der fremdsprachliche Unterricht

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Glottodidactica

An International Journal of Applied Linguistics

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. Slowackiego 20, 60-823 Poznań, Polen

Inostrannye jazyki v škole
English, Français, Deutsch
 Izdatel'stvo "Prosvěšćenie", 3-j prozed Mar'inoj rošči 41,
 Moskva 129 846-GSP, UdSSR

IRAL
 Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

Jezyk rosyjski
Czasopismo dla nauczycieli
 Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
 02-548 Warszawa, Polen

Jezyki Obce w Szkole
Czasopismo dla nauczycieli
 Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
 02-548 Warszawa, Polen

Lehrmittel Aktuell
Informationen für die Unterrichtspraxis
 Verlag Georg Westermann, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

Lenguaje y Ciencias
 Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y
 Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Peru

Linguistik und Didaktik
 Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 87, D-8000 München 19

Modern English Teacher (M.E.T.)
A magazine of practical suggestions for improving the teaching
of English as a foreign language
 International House, 40 Shaftesbury Avenue, London, W1V 8HJ
 England

Neue Unterrichtspraxis
Zeitschrift für die Sekundarstufe I und II
 Verlag Hermann Schroedel, ZeiBstraße 10, D-3000 Hannover 81

Die Neueren Sprachen
 Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Neusprachliche Mitteilungen
 Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Lützow-
 straße 105-106, D-1000 Berlin 30

Praxis des neusprachlichen Unterrichts
 Verlag Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

Russkij jazyk za rubežom
Žurnal instituta ruskogo jazyka imeni A.S. Puškina
 Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, ul. Kržižanovskogo, d.
 24/35, Moskva V-259, UdSSR

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German
 American Association of Teachers of German, Inc., 523 Building,
 Rt. 38, Cherry Hill, NJ 08002, USA

VIII

Zielsprache Deutsch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Englisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Französisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Spanisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Der Altsprachliche Unterricht
Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart

Anregung
Zeitschrift für Gymnasialpädagogik
Bayerischer Schulbuch-Verlag, Hubertusstraße 4, Postfach 87,
D-8000 München 19

Audio-Visual Language Journal
The Journal of Applied Linguistics and Language Teaching Technology
Hanbury, Tomsett & Co Ltd., Warner House, Warner Street,
London E.C.1, England

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Association.
159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

Die berufsbildende Schule
Zeitschrift des Deutschen Verbandes der Gewerbelehrer e.V.
Bundesverband der Lehrer an berufsbildenden Schulen, Heckners
Verlag, Postfach 260, D-3340 Wolfenbüttel

betrifft: erziehung (b:e)
Verlag Julius Beltz, Postfach 167, D-6940 Weinheim

Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung
Sprachenzentrum der Universität Bielefeld, Postfach 8640,
D-4800 Bielefeld 1

Bulletin of the Association of Departments of Foreign Languages
Modern Language Association - ADFL, 62 Fifth Avenue, New York,
N.Y. 10011, USA

Ehrenwirth Grundschulmagazin
Ehrenwirth Verlag, Postfach 860348, D-8000 München 86

Ehrenwirth Hauptschulmagazin
Ehrenwirth Verlag, Postfach 860348, D-8000 München 86

Erziehung und Unterricht. Österreichische Pädagogische Zeitschrift
Österreichischer Bundesverlag, Schwarzenbergstraße 5,
A-1010 Wien

Foreign Language Annals
American Council on the Teaching of Foreign Languages, 62 Fifth
Avenue, New York, N.Y. 10011, USA

Gymnasium Helveticum
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, Sauerländer AG,
CH-5001 Aarau

die höhere schule
dphv-verlagsgemeinschaft e.V., Graf-Adorf-Straße 86-88,
D-4000 Düsseldorf 1

Language Learning
A Journal of Applied Linguistics
University of Michigan, 2001 North University Building, Ann Arbor,
Michigan 48104, USA

Language Teaching and Linguistics: Abstracts
Cambridge University Press, Bentley House, 200 Euston Road,
London NW1 2DB, England

les langues modernes
Association des Professeurs de Langues Vivantes de L'Enseignement
Public, Librairie Didier, 15, rue Cujas, F-75 Paris 5e

Lebende Sprachen
Langenscheidt Verlag, Crelle-Straße 29-30, D-1000 Berlin 62

Lehren und Lernen
Neckar Verlag GmbH, Postfach 1820, D-7730 Villingen/Baden

Linguistische Berichte
Forschung Information Diskussion
Friedrich Vieweg & Sohn Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829
D-6200 Wiesbaden

Modern Language Journal
Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141
USA

NALLD Journal
NALLD Publications Center, Box 330, Ellis Hall - Ohio University
Athens, Ohio 45701, USA

Neue Deutsche Schule
Verlag Neue Deutsche Schule, Schützenbahn 11-13, D-4300 Essen 1

Die Realschule
Hermann Schroedel Verlag KG, Zeißstraße 10, Postfach 810620,
D-3000 Hannover 81

Revue de Phonétique Appliquée
Centre Universitaire de l'Etat-Mons, Ecole d'Interprètes
Internationaux, 17, place Warocque, Mons, Belgien

Revue des Langues Vivantes
Marcel Didier, 14, rue des Comédiens, Brüssel 1, Belgien

Russian Language Journal
729 Wells Hall, Michigan State University, East Lansing,
Michigan 48823, USA

Die Scholle
Monatshefte für die Schule von heute
Michael Prögel Verlag, D-8802 Sachsen

Schweizer Schule.
Halbmonatsschrift für Erziehung und Unterricht.
Katholischer Lehrerverein der Schweiz; Verein katholischer
Lehrerinnen der Schweiz, Gotthardstraße 27, CH-6300 Zug

Schweizerische Lehrerzeitung
Schweizerischer Lehrerverein, CH-5024 Küttingen

Sprak og Sprakundervisning
Landslaget Moderne Språk, Boks 38, Linderud, Oslo 5, Norwegen

Tempus
SUKOL. Suomen Kieltenopettajien Liitto Spraklärarförbundet i
Finland, Eroffajankatu 5 B 11, 00130 Helsinki 13, Finland

Tesol Quarterly
Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of
Languages and Linguistics, Georgetown University,
Washington, D.C. 20007, USA

Wirkendes Wort
Deutsche Sprache in Forschung und Lehre
Pädagogischer Verlag Schwann, Am Wehrhahn 100, D-4000 Düsseldorf

Wirtschaft und Erziehung.
Organ für kaufmännisches Bildungswesen. Monatsschrift des Ver-
bandes Deutscher Diplom-Handelslehrer.
Verband Deutscher Diplom-Handelslehrer, Heckners Verlag, Post-
fach 260, D-3340 Wolfenbüttel

Zeitschrift für Lateinamerika
Österreichisches Lateinamerika-Institut, Bartensteingasse 2,
A-1010 Wien

Zeitschrift für Pädagogik
Verlag Julius Beltz, Postfach 1120, D-6940 Weinheim

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

AIMAV

Association Internationale pour la Recherche et la Diffusion des
Méthodes Audio-Visuelles et Structuro-Globales, Boulevard de
l'Empereur, 4, B-1000 Bruxelles

Verlag Ludwig Auer

Heiligkreuzstraße, Postfach 239, D-8850 Donauwörth

Behörde für Schule, Jugend und Berufsbildung

Postfach 5881, D-2000 Hamburg 76

Centre for Information on Language Teaching and Research (CILT)

20 Carlton House Terrace, London SW1Y 5AP, England

Conseil de l'Europe

siehe

Council of Europe

Council of Europe

Postfach, 67006 Strasbourg, Frankreich

Deutscher Romanistenverband

Lehrstuhl Romanistik I

Universität Mannheim, D-6800 Mannheim 1

Didier (Librairie Marcel)

4 rue de la Sorbonne, Paris 5e, Frankreich

Verlag Moritz Diesterweg

Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

*Goethe Institut zur Pflege deutscher Sprache und Kultur im Aus-
land e.V.*

Kaulbachstraße 91, D-8000 München 23

Verlag Julius Groos

Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg

Hessischer Volkshochschulverband

Winterbachstraße 38, D-6000 Frankfurt/Main 1

Hochschul-Verlag

Urachstraße 21, D-7000 Stuttgart

IATEFL

Mrs. B. Thomas, Executive Officer, 87 Bennell's Avenue, Tankerton,
Whitstable, Kent CT5 2HR, England

Ernst Klett Verlag

Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Julius Klinkhardt
Postfach 29, D-8173 Heilbrunn/Obb.

Izdatel'stvo "Nauka"
Podsosenskiy pereulok, 21, Moskva, K-62, UdSSR

"Nauka i iskusstvo"
Bul. Ruski 6, Sofija, Bulgarien

Izdatel'stvo "Nauka i tehnika"
Leninskiy prospekt, 68, Minsk, UdSSR

Verlag Max Niemeyer
(Halle-Saale)
Postfach 130, DDR-701 Leipzig

Ontario Modern Language Teachers' Association
4 Oakmount Road, Welland, Ontario L3C4X8, Canada

Pädagogischer Verlag Schwann
siehe
Schwann

Izdatel'stvo "Prosvěšćenie"
3-j proezd Mar'inoj rošči, 41, Moskva, 129 846-GSP, UdSSR

Regents Publishing Co.
2 Park Avenue, New York, N.Y. 10016, USA

Izdatel'stvo "Russky Jazyk"
Lučnikov per., 5, 101 000 Moskva, Centr, UdSSR

Pädagogischer Verlag Schwann
Postfach 7640, D-4000 Düsseldorf 1

TBL Verlag
Tübinger Beiträge zur Linguistik
Postfach 2576, D-7400 Tübingen 1

The University of Wisconsin Press
Box 1379, Madison, Wisconsin 53701, USA

Verlag für Pädagogische Dokumentation
Postfach 130963, D-4100 Duisburg 13

Verlag für Sprachmethodik
Hermann Kessler
Kantering 51-55, D-5330 Königswinter 41

Izdatel'stvo "Višča škola"
Ul. Gogolevskaja, 7, 252054, Kiev-54, UdSSR

ALPHABETISCHER KATALOG

mf77-3,4-0001 X-172
Allen, Virginia French
/Teaching Beginning Reading:
An Interview with Virginia
French Allen. Part 2: Beyond
Sounds and Letters/.
In: /English Teaching Forum/,
15/1977/2, S. 24-28.
Bibl. 6.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Gruppenarbeit; Konzentration;
Lesen; Leseübung; Lexik; Metho-
dik; Syntax

mf77-3,4-0002 X-128
Anton, Karl-Heinz
/Zur Problematik der Leistungs-
kurse in den spaetbeginnenden
Fremdsprachen am Beispiel des
Faches Spanisch/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
30/1977/3, S. 165-170.
Bibl. 22, Tab. 4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
Anfangsunterricht; Grundkurs;
Leistungskurs; Oberstufenunter-
richt; Sekundarstufe Zwei;
Spanisch(FU)

mf77-3,4-0003
Apelt, Walter
/Positionen und Probleme der
Fremdsprachenpsychologie/.
Halle(Saale): Niemeyer/1976/.
196 S.
/Linguistische Studien/
Reg., Lit. Verz.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Interferenz; Methodik; Moti-
vation; Muttersprachiger
Spracherwerb; Neurologie;
Sprachliche Fertigkeiten;
Sprachpsychologie

mf77-3,4-0004 X-172
Atkins, John
The/Negative Adjective/.
In: /English Teaching Forum/, 15
/1977/3, S. 43-45.
Bibl. 4.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Englisch; Morphologie; Wortbil-
dung

mf77-3,4-0005 Do-880
/Auslaendische Kinder/.
Boos-Nuening, Ursula (Hrsg.);
Hohmann, Manfred (Hrsg.)
Duesseldorf: Schwann/1977/. 334 S.
/Publikation Alfa/
ISBN 3-590-14611-7
Bibl., Gph.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-880/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);
Einstellung; Frustration; Ge-
schlecht; /Griechenland; Inter-
esse; /Italien; /Jugoslawien;
/Portugal; Schule; /Spanien;
Soziale Herkunft

mf77-3,4-0006
/Auslaendische Schueler in unse-
ren Schulen. GEW-Landestagung
vom 11. bis 13. Maerz 1977/.
In: /Neue Deutsche Schule/, 29
/1977/7-8, S. 146-148.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch
(FU)

mf77-3,4-0007
Avilova, N.S.
/Vid glagola i semantika glagol'-
nogo slova/.
Akademija nauk SSSR, Institut
russkogo jazyka
Moskau: "Nauka"/1976/. 326 S.
Bibl. 180.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Verbalaspekt und Semantik des
Verbs.
Aktionsarten; Aspekt; Grammatik;
Linguistik; Russisch; Semantik;
Tempus

mf77-3,4-0008 Eric FL509753
Balesdent, R.
Une/orientation desastreuse/.
In: /Langues Modernes/, 70/1976/
2-3, S. 225-232.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509753
FS-zx X-135/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
Lesen; Schreiben; Sekundarschule;
Sprachbeherrschung; Sprachliche
Fertigkeiten; Sprechen

mf77-3,4-0009
Barkowski, Hans; Harnisch, Ulrike;
Kumm, Sigrid
/Grammatikvermittlung im Deutsch-
unterricht fuer tuerkische Ar-
beiter/.
In: /Deutsch lernen/, 1977/1,
S. 42-49.
Bibl. 2, Tab. 1, Gph. 3.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch
(FU); Erfahrungsbericht; Gram-
matik; Lehrziel; Linguistik;
Unterricht

mf77-3,4-0010 X-626
Barrera-Vidal, Albert
/Peut-on avoir recours à la
traduction dans l'enseignement
du français?/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/,
1977/2, S. 78-80.
Tab. 3.
pres.: franz.
FS-zx X-626/K
Einsprachigkeit; Methodik;
Muttersprache; Uebersetzung

mf77-3,4-0011 X-626
Barrera-Vidal, Albert
La technique du texte-filtre
dans la phase de présentation/.
In: /Zielsprache Französisch/,
/1977/3, S. 113-117.
pres.: franz.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Französisch
(FU); Methodik; Textauswertung;
Texteinführung; Volkshochschule

mf77-3,4-0012 Do-520-A
Barrera-Vidal, Albert
/Zur didaktischen Begründung
der Sprachminima fuer den Span-
ischunterricht/.
In: /Sprachminima und Abschluss-
profile (Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/,
S. 21-28.
Bibl. 10.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-520-A/K
Didaktik; Lehrziel; Linguistik;
Spanisch(FU); Stoffauswahl;
Unterrichtsplanung

mf77-3,4-0013 X-633
Baum, Richard
/'Clarté', 'bon usage', 'rai-
son' - drei Dimensionen der
französischen Sprachengemein-
schaft/.
In: /Französisch heute/, 8/1977/
2-3, S. 75-87.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-633/K
Französisch; Linguistik;
Schriftsprache; Sprachgebrauch;
Sprachnorm

mf77-3,4-0014
Bautier-Castaing, Elisabeth
/Modèles syntaxiques et straté-
gies d'apprentissage/.
In: /Le Français dans le Monde/,
17/1977/129, S. 54-59.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Französisch(FU); Fremdsprachi-
ger Spracherwerb; Linguistik;
Muttersprache

mf77-3,4-0015 Do-670-6-3
Beck, Antoine
/Leistungsmessung im Sprach-
unterricht unter psychogene-
tischen Aspekten/.
In: /IRAL-Sonderband. Kongress-
bericht der 6. Jahrestagung
der GALT. 3: Sprachtests/, Heidel-
berg (Groos)/1975/, S. 1-29.
Gph., Anm.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-670-6-3/K
Bilingualismus; Dialekt; Kon-
trollverfahren; Leistungsmes-
sung; Sprachpsychologie

mf77-3,4-0016 X-633
Becker, Norbert
Ein Textvorschlag: Moderne Pa-
beln/.
In: /Französisch heute/, 8/1977/
1, S. 43-52.
Bibl.
pres.: franz.
FS-zx X-633/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Französisch(FU); Literatur;
Textauswahl; Wortschatz

mf77-3,4-0017 X-128
Beckers, Gerd
/Französisch in der reformierten
gymnasialen Oberstufe. Ein Curricu-
lumvergleich/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
30/1977/3, S. 158-161.
Bibl. 7.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
Abschlussprüfung; /Deutschland-
BRD/; Französisch(FU); Lehrplan;
Lehrziel; Sekundarstufe Zwei

mf77-3,4-0018
/Beitraege zu den Sommerkursen
1976. Beiträe zu den Fortbil-
dungskursen des Goethe-Instituts
fuer auslaendische Deutschlehrer
an Schulen und Hochschulen/.
Krafft von Dellmensingen, Monika
(Red.); Reichard, Veith Christian
(Red.)
Goethe-Institut, Muenchen (Hrsg.)
Muenchen: Goethe-Institut/1977/.
240 S.
Bibl., Reg., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer-
fortbildung; Lesen; Schule;
Sprachgebrauch; Sprechen

mf77-3,4-0019
Bel'ikov, Ju. A.
/Aktual'nye problemy funkcional'-
noj stilistiki russkogo literatur-
nogo jazyka (stat'ja pervaja)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, S. 74-77.
Bibl. 25.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Aktuelle Probleme der funktion-
alen Stilistik der russischen
Literatursprache (1. Teil).
Kontext; Stil

mf77-3,4-0020
Benevada, S.
/Sens et bon usage du silence/.
In: /Le Français dans le Monde/,
17/1977/126, S. 13-16.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Französisch(FU); Kommunika-
tionsforschung; Linguistik

mf77-3,4-0021 X-96
Bennett, William A.
/Verb and Article Colligation in
French and English/.
In: /Iral/, 15/1977/1, S. 47-54.
Bibl. 2, Tab. 3.
pres.: engl., res.: franz., deutsch.
FS-zx X-96/K
Englisch, Franzoesisch; Kontrastie-
rung; Uebersetzung

mf77-3,4-0022 X-516
Benson, Roger A.
/Some Semantic Roles of Modern
German: mittels, mit, von, durch/.
In: Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/, 9/1976/
2, S. 73-79.
Bibl. 15.
pres.: engl.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Grammatikunter-
richt; Hochschule; Lexikalische
Einheiten; Semantik; Synonymie;
/USA/

mf77-3,4-0023 X-516
Benware, Wilbur A.
A/Persistent Problem of Prepo-
sitional Usage/.
In: Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/, 9/1976/
2, S. 65-73.
Bibl. 12, Gph. 1.
pres.: engl.
FS-zx X-516/K
Bezugsfeld; Deutsch(FU); Hoch-
schule; Lexik; Lexikalische Ein-
heiten; /USA/; Wortgruppe

mf77-3,4-0024 X-509
Berdicevskij, A.L.
/Zur Vermittlung der Wort-
folge des Deutschen als
zweiter Fremdsprache auf
der Grundlage des Eng-
lischen/.
In: /Deutsch als Fremdspra-
che/, 1977/1, S. 27-30.
Bibl. 9.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Deutsch: Eng-
lisch; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Grammatik;
Hochschule; Interferenz;
Lernprozess; Lernpsycholo-
gie; Syntax; Uebungssystem;
Wortstellung

mf77-3,4-0025 X-501
Beusch, Ann A.; De Lorenzo,
William E.
/Blending Career Education Con-
cepts with the Foreign Lan-
guage Curriculum: Responding
to the Challenge/.
In: /Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S. 9-17.
Bibl. 11.
pres.: engl.
FS-zx X-501/K
Bilingualismus; Lehrplan; Lehr-
ziel; Sekundarstufe Zwei; Si-
tuationsbericht; Unterrichts-
ziel

mf77-3,4-0026 X-609
Bianchi, Mary
The /"new" Volkshochschul-
Certificate in English/.
In: /Zielsprache Englisch/,
1977/3, S. 30-33.
pres.: engl.
FS-zx X-609/K
Abschlusspruefung; Englisch
(FU); Lehrziel; Sprachliche
Fertigkeiten; Volkshochschule

mf77-3,4-0027 X-535
Bieler, Karl Heinz
/Deutsch als Fremdsprache: Text-
arbeit in der Sekundarstufe/.
In: Der/deutsche Lehrer im Aus-
land/, 24/1977/2, S. 60-74.
Tab. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-535/K
Didaktik; Fortgeschrittenen-
unterricht; Literatur; Sekundar-
schule; Textarbeit; Unterrichts-
planung

mf77-3,4-0028 X-515
Bieritz, Wulf-Dieter; Grotjahn,
Ruediger
/Kognitives oder imitatives
Lernen im Ausspracheunter-
richt?/.
In: Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 41/, 11/1977/1, S. 6-19.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Aussprachege nauigkeit; Aus-
spracheschulung; Bewusst-
machung; Lehrziel; Methodik;
Nachsprechen

mf77-3,4-0029 X-626
Bihlmeier, Carl
/Wochenendseminar fuer Zertifi-
katskursleiter des Verbandes
Oesterreichischer Volkshoch-
schulen/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/,
1977/3, S. 131-135.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Franzoesisch(FU); Konferenz-
material; Landeskunde; Nicht-
technische Unterrichtsmittel;
Volkshochschule

mf77-3,4-0030 X-626
Bihlmeier, Carl
/Zehn Gedanken eines Praktikers
zur "Uebersetzung"/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/,
1977/2, S. 76-77.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Einsprachigkeit; Methodik; Mut-
tersprache; Uebersetzung

mf77-3,4-0031 X-720

Biller, Karlheinz
/"Let's tell stories" - Vorue-
bungen zur Stufe des freien
Sprechens/
In: /Ehrenwirth Hauptschulmaga-
zin/, 2/1977/5, S.53-56.
/bb.

pres.: engl., deutsch.
FS-zx X-720/K
Englisch(FU); Hauptschule;
Sprechen; Unterrichtseinheit

mf77-3,4-0032 X-42

Birkenmaier, Willy
/Kontrastive Lexik Deutsch-Rus-
sisch/
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/3, S.299-305.
Bibl. 18.

pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-42/K
Bedeutungserschliessung; Grund-
wortschatz; Interferenz; Russisch
(FU); Wortschatzunterricht

mf77-3,4-0033 X-96

Birkenmaier, Willy
/Thema-Rhema Gliederung und
russischer Verbalaspekt/
In: /IRAL/, 15/1977/3, S.209-220.
Bibl.

pres.: deutsch.
FS-zx X-96/K
Aspekt; Russisch; Semantik

mf77-3,4-0034 X-515

Bischoff, Peter
The /Color Shock. Zur Behand-
lung schwarzamerikanischer
Autobiographien im Unterricht/
In: /Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 42/, 11/1977/2, S.39-50.
Bibl. 33.

pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Interpretation;
Landeskunde; Literatur; So-
ziologie; Textarbeit; /USA/

mf77-3,4-0035 X-42

Black, Colin; Butzkamm, Wolf-
gang
/Sprachbezogene und mitteil-
ungsbezogene Kommunikation
im Englischunterricht/
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S.115-
124.
Bibl. 13.

pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Kommunikations-
forschung; Lehrmaterial; Muend-
liches Ausdrucksvermoegen;
Unterrichtssprache; Verstaen-
digungsaehigkeit

mf77-3,4-0036 X-55

Black, Colin; Butzkamm, Wolfgang
/Zum Problem der Unterrichts-
methode: Ein Forschungsvor-
schlag/
In: /Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/2, S.156-163.
Bibl.

pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Methode

mf77-3,4-0037 X-702

Blanc, Jacques
L'/enseignement de l'écrit/
In: /Språk og språkundervisning/,
9/1976/3-4, S.21-23.
Bibl. 2.

pres.: franz.
FS-zx X-702/K
Gruppenarbeit; Methodik; Schrei-
ben; Uebungsform; Uebungssystem

mf77-3,4-0038 X-128

Bludau, Michael
Die/Rolle der Lektuere auf der Se-
kundarstufe 1 - Englisch/
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
30/1977/3, S.129-136.
Bibl. 11, Tab. 1.

pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-128/K
Didaktik; Englisch(FU); Lektuere;
Lehrziel; Lesen; Sekundarstufe
Eins

mf77-3,4-0039

Bluemer, Hermann
/Leonard Cohen: Suzanne.
Eine methodische Alternative/
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S.203-
205.
Tab.

pres.: deutsch.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Lied; Sekundar-
stufe Zwei; Textarbeit; Unter-
richtsstunde; Wandtafel

mf77-3,4-0040 X-55

Blumenthal, Peter
/Grundkurs Landeskunde Frank-
reich/
In: /Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/3, S.278-289.
Bibl. 15.

pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch(FU); Hochschule;
Landeskunde

mf77-3,4-0041 X-664

Bockslaff, Juliette; Rigaudière,
Denise
/Phonetique et Phonologie
Francaises/
In: /Bielefelder Beitræge zur
Sprachlehrforschung/, 1976/8,
S.19-26.
Bibl. 9.

pres.: franz.
FS-zx X-664/K
Ausspracheschulung; Franzoe-
sisch(FU); Grammatik; Hochschu-
le; Hoerverstehen; Konversation;
Lehrerausbildung; Lehrplan;
Phonetik; Phonologie; Sprach-
register

mf77-3,4-0042 X-516
Boehme, Ulrich
/Bemerkungen zum Problem der
Verknuepfbarkeit der Lexeme/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 13
/1976/6, S.330-335.
Bibl.17.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
/Deutschland,DDR/; Fremdsprachen-
unterricht; Idiomatik; Kontra-
stive Linguistik; Lexik; Lexi-
kographie; Literaturbericht; Sem-
antik; /Sowjetunion/; Syntax

mf77-3,4-0043 X-55
Bogdahn, Armin; Bogdahn, Carola
Die /franzoesische Textarbeit
im Abitur der reformierten
Oberstufe. Probleme der Be-
wertung/.
In:Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/1, S.74-86.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-55/K
Abschlusspruefung; Franzoe-
sisch(FU); Leistungsbeurteil-
ung; Leistungskurs; Schrift-
liche Ueberpruefung; Sekundar-
stufe Zwei; Zensur

mf77-3,4-0044 X-609
Borbein, Volker; Knoell, Wilhelm
/Fremdsprachen zwischen Tradi-
tion und Emanzipation/.
In:/Zielsprache Englisch/,
/1977/3, S.35-41.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Empirische Forschung; Landes-
kunde; Motivation; Soziale Her-
kunft; Volkshochschule

mf77-3,4-0045 X-501
Boring, Phyllis Z.
The /Point System: An Approach
to Individualization in Advan-
ced Language Courses/.
In:/Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S.91-94.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-501/K
Eigentaetigkeit; Fortgeschritte-
nenunterricht; Innere Differen-
zierung; Leistungsbeurteilung;
Methodik; Motivation; Unter-
richtsorganisation

mf77-3,4-0046 X-55
Bouton, Charles P.
/Situation d'une langue
etrangere dans le com-
portement verbal global du
sujet/.
In:Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/2, S.222-229.
Bibl.9.
pres.:franz.
FS-zx X-55/K
Bilingualismus

mf77-3,4-0047 X-516
Brancaforte, Charlotte; Thomas,
Ursula; Yoshinaga, Alvin
A/New Perspective on Teamwork
in Teaching: A Report on German
Lectures in the Biological
Sciences/.
In:Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/, 9/1976/
2, S.36-45.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Experiment; Fach-
sprache; Grammatik; Hochschule;
Sachtext; Unterrichtsorganisa-
tion; Wortschatz

mf77-3,4-0048
Brinkmann, Hennig
/Sprache und Gesprach/.
In:/Beitraege zu den Sommerkursen/,
Muenchen(Goethe-Institut)/1976/,
S.55-62.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch; Dialog; Gesprach;
Sprachverhalten; Sprechen

mf77-3,4-0049 X-501
Brown, James W.
/Comics in the Foreign Lan-
guage Classroom: Pedagogical
Perspectives/.
In:/Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S.18-25.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-501/K
Bibliographie; Kulturkunde;
Linguistik; Literatur; Text-
art; Zeichnung

mf77-3,4-0050 X-515
Bruck, Peter
Der /Weg zur Eigenstaendigkeit.
Literaturdidaktische Analysen
zur Entwicklung des schwarzen
Dramas anhand von Langston
Hughes, "Mulatto" und LeRoi
Jones, "The Slave"/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 42/, 11/1977/2, S.51-60.
Bibl.25.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Drama; Englisch(FU); Inter-
pretation; Landeskunde; So-
ziologie; Textarbeit; /USA/

mf77-3,4-0051 Z-74
Brumfit, C.J.
The/Teaching of Advanced Reading
Skills in Foreign Languages, with
Particular Reference to English
as a Foreign Language/.
In:/Language Teaching and Lingu-
istics: Abstracts/, 10/1977/2,
S.73-84.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K
Forschungsbericht; Fremdsprachen-
unterricht; Lehrbuch; Lehrplan;
Lesen; Lesetest; Muttersprachen-
unterricht; Psychologie

mf77-3,4-0052 X-180

Budde, Ulrich

/"What's this in English?" -
Ein kommunikativer Ansatz der
Vokabeinfuehrung/.
In:/Englisch/, 12/1977/2, S. 67-
68.

Abb.

pres.:deutsch.

FS-zx X-180/K

Anfangsunterricht; Darbietung;
Englisch(FU); Fehler; Stunden-
verlauf; Wortschatzuebung

mf77-3,4-0053 X-718

Buechter, Theo; Hense, Hans-Juer-
gen

/Sozialisation von Auslaender-
kindern an deutschen Schulen
durch projektbezogenen Unter-
richt, aufgezeigt am Projekt
"Schulerzeitung"/.

In:/Die/Scholle/, 45/1977/1, S. 2-9.

Bibl. 5.

pres.:deutsch.

FS-zx X-718/K

Allgemeinbildende Schule; Aus-
laenderunterricht; Deutsch(FU);
Gruppenarbeit

mf77-3,4-0054 X-516

Buehler, George

The/Videotape Recorder: An Indis-
pensable Tool for TA Training/.
In:/Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/, 9/1976/
2, S. 94-97.

Bibl. 1.

pres.:engl.

FS-zx X-516/K

Effizienz; Fremdsprachenunter-
richt; Hochschule; Lehreraus-
bildung; Uebersicht; Uebung;
/USA/; Videorecorder

mf77-3,4-0055 X-55

Bufe, Wolfgang

/Gesprochenes Franzoesisch.

Ein Beitrag zum Phonetik-
unterricht an der Hochschule/.

In:/Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/2, S. 177-195.

Bibl. 33.

pres.:deutsch.

FS-zx X-55/K

/ussprache; Hochschule; Lehr-
plan; Lehrwerk; Phonetik;
Sprechen

mf77-3,4-0056 X-633

Bufe, Wolfgang

/Plaedoyer fuer mehr Freiheit
im Fremdsprachenunterricht/.

In:/Franzoesisch heute/, 8/1977/
2-3, S. 120-128.

Bibl. 25.

pres.:deutsch.

FS-zx X-633/K

Didaktik; Eigentaetigkeit; Fern-
sehen; Methodik; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf77-3,4-0057

Buhlmann, Rosemarie

/Zum gezielten Aufbau von Lese-
fertigkeit. Ueberlegungen und Er-
fahrungen/.

In:/Beitraege zu den Sommer-
kursen/, Muenchen (Goethe-Institut)
/1976/, S. 124-139.

Bibl. 27.

pres.:deutsch.

FS-zx (FM)/K

Deutsch(FU); Erfahrungsbericht;
Fachsprache; Kontrollverfahren;
Lesen; Sachtext; Stilles Lesen;
Textarbeit; Uebungsinhalt

mf77-3,4-0058 X-128

Buttjes, Dieter

/Microteaching im Fachpraktikum
Englisch/.

In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
30/1977/2, S. 91-96.

Bibl. 33, Gph. 2.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-128/K

Didaktik; Englisch(FU);
Erfahrungsbericht; Experiment;
Lehrerausbildung

mf77-3,4-0059 X-515

Butzkamm, Wolfgang

/Imitation und Kognition im Fremd-
sprachenunterricht/.

In:/Der/fremdsprachliche Unter-
richt, 43/, 11/1977/3, S. 3-10.

Bibl. 18.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-515/K

Auswendiglernen; Bewusstmachung;
Didaktik; Methodik; Nachsprechen;
Textarbeit

mf77-3,4-0060 X-542

Butzkamm, Wolfgang

/Semantik und Semantisierung/.

In:/Linguistik und Didaktik/, 8
/1977/30, S. 101-118.

Bibl. 42, Tab. 1, Gph. 2.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-542/K

Fremdsprachiger Spracherwerb; Me-
thodik; Muttersprachiger Spracher-
werb; Psychologie; Semantik; Ue-
bersetzung

mf77-3,4-0061 X-515

Butzkamm, Wolfgang

/Sprechen als Fertigkeit/.

In:/Der/fremdsprachliche Unter-
richt, 43/, 11/1977/3, S. 46-55.

Bibl. 24.

pres.:deutsch, engl., franz.

FS-zx X-515/K

Bewusstmachung; Grammatikunter-
richt; Methodik; Nachsprechen;
Sprachliche Fertigkeiten

mf77-3,4-0062 X-626

Butzkamm, Wolfgang

/Wider eine statische Konzeption
der Bedeutung/.

In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/2, S. 72-75.

Bibl. 6.

pres.:deutsch, franz.

FS-zx X-626/K

Einsprachigkeit; Methodik; Mut-
tersprache; Semantik; Ueber-
setzung

mf77-3,4-0063
Byrne, Donn
/Jigsaw Puzzles in Language Teaching/.
In: /Modern English Teacher/, 5
/1977/2, S. 16-17.
Abb., Gph.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Gespräch; Lehrmaterial; Lernspiel; Motivation; Sprechen; Stundenverlauf

mf77-3,4-0064
Care, J.M.
/Dramatisation et simulation/.
In: /Le Français dans le Monde/, 16/1976/123, S. 27-31.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Französisch(FU); Linguistik; Methodik; Szenisches Spiel

mf77-3,4-0065
Carmichael, John
/'Should have' and 'Ought to have'/.
In: /Modern English Teacher/, 5
/1977/2, S. 14-15.
Abb.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Grammatikstoff; Situation; Substitutionstafel; Zeichnung

mf77-3,4-0066
Case, Doug
/Using the real thing/.
In: /Modern English Teacher/, 5
/1977/2, S. 6-8.
Abb.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Auditive Unterrichtsmittel; Bildgeschichte; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Lehrmaterial; Lernspiel; Realia; Sprachliche Fertigkeiten; Stundenverlauf; Übung; Visuelle Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0067 X-42
Cass, Graham; Piske, Albrecht
/Pedagogical Pop. A Practical Guide to Using Pop Music in English Language Teaching/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 24/1977/2, S. 131-139.
Bibl. 20.
pres.: engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Hörverstehen; Interesse; Landeskunde; Lied; Stil; Textarbeit; Unterrichtsplanung

mf77-3,4-0068
Cereșinsă, N.V.
/K teoreticeșkim osnovam obučenița rusakomu jazyku kak neodnomu (lingvodidaktika i tipologičeskaja lingvistikā)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1976/5, S. 60-64.
Bibl. 4.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Zu theoretischen Grundlagen des Unterrichts von Russisch als Fremdsprache.
Bewusstmachung; Kontrastive Linguistik; Russisch(FU); Zweisprachigkeit

mf77-3,4-0069
Chevalier, Jean-Claude
/Peut-on ne pas être éclectique?/.
In: /Le Français dans le Monde/, 17/1977/129, S. 66-71.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Didaktik; Französisch(FU); Linguistik

mf77-3,4-0070 Eric FL509815
Christensen, Clay Benjamin
/Achieving Language Competence with Affective Learning Activities/.
In: /Foreign Language Annals/, 10/1977/2, S. 157-167.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL509815
FS-zx X-501/K
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Methode; Sprachbeherrschung; Übung

mf77-3,4-0071 X-180
Clark, Stephanie
/Madame Tussaud's Prepare for Silver Jubilee Year/.
In: /Englisch/, 12/1977/3, S. 107.
Abb.
pres.: engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); /Großbritannien/; Landeskunde

mf77-3,4-0072 Eric FL509798
Clarke, Mark A.
/Second Language Acquisition as a Clash of Consciousness/.
In: /Language Learning/, 26/1976/2, S. 377-390.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL509798
FS-zx X-54/K
Englisch(FU); Landeskunde; Psycholinguistik; Soziolinguistik

mf77-3,4-0073 Eric FI510030
Close, R.A.
/Banners and Bandwagons/.
In: English Language Teaching
Journal/, 31/1977/3, S.175-183.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FI510030
FS-zx X-56/K
Angewandte Linguistik; Lehrer;
Linguistische Theorie; Methode;
Unterricht

mf77-3,4-0074
Combe-McBride, Nicole
Un exemple d'approche notionnelle
dans le cadre du français fon-
damental/.
In: Le Français dans le Monde/,
17/1977/129, S.8-14.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Didaktik; Französisch(FU);
Linguistik

mf77-3,4-0075 Eric FI510031
Constable, D.
/Bilingualism in the United
Republic of Cameroon/.
In: English Language Teaching
Journal/, 31/1977/3, S.249-253.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FI510031
FS-zx (FM)/K
/Afrika/; Bilingualismus;
Englisch(FU); Französisch(FU);
Grundschule

mf77-3,4-0076 X-96
Cook, Vivian J.
/Cognitive Processes in Second Lan-
guage Learning/.
In: IRAL/, 15/1977/1, S.1-20.
Bibl. 57, Tab. 3.
pres.: engl., res.: franz., deutsch.
FS-zx X-96/K
Alter; Behalten; Bilingualismus;
Empirische Forschung; Fremdspra-
chiger Spracherwerb; Gedächtnis;
Lernen; Lerntheorie; Lexik; Mut-
tersprachiger Spracherwerb; Psy-
cholinguiistik; Syntax

mf77-3,4-0077
Coate, Daniel
Un /niveau-seuil/.
In: Le Français dans le Monde/,
17/1977/126, S.17-22.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Erwachsenenbildung; Franzö-
sisch(FU); Muendliches Aus-
druckvermoegen; Wortschatz-
minimum

mf77-3,4-0078 K-842
/"Crime" - ein Projekt fuer den
Englischunterricht/.
Bogenschnyder, Karl-Guenther
(Mitarb.); u.a.
Behoerde fuer Schule, Jugend und
Berufsbildung, Hamburg (Hrsg.)
Hamburg: Behoerde fuer Schule,
Jugend und Berufsbildung/1976/.
32 gez. Bl.
/Handreichungen fuer den Englisch-
unterricht/

Abb.
pres.: engl.
FS-zx K-842
Darbietung; Englisch(FU); Gymna-
sium; Landeskunde; Lehrerheft;
Lehrmaterial; Sekundarstufe Eins;
Test; Textarbeit; Ubungssystem;
Unterrichtsplanung

mf77-3,4-0079
Cygan, Jan
/Angielakie czasowniki nieregul-
larne/.
In: Języki obce w szkole/, 21
/1977/1, S.3-11.
Bibl. 11, Tab. 1, Gph. 1.
pres.: poln.
FS-zx (FM)/K
Unregelmässige Verben im Eng-
lischen.
Englisch(FU); Konjugation

mf77-3,4-0080 X-96
Dagut, M.B.
/Incongruencies in Lexical "Grid-
ding" - an Application of Con-
trastive Semantic Analysis to
Language Teaching/.
In: IRAL/, 15/1977/3, S.221-229.
Bibl., Gph.
pres.: engl.
FS-zx X-96/K
Angewandte Linguistik; Bedeutung;
Englisch, Hebraeisch; Fremdspra-
chenunterricht; Interferenz;
Lexik; Semantik; Wortschatz-
unterricht

mf77-3,4-0081 X-664
Dausendschoen, Ulrich; Krafft,
Ulrich
/Französische Syntax/.
In: Bielefelder Beiträage zur
Sprachlehrforschung/, 1976/8,
S.39-53.
Bibl. 7.
pres.: deutsch.
FS-zx X-664/K
Französisch(FU); Grammatik;
Hochschule; Lehrerausbildung;
Lehrziel; Linguistik; Methodik;
Syntax; Tempus

mf77-3,4-0082 X-96
Davies, Norman F.
/Language Teaching at a Distance
A Challenge to the University
Department/.
In: IRAL/, 15/1977/3, S.239-245.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-96/K
Differenzierung; Erwachsenenbil-
dung; Fernstudium; Hochschule;
Lehrmaterial; /Schweden/; Unter-
richtsorganisation

mf77-3,4-0083
Debyser, Francis; Laitenberger, H.
Le /crocodile et le moulin
à vent, un milliard de jeux de
créativité/.
In: Le Français dans le Monde/,
16/1976/123, S.14-19.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Französisch(FU); Kommunikation;
Linguistik; Szenisches Spiel

mf77-3,4-0084

Debyser, Francois
Le /tarot de mille et un contes/.
In: Le /Francais dans le Monde/,
16/1976/123, S.20-23.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Französisch(FU); Linguistik;
Methodik; Szenisches Spiel

mf77-3,4-0085

Dem'janenko, M.Ja.; Lazarenko, K.A.;
Kislaja, S.V.
/Osnovy obščej metodiki obučenija
inostrannym jazykam/.
Kiev: "Višča škola"/1976/. 280 S.
Bibl.150.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Grundlagen der allgemeinen Metho-
dik des Fremdsprachenunterrichts.
Fremdsprachenunterricht; Methodik

mf77-3,4-0086 Do-520-A

Dennighaus, Friedhelm
/Sprachminima und Russischunter-
richt. Strategien zur Festlegung
eines Kurswortschatzes/.
In: /Sprachminima und Abschluss-
profile (Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/,
S.29-47.
Bibl.9, Tab.10, Gph.2.
pres.:deutsch, russ.
FS-zx Do-520-A/K
Lehrziel; Russisch(FU); Stoff-
auswahl; Wortschatzminimum

mf77-3,4-0087

Diamant, Doris
/Schülerwünsche zum Stunden-
plan/.
In: /Deutsch lernen/, /1977/1,
S.30-31.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Ausländerunterricht; Deutsch
(FU); Schüler; Schule; Stunden-
plan; Unterricht

mf77-3,4-0088 X-172

Dickerson, Wayne B.
The/Problem of Dialects in
Teaching Pronunciation/.
In: /English Teaching Forum/,
15/1977/2, S.18-21.
Bibl.3.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Anfangsunterricht; Aussprache;
Ausspracheübung; Dialekt;
Fehler; Phonologie; Stoffaus-
wahl

mf77-3,4-0089 X-55

Doerfel, Hanspeter
/Beobachtungen zu den "metho-
dology courses" in den ameri-
kanischen TESOL-Ausbildungs-
gängen/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/2, S.163-177.
Bibl.4.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Hochschule; Lehrerbildung;
/USA/

mf77-3,4-0090 X-42

Doherty, Julian Campbell
/Sprachlaboreinsatz zur Vorberei-
tung auf Diskussionen/. Einige
Vorschläge.
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/3, S.317-319.
Bibl.4.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Landeskunde; Metho-
dik; Sprachlabor

mf77-3,4-0091

Drobig, Juergen
/Zu ausgewählten Problemen der
Motivierung der Gesprächsfae-
higkeit im Fremdsprachenunter-
richt/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
13/1976/6, S.354-358.
Bibl.15, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Fremdsprachenunterricht; Kon-
versation; Motivation; Schule;
Sprachliche Fertigkeiten;
Sprechen

mf77-3,4-0092 X-609

Dunlop, Ian
/Basic types of conversation
exercise/.
In: /Zielsprache Englisch/,
/1977/3, S.8-12.
Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Englisch(FU); Konversation;
Korrektur; Lernspiel; Textart;
Unterrichtsphase; Zeichnung

mf77-3,4-0093 X-509

Durrell, Martin
/Zur morphologischen Struktur
der deutschen Nominalgruppe/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1977/1, S.44-52.
Bibl.29, Tab.1, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Deutsch(FU); Flexion;
Grammatik; Linguistische Theorie;
Morphologie; Numerus; Taxonomi-
scher Strukturalismus

mf77-3,4-0094 Eric FI509725
 Eddy, Peter A.
 The/Nineteen-Hundred-and-Seventy-Six
 Western Workshop for Language
 Teachers/.
 In:/Bulletin of the Association
 of Departments of Foreign
 Languages/, 8/1977/3, S.29-33.
 pres.:engl.
 Aus:Eric Journal Article Resume
 FI509725
 FS-zx (FM)/K
 Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
 Lehrerfortbildung; Unterrichts-
 organisation; /USA/

mf77-3,4-0095 X-664
 Ehner, Rolf
 /Fachtexte verstehen/.
 In:/Bielefelder Beitrage zur
 Sprachlehrforschung/, 1976/7,
 S.31-39.
 Bibl.13, Gph.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-664/K
 Deutsch(FU); Fachsprache; Hoch-
 schule; Lehrwerk; Lexik; Text-
 art; Unterrichtsorganisation;
 Woerterbuch

mf77-3,4-0096 Do-520-A
 Ek, Jan A. van
 The /Threshold Level. Ein Pro-
 jekt des Europarates/.
 In:/Sprachminima und Abschluss-
 profile (Schule und Forschung)/,
 Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/,
 S.91-103.
 pres.:deutsch.
 FS-zx Do-520-A/K
 Erwachsenenbildung; Lehrziel;
 Verstaendigungsaefahigkeit

mf77-3,4-0097 X-516
 Elsing, L. John
 A/Card Catalog for the FL Class-
 room/.
 In:/Die/Unterrichtspraxis - For
 the Teaching of German/, 9/1976/
 2, S.98-100.
 pres.:engl.
 FS-zx X-516/K
 Aeussere Differenzierung; Fremd-
 sprachenunterricht; Hausliche
 Lektuere; Hochschule; Interesse;
 Lektuere; Lektueretext; Sprach-
 koennen; Textauswahl; /USA/

mf77-3,4-0098
 Eluchina, N.V.
 /Osnovnye trudnosti audiro-
 vanija i puti ich preodoleni-
 ja/.
 In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
 /1977/1, S.36-44.
 Bibl.29.
 pres.:russ.
 FS-zx X-139/K
 Haupt Schwierigkeiten beim Hoer-
 verstehen und Wege ihrer Ueber-
 windung.
 Hoerverstehen; Uebung; Wort-
 schatz

mf77-3,4-0099 X-719
 /Englisch an der neugestalteten
 Oberstufe der beruflichen Gym-
 nasien/. Lehrgang Nr.36a-76 der
 Staatlichen Akademie fuer Leh-
 rerfortbildung Comburg vom 9.
 bis 12.November 1976.
 Siegrist, Ottmar K. (Ltr.)
 In:/Lehren und Lernen/, 4/1977/
 5, S.69-75.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-719/K
 Berufsbildende Schule; Englisch
 (FU); Lehrplan; Sekundarstufe
 Zwei

mf77-3,4-0100 X-626
 /Erfahrungsberichte:Tandemarbeit
 im Franzoesischunterricht/.
 Sass, Norbert (Mitarb.); Weber,
 Marthe (Mitarb.); Kraus, Gerhard
 (Mitarb.)
 In:/Zielsprache Franzoesisch/,
 /1977/1, S.29-32.
 pres.:deutsch, franz.
 FS-zx X-626/K
 Erfahrungsbericht; Franzoesisch
 (FU); Gruppenarbeit; Volkshoch-
 schule

mf77-3,4-0101 X-633
 Esser, Guenter
 "Les/rapports franco-allemands".
 Ein unterrichtspraktisches Bei-
 spiel fuer die Grund- und Lei-
 stungskurse der reformierten
 Oberstufe/.
 In:/Franzoesisch heute/, 8/1977/
 1, S.14-31.
 Bibl., Tab., Anh.
 pres.:deutsch, franz.
 FS-zx X-633/K
 Franzoesisch(FU); Klassenarbeit;
 Landeskunde; Leistungsmassstabe;
 Oberstufenunterricht; Stoffan-
 ordnung; Textarbeit

mf77-3,4-0102
 Ettinger, Stefan
 /Inwieweit ist die Uebersetzung
 lehr- und lernbar?/
 In:/Linguistische Berichte/,
 /1977/49, S.63-78.
 Bibl., Tab.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-543/K
 Heruebersetzen; Hinuebersetzen;
 Uebersetzung; Uebersetzungsaue-
 bung

mf77-3,4-0103 X-633
 Ettinger, Stefan
 /Uebersetzung und Unterricht. Zu
 einem Buch von Edeltraut Meyer,
 Die Uebersetzung im neusprachli-
 chen Unterricht, Frankfurt-Main,
 1975, 187 S./.
 In:/Franzoesisch heute/, 8/1977/
 1, S.35-42.
 Bibl., Tab.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-633/K
 Bewusstmachung; Dolmetschen; In-
 terferenz; Methode; Motivation;
 Uebersetzen

mf77-3,4-0104 X-42
Paulstich, Werner
/Leonard Cohen: Suzanne.
Kritische Anmerkungen zur
Interpretation/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S.200-
202.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Lied; Sekundar-
stufe Zwei; Textarbeit

mf77-3,4-0105 X-501
Feeny, Thomas P.
/Dialogue Learning and Oral
Fluency in Lower-Level Spanish
Classes/.
In:/Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S.81-85.
Bibl.
pres.:engl., span.
FS-zx X-501/K
Anfangsunterricht; Dialog;
Spanisch(FU); Sprechen; Uebungs-
system

mf77-3,4-0106 X-55
Fehse, Klaus Dieter; Nelles, Rita;
Rattunde, Eckhard
/Fehleranalyse und computerun-
terstuetzter Unterricht(CUU)/.
In:/Die/Neueren Sprachen/, 76(26)
/1977/1, S.37-57.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Fehler; Fehlerbewertung; Fehler-
kunde; Hochschule; Modellversuch

mf77-3,4-0107 Eric FL509745
Ferenczi, Victor
Les/besoins langagiers comme
représentation des pratiques
sociales d'intercommunication/.
In:/Revue de Phonétique Ap-
pliquée/, 1976/38, S.81-94.
pres.:franz.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL509745
FS-zx X-182/K
/Frankreich; Franzoesisch;
Interesse; Lehrziel; Mutter-
sprache; Soziale Herkunft;
Soziolinguistik; Sprachver-
halten

mf77-3,4-0108 X-172
Finocchiaro, Mary
/Developing Communicative
Competence/.
In:/English Teaching Forum/,
15/1977/2, S.2-7.
Bibl.2.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Fremdsprachenunterricht;
Linguistik; Methodik;
Sprachliche Fertigkeiten;
Uebung; /USA/; Verstaen-
digungsfahigkeit

mf77-3,4-0109 X-609
Finocchiaro, Mary
/Role-playing in the language
classroom/.
In:/Zielsprache Englisch/,
/1977/3, S.1-6.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Auserschulische Aktivitaeten;
Englisch(FU); Gruppenarbeit;
Intonation; Methodik; Photo;
Rollenspiel; Situation; Sprach-
liche Fertigkeiten; Unterrichts-
organisation; Verstaendigungs-
faehigkeit; Zeichnung

mf77-3,4-0110 X-42
Firges, Jean; Gaessler, Roland
/Pruefungstest im Fach Fran-
zoesisch beim Abschluss an
Realschulen/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S.171-
185.
Bibl.12, Tab.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-42/K
Abschlusspruefung; Fehler;
Franzoesisch(FU); Lehrplan;
Leistungsmessung; Realschule;
Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf77-3,4-0111
Fleischer, Wolfgang
/Zum Verhaeltnis von Phraseo-
logie und Wortbildung im Deut-
schen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
13/1976/6, S.321-330.
Bibl.25.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Idiomatik; Lexik;
Lexikalische Einheiten; Syntax;
Wortbildung

mf77-3,4-0112 Z-74
Fletcher, Paul; Garman, Michael
/Language Development/.
In:/Language Teaching and Linguis-
tics: Abstracts/, 9/1976/3, S.137-
196.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K
Forschungsbericht; Lerntheorie;
Muttersprachiger Spracherwerb;
Phonologie; Psycholinguistik;
Semantik; Syntax; Wortschatz

mf77-3,4-0113
/Foerderung der gesellschaftli-
chen Eingliederung der Auslaender
auf dem Wege der Schulung ihrer
Kinder/. Empfehlungen der Eidge-
noessischen Konsultativkommis-
sion fuer das Auslaenderproblem
(EKA) vom November 1976.
In:/Schweizerische Lehrerzei-
tung/, 122/1977/16, S.285-288.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch
(FU); Erwachsenenbildung;
/Schweiz/

mf77-3,4-0114 X-547

Polland, David
The/Conversation Lesson - a Place
on the Timetable/?
In:/Tempus/,12/1977/6, S.16-18.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-547/K
/Finnland/; Fortgeschrittenen-
unterricht; Konversation; Lehr-
ziel; Motivation

mf77-3,4-0115 Do-520-A

Frank, Ludwig
/Abschlussprofile der Sekun-
darstufe 1 fuer Franzoesisch/.
In:/Sprachminima und Abschluss-
profile (Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/.
S.104-118.
Bibl.23, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-ax Do-520-A/K
Franzoesisch(FU); Lehrziel;
Lehrzielanalyse; Sekundar-
stufe Eins

mf77-3,4-0116 X-719

/Franzoesisch an der neugestalteten gymnasialen Oberstufe/.
Lehrgang Nr.37b der Staatlichen Akademie fuer Lehrerfortbildung Calw fuer Lehrkraefte des Faches Franzoesisch, die im Schuljahr 1975-76 oder spaeter mit der neugestalteten Oberstufe beginnen werden; vom 25. bis 29. November 1975.
Haensler, Horst (Ltr.)
In:/Lehren und Lernen/, 2/1976/7, S.52-60.
pres.:deutsch.
FS-zx X-719/K
Franzoesisch(FU); Gymnasium;
Lehrplan; Sekundarstufe Zwei

mf77-3,4-0117 X-719

/Franzoesisch in den Klassen 9 und 10 der Realschule (Profilierung)/. Lehrgang Nr.33b der Staatlichen Akademie fuer Lehrerfortbildung Calw vom 21. bis 25. Oktober 1975.
Blank, Hugo (Ltr.)
In:/Lehren und Lernen/, 2/1976/4, S.65-71.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-719/K
Franzoesisch(FU); Lehrplan; Realschule

mf77-3,4-0118 X-515

Freese, Peter
Eine /Jugend in Harlem: James Baldwins "Sonny Blues" als Ausgangstext eines Kurses zur amerikanischen Rassenfrage/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht. 42/, 11/1977/2, S.16-26.
Bibl.15, Tab.1.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Interpretation; Landeskunde; Literatur; Soziologie; Textarbeit; /USA/

mf77-3,4-0119

/Freiburger Forschungsprojekt: Schulische und auserschulische Sozialisation auslaendischer Arbeiterkinder/.
Gehlen, Norbert (Mitarb.); Jung, Wolfgang (Mitarb.); Kurras, Carola (Mitarb.); u.a.
In:/Deutsch lernen/, 1977/1, S.32-41.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Forschungsbericht; Gruppenarbeit; Lehrplan; Methode; Schule; Unterricht; Unterrichtsorganisation

mf77-3,4-0120

Freihoff, Roland
/Intonation und Fragetechnik im spontanen Gesprach/.
In:/Beitraege zu den Sommerkursen/, Muenchen (Goethe-Institut) /1976/, S.77-86.
Bibl.22, Gph.2, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-ax (FM)/K
Deutsch; Frage; Intonation; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Sprechen

mf77-3,4-0122 X-515

Der /fremdsprachliche Unterricht. Wissenschaftliche Grundlegung, Methodische Gestaltung, 11-1977-2.42: Literatur und Landeskunde anhand von Texten schwarzer Autoren/.
Freese, Peter (Hrsg.)
Stuttgart: Klett/11-1977-2/. 63 S.
ISBN 3-12-962461-9
Bibl., Gph.
pres.:deutsch, engl., franz.
FS-zx X-515/K
/Afrika/; Didaktik; Interpretation; Landeskunde; Literatur; Methodik; Textarbeit; /USA/

mf77-3,4-0123 X-626

Freudenstein, Reinhold
/Differenzierter argumentieren und pragmatischer handeln/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, 1977/2, S.66-69.
Bibl.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Einsprachigkeit; Methodik; Muttersprache; Uebersetzung

mf77-3,4-0124

Freudenstein, Reinhold; Piepho, Hans-Eberhard
/Normiertes Abitur in den Fremdsprachen. Eine Betrachtung der Normenbuecher "Englisch" und "Franzoesisch"/.
In:/Zeitschrift fuer Paedagogik/, 23/1977/3, S.429-435.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-33/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Sekundarstufe Zwei

mf77-3,4-0125
 Froebisch, Guenter
 /Fremdsprachenunterricht in der
 Sekundarstufe 2. Eine bedenklie-
 che Entwicklung/.
 In: Die/hoehere Schule/, 30/1977/3,
 S.114-115.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-261/K
 /Deutschland, BRD/; Englisch(FU);
 Franzoesisch(FU); Italienisch(FU);
 Politik; Russisch(FU); Sekundar-
 stufe Zwei; Spanisch(FU)

mf77-3,4-0126 X-172
 Gage, William W.; Ohannessian,
 Sirarp
 /ESOL enrollments throughout the
 world/.
 In: English Teaching Forum/, 15
 /1977/3, S.19-21.
 Tab.
 pres.:engl.
 FS-zx X-172/K
 /Afrika/; /Amerika/; /Asien/;
 Bildungspolitik; Englisch(FU);
 /Europa/; Lehrplan

mf77-3,4-0127 Eric FL510023
 Gales, Stephen J.
 /Toward the Measurement of Func-
 tional Proficiency: Contextualiza-
 tion of the Noise Test/.
 In: TESOL Quarterly/, 11/1977/1,
 S.51-57.
 pres.:engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL510023
 FS-zx X-622/K
 Englisch(FU); Leistungsmessung;
 Reliabilitaet; Sprachliche Fer-
 tigkeiten; Test; Testauswertung;
 Testeinsatz; Tonband; Validitaet

mf77-3,4-0128 X-633
 Gartenschlaeger, Rainer
 /Kommunikationsfaehigkeit und
 muendliche Pruefung im Fran-
 zoesischunterricht der Real-
 schule/.
 In: /Franzoesisch heute/, 8/1977/
 2-3, S.107-112.
 Bibl.8.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-633/K
 Fehlerbewertung; Franzoesisch
 (FU); Muendliches Ausdrucksver-
 moegen; Realschule; Test; Ver-
 staendigungsfahigkeit

mf77-3,4-0129 FL509801
 Genesee, F.
 The Role of Intelligence in
 Second Language Learning/.
 In: Language Learning/, 26/1976/
 2, S.267-280.
 pres.:engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL509801
 FS-zx X-54/K
 Anfangsunterricht; Empirische
 Forschung; Franzoesisch; Fremd-
 sprachiger Spracherwerb; In-
 telligenz; Sprachliche Fertig-
 keiten; Test

mf77-3,4-0130 Do-897-13
 /German in the United Kingdom:
 problems and prospects. Papers
 from a Colloquium convened in
 November 1975/.
 James, C.V. (Vorr.)
 Centre for Information on
 Language Teaching and Research
 London: Centre for Information
 on Language Teaching and Research
 /1976/. 126 S.
 /CILT Reports and Papers. 13/
 ISBN 0-903466-09-0
 Bibl., Tab., Anh.4, Teilnehmer-
 verz.
 pres.:engl., deutsch.
 FS-ax Do-897-13/K
 Deutsch(FU); /Grossbritannien/;
 Konferenzmaterial; Situations-
 bericht

mf77-3,4-0131 Do-889
 /German Studies in the United
 States. Assessment and Outlook/.
 Lahnes, Walter F.W. (Hrsg.); Nol-
 lendorfs, Valters (Hrsg.)
 Madison, Wis.: The University of
 Wisconsin Press/1976/. VIII, 263 S.
 /Monatshefte Occasional Volume. 1/
 ISBN 0-299-97009-4; 0-299-97010-8
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.:engl.
 FS-ax Do-889/K
 Deutsch(FU); Landeskunde; Lin-
 guistik; Literatur; /USA/

mf77-3,4-0132 X-515
 Germer, Erich
 /Zur Didaktik der englischen
 Intonation/.
 In: Der /fremdsprachliche Unter-
 richt. 41/, 11/1977/1, S.40-48.
 Bibl., Gph.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-515/K
 Anfangsunterricht; Didaktik;
 Englisch(FU); Fortgeschritte-
 nenunterricht; Intonation;
 Kontrastierung

mf77-3,4-0133 Eric FL510035
 Ghadessy, Mohsen
 /Error Analysis: A Criterion for
 the Development of Materials in
 Foreign Language Education/.
 In: English Language Teaching
 Journal/, 31/1977/2, S.244-248.
 Bibl.
 pres.:engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL510035
 FS-zx X-56/K
 Fehlerkunde; Kontrastive Lin-
 guistik; Lehrmaterialentwicklung;
 Lernprozess

mf77-3,4-0134
Gienow, Wilfried
/Zu Fragen der Effektivitaet
der Arbeit mit Sprachprogram-
men im Fremdsprachenunter-
richt/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
13/1976/6, S.358-363.
Bibl.10, Tab.11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Dialog; Fremdsprachenunterricht;
Lehrmaterial; Lehrprogramm;
Lehrprogrammentwicklung; Lehr-
ziel; Leistungstest; Program-
gestaltung; Programmierter
Unterricht; Programmierung;
Schule; Test; Übungsform

mf77-3,4-0135
Gill-Ludwig, Ruth
Die/neusprachliche Matur/.
In:/gymnasium helveticum/, 31
/1977/4, S.230-238.
Oph.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Abschlussprüfung; /Schweiz/;
Sekundarschule

mf77-3,4-0136
Ginzburg, R.S.
/Problema sočetaemosti i leksi-
kografija/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
/1977/1, S.7-14.
Bibl.26.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Das Problem der Valenz und
Lexikographie.
Lexikographie; Woerterbuch;
Wortschatzauswahl; Wortschatz-
minimum

mf77-3,4-0137 Eric FL509766
Girard, Denis
/Motivation: The Responsibility
of the Teacher/.
In:/English Language Teaching
Journal/, 31/1977/2, S.97-102.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509766
FS-zx X-56/K
Einstellung; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Interesse; Lehrer;
Motivation; Schueler

mf77-3,4-0138 X-501
Godfrey, Gary M.
/Who Will Live?/.
In:/Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S.47-51.
Bibl.
pres.:engl., span., deutsch.
FS-zx X-501/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Konversation; Lernspiel

mf77-3,4-0139
Goebel, Richard
/Kreativitaet im Fremdsprachen-
unterricht/.
In:/Deutsch lernen/, /1977/1,
S.15-23.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Didaktik; Fremd-
sprachenunterricht; Gruppen-
arbeit; Lernspiel; Unterrichts-
organisation; Unterrichtsphase

mf77-3,4-0140
Goeller, Alfred
/Zur Methodik der Textinterpreta-
tion in den lebenden Fremdspra-
chen/. Dargestellt an einem Text
von Marcel Proust.
In:/Lehren und Lernen/, 2/1976/1,
S.54-63.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Franzoesisch(FU); Interpretation;
Literatur; Sekundarstufe Zwei

mf77-3,4-0141 X-609
Goodrich, Hubbard C.
/Vocabulary development with
contextual clues/.
In:/Zielsprache Englisch/,
/1977/3, S.18-20.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Englisch(FU); Fortgeschrittenen-
unterricht; Kontext; Lesen;
Wortschatz; Wortschatzüebung

mf77-3,4-0142
Gorodilova, G.G.; Loginova, V.T.
/Novyj učebnyj kinokurs dlja izu-
čajuščich russkij jazyk/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/5, S.21-25.
Abb.6.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Eine neue Lehrfilmreihe fuer
Russischlernende.
Filmstreifen; Fortgeschrittenen-
unterricht; Russisch(FU); Spre-
chen

mf77-3,4-0143 X-626
Götter, Lothar
/Möglichkeiten und Grenzen
situativen Unterrichtens/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/3, S.117-120.
Bibl.1.
pres.:deutsch., franz.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Franzoesisch
(FU); Methodik; Situation

mf77-3,4-0144 X-96
Gottwald, Kurt
/Applicational Levels in Applied Linguistics/.
In: IRAL, 15/1977/1, S.55-63.
Bibl. 13, Abb. 2, Tab. 1.
pres.: engl.
FS-zx X-96/K
Angewandte Linguistik; Lehrmaterialentwicklung; Linguistische Theorie; Psycholinguistik; Soziolinguistik

mf77-3,4-0145
Gourdet, Sylvia
/Morgen ist heute gestern... Zahlen im Anfaengerunterricht/.
In: Deutsch lernen, 1977/1, S.27-29.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Didaktik; Sprachliche Felder; Sprechen; Unterricht; Wortschatz

mf77-3,4-0146 X-664
Gramley, Stephan
/Englische Phonetik und Phonologie/.
In: Bielefelder Beitrage zur Sprachlehrforschung, 1976/8, S.11-18.
Bibl. 6.
pres.: deutsch.
FS-zx X-664/K
Aussprache; Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hochschule; Hoerverstehen; Lehrerausbildung; Motivation; Phonetik; Phonologie; Projektarbeit; Rechtschreibung; Sprachlabor; Sprachnorm; Test; Uebung; Unterrichtsorganisation

mf77-3,4-0147 X-664
Gramley, Stephan; Paetzold, Kurt-Michael
/Englische Syntax/.
In: Bielefelder Beitrage zur Sprachlehrforschung, 1976/8, S.27-37.
Bibl. 11.
pres.: deutsch.
FS-zx X-664/K
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrziel; Lernpsychologie; Linguistik; Methodik; Projektarbeit; Syntax; Test; Uebung

mf77-3,4-0148 Eric FL509816
Green, Madelaine F.
/Regression in Adult Learning of a Second Language/.
In: Foreign Language Annals, 10/1977/2, S.173-183.
pres.: engl..
Aus: Eric Journal Article Resume FL509816
FS-zx X-501/K
Erwachsenenbildung; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Psycholinguistik; Sprachbeherrschung

mf77-3,4-0149 Eric FL509767
Greer, Leslie
/Teacher-Training Projects/.
In: English Language Teaching Journal, 31/1977/2, S.89-96.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL509767
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Lehrerausbildung; Lernspiel; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Rollenspiel

mf77-3,4-0150 X-515
Griem, Eberhard
/Korrektive Phonetik des Englischen. Uebungsformen im Sprachlabor und ihre Effektivitaet/.
In: Der Fremdsprachliche Unterricht, 41/11/1977/1, S.28-39.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Korrektur; Methodik; Phonetik; Sprachlabor; Uebungsform

mf77-3,4-0151 X-633
Grubitzsch, Helga; Pouradier-Duteil, Francoise; Schneewolf, Rainer
/Zur Problematik von Hochschulzulassungstests im Bereich der Romanistik/.
In: Franzoesisch heute, 8/1977/2-3, S.88-98.
Bibl. 8.
pres.: deutsch.
FS-zx X-633/K
Aufgabenanalyse; Bildungspolitik; Eignungstest; Einstufungstest; Franzoesisch; Hochschule; Spracheignung; Uebergangsauslese

mf77-3,4-0152
Gutschow, Harald
/Aufgaben und Anteil der Uebungen und Festigungsphasen im Fremdsprachenunterricht/.
In: Beitrage zu den Sommerkursen, Muenchen (Goethe-Institut) 1976, S.114-123.
Bibl. 3.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Fehler; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Motivation; Situationsbericht; Transfer; Uebungsform; Uebungsinhalt; Uebungsprogramm

mf77-3,4-0153
Gutschow, Harald
/Lernziele eines modernen Fremdsprachenunterrichts und ihre Kontrollmoeglichkeiten/.
In: Wirtschaft und Erziehung, 29/1977/3, S.72-77.
pres.: deutsch.
FS-zx X-656/K
Kontrollverfahren; Linguistische Theorie; Schueler; Situation; Test; Verstaendigungsaefahigkeit

mf77-3,4-0154 X-180
 Gutschow, Harald
 Ein /praxisnaher Beitrag zur
 Lernzielproblematik: Bernd
 Suelzers Analyse/.
 In:/Englisch/, 12/1977/2, S. 70-
 73.
 Bibl. 3.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-180/K
 Bildungspolitik; Didaktik;
 Lehrziel; Schulpolitik

mf77-3,4-0155
 Hacker, Rudolf
 /Was ist eine Situation? Ver-
 such der Klärung eines Begriffs
 des neu sprachlichen Unterrichts/.
 In:/Anregung/, 23/1977/1, S. 31-37.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-zx (FM)/K
 Kontext; Situation

mf77-3,4-0156 X-515
 Hambach, Edith
 /Literatur und Landeskunde:
 Gegensatz oder Ergänzung?/
 In:Der /fremdsprachliche Unter-
 richt. 42/, 11/1977/2, S. 2-15.
 Bibl. 65.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-515/K
 /Afrika/; Didaktik; Englisch
 (FU); Französisch(FU); Lan-
 deskunde; Literatur; Textar-
 beit; /USA/

mf77-3,4-0157 X-501
 Hancock, Charles R.
 /Second Language Study and
 Intellectual Development/.
 In:/Foreign Language Annals/,
 10/1977/1, S. 75-79.
 Bibl.
 pres.: engl.
 FS-zx X-501/K
 Alter; Empirische Forschung;
 Fremdsprachiger Spracherwerb;
 Intelligenz; Lernpsychologie;
 Mündliches Ausdrucksvermögen;
 Test

mf77-3,4-0158
 Hansen, Jens Godber
 /Französisch oder Latein?
 Ein Unterrichtsmodell zur Vor-
 bereitung der Schuelerentschei-
 dung in Klasse 7/.
 In:Der /altsprachliche Unter-
 richt. Arbeitshefte zu seiner
 wissenschaftlichen Begründung
 und praktischen Gestalt./, 1977/
 1, S. 5-26.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-zx (FM)/K
 Französisch(FU); Latein; Zwei-
 te Fremdsprache

mf77-3,4-0159 X-626
 Hanstein, Marlies
 Eine/Unterrichtsstunde mit
 "Französisch fuer Sie", Bd. 1,
 Lektion 4/.
 In:/Zielsprache Französisch/,
 /1977/2, S. 49-53.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-626/K
 Erfahrungsbericht; Französisch
 (FU); Lehrwerk; Unterrichtsstun-
 de; Volkshochschule

mf77-3,4-0160 X-55
 Hausmann, Franz Josef
 /Kritik einer Schulgrammatik. Die
 französischen -ant-Formen/.
 In:Die/Neueren Sprachen/, 76(26)
 /1977/4, S. 413-422.
 Bibl. 19.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-55/K
 Französisch; Grammatikbuch

mf77-3,4-0161 X-55
 Hechler, Gunter
 /Methodische Hinweise zur Gestal-
 tung des Anfangsunterrichts/.
 In:Die/Neueren Sprachen/, 76(26)
 /1977/4, S. 399-413.
 Bibl. 4, Tab. 3.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-55/K
 Anfangsunterricht; Französisch
 (FU); Methodik; Sekundarstufe Eins

mf77-3,4-0162
 Heindler, Dagmar
 /Zur Lehrzielbestimmung im mo-
 dernen Fremdsprachenunter-
 richt - Neue Impulse durch den
 Europarat: Der Threshold Level
 for Schools/.
 In:/Erziehung und Unterricht/,
 127/1977/5, S. 319-330.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-zx (FM)/K
 Lehrziel; Schule; Verstaendi-
 gungsfähigkeit

mf77-3,4-0163
 Helbig, Gerhard
 /Partikeln als illokutive Indi-
 katoren im Dialog/.
 In:/Deutsch als Fremdsprache/,
 /1977/1, S. 30-44.
 Bibl. 30, Tab. 1.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Deutsch(FU); Dialog;
 Grammatik; Lexik; Linguistik

mf77-3,4-0164 X-664
 Henke, Kaethe; Rutherford,
 Ramsey W.; Winks, Martin
 /English Lexis/.
 In:/Bielefelder Beiträe zur
 Sprachlehrforschung/, /1976/8,
 S. 55-60.
 Bibl. 2.
 pres.: engl.
 FS-zx X-664/K
 Englisch(FU); Hochschule; Leh-
 rerausbildung; Lehrziel; Lexik;
 Situation; Sprachliche Fertig-
 keiten; Übung; Übungsinhalt

mf77-3,4-0165 X-515
Hermes, Liesel
/Textarbeit in der Sekundarstufe 1 - Ein vernachlässigtes Gebiet/?
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 41/, 11/1977/1, S. 62-63.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Sekundarstufe Eins; Textarbeit

mf77-3,4-0166
Hoyer, Peter; Pohl, Lothar
/Syntagmatische und paradigmatische Beziehungen im Sprachsystem und ihre Bedeutung fuer den Fremdsprachenunterricht/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, /1977/1, S. 9-18; 21.
Bibl. 26.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Grammatik; Lernpsychologie; Lexik; Linguistik; Methodik; Pattern Drill; Schule; Sprachbeherrschung; Übung

mf77-3,4-0167 X-626
Heyner, Wolf; Raasch, Albert
/Kleine Testanalyse zum Franzoesischzertifikat 1976/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, /1977/1, S. 17-21.
Gph.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-626/K
Franzoesisch(FU); Leistungstest; Testauswertung; Volkshochschule

mf77-3,4-0168 Eric FL509768
Hill, Guy
/"Making a Noise in English"/.
In: /English Language Teaching Journal/, 31/1977/2, S. 130-135.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL509768
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Konversation; Muendliches Ausdrucksvermoegen

mf77-3,4-0169
Hill, Norman
/Notes on materials which will encourage students to talk/.
In: /Modern English Teacher/, 5/1977/2, S. 4-5.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Auditive Unterrichtsmittel; Bedeutungserschliessung; Lehrmaterial; Methode; Realia; Situation; Textart; Visuelle Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0170 X-718
Hillebrand, Guenter
/Klassenarbeiten im Englischunterricht der Hauptschule/.
In: Die /Scholle/, 45/1977/2, S. 122-127.
Abb., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-718/K
Grammatiktest; Hauptschule; Schreibtest; Schriftliche Ueberpruefung; Sekundarstufe Eins; Wortschatztest

mf77-3,4-0171 Eric FL510036
Hoadley-Maidment, Elizabeth
The /Motivation of Students Studying EFL in London/.
In: /English Language Teaching Journal/, 31/1977/3, S. 203-207.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL510036
FS-zx X-56/K
Einstellung; Englisch(FU); Experiment; Fremdsprachiger Spracherwerb; Landeskunde; Methodik; Motivation

mf77-3,4-0172 X-42
Huber, Herbert; Houillon, Armand
/A travers la phraseologie sociale/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 24/1977/3, S. 278-284.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-42/K
Franzoesisch(FU); Korrektur; Stundenverlauf; Unterrichtssphraseologie

mf77-3,4-0173 X-633
Huber, Rolf
/Beispiel einer franzoesischen Textaufgabe in der reformierten Oberstufe/.
In: /Franzoesisch heute/, 8/1977/2-3, S. 113-119.
Bibl. 2.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Klassenarbeit; Leistungskurs; Literatur

mf77-3,4-0174 X-516
Hummel, Robert D.
A /Developmental Approach to Reading: Concentric Strategies for Structural Mastery with Particular Attention to the Modified-Adjective Construction/.
In: Die /Unterrichtspraxis - For the Teaching of German/, 9/1976/2, S. 50-61.
Bibl. 27.
pres.: engl.
FS-zx X-516/K
Anfangsunterricht; Deutsch(FU); Feldstudie; Intensives Lesen; Satztyp; Sekundarschule; Syntax; Transformationsgrammatik; Umwandlung; /USA/

mf77-3,4-0175 X-632
/IATEFL Newsletter. The Bulletin
of the International Association
of Teachers of English as a For-
eign Language. 1977-47/.
IATEFL (Hrsg.)
Hounslow, Middlesex: IATEFL/1977-
47/. 63 S.
Bibl., Adressenverz.
pres.: engl.
FS-zx X-632/K
Aussprache; Englisch(FU); Frueh-
beginn; Konferenzmaterial; Lan-
deskunde; Lehrmaterial; Schrei-
ben; Situation

mf77-3,4-0176 X-632
/IATEFL Newsletter. The Bulletin
of the International Association
of Teachers of English as a For-
eign Language. 1977-48/.
IATEFL (Hrsg.)
Hounslow, Middlesex: IATEFL/1977-
48/. 64 S.
Adressenverz.
pres.: engl.
FS-zx X-632/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Fachsprache; Konferenzmaterial;
Lautschrift; Lehrwerk; Methodik;
Sprachliche Fertigkeiten; Sprach-
norm

mf77-3,4-0177 X-632
/IATEFL Newsletter. The Bulletin
of the International Association
of Teachers of English as a For-
eign Language. 1977-49/.
IATEFL (Hrsg.)
Hounslow, Middlesex: IATEFL/1977-
49/. 63 S.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-632/K
Englisch(FU); Fruehbeginn; Kon-
ferenzmaterial; Lehrmaterial;
Lehrplan; Methodik; Sprachge-
brauch; Wortschatzunterricht

mf77-3,4-0178 Do-882
/Informationen fuer Teilnehmer an
Sprachkursen. Grundstufe/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Verbandes
Frankfurt (Hrsg.)
Frankfurt-Main: Hessischer Volks-
hochschulverband/1977/. 15 S.
Fragebogen.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-882/K
Anfangsunterricht; Bewusstmachung;
Einsprachigkeit; Erwachsenenbil-
dung; Grammatik; Gruppenarbeit;
Leistungsmessung; Methodik; Moti-
vation; Uebersetzung

mf77-3,4-0179
Ingram, D.E.
/Focus on use - The British
Challenge to Language Teaching/.
In: /Babel. Journal of the
Australian Federation of Modern
Language Teachers' Associa-
tions/, 12/1976/3, S. 3-9.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-205/K
Fremdsprachenunterricht; /Gross-
britannien/; Leistungsmessung

mf77-3,4-0180 X-55
Isernhagen, Hartwig
/Amerikanische Landeskunde und
American Studies/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/3, S. 264-277.
Bibl. 21.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Landeskunde

mf77-3,4-0181
/Izbrannye doklady i soobščenija
(2. Meždunarodnogo MAPRJAL Kon-
gressa)/.
Bonev, M.; Babov, K.; Germanov, G.
MAPRJAL, International Associa-
tion of Teachers of Russian Lan-
guage and Literature, Moskau
Sofija: Nauka i iskusstvo/1975/.
542 S.
Bibl.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Ausgewählte Vorträge und Kurz-
referate des 2. Internationalen
MAPRJAL-Kongresses.
Konferenzmaterial; Lehrmaterial-
entwicklung; Lehrwerk; Russisch
(FU)

mf77-3,4-0182 X-501
Jackson, Gordon L.; Hatton,
Robert W.
A /Day at the Bullfight: A
Viable Alternative to the
Language Fair/.
In: /Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S. 26-32.
Bibl., Abb.
pres.: engl.
FS-zx X-501/K
Landeskunde; /Lateinamerika/;
Motivation; Projektarbeit;
Unterrichtsorganisation

mf77-3,4-0183 Eric FL509769
James, Allan R.
/Dialect and English Language
Teaching/.
In: /English Language Teaching
Journal/, 31/1977/2, S. 146-149.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509769
FS-zx X-56/K
Dialekt; Englisch(FU); Englisch,
Deutsch; Interferenz; Kontrastive
Linguistik; Sprachnorm; Transfer

mf77-3,4-0184 X-55
James, Allan R.; Westney, K.J.P.
/Zur Lage der Transkription in der
deutschen Anglistik/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76(26)
/1977/4, S. 392-398.
Bibl. 29.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Amerikanisch; Englisch; Laut-
schrift

mf77-3,4-0185 Eric FL509770
James, Carl
/Judgements of Error Gravities/.
In: /English Language Teaching
Journal/, 31/1977/2, S. 116-124.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509770
FS-zx X-56/K
Fehlerbewertung; Fremdsprachen-
test; Korrektur; Leistungsmas-
sprobe; Leistungsmessung;
Schriftlicher Test; Validität

mf77-3,4-0186 X-136
Jauregui-Sagastegui, Beto
/Diferencia entre la adquisición
de la lengua materna y el apren-
dizaje de una segunda lengua en
el adolescente o adulto enfocada
desde el punto de vista de la
psicolingüística/.
In: /Lenguaje y Ciencias/, 17/1977/
1, S. 17-21.
Bibl. 5.
pres.: span.
FS-zx X-136/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Muttersprachiger Spracherwerb

mf77-3,4-0187
Jenner, Bryan
/Error Analysis: An introduction
for Teachers/.
In: /Modern English Teacher/, 5
/1977/2, S. 21-23.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Fehler; Fehlerbewertung;
Fehlerkunde; Leistungsmessung;
Lernpsychologie; Rückkopplung

mf77-3,4-0188 X-515
Jochens, Birgit
/Zur Rolle der Imitation im Erst-
spracherwerb/.
In: /Der/fremdsprachliche Unter-
richt/, 43/11/1977/3, S. 56-66.
Bibl. 25.
pres.: deutsch. engl.
FS-zx X-515/K
Methodik; Motivation; Mutterspra-
che; Muttersprachiger Spracher-
werb; Nachsprechen; Psycholingui-
stik; Situation; Sprachpsycholo-
gie

mf77-3,4-0189 X-172
Joiner, Elizabeth
/Communicative Activities
for Beginning Language
Students/.
In: /English Teaching Forum/,
15/1977/2, S. 8-10.
Bibl. 7.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Anfangsunterricht; Fehler;
Leistungsmessung; Lernspiel;
Muendliche Ueberpruefung;
Situation; Sprechen; Uebung

mf77-3,4-0190 X-515
Juettner, Siegfried
/Vom Anruf zum Aufruf: Senghore
"Neige sur Paris" und N'Debekas
"980 000". Zwei Wege neoafrika-
nischer Lyrik/.
In: /Der/fremdsprachliche Unter-
richt/, 42/11/1977/2, S. 27-38.
Bibl. 31.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
/Afrika/; Franzoesisch(FU);
Interpretation; Landeskunde;
Lyrik; Soziologie; Textarbeit

mf77-3,4-0191 X-128
Jung, Lothar
/Psycholinguistik und Lern-
phasen im Fremdsprachenunter-
richt/.
In: /Neusprachliche Mitteilun-
gen/, 30/1977/2, S. 77-85.
Bibl. 45, Tab. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
Didaktik; Lernen; Linguisti-
sche Theorie; Psycholinguistik

mf77-3,4-0192 X-661
Jung, Lothar
/Von der linguistischen zur
didaktischen Grammatik/.
In: /Zielsprache Spanisch/,
/1976/1, S. 1-11.
Bibl. 26, Oph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-661/K
Didaktik; Grammatikunterricht;
Verfahren; Spanisch(FU)

mf77-3,4-0193 X-172
Kachru, Braj B.
The/New Englishes and Old Models/.
In: /English Teaching Forum/, 15
/1977/3, S. 29-35.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Dialekt; Englisch; Soziolingui-
stik; Sprachgebrauch; Sprach-
norm

mf77-3,4-0194
Kadar, Gisela
/Lernschwierigkeiten und Unter-
richtspraxis: Aussprache- und
Intonationsprobleme Franköpho-
ner/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1977/
2, S. 24-31.
Bibl. 35.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Aussprache; Ausspracheschwierig-
keit; Ausspracheuebung; Deutsch
(FU); Deutsch, Franzoesisch; Er-
fahrungsbericht; /Frankreich/;
Intonation; Kontrastierung

mf77-3,4-0195 X-180
Kahl, Peter W.
Der "Reading Comprehension Test"
- eine neue Form der Abschluss-
prüfung?
In: /Englisch/, 12/1977/3, S.100-
101.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Abschlussprüfung; Fehlerbe-
wertung; Korrektur; Lesetest;
Realschule

mf77-3,4-0196 X-172
Kaluza, Henryk G.
/Systemic Definitions of the
Present, Present Perfect and
Preterite Tenses/.
In: /English Teaching Forum/, 15
/1977/3, S.15-18.
Bibl.10.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Bedeutung; Englisch; Grammatik;
Tempus

mf77-3,4-0197 X-626
Kane, Laurence; Lukowski,
Dorothea
/Wie lernt der Erwachsene Fremd-
sprachen/?
In: /Zielsprache Französisch/,
/1977/3, S.103-107.
Bibl.18.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Lernpsycho-
logie; Methodik; Physiologie;
Psycholinguistik

mf77-3,4-0198
Karpova, T.D.
Obučenie ušnym formam naučnogo
šilja reči/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/5, S.74-76.
Bibl.12.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Das Unterrichten von muendlichen
Formen des Wissenschaftsstils.
Fachsprache; Konversation; Rus-
sisch(FU); Stil; Stoffauswahl

mf77-3,4-0199 X-516
Kathriner, Susan I.
/Teaching German through
Science, Math, and Art/.
In: Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/, 9/1976/
2, S.100-107.
Bibl.2, Gph.5.
pres.: engl., deutsch.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Didaktik; Moti-
vation; Sachtext; Sekundar-
schule; /USA/

mf77-3,4-0200 X-716
Kaufmann, Franz
/Lernen in Freiheit - im Fran-
zösischunterricht/.
In: /Schweizer Schule/, 63/1976/
11, S.428-436.
Bibl.15, Tab.
pres.: deutsch.

FS-zx X-716/K
Differenzierung; Experiment;
Französisch(FU); Gruppenarbeit;
Gymnasium; Methodik

mf77-3,4-0201 X-42
Kaufmann, Franz
/Lernen in Freiheit - im Fremd-
sprachenunterricht. Bericht ueber
einen Schulversuch/.
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/3, S.227-236.
Bibl.23.
pres.: deutsch.
FS-zx X-42/K
Differenzierung; Experiment;
Fortgeschrittenenunterricht;
Französisch(FU); Gymnasium; Mo-
tivation; /Schweiz/

mf77-3,4-0202 Do-520-A
Kaufmann, Gerhard
Die /Gewinnung lexikalischer
und grammatischer Minima als
linguistisches und didaktisches
Problem/.
In: /Sprachminima und Abschluss-
profile. (Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/,
S.48-70.
Bibl.28, Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-520-A/K
Angewandte Linguistik; Deutsch
(FU); Didaktik; Grammatik; Lexik;
Stoffaufbereitung; Stoffauswahl

mf77-3,4-0203
Kaufmann, Gerhard
/Uebungen zur Grammatik der
deutschen Standardsprache der
Gegenwart/.
In: /Proceedings of the Fourth
International Congress of
Applied Linguistics. 2/, Stutt-
gart (Hochschulverl.)/1976/,
S.249-259.
Bibl.9.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); Grammatik; Stoff-
aufbereitung; Stoffauswahl

mf77-3,4-0204
Kefala, Michèle; Najdyhor, Da-
nièle; Vaulont, Huguette
La/grammaire au service de l'ap-
prenant/.
In: La/Français dans le Monde/,
17/1977/129, S.60-65.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Audiovisuelle Methode; Audio-
visuelle Unterrichtsmittel; Fran-
zösisch(FU); Linguistik; Unter-
richtsmittel

mf77-3,4-0205 X-542
Keller, Rudi
/Zwölf Thesen zur Lehrerfortbil-
dung/.
In: /Linguistik und Didaktik/, 8
/1977/30, S.99-100.
pres.: deutsch.
FS-zx X-542/K
Bildungspolitik; Didaktik; Hoch-
schule; Lehrerfortbildung; Lin-
guistik; Schule

mf77-3,4-0206
Kelling, Ingrid
/Zum Problem von Einstufungs-
tests fuer Hochschulferien-
kurse/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
13/1976/6, S.363-366.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Auslaenderunterricht; Deutsch
(FU); /Deutschland,DDR/; Ein-
stufungstest; Erfahrungsbericht;
Fremdsprachentest; Fremdspra-
chenunterricht; Hochschule;
Schriftlicher Test; Sprachliche
Fertigkeiten; Sprechen; Test;
Testanwendung; Testentwicklung

mf77-3,4-0207 X-42
Kerschgens, Edda
/James Baldwin und das Rassenpro-
blem in den USA. Unterrichtspro-
jekt zum Komplex "Texte und ihre
gesellschaftliche Bedingtheit"/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/3, S.312-316.
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Landeskunde; Lehrer-
ausbildung; Literatur; Sekundar-
stufe Zwei; Unterrichtseinheit

mf77-3,4-0208 X-626
Kesselring, Karl-Peter
/Ueberlegungen zur Rolle der
Uebersetzung im modernen Fremd-
sprachen-Unterricht (unter be-
sonderer Beruecksichtigung der
Erwachsenenbildung)/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/1, S.21-25.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Einsprachigkeit; Methodik;
Uebersetzung

mf77-3,4-0209 X-542
Kettemann, Bernhard
/Phonetische Korrektur mit dem
Frequenzfiltergeraet SUVAG-Lingua/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 8
/1977/30, S.153-164.
Bibl.39, Tab.6, Gph.2, Lautschr.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Ausspracheschulung; Fehler; Kor-
rektur; Phonetik

mf77-3,4-0210
Kettering, Dieter; Lukas, Reinhold
/Bemerkungen zum Lehrplanentwurf
Franzoesisch, Klassen 7-10 der
Realschule (Sekundarstufe Eins)
im Land Rheinland-Pfalz/. Lehrplan
als Grundlage und Orientierung
eines situationsgerechten Fremd-
sprachenunterrichts.
In:/Die/Realschule/, 85/1977/8,
S.503-506.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Franzoesisch(FU); Lehrplan; Re-
alschule

mf77-3,4-0211 Eric FL509771
Kharma, Nayer
/Motivation and the Young Foreign-
Language Learner/.
In:/English Language Teaching
Journal/, 31/1977/2, S.103-111.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL509771
FS-zx X-56/K
Einstellung; Englisch(FU); Inter-
esse; /Kuwait/; Lehrer; Motiva-
tion; Schueler

mf77-3,4-0212 X-626
Klase, Christel
/Stellungnahme zum Thema: "Lern-
behinderungen"/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/3, S.120-124.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Lernbehinde-
rung; Motivation; Psycholingu-
istik; Psychologie; Volkshoch-
schule

mf77-3,4-0213
Klyazajko, Maria
/Telewizja a nauczanie jezyków
obcych w szkolach/.
In:/Języki obce w szkole/, 21
/1977/1, S.25-31.
Bibl.7.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Fernsehen und Fremdsprachenunter-
richt in der Schule.
/Deutschland,DDR/; Fremdsprach-
liche Fernsehsendung; /Grossbri-
tannien/; /Polen/; Uebungsphase;
/USA/

mf77-3,4-0214 Do-865
Koch, Herbert R.
/Gastarbeiterkinder in deut-
schen Schulen/. (2.Aufl.)
Koenigswinter a.Rh.:Verlag fuer
Sprachmethodik/1970/. 191 S.
ISBN 3-8018-0009-1
Bibl., Tab., Gph., Reg.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-865/K
Allgemeinbildende Schule;
Ausgangssprache, Griechisch;
Ausgangssprache, Italienisch;
Ausgangssprache, Portugiesisch;
Ausgangssprache, Spanisch; Aus-
gangssprache, Tuerkisch; Auslaen-
derunterricht; Bilingualismus;
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
/Deutschland, DDR/; Fremdspra-
chenunterricht; Methode; Mutter-
sprache; Schule; /Schweiz/

mf77-3,4-0215 X-96
Konopczynski, Gabrielle; McCarthy,
Brian
Les/Effets de la Lecture a Voix
Haute sur l'Intonation/.
In:/IRAL/, 15/1977/3, S.230-238.
Bibl., Gph.
pres.:franz.
FS-zx X-96/K
Anfangsunterricht; Aussprache;
Experiment; Franzoesisch, Eng-
lisch; Interferenz; Intonation;
Rhythmus; Vorlesen

mf77-3,4-0216 X-55
Kornelius, Joachim
/Verständlichkeitmessungen
an englischen Zeitungstexten/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/3, S. 298-309.
Bibl. 23, Tab. 11.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Statistische Auswertung; Text-
art

mf77-3,4-0217
Kostomarov, V.G.; Mitrofanova, O.D.
/Metodičeskoe rukovodstvo dlja
prepodavatelej russkogo jazyka
inostrancam/.
Moskau: Russkij jazyk/1976/. 136 S.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Methodische Anleitung fuer Lehrer
des Russischen als Fremdsprache.
Methodik; Russisch(FU)

mf77-3,4-0218 X-42
Kracht, Werner
/Planung von Angleichungskursen
im Fach Englisch/.
In: Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/3, S. 308-310.
pres.: deutsch.
FS-zx X-42/K
Aussprachetest; Gymnasium; Haupt-
schule; Oberstufenunterricht;
Realschule; Schulorganisation;
Sprechen; Textarbeit

mf77-3,4-0219 X-633
Kramer, Peter
Le /dromadaire et le poisson
(d'avril)/.
In: /Franzoesisch heute/, 8/1977/
2-3, S. 67-74.
Bibl. 26, Abb.
pres.: deutsch.
FS-zx X-633/K
Bedeutungserschliessung; Fort-
geschrittenenunterricht; Fran-
zoesisch(FU); Landeskunde; Lehr-
ziel; Photo; Zeichnung

mf77-3,4-0220 X-516
Kramsch, Claire J.
A/Workshop Approach to German
Literature: Reliving Schiller/.
In: Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/, 9/1976/
2, S. 88-94.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-516/K
Darbietung; Deutsch(FU); Ex-
periment; Fortgeschrittenen-
unterricht; Gespraech; Hoch-
schule; Literatur; Spontanes
Sprechen; Szenisches Spiel;
/USA/

mf77-3,4-0221 Do-670-6-3
Kreifelts, Barbara
/Tests mit ein oder zwei rich-
tigen Loesungen/.
In: IRAL-Sonderband. Kongress-
bericht der 6. Jahrestagung
der GAL. 3: Sprachtests/, Heidel-
berg(Groos)/1975/, S. 31-45.
Bibl., Tab.

pres.: deutsch,
FS-mx Do-670-6-3/K
Englisch(FU); Fehlerbewertung;
Test; Validitaet

mf77-3,4-0222 Do-877
Kremnitz, Georg
Die/ethnischen Minderheiten
Frankreichs. Bilanz und Moeglich-
keiten fuer den Franzoesischun-
terricht/. (2. verb. u. erw. Aufl.)
Tuebingen: TBL Verlag/1977/II,
97 S.
/Tuebinger Beitrage zur Lin-
guistik. 55/
ISBN 3-87608-055-7
Bibl., Kt.
pres.: deutsch.
FS-ax Do-877/K
/Frankreich/; Franzoesisch(FU);
Kulturkunde; Landeskunde

mf77-3,4-0223 X-626
Krumm, Hans-Juergen
Die/Funktion der Muttersprache
im Fremdsprachenunterricht/.
In: Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/3, S. 127-131.
Bibl. 2, Tab. 3, Gph. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Einsprachigkeit; Erwachsenenbil-
dung; Methodik; Muttersprache;
Uebersetzung

mf77-3,4-0224
Kuznecova, E.V.
/Osnovnye napravlenija i proble-
my russkoj leksikologii/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/5, S. 65-69.
Bibl. 34.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Hauptrichtungen und -probleme
der russischen Lexikologie.
Bedeutung; Lexik; Lexikalische
Einheiten; Lexikographie; Rus-
sisch; Wort

mf77-3,4-0225
Lamy, A.; Laitenberger, H.
/De certains jeux linguistiques/.
In: Le /Francais dans le Monde/,
16/1976/123, S. 8-13.
pres.: franz.
FS-ax X-503/K
Franzoesisch(FU); Linguistik;
Methodik; Szenisches Spiel

mf77-3,4-0226 Do-905
/Language teaching with the help
of multiple methods/.
Nivette, Jos (Hrsg.)
Bruxelles: AIMAV, Paris: Didier
/1976/. 178 S.
/Etudes linguistiques. 21/
Bibl., Abb., Gph.
pres.: polyglott.
FS-ax Do-905/K
Methodik; Sprachliche Fertig-
keiten; Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0227
Le Goffic, Pierre
/"Qu'appelle-t-on simple et
complexe"/?
In:Le/Francais dans le Monde/
17/1977/129, S.40-53.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Didaktik; Franzoesisch(FU);
Grammatik; Linguistik

mf77-3,4-0228 X-515
Lechler, Hans Joachim
Das /Kontext-Quiz. Ein methodi-
scher Vorschlag/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 41/, 11/1977/3, S.60-62.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Literatur; Metho-
dik; Sekundarstufe Zwei; Text-
arbeit

mf77-3,4-0229 X-515
Ledebr, Ruth von
/Imitation und Kognition in der
Strukturarbeit des englischen An-
fangsunterrichts/.
In:Der/fremdsprachliche Unter-
richt. 43/, 11/1977/3, S.11-21.
Bibl.5.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Anfangsunterricht; Bewusstma-
chung; Darbietung; Englisch(FU);
Grammatikunterricht; Methodik;
Nachsprechen; Unterrichtsphase

mf77-3,4-0230 X-96
Lee, William R.
/What Type of Syllabus for the
Teaching of English as a
Foreign or Second Language/?
In:IRAL/, 15/1977/3, S.246-249.
Bibl.5.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Grammatik; Interesse; Lehrmate-
rial; Lehrplan; Lehrziel; Situ-
ation

mf77-3,4-0231 X-55
Legenhausen, Lienhard
/Korrektur- und Bewertungsstra-
tegien bei fremdsprachlichen
Pruefungsarbeiten/.
In:Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/1, S.62-73.
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Abchlusspruefung; Fehler; Feh-
lerbewertung; Leistungsbeurtei-
lung; Schriftliche Ueberpruefung

mf77-3,4-0232
Lewicka, Halina
/O swiczeniach w budowaniu zdan
zloszonych/.
In:Języki obce w szkole/, 21/1977/
1, S.37-43.
Bibl.7, Abb.8.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Ueber Uebungen zur Bildung von
zusammengesetzten Saetzen.
Franzoesisch(FU); Satztyp; Syn-
tax; Uebung

mf77-3,4-0233 Do-520-A
Lindemann, Klaus
/Abschlussprofile im Fach Fran-
zoesisch der Sekundarstufe I
aus der Sicht der Gesamtschu-
len/.
In:/Sprachminima und Abschluss-
profile (Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/
S.119-124.
Bibl.3, Gph.3.
pres.:deutsch.
FS-zx Do-520-A/K
Franzoesisch(FU); Lehrziel;
Lehrzielanalyse; Sekundar-
stufe Eins

mf77-3,4-0234 Eric FL510037
Lindsay, Paul
/Resistances to Learning EFL/.
In:/English Language Teaching
Journal/, 31/1977/3, S.184-190.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL510037
FS-zx X-56/K
Einstellung; Englisch(FU); Fremd-
sprachiger Spracherwerb; Lande-
kunde; Lehrer; Methodik; Motiva-
tion

mf77-3,4-0235
/Lingvistika i metodika prepoda-
vanija inostrannyh jazykov/.
Trojanskaja, E.S.; u.a.
Akademija nauk SSSR, Kafedra
inostrannyh jazykov
Moskau:"Nauka"/1976/.261 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-zx (FM)/K
Linguistik und Methodik des Fremd-
sprachenunterrichts.
Erfahrungsbericht; Erwachsenen-
bildung; Fachsprache; Fremdspra-
chenunterricht; Hochschule; Lin-
guistik; Lernpsychologie; Metho-
dik

mf77-3,4-0236 Eric FL509762
Littlewood, William T.
/"Gastarbeiterdeutsch" and Its
Significance for German Teaching/.
In:/Audio-Visual Language Jour-
nal/, 14/1976-77/3, S.155-158.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL509762
FS-zx X-152/K
Deutsch(FU); Dialekt; Sprachnorm;
Stil; Verstaendigungsaefahigkeit

mf77-3,4-0237 Do-670-6-3
Lockhart, Walter F.
/Evaluating a Foreign Language
Program with a Computer-Based
Analytical Procedure of Student
Output Data/.
In:IRAL-Sonderband. Kongress-
bericht der 6. Jahrestagung
der GAL. 3:Sprachtests/, Heidel-
berg(Groos)/1975/, S.47-56.
Bibl.13.
pres.:engl.
FS-zx Do-670-6-3/K
Hochschule; Leistungsmessung;
Statistische Auswertung; Unter-
richtsforschung

mf77-3,4-0238 X-515
Loebner, Horst-Dieter
/Imitation und Kognition im franzoesischen Anfangsunterricht/.
In: Der fremdsprachliche Unterricht. 43/11/1977/3, S. 22-34.
Bibl. 15.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
Bewusstmachung; Darbietung; Franzoesisch(FU); Grammatikunterricht; Methodik; Nachsprechen

mf77-3,4-0239 X-128
Loeffler, Renate
/Training fuer zukuenftige Englischlehrer/.
In: Neusprachliche Mitteilungen. 30/1977/2, S. 85-91.
Bibl. 21, Tab. 2.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
Englisch; Erfahrungsbericht; Lehrer; Lehrerausbildung; Verhaltenpsychologie

mf77-3,4-0240
Loeschmann, Martin
/Zur Systematisierung des Wortschatzes auf der Grundlage von Texten unter dem Aspekt der Weiterentwicklung des freien Sprechens/.
In: Deutsch als Fremdsprache. 13/1976/6, S. 341-354.
Bibl. 46.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Gesprach; Lernstufe; Lexik; Sprechen; Uebung; Uebungssystem; Wortschatzunterricht

mf77-3,4-0241 X-501
Loew, Helene Z.
/Learning to See in the Foreign Language Class/.
In: Foreign Language Annals. 10/1977/1, S. 86-87.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-501/K
Landeskunde; Realia; Uebungsprozess

mf77-3,4-0242 X-55
Luebke, Diethard
/Dokumentation der Fehlergenese in franzoesischen Klassenarbeiten/.
In: Die Neuen Sprachen. 76(26)/1977/1, S. 93-102.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-55/K
Fehler

mf77-3,4-0243 X-55
Lueger, Heinz-Helmut
/Sprachstrategien in Zeitungskomentaren. Vorschlaege fuer den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe 2/.
In: Die Neuen Sprachen. 76(26)/1977/3, S. 309-326.
Bibl. 20, Tab.
pres.: deutsch, franz.

FS-zx X-55/K
Franzoesisch(FU); Sekundarstufe Zwei; Textart; Zeitung

mf77-3,4-0244 X-516
McCormick, Terrence C.
The German and English Auxiliary Systems and Complex Predicates/.
In: Die/Unterrichtspraxis - For the Teaching of German. 9/1976/2, S. 79-87.
Bibl. 7, Gph.
pres.: engl.
FS-zx X-516/K
Deutsch: Englisch; Deutsch(FU); Feldstudie; Hochschule; Kontrastierung; Syntax; Transformationsgrammatik; /USA/; Wortstellung; Zeitenfolge

mf77-3,4-0245 X-180
McGowan, Moray
/"What's Willie doing?" - A present progressive and imperative game for the Sekundarstufe 1/.
In: Englisch. 12/1977/3, S. 106.
pres.: engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Grammatik; Lernspiel; Sekundarstufe Eins

mf77-3,4-0246 Do-863
Mahler, Gerhart
/Zweitsprache Deutsch. Die Schulbildung der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer. Zusammenhaenge, Feststellungen, Konsequenzen/.
Donauwoerth: Auer/1974/. 211 S.
ISBN 3-403-00462-7
Bibl., Gph., Tab.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-863/K
Allgemeinbildende Schule; Ausgangssprache, Griechisch; Ausgangssprache, Italienisch; Ausgangssprache, Portugiesisch; Ausgangssprache, Spanisch; Ausgangssprache, Tuerkisch; Auslaenderunterricht; Berufsbildende Schule; Bilingualismus; Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/; Fremdsprachenunterricht; Muttersprache; Schule; Vorschulkind

mf77-3,4-0247 X-180
Mailaender, Nicholas; Klobusicky-Mailaender, Elizabeth
/Indians in American Economy and Governmental Policy/.
In: Englisch. 12/1977/3, S. 88-93.
Bibl. 16.
pres.: engl.
FS-zx X-180/K
Landeskunde; /USA/

mf77-3,4-0248
Manthey, Fred
/Kriterien zur Bestimmung des Schwierigkeitsgrades der Inhaltsstruktur erschlender Lesetexte/.
In: Deutsch als Fremdsprache. 1977/1, S. 21-27.
Bibl. 21, Gph. 4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Lesegeschwindigkeit; Lesen; Schule; Sprachliche Fertigkeiten; Textarbeit

mf77-3,4-0249 Eric FL509997
Marechal, Raymond
La/methode audio-visuelle et struc-
turo-globale: une faillite/?
In:/Revue des Langues Vivantes/, 42
/1976/6, S. 646-660.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509997
FS-zx X-612/K
Angewandte Linguistik; Audio-
visuelle Methode; Dia; Fremd-
sprachenunterricht; Gesprochene
Sprache; Grammatik; Sprachliche
Fertigkeiten; Unterrichtsfilm;
Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0250 X-42
Marsden, Josefina
/Leonard Cohen: Suzanne. Ab-
schliessende Bemerkungen/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S. 205-
207.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Lied; Sekundar-
stufe Zwei; Textarbeit; Wand-
tafel

mf77-3,4-0251 Eric FL509772
Mehrotra, R.R.
/English in India: The Current
Scene/.
In:/English Language Teaching
Journal/, 31/1977/2, S. 163-170.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509772
FS-zx X-56/K
Bilingualismus; Dialekt; Ein-
stellung; Englisch(FU); /Indi-
en/; Politik; Soziolinguistik

mf77-3,4-0252 X-172
Meigs, Michael A.
/Teaching "Ordering Words"
through Guided Composition/.
In:/English Teaching Forum/,
15/1977/2, S. 41-43.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Aufsatz; Grammatik;
Schreiben; Schreibuebung

mf77-3,4-0253 X-128
Meltzer, Heinz Mathias
Die/Anti-Utopie im Unterricht.
Didaktischer Aufriss am Beispiel
von Orwells "1984"/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
30/1977/3, S. 153-158.
Bibl. 32.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
Englisch(FU); Lektuere; Lehrziel;
Sekundarstufe Zwei; Textarbeit;
Textauswahl

mf77-3,4-0254
Meltzer, Heinz Mathias
/Grammatik? - Imitation? - Kom-
munikation? Zum Streit ueber
Lernziele und Methoden im Eng-
lischunterricht/.
In:/Anregung/, 23/1977/3, S. 180-
186.

Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Lehrziel; Methode; Motivation;
Pattern Drill; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf77-3,4-0255 X-42
Miklitz, Guenther
/Mehr Objektivitaet im muend-
lichen Abitur/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S. 193-
197.
Bibl. 9, Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-42/K
Abschlusspruefung; Englisch
(FU); Fehlerbewertung; Gymna-
sium; Lehrziel; Leistungs-
messung; Muendlicher Test

mf77-3,4-0256
Misiri, G.S.
/Problemy sozdanija i ispol'zo-
vanija audiovizual'nogo strano-
vedčeskogo posobija/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/5, S. 79-84.
Bibl. 14.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Probleme der Erstellung und An-
wendung von audiovisuellen, lan-
deskundlichen Lehrmaterialien.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Hoerverstehen; Landeskunde; Lehr-
material; Methodik; Russisch(FU);
Sprechen

mf77-3,4-0257
Mitrofanova, O.D.
/Naučnyj stil' reči: problemy obu-
čenija/.
Moskau: "Russkij jazyk"/1976/.
198 S.
Bibl. 183, Tab. 3.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Der wissenschaftliche Sprachstil:
Probleme seiner Vermittlung.
Fachsprache; Hochschule; Metho-
dik; Russisch(FU)

mf77-3,4-0258 Do-902
/Mitteilungen des Deutschen Roma-
nisten-Verbandes 1977, 2. Zusammen-
fassungen der Vorlagen fuer den
Romanistentag '77 in Giessen
(4.-7.10.77)/.
Kloepfer, Rolf (Hrsg.); Rothe, Arnold
(Hrsg.); Kraus, Henning (Hrsg.)
Mannheim: Deutscher Romanistenver-
band/1977/. 262 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch, span., franz.
FS-mx Do-902/K
Bildungspolitik; Franzoesisch(FU);
Konferenzmaterial; Landeskunde;
Linguistik; Spanisch(FU); Sprach-
norm

mf77-3,4-0259 X-42
Moehle, Dorothea
/Kompensation und Integration
im Fremdsprachenunterricht.
Beispiel: Franzoesisch mit
Fortgeschrittenen/.

In:/Praxis des neu sprachlichen Unterrichts/, 24/1977/2, S.161-171.

Bibl.12.

pres.:deutsch, franz.

FS-zx X-42/K

Aussprache; Fehler; Franzoesisch(FU); Lehrziel; Methodik; Oberstufenunterricht; Rechtschreibung; Sprachliche Fertigkeiten; Transfer; Verstaendigungsaehigkeit

mf77-3,4-0260 X-172

Montassir, Jan Demming

A/Listening Comprehension Program for University Preparation/. In:/English Teaching Forum/, 15/1977/3, S.2-6.

Bibl.3.

pres.:engl.

FS-zx X-172/K

Englisch(FU); Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Hoerverstehen; Lehrmaterialaufbau; Methodik; Schreiben; Uebung

mf77-3,4-0261 X-172

Montety, Philippe de

/Silent Teacher, Talking Pupils/. In:/English Teaching Forum/, 15/1977/3, S.11-14.

Abb.

pres.:engl.

FS-zx X-172/K

Anfangsunterricht; Anschauung; Englisch(FU); Grammatik; Methodik; Sprechen; Wandtafel

mf77-3,4-0262 Eric FL510038

Moore, Alan C.

/Teacher Training: The Demonstration Lesson/. In:/English Language Teaching Journal/, 31/1977/3, S.208-211.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume FL510038

FS-zx X-56/K

Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Methodik; Stundenverlauf; Unterrichtsstunde

mf77-3,4-0263

Muchanov, I.L.

/Intonaciija v russkoj dialogičeskoj reči/. Moskau: "Russkij jazyk"/1977/. 117 S.

Bibl., Tab.10.

pres.:russ.

FS-mx(FM)/K

Die Intonation in der russischen dialogischen Rede.

Dialog; Hochschule; Intonation;

Methodik; Russisch(FU); Tonband

mf77-3,4-0264 Eric FL509773

Mugglestone, Patricia

The/Primary Curiosity Motive/. In:/English Language Teaching Journal/, 31/1977/2, S.111-116.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume FL509773

FS-zx X-56/K

Interesse; Lehrer; Motivation;

Schueler

mf77-3,4-0265 X-55

Mundzeck, Fritz

/Bewerten und Vergleichen.

Anmerkungen zur Verwendung

einheitlicher quantifizie-

render Beurteilungsverfahren

in der Abiturpruefung im Fach

Franzoesisch/.

In:Die /Neueren Sprachen/, 76

(26)/1977/1, S.87-92.

Bibl.

pres.:deutsch.

FS-zx X-55/K

Abschlusspruefung; Leistungs-

beurteilung; Schriftliche

Ueberpruefung; Sekundarstufe

Eins; Zensur

mf77-3,4-0266 Eric FL509831

/Musique et Langues Vivantes/.

Fontaine, M.; u.a.

In:/Revue des Langues Vivantes/,

42/1976/3, S.297-307.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL509831

FS-zx X-612/K

Fremdsprachenunterricht; Inter-

ferenz; Intonation; Mutter-

sprachiger Spracherwerb; Phonetik;

Phonologie

mf77-3,4-0267

Napol' nova, T.V.; Pustovalov, P.S.

/Praktikum po metodike prepoda-

vanija russkogo jazyka/.

Moskau: "Prozveščenie"/1976/. 174 S.

Gph.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Praktische Uebungen zur Methodik

des Russischunterrichts.

Methodik; Russisch(MU); Schule

mf77-3,4-0268 Do-881

Neumann, Ursula; Reich, Hans H.

/Tuerkische Kinder - deutsche

Lehrer/.

Duesseldorf: Schwann/1977/. 124 S.

/Publikation Alfa/

ISBN 3-590-14612-5

Bibl., Abb., Gph., Tab.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-881/K

Auslaenderunterricht; Bilingua-

lismus; Deutsch(FU); Einstel-

lung; Fehler; Fremdsprachiger

Spracherwerb; Frustration; Ge-

schlecht; Interesse; Interferenz;

Persoenlichkeit; Schule; Soziale

Herkunft; /Tuerkei/; Tuerkisch(MU)

mf77-3,4-0269 X-180

Neuner, Gerhard

/Plaedoyer fuer den "RCT" - Zu

Peter W.Kahls "Bemerkungen"/.

In:/Englisch/, 12/1977/3, S.101-

102.

pres.:deutsch.

FS-zx X-180/K

Abschlusspruefung; Fehlerbewer-

tung; Korrektur; Lehrplan; Lese-

test; Realschule

- mf77-3,4-0270 X-180
Neuner, Gerhard
Der "Reading Comprehension Test" - eine neue Form der Abschlussprüfung fuer die Realschule/.
In:/Englisch/,12/1977/2,S.41-48.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Abschlussprüfung; Englisch(FU);
Lehrziel; Methodik; Realschule;
Test; Testauswertung
- mf77-3,4-0271 Do-898
Un/niveau-seuil.Système d'apprentissage des langues vivantes par les adultes/.
Coste,Daniel; Courtillon,Janine; Ferenczi,Victor; u.a.
Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europe;
CREDIF
Strasbourg:Council of Europe
/1976/.VI,663,VI S.
/Education et Culture./
Reg., Gph., Vokabular, Abkuerzungsverz.
pres.:franz.
FS-ax Do-898/K
Angewandte Linguistik; Erwachsenenbildung; Franzoesisch; Franzoesisch (FU); Grammatik; Lehrziel; Lexik; Motivation; Situation; Sprachverhalten; Umgangssprache; Wortschatzminimum
- mf77-3,4-0272 X-542
Nold,Guenter
/Didaktische Analyse im Fremdsprachenunterricht - Probleme und Moeglichkeiten/. Darlegungen an Hand eines Textbeispiels.
In:/Linguistik und Didaktik/,8
/1977/30,S.126-136.
Bibl.41.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Didaktik; Englisch(FU); Lehrwerk-analyse; Lehrziel; Stoffanordnung; Textart; Unterrichtsplanung
- mf77-3,4-0273 X-542
Nold,Guenter
Die/Relevanz didaktischer Theorien fuer die Planung von Fremdsprachenunterricht/.
In:/Linguistik und Didaktik/,8
/1977/30,S.119-125.
Bibl.40.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Didaktik; Lehrplan; Lerntheorie; Methodik; Unterrichtsplanung
- mf77-3,4-0274 Do-670-6-3
Nuebold,Peter
/Sprechfertigkeitstests: Probleme bei der Durchfuehrung und Auswertung/.
In:/IRAL-Sonderband.Kongressbericht der 6. Jahrestagung der GAL. 3:Sprachtests/,Heidelberg(Groos)/1975/,S.57-61.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-670-6-3/K
- Gruppentest; Leistungsmessung; Sprechen; Testauswertung; Tonbandgeraet
- mf77-3,4-0275 X-180
Nuening,Paul
Der/Einsatz selbstangefertigter Arbeitsblaetter im Englischunterricht der Unterstufe/.
In:/Englisch/,12/1977/3,S.93-99.
Bibl.5, Abb.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Motivation; Sekundarstufe Eins; Textarbeit; Wortschatzunterricht
- mf77-3,4-0276
Oender,Zehra
/Kulturelle Entfremdung/.
In:/betrifft:erziehung/,10
/1977/5,S.54-57.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Schule
- mf77-3,4-0277 X-55
Oltmann,Klaus; Schleiffer,Gerd
/Englisch als Schulfach: Aufgaben, Anspruch und Realitaet/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76
(26)/1977/2,S.207-221.
Bibl.32, Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Einsprachigkeit; Englisch(FU); Fernsehen; Lehrziel; Motivation; Verstaendigungsaefahigkeit
- mf77-3,4-0278 Z-563
/Orientierungsstufe. Annotierte Bibliographie(Aufsaeztze 1970-1976)/.
Ziegen speck,Joerg; Mueller-Wolf, Margrit(Mitarb.); Riebau,Renate (Mitarb.)
Paedagogische Hochschule Niedersachsen, Abteilung Lueneburg, Arbeitsgruppe Orientierungsstufe
Duisburg:Verlag fuer Paedagogische Dokumentation/1977/.63 S.
/BIB-report.Beih.3/
ISSN 0342-0582
Bibl., Reg.
pres.:deutsch.
FS-ax Z-563/K
Aeussere Differenzierung; Differenzierung; Gesamtschule; Gymnasium; Hauptschule; Innere Differenzierung; Leistungskurs; Orientierungsstufe; Realschule
- mf77-3,4-0279
Passov,E.I.
/Osnovy metodiki obučenija inostrannym jazykam/.
Moskau:"Russkij jazyk"/1977/.
213 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Grundlagen der Methodik des Fremdsprachenunterrichts.
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Methodik

mf77-3,4-0280 Eric FL510055
Pearce, Ruth
/Conversation Class/.
In:/TESL Talk/,7/1976/3,S.40-46.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL510055
FS-zx (FM)/K
Ausspracheschulung; Betonung;
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Idiomatik; Intonation; Konver-
sation; Wortschatzunterricht

mf77-3,4-0281 X-180
Pegler, Klaus
/Dialoge im Sprachlabor/.
In:/Englisch/,12/1977/2,S.52-
56.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Dialog; Englisch(FU); Sprach-
labor; Uebungsinhalt

mf77-3,4-0282 X-42
Pegler, Klaus
/Stunden-abstract. Der Einsatz
von Nachrichten im Leistungskurs
"Social Problems"/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,24/1977/3,S.243-250.
Anh.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-42/K
Auslaendische Rundfunksendung;
Englisch(FU); Landeskunde; Lehr-
ziel; Methodik; Stundenaufbau;
Stundenverlauf

mf77-3,4-0283 X-55
Perkins, Chris
The /"English Sickness": A
Contribution Towards a Better
Understanding of Interlingual
Interference/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76
(26)/1977/1,S.58-62.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Fehler; Inter-
ferenz

mf77-3,4-0284 Do-520-A
Piepho, Hans Eberhard
/Einige Anmerkungen zur Proble-
matik der Abschlussprofile, Ab-
schlussqualifikationen und Ue-
bergaenge am Ende der Sekundar-
stufe 1 im Fach Englisch/.
In:/Sprachminima und Abschluss-
profile(Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/,
S.125-134.
Bibl.12, Gph.4.
pres.:deutsch.
FS-ax Do-520-A/K
Differenzierung; Englisch(FU);
Lehrziel; Lehrzielanalyse; Lei-
stungsbeurteilung; Sekundarstu-
fe Eins

mf77-3,4-0285
Piepho, Hans Eberhard
/Zum Verhaeltnis von Inhalt
und sprachlichen Mitteln im

Fremdsprachenunterricht - ver-
deutlicht am Beispiel des Eng-
lischunterrichts/.
In:/Beitraege zu den Sommer-
kursen/, Muenchen(Goethe-Insti-
tut)/1976/,S.100-113.
Bibl.21.
pres.:deutsch.
FS-ax (FM)/K
Englisch(FU); Fremdsprachiger
Spracherwerb; Sprachgebrauch;
Sprachverhalten; Textauswahl

mf77-3,4-0286 Eric FL510056
Podoliak, E.
/Classroom Dialogues/.
In:/TESL Talk/,7/1976/3,S.47-50.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL510056
FS-zx (FM)/K
Dialog; Englisch(FU); hoeren;
hoerverstehen; Methode; Sprach-
gebrauch

mf77-3,4-0287 X-626
Porcher, Louis
/Comment les adultes apprennent
une langue/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/3,S.93-97.
pres.:franz.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Lernprozess;
Lernpsychologie; Psycholinguistik;
Schueler

mf77-3,4-0288 X-172
Povey, John
The/Role of English in Africa/.
In:/English Teaching Forum/,15
/1977/3,S.27-29.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
/Afrika/; Dialekt; Englisch;
Sprachgebrauch; Sprachnorm

mf77-3,4-0289
Prejbisz, Antoni
/Z problematyki środków dydak-
tycznych w uczeniu się i nau-
czaniu języków obcych/.
In:/Języki obce w szkole/,21
/1977/1,S.19-25.
Bibl.12, Abb.4.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Zur Problematik der didaktischen
Hilfsmittel im Lernen und Leh-
ren von Fremdsprachen.
Auditive Unterrichtsmittel; Lek-
tuere; Tonband; Visuelle Unter-
richtsmittel

mf77-3,4-0290 Do-906
/Problèmes linguistiques des en-
fants de travailleurs migrants/.
10ième Colloque de l'AIMAV en Col-
laboration avec la Commission des
Communautés européennes.
Grève, Marcel de (Hrag.); Rosseel,
Eddy (Hrag.)
Bruxelles:AIMAV; Didier/1977/.229 S.
/Etudes linguistiques.22/
Bibl., Tab., Gph.
pres.:franz.,engl.,ital.
FS-ax Do-906/K

Bilingualismus; Forschungsbericht; Schulorganisation; Soziolinguistik

mf77-3,4-0291
/Problemy kratkosročnogo obučenija
russkomu jazyku inostrancev. Sbornik statej/.
Rassudova, O.P.
Moskau: "Russkij jazyk"/1977/.
174 S.
Bibl. 110.
pres.: russ.
FS-zx (FM)/K
Probleme des fremdsprachlichen
Russischunterrichtes in Schnell-
kursen.
Intensivkurs; Methodik; Russisch
(FU)

mf77-3,4-0292 X-626
Quetz, Juergen
/Lernfähigkeit und Lernverhalten Erwachsener/.
In: /Zielsprache Französisch/,
/1977/3, S. 103-107.
Bibl. 22.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Lernprozess;
Lernpsychologie; Methodik

mf77-3,4-0293 Do-520-A
Raasch, Albert
/Lernzielorientierte Sprachinventare im Französischen/.
In: /Sprachminima und Abschlussprofile (Schule und Forschung)/,
Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/.
S. 71-80.
Bibl. 15.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx Do-520-A/K
Französisch(FU); Stoffauswahl;
Wortschatzminimum

mf77-3,4-0294 X-55
Raasch, Albert
/Testen kommunikativer Fertigkeiten/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/2, S. 196-207.
Bibl. 12.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Fremdsprachentest; Leistungsmessung; Test

mf77-3,4-0295
Rapoport, I. A.; Sotter, I.
/Opyt razrabotki standartizovannogo testa/.
In: /Inostrannyje jazyki v škole/, /1977/1, S. 27-36.
Bibl. 6, Tab. 7.
pres.: russ.
FS-zx X-139/K
Erfahrungen bei der Bearbeitung
standardisierter Tests.
Standardisierter Test; Wortschatz

mf77-3,4-0296
Rath, Rainer
/Gesprochenes Deutsch und
seine Gliederung/.

In: /Beiträge zu den Sommerkursen/, München (Goethe-Institut)/1976/, S. 63-76.

Tab. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch; Dialog; Gespräch;
Gesprochene Sprache; Sprachverhalten

mf77-3,4-0297 X-55
Rattunde, Eckhard; Weller, Franz-Rudolf
/Auswahlbibliographie zur Fehlerkunde (Veröffentlichungen 1967-1976)/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/1, S. 102-113.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Fehler; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Interferenz; Korrektur;
Leistungsbeurteilung; Leistungsmaße; Zensur

mf77-3,4-0298 X-55
Rattunde, Eckhard
/Transfer - Interferenz? Probleme der Begriffsdefinition bei der Fehleranalyse/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/1, S. 4-14.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Interferenz; Transfer

mf77-3,4-0299
Rauch, Renate
/Bollwerk des Patriarchats. Klischees in Schulbüchern/.
In: /betrifft: erziehung/, 10/1977/
10, S. 70-74.
Abb.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Lehrwerkanalyse;
Lehrziel

mf77-3,4-0300 X-180
Redling, Julius
/"Columns and Columnists": Zur Verwendung des "persönlichen Journalismus" im Unterricht/.
In: /Englisch/, 12/1977/3, S. 81-88.
Bibl., Abb.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Interpretation;
Landeskunde; Literatur; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei

mf77-3,4-0301 X-42
Redling, Julius
/Landeskunde im Englischunterricht der Sekundarstufe 1. Das Arbeiten mit verschiedenen Lehrbuchtexten zum Rassenproblem/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 24/1977/2, S. 125-131.
Bibl. 3.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Landeskunde; Textarbeit

mf77-3,4-0302 X-55

Redling, Julius
/Zur Foerderung verbaler Kommunikation mit landeskundlichen Texten im Hochschulunterricht/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 76 (26)/1977/3, S.289-297.
Bibl.22.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-55/K
Gespraech; Hochschule; Interpretation; Landeskunde; Veraendigungsaefahigkeit

mf77-3,4-0303 Eric FL510039

Rees, Alun L.W.
/Techniques for Presenting Songs/.
In: English Language Teaching Journal/, 31/1977/3, S.226-233.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL510039
FS-zx X-56/K
Darbietung; Englisch(FU); Lehrerfortbildung; Lied; Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0304

Regelein, Silvia
/All, Bella, Carlos lernen Deutsch. Ein Arbeitsmittel fuer den Deutschunterricht auslaendischer Kinder/.
In: Ehrenwirt Grundschulmagazin/, 1977/5, S.33-34.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Grundschule; Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0305 X-180

Reisener, Helmut
/Englisch auf der Primarstufe - Zukunft schon beendet?/.
In: Englisch/, 12/1977/3, S.103-105.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Bildungspolitik; Englisch(FU); Fruehbeginn; Grundschule

mf77-3,4-0306 Do-520-A

Reiske, Heinz
/Sprachminima fuer 7.elsprache Italienisch/.
In: Sprachminima und Abschlussprofile (Schule und Forschung)/, Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/, S.81-90.
Bibl.4.
pres.:deutsch,ital.
FS-sx Do-520-A/K
Grammatikminimum; Italienisch (FU); Stoffauswahl; Wortschatzminimum

mf77-3,4-0307 Do-670-6-1

Reiss, Katharina
/Einige Elemente des Textverstehens/.
In: IRAL-Sonderband. Kongressbericht der 6. Jahrestagung der GAL.1: Uebersetzungswissenschaft/, Heidelberg (Groos)/1974/, S.52-65.

Bibl., Anm.

pres.:deutsch.
FS-mx Do-670-6-1/K
Dolmetscherausbildung; Intensives Lesen; Textarbeit; Uebersetzung

mf77-3,4-0308

Reiss, Katharina
/Texttypen, Uebersetzungstypen und die Beurteilung von Uebersetzungen/.
In: Lebende Sprachen/, 22/1977/3, S.97-100.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-147/K
Textart; Uebersetzung

mf77-3,4-0309 Eric FL509774

Richards, Jack C.
/Answers to "Yes-No" Questions/.
In: English Language Teaching Journal/, 31/1977/2, S.136-141.
Bibl.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL509774
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Lehrwerkanalyse; Sprachgebrauch; Sprachliche Fertigkeiten

mf77-3,4-0310

Ried, Inke
/Korrektur schriftlicher Arbeiten im Fach Englisch an berufsbildenden Schulen/.
In: Die/berufsbildende Schule/, 29/1977/6, S.362-365.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Motivation

mf77-3,4-0311 X-96

Rochet, Bernard
/On the Status of the Word in French Phonology/.
In: IRAL/, 15/1977/3, S.187-196.
Bibl.23.
pres.:engl.,franz.
FS-zx X-96/K
Franzoesisch; Phonologie; Wort

mf77-3,4-0312 X-172

Rolfe, Elizabeth
/Developing a Listening Comprehension Test/.
In: English Teaching Forum/, 15/1977/3, S.7-10.
Bibl.6.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Einstufungstest; Englisch(FU); Hochschule; Hoerverstehen; Reliabilitaet; Testentwicklung; Testkritik; Validitaet

mf77-3,4-0313 Eric FL510040

Romero, Jorge C.
The/Twenty-Fifth Anomalous Finite/.
In: English Language Teaching Journal/, 31/1977/3, S.253-255.
pres.:engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
 FI510040
 FS-zx X-56/K
 Englisch; Grammatik; Wort;
 Wortgruppe

mf77-3,4-0314
 Rott, Heinz; Straube, Dieter
 /Zur Typologisierung von Unterrichts-
 richtsstunden/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 /1977/1, S.1-8.
 Bibl.4.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Lernprozess; Schule; Sprachliche
 Fertigkeiten; Stundenaufbau;
 Studententyp; Übung; Unterrichtsstunde

mf77-3,4-0315
 Roulet, Eddy
 Un/niveau-seuil. Présentation et
 guide d'emploi/.
 Conseil de l'Europe, Strasbourg
 (Hrsg.)
 Strasbourg: Conseil de l'Europe
 /1977/. 21 S.
 /Education et Culture./
 Bibl., Tab.
 pres.: franz.
 FS-mx (FM)/K
 Didaktik; Französisch; Französisch(FU); Grammatik; Grammatikminimum; Lehrmaterialentwicklung; Lehrziel; Situation; Wortschatzminimum

mf77-3,4-0316 Z-74
 Roulet, Eddy
 /Theories Grammaticales et
 Pédagogie des Langues/.
 In: /Language Teaching and
 Linguistics Abstracts/, 9/1976/
 4, S.197-211.
 Bibl.
 pres.: franz., res.: engl.
 FS-zx Z-74/K
 Angewandte Linguistik; Forschungsbericht; Methodik; Sprachgebrauch; Transformationsgrammatik

mf77-3,4-0317 X-633
 Ruettgens, Hannelore
 /Pourquoi ces chansons?/.
 In: /Französisch heute/, 8/1977/
 2-3, S.99-107.
 Bibl.14.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-633/K
 Französisch(FU); Landeskunde;
 Lehrziel; Lied; Motivation;
 Methode; Verstaendigungsfaehigkeit

mf77-3,4-0318
 Ruf, Fritz
 /Literaturbericht Französisch
 (1.1.1976-31.12.1976)/.
 In: /Anregung/, 23/1977/1, S.53-62.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-zx (FM)/K
 Bibliographie; Französisch

mf77-3,4-0319
 Rumpf, Wilfried
 /Kritische Gedanken zum modernen
 Fremdsprachenunterricht, insbesondere
 zum Anfangsunterricht/.
 In: /Die/hoehere Schule/, 30/1977/6,
 S.222-228.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-261/K
 Alphabet; Anfangsunterricht; Einsprachigkeit; Methode; Sprachlabor; Test

mf77-3,4-0320 X-626
 Sallaberger, Isabelle
 /Textlinguistik/.
 In: /Zielsprache Französisch/,
 /1977/1, S.25-29.
 Abb.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-626/K
 Französisch(FU); Textarbeit; Volkshochschule

mf77-3,4-0321
 Sapin-Lignières, Bertrand
 Le/rétroprojecteur dans l'enseignement
 secondaire/.
 In: /Języki obce w szkole/, 21/1977/
 1, S.32-37.
 Abb.8.
 pres.: franz.
 FS-zx (FM)/K
 Der Tageslichtprojektor im
 Fremdsprachenunterricht.
 Tageslichtprojektor; Visuelle
 Unterrichtsmittel

mf77-3,4-0322 X-128
 Sauer, Helmut
 /Glossen 1976. Die Arbeitstagen
 der Fremdsprachendidaktiker in
 historischer Perspektive/.
 In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
 30/1977/2, S.104-110.
 Bibl.28.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-128/K
 Didaktik; Konferenzmaterial

mf77-3,4-0323 X-626
 Schaefer, Hans-Wilhelm
 /Lernhaltungen Erwachsener im
 Fremdsprachenunterricht/.
 In: /Zielsprache Französisch/,
 /1977/3, S.97-103.
 Bibl.8.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-626/K
 Erwachsenenbildung; Lernpsychologie;
 Motivation; Psycholinguistik; Soziolinguistik

mf77-3,4-0324
 Schaefer, Hans-Wilhelm
 Das /Sprachlabor - eine Hilfe
 zur Differenzierung des Fremdsprachenunterrichts?/.
 In: /Deutsch lernen/, /1977/1,
 S.9-14.
 Bibl.6.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-688/K
 Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht;
 Medienverbund; Programmgestaltung;
 Sprachlabor; Sprechen

mf77-3,4-0325 X-42

Schaefer, Klaus
Ein/heisses Eisen in der Orientierungstufe: Wer bekommt den "besten" Kura?
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 24/1977/3, S. 306-308.
pres.: deutsch.
FS-zx X-42/K
Bildungspolitik; Differenzierung; Orientierungstufe; Schulorganisation; Verhaltenspsychologie

mf77-3,4-0326 X-96

Schreibner-Herzig, Gudrun; Grosse-Oetringhaus, Renate; Pieper-Ortmann, Angela
/Prediction of Nine-Year-Old Children's Language Learning Aptitude/.
In: /IRAL/, 15/1977/3, S. 197-208.
Bibl. 23, Cph., Tab.
pres.: engl.
FS-zx X-96/K
Eignungstest; Englisch(FU); Informeller Test; Leistungstest; Sprachliche Fertigkeiten; Volksschule

mf77-3,4-0327 X-626

Scherfer, Peter
/Lernhemmungen und ihre Ueberwindung in Sprachlehrprozessen auf Gegenseitigkeit in deutsch-franzoesischen Gruppen/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 1977/2, S. 53-65.
Bibl. 33.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-626/K
Gruppenarbeit; Lernbehinderung; Motivation; Nichtschulische Ausbildung; Psycholinguistik; Psychologie; Schueler

mf77-3,4-0328 X-515

Schiffler, Ludger
/Lernpsychologische Ueberlegungen zur Korrekturphonetik im Fremdsprachen-Anfangsunterricht/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 41/, 11/1977/1, S. 20-27.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Anfangsunterricht; Franzoesisch(FU); Korrektur; Lehrer; Methodik; Phonetik; Soziolinguistik

mf77-3,4-0329 X-42

Schiffler, Ludger; Schmidt, Burghard
/Standardisierte Franzoesisch-Tests. Moeglichkeiten und Grenzen/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 24/1977/3, S. 269-277.
Bibl. 9.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-42/K
Einstufungstest; Franzoesisch(FU); Informeller Test; Standardisierter Test; Verstaendigungsaefahigkeit

mf77-3,4-0330 X-515

Schmidt, Burghard
/Nasal-Terzett. Ein phonetisches Lernspiel fuer den Franzoesischunterricht/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 41/, 11/1977/1, S. 57-59.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Aussprache; Franzoesisch(FU); Kontrastierung; Lernspiel; Phonetik

mf77-3,4-0331 X-515

Schneider, Bruno
/Kognitive Momente in der Ausspracheschulung/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 41/, 11/1977/1, S. 49-55.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Ausspracheschulung; Bewusstmachung; Kontrastierung; Korrektur

mf77-3,4-0332 X-633

Schneider, Oskar
/Asyndetische Nominalkomposita mit metaphorischer Determinante im modernen Franzoesisch/.
In: /Franzoesisch heute/, 8/1977/1, S. 1-14.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch; Franzoesisch(FU); Grammatik; Syntax; Wortgruppe

mf77-3,4-0333 X-180

Schoen, Eva-Maria
/Zwei Jahre Vorschulenglisch in Koeln/.
In: /Englisch/, 12/1977/2, S. 60-64.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Eignung; Englisch(FU); Lernspiel; Methodik; Unterrichtsorganisation; Vorschulkind

mf77-3,4-0334 X-661

Schoonheere de Barrera, Anita
/Bibliografia selecta y critica de gramaticas del español/.
In: /Zielsprache Spanisch/, 1976/1, S. 43-54.
pres.: span.
FS-zx X-661/K
Bibliographie; Grammatik; Spanisch

mf77-3,4-0335 X-626

Schrank, Wolfgang
/Stellungnahme zu dem Beitrag "Lernhemmungen"/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 1977/3, S. 125-127.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Lernbehinderung; Psycholinguistik; Psychologie; Volkshochschule

mf77-3,4-0336

Schroeder, Jochen
/Bemerkungen zu einer Semantik
deutscher Präpositionen im lo-
kalen Bereich/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
13/1976/6, S.336-341.
Bibl.16, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutungserhellung; Deutsch;
Deutsch(FU); Fremdsprachenunter-
richt; Lexik; Semantik; Syntax

mf77-3,4-0337 X-128

Schroeder, Konrad
/"Tertiarersprachen" im Urteil
von Studienanfängern/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
30/1977/3, S.162-165.
Bibl.3, Tab.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland-BRD/; Hochschule;
Italienisch; Motivation; Rus-
sisch; Situationsbericht;
Spanisch

mf77-3,4-0338

Schroeder-Albers, Henning
Ein/Erfahrungsbericht zum Thema
Interaktion/.
In:/Zielsprache Deutsch/, 1977/
2, S.41-43.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht;
Gruppenarbeit; Übungsform; Üe-
bungsinhalt; Übungsprogramm

mf77-3,4-0339 Eric FL509805

Schumann, John H.
/Second Language Acquisition: The
Pidginization Hypothesis/.
In:/Language Learning/, 26/1976/
2, S.391-408.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL509805
FS-zx X-54/K
Alter; Dialekt; Einstellung;
Englisch; Fremdsprachiger Sprach-
erwerb; Psycholinguistik; Soziale
Herkunft; Soziolinguistik; /USA/

mf77-3,4-0340 X-626

Scotti-Rosin, Michael
/Übersetzungen: bedingt empfeh-
lenswert/.
In:/Zielsprache Französisch/,
1977/2, S.70-72.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Didaktik; Einsprachigkeit; Er-
wachsenenbildung; Methodik;
Muttersprache; Übersetzung

mf77-3,4-0341

Sedlmeier, Werner
/Kürzung der Wochenstunden-
zahl im Französischunterricht
der Mittelstufe - eine Gefahr
für das Fach?/.
In:/Anregung/, 23/1977/2, S.114-
117.
pres.:deutsch.

FS-zx (FM)/K

Französisch(FU); Politik; Se-
kundarstufe Eins; Unterrichts-
organisation

mf77-3,4-0342 X-626

Seeber, Susanne
Die/Gestaltung einer Unterrichts-
stunde im Sprachlabor anhand Lek-
tion 12 "A la gare", Franzö-
sisch fuer Sie, Band 1/. Reihe:
Stundenbilder.
In:/Zielsprache Französisch/,
1977/1, S.1-16.
Bibl., Tab., Abb.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-626/K
Erfahrungsbericht; Französisch
(FU); Lehrwerk; Sprachlaborar-
beit; Unterrichtsphase; Volks-
hochschule

mf77-3,4-0343 X-128

Sejalen, Bernard
/Situation des Französisch-
unterrichts im Saarland/. Aus-
wertung einer Umfrage.
Schwartz, H. (Übers.)
In:/Neusprachliche Mitteilun-
gen/, 30/1977/1, S.97-103.
Tab.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Französisch; Methodik; Si-
tuationsbericht; Statistische
Auswertung

mf77-3,4-0344 X-501

Sell, Rainer
/Early on Speaking: An Asso-
ciative Approach to Foreign
Language Learning/.
In:/Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S.103-113.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-501/K
Anfangsunterricht; Gespräch;
Lexik; Muendliche Übung;
Sprachkoennen; Übungsinhalt

mf77-3,4-0345 Eric FL510003

Sharma, Alex
/Error Analysis and the ESL
Teacher/.
In:/TESL Talk/, 8/1977/1,
S.37-41.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL510003
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Fehlerkunde; Kor-
rektur; Methodik; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf77-3,4-0346 X-42

Siegrist, Ottmar K.
/Zur Aussprache von "grandfather"
und aehnlichen Woertern/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/3, S.316-317.
Bibl.14.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Aussprachege nauigkeit; Aussprache-
schulung; Englisch(FU)

mf77-3,4-0347 X-55
Sieper, Gerd
/Probleme des fachspezifischen
Fremdsprachenunterrichts an Hoch-
schulen/.
In: Die Neueren Sprachen, 76(26)
/1977/4, S. 422-433.
Bibl. 14.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Fachsprache; Hochschule; Wort-
schatzminimum

mf77-3,4-0348
Sjatkovskij, S.
/Osnovnye principy sopostavitel'-
nogo analiza jazykov/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/5, S. 70-73.
Bibl. 1, Sprachangaben 2.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Grundprinzipien der kontrastiven
Sprachanalyse.
Kontrastive Linguistik; Polnisch;
Russisch

mf77-3,4-0349
Skvortsova, G.L.
/Vyraženie prostranstvennyh
otnošenij/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/5, S. 32-36.
Oph.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Zum Ausdruck von Ortsbeziehungen
im Russischen.
Bedeutung; Lexik; Russisch(FU);
Sprachbeherrschung; Übungssystem

mf77-3,4-0350
Smirnova, T.N.
/Elliptičeskije povtory v repli-
kach-reakcijach nemeckogo i
russkogo dialoga/.
In: Inostrannyje jazyki v škole/,
/1977/1, S. 14-20.
Bibl. 7.
pres.: russ.
FS-zx X-139/K
Elliptische Wiederholungen in
Reaktionsrepliken im deutschen
und russischen Dialog.
Dialog; Interferenz; Kontrastie-
rung

mf77-3,4-0351 X-172
Smith, Wallace W.
/Speaking of Communication.
What does it mean?/.
In: English Teaching Forum/,
15/1977/2, S. 29-31.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Grammatikunterricht; Konver-
sation; Lektion; Textarbeit

mf77-3,4-0352
Smolaka, J. J.
/Jak uczyć języków obcych - roz-
ważania i propozycje/.
In: Języki obce w szkole/, 21
/1977/1, S. 11-18.
Bibl. 14.
pres.: poln.

FS-zx (FM)/K
Wie soll man fremde Sprachen
lehren - Überlegungen und Vor-
schläge.
Methodik; Muttersprache; Sprach-
liche Fertigkeiten; Übung-
system

mf77-3,4-0353 X-180
Solmecke, Gert
/Über eine Möglichkeit, die
Schüler im situativen Fremd-
sprachenunterricht nicht zu
überfordern/.
In: Englisch/, 12/1977/2, S. 64-
66.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Anfangsunterricht; Englisch
(FU); Situation; Übungssystem

mf77-3,4-0354 Eric FI510041
Sorhus, Helen B.
/To Hear Ourselves - Implications
for Teaching English as a Second
Language/.
In: English Language Teaching
Journal/, 31/1977/3, S. 211-221.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FI510041
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fremdsprachiger
Spracherwerb; Gesprochene Spra-
che; Idiomatik; Rhythmus; Spontanes
Sprechen; Sprachgebrauch; Sprach-
verhalten

mf77-3,4-0355 Eric FI509775
Soudek, Lev I.
/Error Analysis and the System
of English Consonants/.
In: English Language Teaching
Journal/, 31/1977/2, S. 125-130.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FI509775
FS-zx X-56/K
Ausprache; Englisch, Slowakisch;
Fehlerkunde; Interferenz; Kon-
trastive Linguistik

mf77-3,4-0356 X-664
/Spiel-Lern-Einheiten zu beson-
deren grammatischen Schwierig-
keiten griechischer Kinder/.
Neumann, Claudia (Mitarb.);
Schuette, Wilfried (Mitarb.);
Sievers, Anke (Mitarb.); u.a.
In: Bielefelder Beiträge zur
Sprachlehrforschung/, 1976/7,
S. 41-50.
Bibl. 5, Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-664/K
Ausländerunterricht; Deutsch
(FU); Deutsch, Griechisch; Expe-
riment; Grammatiktest; Gramma-
tikunterricht; Grundschule;
Interferenz; Lernspiel; Realia;
Sprechen; Syntax; Übung; Unter-
richtsstunde

mf77-3,4-0357 Do-520-A
/Sprachminima und Abschluss-
profile/. Beitrage zur Erar-
beitung von Sprachinventaren
fuer den modernen Fremdsprachen-
unterricht.
Huellen, Werner (Hrsg.); Raasch,
Albert (Hrsg.); Zapp, Franz Josef
(Hrsg.)
Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/.
134 S.
/Schule und Forschung./
ISBN 3-425-04230-0
Bibl., Tab., Oph.
pres.: deutsch, polyglott.
FS-zx Do-520-A/K
Didaktik; Differenzierung; Eng-
lisch(FU); Erwachsenenbildung;
Franzoesisch(FU); Grammatik-
minimum; Italienisch(FU); Lehr-
ziel; Lehrzielanalyse; Leistungs-
beurteilung; Russisch(FU); Se-
kundarstufe Eins; Spanisch(FU);
Stoffauswahl; Unterrichtspla-
nung; Verstaendigungsfahig-
keit; Wortschatzminimum

mf77-3,4-0358 Eric FL509812
Stack, Edward M.
The/Evolution of the Language
Laboratory: Changes During Fif-
teen Years of Operation/.
In: /NALLD Journal/, 11/1977/2,
S.8-16.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL509812
FS-zx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Kassettenband; Laborausru-
stung; Sprachlaborarbeit; Sprach-
labortyp

mf77-3,4-0359
Stalb, Heinrich
/Gesetzmaessigkeiten beim L-2-
Erwerb - Untersuchungen zur
Stellung von "NICHT"/.
In: /Zielsprache Deutsch/, 1977/
2, S.32-40.
Bibl.10, Tab.4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Angewandte Linguistik; Deutsch
(FU); Deutsch, Englisch; Fremd-
sprachlicher Spracherwerb; For-
schungsbericht; /Grossbritan-
nien/; Test

mf77-3,4-0360
Stampfer, Helmut
/Lebende Fremdsprache Englisch:
Konventioneller Grammatikunter-
richt und ein Ausweg/.
In: /Erziehung und Unterricht/,
127/1977/4, S.268-272.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Grammatik; Pattern Drill

mf77-3,4-0361 X-682
Standish, Peter
Una/tecnica en la ensenanza de
idiomas/.
In: /Boletin de la Asociacion
Europea de Profesores de Espa-
nol/, 10/1977/16, S.73-78.
Bibl.2.
pres.: span.

FS-zx X-682/K
Lesetext; Spanisch(FU)

mf77-3,4-0362 X-501
Stanley, Margaret P.
/Activities to Generate Student
Participation in University
Foreign Language Classes/.
In: /Foreign Language Annals/,
10/1977/1, S.52-56.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-501/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Gruppenarbeit; Innere Differen-
zierung; Lernspiel; Realia;
Spanisch(FU); Sprechen

mf77-3,4-0363
Steger, Hans-Albert
/Landeskundlicher Minimalkata-
log Lateinamerikas. Referat an-
laesslich des Professorenfort-
bildungsseminars des Oester-
reichischen Lateinamerika-In-
stitutes in Eisenstadt im Som-
mer 1974/.
In: /Zeitschrift fuer Lateiname-
rika/, 1977/10, S.44-50.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
Landeskunde; Lateinamerika

mf77-3,4-0364 X-55
Steinberg, Danny D.
/Psychological Learning Theory
and the Teaching of Language/.
In: /Die/Neueren Sprachen/, 76(26)
/1977/4, S.433-440.
Bibl.8.
pres.: engl., res.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Lernpsychologie

mf77-3,4-0365 X-42
Steltmann, Klaus
/Englische Grammatikkenntnisse
in der gymnasialen Oberstufe/.
In: /Praxis des neu-sprachlichen
Unterrichts/, 24/1977/2, S.140-
147.
Bibl.9, Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Fehler; Gramma-
tikstoff; Lehrwerk; Leistungs-
messung; Oberstufenunterricht;
Statistische Auswertung

mf77-3,4-0366 X-55
Steltmann, Klaus
/Zur Objektivitaet objektiver
Tests/.
In: /Die/Neueren Sprachen/, 76
(26)/1977/2, S.246-249.
Bibl.6, Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Test; Testkritik

mf77-3,4-0367 Z-74
Stern, H.H.; Weinrib, Alice
/Foreign Languages for Younger
Children: Trends and Assessment/.
In: /Language Teaching and Lin-
guistics: Abstracts/, 10/1977/1,
3.5-25.
Bibl. 113.
pres.: engl.
FS-zx Z-74/K
Alter; Bilingualismus; Fruehbe-
ginn; Methodik; Psycholinguistik;
Unterrichtsorganisation

mf77-3,4-0368
Stoeva, T.
/Emocional'naja okrasaka reči
pri obučení vyrazitel'nomu
čteníju/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, 8.84-87.
Bibl. 10.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Emotionale Sprechfaerbung beim
Lehren deutlichen Lesens.
Lautes Lesen; Leseuebung

mf77-3,4-0369
Strauss, Dieter
/Methodik des Sprechfertigkeitstrainings von Fortgeschrittenen.
Am Beispiel einer Unterrichtseinheit fuer DaF-Studenten/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1977/
2, 3.2-15.
Bibl. 16, Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Didaktik; Fortge-
schrittenenunterricht; Hoch-
schule; Methodik; Sprachliche
Fertigkeiten; Sprechen; Unter-
richtsorganisation; Unterrichts-
phase

mf77-3,4-0370 X-518
Strecke, Bernd
/Moegliche didaktische Funk-
tionen der Ton-"Cassette"/.
In: /Aula/, 10/1977/2, 3.122-124.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-518/K
Auditive Unterrichtsmittel;
Kassettentonband; Medienver-
bund; Schallplatte; Tonband

mf77-3,4-0371 Eric FL510042
Taylor, H.J.I.
/Teach your Pupils to Gossip/.
In: /English Language Teaching
Journal/, 31/1977/3, 3.222-226.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL510042
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Gesprochene Sprache;
Sprachgebrauch; Sprachliche Fertigkeiten; Stil; Umgangssprache; Ver-
staendigungsaehigkeit

mf77-3,4-0372 X-136
Temoche-Rumiche, Felipe
El aprendizaje de una segunda
lengua: adquisición de valores
o alienación?

In: /Lenguaje y Ciencias/, 17/1977/
1, 3.1-11.
Tab., Bibl.
pres.: span.
FS-zx X-136/K
Einstellung; Fremdsprachiger
Spracherwerb

mf77-3,4-0373 Do-778
/Theorie und Praxis des Eng-
lischunterrichts/.
Lorenzen, Kaste (Hrsg.)
Bad Heilbrunn, Obb.: Klinkhardt
/1977/, 320 S.
/Texte zur Fachdidaktik/.
ISBN 3-7815-0312-7
Bibl. 342, Tab., Gph.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx Do-778/K
Allgemeinbildende Schule; Di-
daktik; Differenzierung; Ein-
sprachigkeit; Englisch(FU);
Grammatik; Hauptschule; Lan-
deskunde; Lehrwerk; Leistungs-
messung; Lernpsychologie; Li-
teratur; Methodik; Realschule;
Sekundarstufe Eins; Sprachliche
Fertigkeiten; Transfer; Unter-
richtsmittel

mf77-3,4-0374 Eric FL510047
Thomas, Linda; Salager, Francoise
/Technical Russian: Optimization
in Teaching and Learning/.
In: /Russian Language Journal/,
31/1977/108, 3.43-48.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL510047
FS-zx (FK)/K
Fachsprache; Intensivkurs; Lesen;
Lexik; Methode; Morphologie; Rus-
sisch(FU); Syntax

mf77-3,4-0375 X-96
Thurrow, Joachim
/Textphonetik und Aussprachekor-
rektur/.
In: /Iral/, 15/1977/1, 3.21-45.
Bibl. 37.
pres.: deutsch, res.: engl., franz.
FS-zx X-96/K
Ausspracheschulung; Korrektur;
Methodik; Phonetik; Phonologie;
Textarbeit

mf77-3,4-0376 Eric FL510029
Tinsley, Royal L., Jr.; Zohn, Harry
/Translation: American Doctoral
Dissertations, 1970-1974/.
In: /Modern Language Journal/, 61
/1977/3, 3.101-109.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL510029
FS-zx X-50/K
Bibliographie; Eignung; Sprach-
liche Fertigkeiten; Uebersetzung

mf77-3,4-0377 X-172
Todd Trimble, R. Mary; Trimble,
Louis
/Literary Training and the
Teaching of Scientific and
Technical English/.
In: /English Teaching Forum/,
15/1977/2, 3.11-17.
Bibl.

pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Bedeutungserschliessung;
Fachsprache; Lexik; Literatur;
Semantik; Textart

mf77-3,4-0378
Toll,Christopher
/Fruehe Zweisprachigkeit im Unterricht und die deutschen Auslandsschulen/.
In:/Zielsprache Deutsch/,1977/2,S.15-24.
Bibl.41.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Kindergarten; Primarschule; Testauswertung; Unterricht; Zweisprachigkeit

mf77-3,4-0379 Eric FL509776
Tomori,S.H.O.
A/Diachronic and Synchronic Study of the Motivation for Learning English in Nigeria/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/2,S.149-158.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL509776
FS-zx X-56/K
/Afrika/; Englisch(FU); Motivation; /Nigeria/; Soziolinguistik

mf77-3,4-0380 X-136
Torres,Doris
/Aspectos neurolingüísticos en el aprendizaje de una segunda lengua de niños/.
In:/Lenguaje y Ciencias/,16/1976/4,S.189-194.
Bibl.4.
pres.:span.
FS-zx X-136/K
Alter; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intelligenz; Muttersprachiger Spracherwerb; Persönlichkeit

mf77-3,4-0381
Touber,A.H.; Adrighem,J. von; Grijn,T. von der; Kalle,P.
/Kategorisierung von zwischen-sprachlichen interferenzen. Entwurf einer analyse von interferenzfehlern des Deutschen im niederlaendischen/.
In:/Wirkendes Wort. Deutsche Sprache in Forschung und Lehre/,27/1977/2,S.121-131.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(MU); Interferenz; Niederlaendisch(FU)

mf77-3,4-0382 Z-74
Trim,J.L.M.
/Languages for Adult Learners/.
In:/Language Teaching and Linguistics:Abstracts/,9/1976/2,S.73-92.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K

Bildungspolitik; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Lehrmaterial; Lehrziel; Methodik; Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf77-3,4-0383 X-515
Ungerer,Friedrich
/Plaedoyer fuer die Variationsuebersetzung/.
In:Der/fremdsprachliche Unterricht.43/,11/1977/3,S.67-68.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Grammatik; Uebersetzung; Uebung

mf77-3,4-0384 Do-879
/Unterricht mit auslaendischen Kindern/.
Hohmann,Manfred(Hrsg.)
Duesseldorf:Schwann/1976/.366 S.
/Publikation Alfa/
ISBN 3-590-14607-9
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx Do-879/K
Auslaenderunterricht; Berufsbildende Schule; Bilingualismus; Deutsch(FU); Einstellung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Griechisch(MU); Grundschule; Hauptschule; Muttersprachenunterricht; Schule; Soziale Herkunft; Spanisch(MU); Türkisch(MU); Unterrichtsorganisation; Vorschulkind

mf77-3,4-0385 Do-852
Urban,Klaus
/Verstehen gesprochener Sprache/.
Duesseldorf:Schwann/1977/.287 S.
ISBN 3-590-14230-8
Bibl., Tab., Gph., Anh.
pres.:deutsch,engl.
FS-mx Do-852/K
Alter; Empirische Forschung; Hoerverstehen; Intelligenz; Konzentration; Lesen; Rechtschreibung; Test; Verstaendigungsfahigkeit; Wortschatz

mf77-3,4-0386 X-172
/Varieties of English:A World-wide Question/.
Subrahmanian,K.(Mitarb.); Prator, Clifford H.(Mitarb.); Strevens, Peter(Mitarb.);u.a.
In:/English Teaching Forum/,15/1977/3,S.23-27.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Dialekt; Englisch; Englisch,Indisch; Soziale Herkunft; Sprachnorm; Stil

mf77-3,4-0387 X-516
Veidt,Frederick P.
/German-English Bilingual Education: The Cincinnati Innovation/.
In:Die/Unterrichtspraxis - For the Teaching of German/,9/1976/2,S.45-50.
Bibl.10.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Deutsch,Englisch; Effizienz;

Primarschule; Schulversuch;
Testauswertung; Testeichung;
/USA/; Zweisprachigkeit

mf77-3,4-0388 X-172
Via, Richard A.
/Talk and Listen/.
In: /English Teaching Forum/.
15/1977/2, S.22-23.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Dialog; Fortgeschrittenen-
unterricht; Hörverstehen;
Konversation; Lernkarte;
Sprachbeherrschung

mf77-3,4-0389 X-515
Vielau, Axel
Der/Handlungsaspekt beim Bedeu-
tungslernen. Grundprobleme kog-
nitiver Wortschatzüebungen/.
In: Der/fremdsprachliche Unter-
richt. 43/11/1977/3, S.35-45.
Bibl.18, Tab.2.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Bewusstmachung; Lexik; Methodik;
Sprachliche Fertigkeiten; Sprach-
psychologie; Übungssystem; Wort-
schatzunterricht

mf77-3,4-0390 Do-864
/Viewpoints on English as a
Second Language/.
Burt, Marina (Hrsg.); Dulay,
Heidi (Hrsg.); Finocchiaro,
Mary (Hrsg.)
New York: Regents Publishing
Comp./1977/. XVII, 265 S.
ISBN 0-88345-298-7
Bibl., Gph., Tab.
pres.: engl.
FS-mx Do-864/K
Bilingualismus; Erziehungs-
wissenschaft; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Gedächtnis;
Methodik; Motivation; Psycho-
linguistik; Soziologie;
Sprachliche Fertigkeiten;
Sprechgeschwindigkeit

mf77-3,4-0391
/Voprosy obučenija rusakomy ja-
syku inostrancev na načal'nom
etape. Sbornik statej/. (2. ueber-
arb.u.erg.Aufl.).
Miroljubov, A.A.; Sosenko, E.Ju.
Moskau: "Russkij jazyk"/1976/.
205 S.
Bibl.204, Tab.3, Gph.1.
pres.: russ.
FS-mx (PM)/K
Anfangsunterricht; Methodik;
Russisch (FU)

mf77-3,4-0392
/Voprosy optimizacii obučenija
inostrannym jazykam (sbornik sta-
tej)/.
Luk'janenkov, K.F.
Akademija nauk Belorusskoj SSR,
Kafedra inostrannyh jazykov
Minsk: "Nauka i tehnika"/1977/.
94 S.
Bibl.114, Tab.
pres.: russ.
FS-mx (PM)/K
Fragen der Optimierung des Fremd-
sprachenunterrichts.

Angewandte Linguistik; Ausspre-
chetest; Deutsch (FU); Englisch
(FU); Fachsprache; Hochschule;
Lehrwerksanalyse; Leistungsmes-
sung; Linguistik; Methodik;
Sachtext

mf77-3,4-0393
Vorderwuelbecke, Klaus
/Kontrastive Analyse und
Fremdsprachenunterricht/.
In: /Beitraege zu den Sommer-
kursen/, Muenchen (Goethe-Insti-
tut)/1975/, S.94-99.
Bibl.3, Tab.1.
pres.: deutsch.
FS-zx (PM)/K
Angewandte Linguistik; Fehler-
kunde; Fremdsprachenunterricht;
Kontrastive Linguistik; Methode

mf77-3,4-0394 X-180
Waas, Ludwig
/Espirische Untersuchung zur
Effektivitaet von Schulfunksen-
dungen im Englischunterricht/.
In: /Englisch/, 12/1977/2, S.57-
60.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Espirische Forschung; Englisch
(FU); Hauptschule; Motivation;
Schulfunk

mf77-3,4-0395 X-609
Wakelin, Martyn F.
/How is English 'a' Pronounced?/.
In: /Zielsprache Englisch/, 1977/
3, S.14-16.
Bibl.9.
pres.: engl.
FS-zx X-609/K
Aussprache; Ausspracheschwie-
rigkeit; Englisch (FU); Phonetik;
Phonologie; Sprachgebrauch;

mf77-3,4-0396 X-128
Walmsley, John Brian
/Motivationsarten und Fremdspra-
chenunterricht/.
In: /Neusprachliche Mitteilun-
gen/, 30/1977/2, S.65-76.
Bibl.39, Tab.2, Gph.2.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
Alter; Lehrer; Lernen; Motiva-
tion; Psychologie; Schueler

mf77-3,4-0397 X-702
Walton, Michael
/Teacher training and the Oslo
University English Department/.
In: /Sprak og sprakundervining/,
10/1977/1-2, S.23-25.
pres.: engl.
FS-zx X-702/K
Hochschule; Landeskunde; Lehrer-
ausbildung; Lernpsychologie; Lin-
guistik; /Norwegen/; Philologie

mf77-3,4-0398 X-717
/Was sagen die Eltern zur Ein-
fuehrung des Fremdsprachenunter-
richts an der Primarschule?/.
Binder, Johann M. (Mitarb.): u.a.
In: /Schweizerische Lehrerzeitung/,
122/1977/13-14, S.445-447.

Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-717/K
Anfangsunterricht; Franzoesisch
(FU); Fruehbeginn; /Schweiz/

mf77-3,4-0399 Eric FL509778
Watanabe,Kazayuki
/Teaching Stress and Intonation
at University Level in Japan/.
In:/English Language Teaching
Journal/,31/1977/2,S.158-163.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL509778
FS-zx X-56/K
Aussprache; Betonung; Englisch(FU);
Intonation; /Japan/

mf77-3,4-0400 Eric FL510058
Welch,Robert
/Cultural Traditions and Social
Change/.
In:/TESL Talk/,7/1976/3,S.2-5.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL510058
FS-zx (FM)/K
Didaktik; Einstellung; Englisch
(FU); Landeskunde; Schueler;
Unterrichtsziel

mf77-3,4-0401 X-55
Weller,Franz-Rudolf
/Auswahlbibliographie zur Lan-
des- und Kulturkunde. (Eng-
lisch, Franzoesisch)/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76
(26)/1977/3,S.327-343.
Bibl., Abkuerzungsverz.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Bibliographie; Englisch(FU);
Franzoesisch(FU); Landes-
kunde

mf77-3,4-0402 X-55
Weller,Franz-Rudolf
/Neuere Literatur und Unter-
richtsmaterialien zur Frank-
reichkunde/. Eine Uebersicht.
In:Die /Neueren Sprachen/,76
(26)/1977/3,S.343-353.
Bibl.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Rezension

mf77-3,4-0403 X-42
Wicke,Rainer Ernst
/Kommunikativer Englischunter-
richt durch "Challenges"/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,24/1977/3,S.310-312.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Gesamtschule; Lehr-
material; Methodik; Motivation;
Sekundarstufe Eins; Uebungssy-
stem; Verstaendigungsfaehigkeit

mf77-3,4-0404 X-516
Wipf,Joseph A.
/Developing Reading Skill: A
Problem-Solving Approach/.
In:Die/Unterrichtspraxis - For
the Teaching of German/,9/1976/
2,S.61-65.
Bibl.7, Anh.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Extensives Lesen;
Hochschule; Intensives Lesen;
Lexik; /USA/; Wortbildung

mf77-3,4-0405
Wirgler,Gertrud
Die /Relevanz psycholinguisti-
scher Untersuchungen fuer den
Englischunterricht an der Volks-
schule - Ueberlegungen zur Fremd-
sprachendidaktik/.
In:/Erziehung und Unterricht/,
127/1977/4,S.262-267.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Psycholinguistik

mf77-3,4-0406 X-180
Woidt,Boto
/Versuche und Erfahrungen mit
der Unterrichtsplanung auf der
5. und 6. Jahrgangsstufe/.
In:/Englisch/,12/1977/2,S.48-
52.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Gesamtschule;
Lehrwerk; Methodik; Orientie-
rungsstufe; Unterrichtsplanung

mf77-3,4-0407 X-42
Wolter,Juergen
/O'Neill's Kurz drama "Fog" im Eng-
lischunterricht/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,24/1977/3,S.250-256.
Bibl.18.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-42/K
Drama; Englisch(FU); Gespraech;
Interpretation; Lehrziel; Sekun-
darstufe Zwei

mf77-3,4-0409 X-709
Yalden,Janice
/Information Resources in
Second Language Teaching and
Learning:A Guide for Teachers,
Researchers and Educators/.
(Ontario):Ontario Modern Language
Teachers' Association(/1976/).
S.316-348.
Aus:The Canadian Modern Language
Review-La Revue canadienne des
langues vivantes,32(1976)3.
Bibl., Adressenverz.
pres.:engl.
FS-mx X-709/K
Erfahrungsbericht; Fremdsprachen-
unterricht; Literaturbericht;
Uebersicht

mf77-3,4-0410 Do-520-A
 Zapp, Franz Josef
 Die /Erstellung von Sprachmini-
 ma als didaktisches Problem/.
 In: /Sprachminima und Abschluss-
 profile (Schule und Forschung)/,
 Frankfurt, M. (Diesterweg)/1977/,
 S.7-20.
 Bibl.15, Tab.5, Gph.1.
 pres.:deutsch.
 FS-zx Do-520-A/K
 Lehrziel; Stoffauswahl; Unter-
 richtsplanung

mf77-3,4-0411
 Zimmermann, Guenther
 /Grammatik im Fremdsprachen-
 unterricht/.
 Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/.
 189 S.
 /Schule und Forschung. Schriften-
 reihe fuer Schule und Praxis.
 Neusprachliche Abteilung./
 ISBN 8-425-04222-X
 Bibl., Reg., Tab., Gph.
 pres.:deutsch, engl., franz.
 FS-zx (FM)/K
 Didaktik; Englisch(FU); Franzoe-
 sisch(FU); Grammatikunterricht;
 Verfahren; Lehrziel; Methodik;
 Psycholinguistik; Unterrichts-
 phase

mf77-3,4-0412 X-664
 Zoefgen, Ekkehard; Stefanik,
 Bernd
 /Franzoesische Lexik/.
 In: /Bielefelder Beitrage zur
 Sprachlehrforschung/, 1976/8,
 S.61-78.
 Bibl.34.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-664/K
 Franzoesisch(FU); Hochschule;
 Lehrerausbildung; Lehrwerk;
 Lexik; Situation; Sprachliche
 Fertigkeiten; Textart; Uebung;
 Unterrichtsphase; Wortschatz-
 unterricht

mf77-3,4-0413 X-542
 /Zum Problem des forschenden
 Lernens in der Fremdsprachenleh-
 rerausbildung/.
 Boerner, Wolfgang; Kunert, Ulri-
 ke; Vogel, Klaus; u.a.
 In: /Linguistik und Didaktik/, 8
 /1977/30, S.137-152.
 Bibl.11.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-542/K
 Experiment; Fehler; Fremdspra-
 chenunterricht; Fremdsprachiger
 Spracherwerb; Hochschule; Leh-
 rerausbildung; Methodik; Motiva-
 tion; Test

mf77-3,4-0414 X-55
 Zydatiss, Wolfgang
 Die /Bestimmung der Interims-
 grammatik von Fremdsprachen-
 lernern mit Hilfe von Fehler-
 analyse und elicitation proce-
 dures - dargestellt am Bei-
 spiel der Progressive Form
 und des present perfect/.
 In: Die /Neueren Sprachen/, 76
 (26)/1977/1, S.14-37.

Bibl., Tab.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-55/K
 Englisch(FU); Fehler; Feh-
 lerbewertung; Fehlerkunde

mf77-3,4-0415 X-180
 Zydatiss, Wolfgang
 Die/deutsche Angewandte Lingui-
 stik - eine Nische im Elfen-
 beinturm/?
 In: /Englisch/, 12/1977/3, S.108-
 111.
 Bibl.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-180/K
 Angewandte Linguistik; Deutsch-
 land, BRD; Fremdsprachenunter-
 richt; Grammatik; Leistungsmes-
 sung; Soziolinguistik

KNAPPTEXTE

mf77-3,4-0001

Allen: Teaching Beginning Reading: An Interview with Virginia French Allen. Part 2: Beyond Sounds and Letters.

Mit verschiedenen Techniken kann der Leseunterricht auf allen Lernstufen verbessert werden. Zu ihnen zaehlen: Zuordnung von spezifischen zu allgemeineren Begriffen, Ratespiele, Umformung nach verschiedenen Wortklassen, Analyse von Komposita und Derivationen. Auf der syntaktischen Ebene werden u.a. eine Reihe, den linguistischen Operationen der Transformationsgrammatik entlehnte Umformungs-Uebungen empfohlen. Schliesslich wird auf das Problem eingegangen, wie beim Lesen der Denkprozess der Lerner staerker angeregt werden kann. Die Aufmerksamkeit und das Mitdenken kann dadurch gefoerdert werden, dass unpassende Saetze oder widerspruechliche Aussagen in ansonsten kohaerente Texte eingefuegt werden. Fuer die Gruppenarbeit werden ueberdies mehrere Variationen der Cloze-Technik (Auslassung bestimmter Vokabeln) vorge schlagen.

mf77-3,4-0002

Anton: Zur Problematik der Leistungskurse in den spaetbeginnenden Fremdsprachen am Beispiel des Faches Spanisch.

Thema des Aufsatzes ist, ob zu Beginn der Sekundarstufe Zwei angefangene Fremdsprachenkurse leistungsspezifische Kriterien erfuellen koennen. Anhand des Faches Spanisch werden Pro- und Contra-Argumente der aufgeworfenen Frage einer eingehenden Untersuchung unterzogen. Das Ergebnis zeigt, dass die Beweggruende, die gegen eine Durchfuhrbarkeit der spaetgesetzten Sprachenkurse mit leistungsspezifischer Zielsetzung sprechen, widerspruchsvoll und damit nicht stichhaltig sind. Nach Meinung des Autors rechtfertige diese Erkenntnis jedoch keineswegs den entgegengesetzten Standpunkt. Abschliessend widmet sich der Autor weiteren Gesichtspunkten zu der angesprochenen Problematik, um so zu einer Loesung des Problems beizutragen.

mf77-3,4-0003

Apelt: Positionen und Probleme der Fremdsprachenpsychologie.

Die Arbeit beschraenkt sich auf einige zentrale Aspekte der Diskussion zur Fremdsprachenpsychologie. Einleitend weist der Autor nach, dass seit Beginn der Reformbewegung eine wissenschaftliche Fundierung der Fremdsprachenmethoden mit psychologischen Argumentationen versucht wurde. Als Gegenstand der Fremdsprachenpsychologie werden "Voraussetzungen, Faktoren und Prozesse psychologischer und physiologischer Art" genannt, die beim Lehren, Lernen und Anwenden relevant seien. Im einzelnen werden Hauptfunktionen der Sprache mit Bezug auf psychophysiologische Grundphaenomene und daraus sich ergebende Konsequenzen fuer die Fremdsprachenmethodik (kommunikative Zielsetzung, Problem 'Einsprachigkeit', komplexe Entwicklung sprachlicher Faehigkeiten und Fertigkeiten), Interferenzprobleme aufgrund des Hinzuerwerbs eines fremdsprachigen Spurensystems und verschiedene Ebenen seiner Aktivierung. Abschliessend geht der Autor ausfuehrlich auf die Rolle, die Motive und Motivation im Fremdsprachenunterricht spielen, ein. Unterschieden wird zwischen generell motivationalen Faktoren, wie etwa die gesellschaftliche Wertschaetzung fuer ein

Unterrichtsfach, und speziell motivationalen Faktoren (Ziel-, Interessen-, Alters-, Wettbewerbs-, Erfolgs- und Anschauungsbezogenheit sowie Fragen der emotionalen und aesthetischen Unterrichtsgestaltung), die die habituellen bzw. Aktual-Motivation determinieren.

mf77-3,4-0004

Atkins: The Negative Adjective.

Die Bildung von Negativadjektiven im Englischen mit Hilfe der Praefixe "un-" bzw. "in-" (vergleiche etwa incoherent, indecisive) stellt ein schwieriges Lernproblem dar, weil eine allgemein akzeptierte Regelbildung nicht existiert. Fowler etwa stellt den Einfluss urspruenglich lateinischer Stamm-Morpheme auf die Praefix-Auswahl fest, vernachlaessigt aber nach Ansicht des Autors haeufig bestehende semantische Unterschiede zwischen "un-" bzw. "in-" Komposita. Ebenso muesse die unterschiedliche Entwicklung im amerikanischen (staerkere Tendenz zum "un-" Praefix) und kritischem Englisch beruecksichtigt werden.

mf77-3,4-0005

Auslaendische Kinder.

Der Band enthaelt Informationen ueber die Herkunftslaender auslaendischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland: Portugal, Spanien, Italien, Jugoslawien, Griechenland, Spanien und Tuerkei. Er wendet sich an Lehrer und alle, die sich mit auslaendischen Kindern beschaeftigen, damit diese die spezifischen Lern- und Sozialisationsschwierigkeiten auslaendischer Schueler besser diagnostizieren und behandeln koennen. Jeder der sechs Laenderberichte geht ein auf die Sozialstruktur, demographische Fakten, das oekonomische und politische System, die Mobilitaet, die Sozialisationsbedingungen und ausserschulischen Sozialisationsinstanzen, Religion und Kultur als Sozialisationsinstanzen, primaere und sekundaere Bildungsvoraussetzungen, das Schulsystem und die Lehrerbildung in diesen Laendern. Das abschliessende Kapitel "Zur Interpretation interkultureller Spannungsfelder" gibt eine zusammenfassende Darstellung der Problematik und zeigt einige Wege auf die Situation der Auslaenderkinder in der Bundesrepublik Deutschland zu verbessern.

mf77-3,4-0006

Auslaendische Schueler in unseren Schulen.

Neben einem kurzen Bericht ueber die Landestagung der Gewerkschaft fuer Erziehung und Wissenschaft (GEW) "Auslaendische Schueler in unseren Schulen" vom Maerz 1977 in Bergisch Gladbach werden einige Zahlen ueber jugendliche Auslaender in der Bundesrepublik Deutschland genannt. Ausserdem werden von Vertretern des Essener GEW-Arbeitskreises Thesen zu auslaendischen Schuelern in Schulen der Bundesrepublik Deutschland vorgetragen, die sich als Anregung zur Diskussion auf breiter Ebene verstehen und laengerfristig eine Verbesserung der Situation dieser Gruppe zum Ziel haben.

mf77-3,4-0007

Avilova: Vid glagola i semantika glagol'nogo slova. (Verbalaspekt und Semantik des Verbs.)

Das Buch ist der Untersuchung des russischen Verbalaspekts als grammatischer Kategorie und seines Zusammenhanges mit der lexikalischen Semantik des Verbs gewidmet. Der Autor verfolgt die Ideen von Vinogradov, Kuznecov, Sidorov und anderer klassischer Russisten. Diese Forschungsrichtung erklart sich durch die umstrittene und noch ungeloste Frage des grammatischen Wesens des Aspekts und des Charakters der Aspektopposition. Die am wenigsten umstrittenen Fragen des russischen Verbalaspekts werden nur kurz behandelt zugunsten der Weiterentwicklung der Theorie der Abhaengigkeit der Aspektkategorie von der Semantik und den Wortbildungsmoeglichkeiten des Verbs und des spezifischen Charakters der grammatischen Abstraktion des Aspekts.

mf77-3,4-0008

Balesdent: Une orientation desastreuse.

Es werden die Probleme erortert, die im Fremdsprachenunterricht entstehen, wenn unter Hintansetzung anderer sprachlicher Fertigkeiten die muendliche Ausdrucksfaehigkeit besonders betont wird.

mf77-3,4-0009

Barkowski; Harnisch; Kumm: Grammatikvermittlung im Deutschunterricht fuer tuerkische Arbeiter.

Das derzeitige Angebot von Lehrwerken im Bereich "Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer" ist weitgehend charakterisiert durch den Verzicht auf explizite Lehrstrategien fuer den Grammatikunterricht. Die Autoren weisen jedoch darauf hin, dass die Kenntnisse grammatischer Regeln und Funktionen das Sprachenlernen erleichtert. Es wird ueber ein Modell berichtet, bei dem im Unterricht kognitiv Grammatik erarbeitet wurde. Dabei wird Bezug genommen auf eine vorangegangene Veroeffentlichung in "Deutsch lernen" (3/76, S. 23-31), in der ein erster Modellversuch beschrieben wurde. Er wird hier von der Forschungsgruppe kritisch beleuchtet. Daraus ergeben sich neue Ansaetze zu einem funktionalistischen Grammatikvermittlungsmodell. Die Lernziele dieses Modells werden in sechs Kernaetzen formuliert. Ein grammatisches Zeichensystem, auf die speziellen Beduerfnisse tuerkischsprachiger Arbeiter abgestellt, wird in tabellarischer Form vorgestellt. An Beispielen wird gezeigt, welche Funktion das erarbeitete grammatische Zeichensystem bei der Perfekt-Vermittlung erfuehlt. Die vermittelten grammatischen Strukturen dienen der Steigerung des sprachlichen Interaktionsvermoegens.

mf77-3,4-0010

Barrera-Vidal: Peut-on avoir recours à la traduction dans l'enseignement du français?

Der vorliegende Aufsatz ist ein Diskussionsbeitrag zu K.-P. Kesselrings Veroeffentlichung "Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht" in "Zielsprache Franzoesisch" 1977/1. Der Autor vertritt die Ansicht, dass die

Uebersetzung trotz einiger Nachteile wie Komplexitaet, Zeitaufwand und Interferenzgefahr in der Aufnahme- und Verarbeitungsphase des Lernprozesses einen nuetzlichen Platz hat, und zwar zur Erklaerung des abstrakten Vokabulars und der Grammatik. Darueberhinaus sind durch die Lernergruppe und durch die Unterrichtssumstaende bedingte Faktoren zu beruecksichtigen, die fuer das Mass an notwendigen Uebersetzungen ausschlaggebend sein koennen.

mf77-3,4-0011

Barrera-Vidal: La technique du texte-filtre dans la phase de présentation.

Zur Einfuehrung neuer Texte mittels kognitiver Bewusstmachung wird die Verwendung eines Hilfstextes vorgeschlagen, der das neue Sprachmaterial (Vokabular und Strukturen) in vereinfachter Form enthaelt, so dass eine schnellere Textauswertung ermoeglicht wird. Anhand zweier Texte aus der Lektion II von "Franzoesisch fuer Sie", Bd. 2, (Muenchen:Hueber) wird dieses Verfahren vorgestellt. Es handelt sich einmal um ein Stellenangebot, das durch die dialogische Einfuehrung eines narrativ-deskriptiven Textes erschlossen wird, zum anderen um ein Bewerbungsschreiben, das ebenfalls auf dialogische Weise mit einem Telefongespraech erarbeitet wird.

mf77-3,4-0012

Barrera-Vidal: Zur didaktischen Begrueendung der Sprachminima fuer den Spanischunterricht.

Da es weder aus didaktisch-paedagogischen noch linguistischen Gruenden moeglich ist, eine Fremdsprache als Ganzes zu lernen, muss eine Auswahl des tatsaechlichen Lernstoffes getroffen werden. Diese Auswahl sollte nach didaktischen Kriterien, gestuetzt auf die Ergebnisse der Linguistik erfolgen. Eine didaktische Analyse sollte auf einer Hypothese bezueglich der spezifischen sprachlich-kommunikativen Beduerfnisse der jeweiligen Adressaten basieren.

mf77-3,4-0013

Baum: 'Clarté', 'bon usage', 'raison' - drei Dimensionen der franzoesischen Sprachengemeinschaft.

Der Autor bezieht sich auf sprachaesthetische Urteile und an ihnen orientierte sprachpuristische Initiativen in Frankreich (Etiemble). Obwohl diese nicht am Massstab sprachwissenschaftlicher Objektivitaet gemessen werden koennten, muessten sie Gegenstand wissenschaftlicher Betrachtung sein. Unter Themenstellungen wie 'Sprache als Gegenstand von Sprachpflege und Sprachpolitik' oder 'Sprache im Spiegel des Sprachbewusstseins' waere die systemorientierte Linguistik zu ergaenzen. Exemplifiziert wird dieser Ansatz in drei historischen Exkursen zu den in Frankreich traditionellen Sprachkriterien 'clarté', 'bon usage' und 'raison'.

mf77-3,4-0014

Bautier-Castaing: Modèles syntaxiques et stratégies d'apprentissage.

Auf der Grundlage der Ergebnisse eines an 60 frankophonen Kindern im Alter von 4-5 bzw. 7-8 Jahren sowie nicht-frankophonen Kindern im Alter zwischen 4 und 8 Jahren durchgeführten Tests erhaertet die Autorin ihre Ausgangshypothese, nach der ein Parallelismus besteht zwischen dem Erwerb der Mutter- und dem der Fremdsprache. Sie knuepft damit an Chomsky an, dessen Modell einer generativen Transformationsgrammatik ihr pädagogisch nur schwer verwertbar zu sein scheint, aber dessen These von der jedem Sprecher innewohnenden Faehigkeit des Spracherwerbs ihrer Meinung nach nicht ohne Auswirkung auf die Praxis des Fremdsprachenunterrichts bleiben sollte: das Unterrichtsgeschehen hat lernerzentriert zu sein, d.h. orientiert an den vom Lerner zu entwickelnden Lernstrategien.

mf77-3,4-0015

Beck: Leistungsmessung im Sprachunterricht unter psychogenetischen Aspekten.

Der Autor geht der Frage nach, inwiefern die Instrumente zur Messung der sprachlichen Leistung den biologischen und psychologischen Entwicklungsstadien des Lernalters entsprechen. Angenommen werden vier psychogenetische Entwicklungsperioden: Aufbau (0-5. Lebensjahr), Mobilitaet (6-12), Authentizitaet (13-16) und Rentabilitaet (ab 17) sowie entsprechende Charakteristika des Sprachverhaltens (Analogie, Simulation, Integration, Assimilation). Diesen Entwicklungsstadien sollte durch folgende allgemeine Testtypen Rechnung getragen werden: Verstaendnistest, Aequivalenztest, Aequationstest (Intention - Ausdruck) und Situationstest. Den Erfahrungshintergrund gibt die bilinguale Erziehung von Kindern, etwa im Elsass, ab; eine prinzipielle Differenzierung nach Erst- und Zweitspracherwerb findet in dem Aufsatz nicht statt.

mf77-3,4-0016

Becker: Ein Textvorschlag: Moderne Fabeln.

Der Autor stellt moderne Fabeln von Jean Anouilh ("La Fourmie et la Cigale") und Pierre Gamarra ("Le Cosmonaute et son hôte", "Le jeune Transistor et le vieux Récepteur", "Le Renard et le Corbeau", "le Cigare et la Fourmi") vor. An die Fabeltexte schliessen sich jeweils Worterklaerungen und Anstoesse zur Textarbeit an, sowie in zwei Faellen Vergleiche mit Fabeln von La Fontaine ("La Cigale et la Fourmi", "Le Corbeau et le Renard"), die ebenfalls vollstaendig mit aufgenommen worden sind.

mf77-3,4-0017

Beckers: Franzoesisch in der reformierten gymnasialen Oberstufe. Ein Curriculumvergleich.

Der Beitrag untersucht, inwieweit bei allgemein verbindlichen Pruefungsordnungen und bei bestehender Laenderautonomie in der Lehrplangestaltung von einem vergleichbaren Kenntnisstand der Abiturienten im Fach Franzoesisch die Rede sein kann.

Zu diesem Zweck wurden die Lernzielbereiche und ihre Feinlernziele verglichen. Aus dem Curriculumvergleich, der einige Gemeinsamkeiten und eine Vielzahl von Differenzen zeigt, geht hervor, dass das Ausbildungsniveau bei den Schuelern der reformierten gymnasialen Oberstufe unterschiedlich ist und damit auch die Abschluesse nicht vergleichbar sind.

mf77-3,4-0018

Beitraege zu den Sommerkursen 1976.

Aus den Beitraegen zu den Fortbildungskursen des Jahres 1976, die das Goethe-Institut fuer auslaendische Deutschlehrer und Germanisten veranstaltete, sind insgesamt 26 Referate fuer den vorliegenden Sammelband ausgewaehlt worden. Darin werden u.a. soziale und politische Fragen angeschnitten. Einen breiten Raum nehmen Beitraege zur gesprochenen und geschriebenen deutschen Sprache und die Frage ihrer Vermittlung ein, daneben - wie in jedem Jahr - Beitraege zur neueren und neuesten deutschen Literatur sowie erstmalig auch Berichte von Kursen fuer literarische Uebersetzer.

mf77-3,4-0019

Bel'čikov: Aktual'nye problemy funkcional'noj stilistiki russkogo literaturnogo jazyka (stat'ja pervaja).

Das Ziel der funktional-stilistischen Analyse einer gegebenen Sprachkategorie ist die Feststellung ihrer inhaltlichen und expressiv-stilistischen Eigenheiten in verschiedenen Funktionsverhaeltnissen. Die Analyse soll ausserdem die Kontextbedingungen erklaren, in denen elementare semantische und expressiv-stilistische Eigenheiten der gegebenen Sprachkategorie realisiert werden und ihre Konnotationen entstehen. Aufgrund einer solchen Analyse werden dann ganzheitliche Beschreibungen stilistischer Systeme einzelner Sprachen sowie funktional-stilistische Varianten der Literatursprache durchgefuehrt.

mf77-3,4-0020

Benevada: Sens et bon usage du silence.

Der Autor beleuchtet zunaechst die Stellung des Schweigens innerhalb der linguistischen Forschung und versucht dann in Opposition zum 'acte de parole', einen 'acte de silence' zu definieren. Dabei unterscheidet er zwischen 'silence symbol' als Ergebnis einer Konvention und 'silence indice' als spontanem Verhalten. Ausgehend von dieser Definition wird auf die Schwierigkeit hingewiesen, die eine von der anderen zu unterscheiden und den Sinn des Schweigens richtig zu erfassen, da seine Funktion in jedem Sprachsystem verschieden ist. Im folgenden wird empfohlen, das Schweigen, da es einen kommunikativen Sinn hat, in den Fremdsprachenunterricht aufzunehmen. Es wird erklart, was noetig ist, um den Sinn des Schweigens zu erfassen. Einzelne Schritte werden dabei anhand konkreter Beispiele, in denen franzoesische mit auslaendischen Gewohnheiten verglichen werden, erlaeutert.

mf77-3,4-0021

Bennett: Verb and Article Colligation in French and English.

Der Autor geht der Frage nach, ob die beiden Sätze a) (fr.) 'Jeanne ne mange pas les pommes de terre' und b) (engl.) 'Joanne doesn't eat potatoes' französisch-englische Übersetzungsgleichvalente darstellen. Als Ergebnis stellt er eine Asymmetrie im Artikelsystem und im System der Verbformen der beiden Sprachen fest. Eine Gleichsetzung von Sätzen aus verschiedenen Sprachen ist daher erst zulaessig, wenn ihr Platz im jeweiligen Sprachsystem ausreichend untersucht worden ist.

mf77-3,4-0022

Benson: Some Semantic Roles of Modern German: mittels, mit, von, durch.

Die Anwendung der Praepositionen "'mittels', 'mit', 'von', 'durch'" wird, nach Auffassung des Autors, z.B. im Duden nicht klar genug durchleuchtet. Nach dieser Grammatik richtet sich der Gebrauch der genannten Praepositionen danach, ob das Objekt der Urheber, das Mittel oder ein Vermittelndes ist. Der Autor hat eine zutreffendere Erklerung im Sinne: Der Gebrauch der genannten Praepositionen richtet sich nach der semantischen Rolle des Objekts. Die semantische Rolle des Objekts wird nach einer positiven, negativen oder vermittelnden Motivierung der Handlung bestimmt.

mf77-3,4-0023

Benware: A Persistent Problem of Prepositional Usage.

Anhand eines graphischen Schemas und einiger Beispiele werden Kriterien zur richtigen Benutzung der Praepositionen: 'zu', 'in', 'nach', 'an' und 'auf' gegeben. a) Bei Richtungsangaben bezueglich einer Person oder Gruppe wird "zu" verwendet; b) bei Richtungsangaben mit Stadt- oder Laendernamen, die einen Artikel haben, ist "in" zu gebrauchen, ohne Artikel verwendet man "nach"; c) bei allgemeinen Ortsangaben ist bei Verwendung von "an", "auf", und "in" besonders auf die raumliche Dimension des Zieles zu achten; d) der Gebrauch von "zu" bei allgemeinen Ortsangaben ist von der Bedeutung des Kontextes abhaengig; e) Ausnahmen sind bei idiomatischen oder halbidiomatischen Wendungen anzutreffen.

mf77-3,4-0024

Berdicëvskij: Zur Vermittlung der Wortfolge des Deutschen als zweite Fremdsprache auf der Grundlage des Englischen.

Beim Erwerb einer zweiten Fremdsprache kann es zu Interferenzen mit der ersten Fremdsprache kommen. An sowjetischen Studenten mit Englisch als erster Fremdsprache wurden im Deutschunterricht vor allem Wortstellungsfehler festgestellt. Der Autor berichtet ueber ein Uebungssystem zur Ausschaltung solcher Interferenzen: Bei der Vermittlung der deutschen Wortfolge ist ein bewusstes Loesen vom Englischen erforderlich; das wird durch differenzierende und assimilierende Orientierungs- und Orientierungskontrolluebungen versucht. In die Herausbildung stabiler Fertigkeiten bei der Satzbildung mit verschiedener Wortfolge muessen produktive Ausfuehrungs-

uebungen (Redeuebungen) einbezogen werden. Dabei sind Anschauungsmittel und Formen emotioneller Einwirkung zum besseren Einpraegen der Wortfolge zu verwenden.

mf77-3,4-0025

Beusch; De Lorenzo: Blending Career Education Concepts with the Foreign Language Curriculum: Responding to the Challenge.

Im Artikel wird eine Klaerung des Verhaeltnisses zwischen berufsbezogenen Kursen und Fremdsprachenerwerb versucht. Wesentliche Absicht ist dabei, die Beschaeftigungschancen von Fremdsprachenlernern zu erhoehen. Detailliert beschrieben wird, wie der VS-Bundesstaat Maryland Foerderungsmassnahmen entwickelt hat, die Curriculum-Planung, Lehrerfortbildungsprogramme, Informationsmaterialien mit Angaben zu Berufsmoeglichkeiten, Lernzielen und Lehr-Lernstrategien sowie Plaene, Eltern, Wirtschaft und Verwaltung staerker in die Curriculumsdiskussion mit einzubeziehen.

mf77-3,4-0026

Bianchi: The "new" Volkshochschul-Certificate in English.

1978 werden die VHS-Zertifikatspruefungen Englisch zum ersten Mal nach dem reformierten Zertifikatssystem stattfinden. Dieses System ist das gleiche in den sechs Laendern, die der Internationalen Zertifikats-Konferenz beigetreten sind. Die bisherigen Zertifikats-Anforderungen beruhten im wesentlichen auf Wortschatz- und Strukturenlisten; die Testformen fuer die einzelnen Sprachenpruefungen im deutschen VHS-Bereich wiesen allerdings grosse Unterschiede auf. (So wurden z.B. die einzelnen Fertigkeiten-Bereiche sehr verschieden gewichtet.) Die Neuerungen bedeuten zunaechst einmal eine sehr viel exaktere Bestimmung der "behavioural objectives", also differenziert dargestellter Fertigkeiten. Hinzu kommen Inhalts-Festlegungen nach Sprechintentionen, 'topics' (Themen), situative Rahmenbeschreibungen und Textsorten. In der Folgezeit werden die herkoemmlichen Strukturen- und Vokabellisten noch uebernommen, allerdings sind bereits neue Listen in Vorbereitung. In einem Folgeartikel sollen Veraenderungen bzw. Beibehaltungen der Testformen selbst diskutiert werden.

mf77-3,4-0027

Bieler: Deutsch als Fremdsprache: Textarbeit in der Sekundarstufe.

Als wichtigste Ziele fuer den Unterricht im Fach Deutsch als Fremdsprache an Auslandsschulen werden das Hoer- und Leseverstehen, das Schreiben und Sprechen genannt. Die Rolle der Textarbeit im Sekundarbereich wird eingehend beschrieben. Die Arbeit mit literarischen Texten wird besonders hervorgehoben, die sprachlichen und kognitiven Lernziele im einzelnen formuliert. Besondere Abschnitte befassen sich mit den Auswahlkriterien von Texten und mit den verschiedenen Textsorten, die sich vor allem auf die deutsche Literatur beziehen. Allerdings wird von der Darstellung einer zusammenhaengenden Literaturgeschichte abgeraten. Zu der unterrichtlichen Aufbereitung von Texten und dem Entwurf von Uebungen werden mit Beispielen zahlreiche Anregungen und Hinweise zur Wortschatzarbeit sowie zum Umgang mit bestimmten

Strukturen von Uebungstypen gegeben. Die Unterrichtsplanung mit literarischen Texten wie die Art der Darbietung, Verstaendnis=kontrolle, Nacherzaehlung und freies Sprechen ueber den Text wird eingehend behandelt. Abschliessend wird die Zusammenstellung von Texten zu einer Unterrichtsreihe vorgeschlagen.

mf77-3,4-0028

Bieritz; Grotjahn: Kognitives oder imitatives Lernen im Ausspracheunterricht?

Die Autoren wenden sich zunaechst der Frage der Lernzielbestimmung zu. Dabei wird auf eine fehlende differenzierte Normbestimmung hingewiesen und Vorschlaege zu einer Festlegung der im Unterricht zu verwendenden Aussprachenorm und der damit verbundenen Abweichungstoleranz gemacht. Zur methodischen Frage wird ein Unterrichtsmodell beschrieben, in dem die Lerninhalte einerseits als zu beherrschender Stoff und andererseits als Verhaltensaeenderung beschrieben werden. Dabei wird eine Klassifizierung des fremdsprachlichen Lautmaterials und eine Kategorisierung der Fehlermoeglichkeiten durchgefuehrt. Die Frage nach kognitivem oder imitativem Lernen wird schliesslich so beantwortet, dass unter Beruecksichtigung unterschiedlicher Gesichtspunkte ein ausgewogenes Verhaeltnis zwischen diesen beiden Lernmoeglichkeiten anzustreben ist.

mf77-3,4-0029

Bihlmeier: Wochenendseminar fuer Zertifikatskursleiter des Verbandes Oesterreichischer Volkshochschulen.

Berichtet wird ueber die Referate, die anlaesslich des Wochenendseminars fuer das Franzoesisch-Zertifikat vom Verband Oesterreichischer Volkshochschulen gehalten wurden. Der Bericht enthaelt u.a. Unterrichtsvorschlaege zur Arbeit mit Werbetexten sowie zur Verwendung des Kommunikationsmittels "Bandes dessinées". Darueberhinaus wurde versucht, Inhalt und Form des Zertifikats "Frankreichkunde" festzulegen.

mf77-3,4-0030

Bihlmeier: Zehn Gedanken eines Praktikers zur "Uebersetzung".

Als Antwort auf den Artikel "Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht" von K.-P. Kesselring in "Zielsprache Franzoesisch" 1977/1 entwickelt der Autor folgende Ueberlegungen: Er weist auf die Gefahr hin, die die Neigung von Lehrer und Schueler mit sich bringt, zur Uebersetzung zu greifen, was besonders im Anfaengerunterricht negative Auswirkungen habe. Er plaediert deshalb fuer eine sparsame Verwendung der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht als gelegentliches Hilfsmittel. Als eigenstaendige Fertigkeit ist die Uebersetzung nach Meinung des Autors nuetzlich, weil sie eine gute Vorbereitung auf die haeufige Sprachmittlerrolle des modernen Menschen darstellt.

mf77-3,4-0031

Biller: "Let's tell stories" - Voruebungen zur Stufe des freien Sprechens.

Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit in Englisch fuer die 9. Jahrgangsstufe an Hauptschulen, in der die Schueler zum freien Sprechen gefuehrt werden sollen. Der Ausgangstest "Shark!" ist dem Lehrbuch "English is Fun", Bd. 3, (Schroedel: Hannover) entnommen. Der Autor zeigt, wie ueber Vorstufen (Erarbeitung des Begriffsfeldes, reproduktives Sprechen) unter Verwendung der Arbeitsmittel Projektorfolien, Tonband, Tafelbild und Wortkarten das Lernziel, sich zu engbegrenzten Themen ohne Textgrundlage frei zu aeussern, erarbeitet werden kann.

mf77-3,4-0032

Birkenmaier: Kontrastive Lexik Deutsch-Russisch.

Anhand von Beispielen beschreibt und kommentiert der Autor einige Probleme, die sich bei der Wortschatzarbeit im Hinblick auf Woerter ergeben, deren Bedeutungen im Deutschen und Russischen voneinander abweichen. Aus diesen Ueberlegungen werden Folgerungen fuer die Praxis des Russischunterrichts abgeleitet. Der Autor fordert, dass der russische Grundwortschatz nach dem Prinzip der unterscheidenden Merkmale eindeutig charakterisiert werden sollte.

mf77-3,4-0033

Birkenmaier: Thema-Rhema Gliederung und russischer Verbalaspekt.

Zwei aufeinanderfolgende Saetze mit dem gleichen Verb sind im Russischen oft durch einen Aspekt-Wandel charakterisiert. Das Verb, das lediglich die vorhergehende Handlung wieder aufnimmt, erscheint im imperfektiven unvollendeten Aspekt. Auf der Ebene der Satzperspektive (Thema-Rhema-Bezug) ist das unvollendete Verb Teil des Themas. Diese thematische Rolle wird oft durch lexikalische Elemente unterstrichen, deren Funktion es ist, die kommunikative Struktur des Satzes anzuzeigen. Die Abhaengigkeit zwischen Aspekt und Thema-Rhema-Artikulation ist wichtiger als die Beziehung zwischen Aspekt und Modalitaet.

mf77-3,4-0034

Bischoff: The Color Shock. Zur Behandlung schwarzamerikanischer Autobiographien im Unterricht.

Nach Auffassung des Autors ist der Stellenwert von Autobiographien an der Grenze zwischen Sachliteratur und Fiktion anzusiedeln und somit als direkte Quelle fuer landeskundliche Sachinformation nicht zu benutzen. Ihre Behandlung im Fremdsprachenunterricht soll vielmehr als Ausgangspunkt fuer landeskundliches Weiterarbeiten mit Sachtexten dienen oder als Anwendungsmoeglichkeit fuer eine Interpretation. Als Arbeitsweg wird vorgeschlagen, einen Teilaspekt zu erarbeiten und zu diesem Zweck mehrere Biographien zu verwenden. Diese Methode wird anhand eines Unterrichtsmodells beschrieben, das das zentrale Thema "The color shock" behandelt.

mf77-3,4-0035

Black; Butzkamm: Sprachbezogene und mitteilungsbezogene Kommunikation im Englischunterricht.

Die Kommunikationsforschung wird fuer die Fachdidaktik des Fremdsprachenunterrichts zunehmend an Bedeutung gewinnen. Sie gestattet eine immer differenzierte Analyse der tatsaechlich im Unterricht ablaufenden Kommunikationsprozesse, die in ihrem Charakter nicht mit traditionellen Phasenbezeichnungen wie Imitation, Manipulation etc. erfasst werden koennen. Demonstriert wird, wieviel Kommunikation ueber zwischenmenschliche Beziehungen auch waehrend eines Drills stattfinden. Die Autoren analysieren das gesamte kommunikative Geschehen im Fremdsprachenunterricht, indem sie zwischen sprach- und mitteilungsbezogener Kommunikation unterscheiden. Sprachbezogene, in der Regel vom Lehrer gesteuerte Kommunikation zielt auf eine Ueberpruefung des Schuelerlernens ab. Mitteilungsbezogene Kommunikation, eher symmetrisch angelegt, hat alle uebrigen Redeabsichten zum Gegenstand. Natuerlich muessen vielfach Mischformen angenommen werden. Kommunikative, mitteilungsbezogene Beduerfnisse lassen sich ermitteln, indem man die muttersprachlichen Aeusserungen, mit denen die Schueler den fremdsprachigen Uebungsbetrieb unterbrechen, analysiert. Diese lassen sich dann unter Zuhilfenahme der Kategorien der Pragmalinguistik ordnen. Abschliessend beschreiben die Autoren, wie mitteilungsbezogene Redemittel im Uebungsprozess gelernt und durch angemessenes Lehrerverhalten stimuliert immer haeufiger spontan gebraucht werden koennen.

mf77-3,4-0036

Black; Butzkamm: Zum Problem der Unterrichtsmethode: Ein Forschungsvorschlag.

Es wird davon ausgegangen, dass Methodendiskussion bislang nachpruefbare, empirisch gewonnene Informationen ueber den Gegenstand, den tatsaechlichen Unterricht, fehlen. Als Grundlage fuer die Erforschung von Sprachlehrmethoden wird von den Autoren eine kontinuierliche Unterrichtsdokumentation vorgeschlagen, die durch eine lueckenlose Tonaufzeichnung ueber mehrere Monate hinweg die Sprachlehrmethode so in ihrer Praxis darstellt und ihre langfristigen Wirkungen erfassbar macht. Durch den Vergleich der theoretischen Konzeption einer Methode mit deren Realisation kann dann geprueft werden, ob bestimmte Vorgaenge als methodenimmanent, methodenfremd oder methodenunabhaengig bezeichnet werden sollen bzw. ob die theoretische Konzeption erweitert oder revidiert werden muss, um diese Vorgaenge besser zu erfassen.

mf77-3,4-0037

Blanc: L'enseignement de l'écrit.

Die gaengigen Methoden des Fremdsprachenunterrichts befahigen nur unzureichend zum korrekten Schreiben. Einerseits sind Diktat- oder Aufsatzschreiben ergebnisorientiert und stellen weniger eine systematische Uebungsform dar, andererseits sind bisher lexikalische und strukturelle Unterschiede zwischen Sprech- und Schriftsprache kaum beachtet worden. Ein verbessertes Uebungsprogramm sollte die Lektuere einfacher, aber motivierender Text-

te, sich im Schwierigkeitsgrade steigernde, die Orthographie verbessernde Selbstdiktate, kollektive und individuelle Uebungen zur Text-Rekonstruktion, Rezitationen sowie Texterstellungen und -verbesserungen in Gruppen bzw. Einzelarbeit umfassen.

mf77-3,4-0038

Bludau: Die Rolle der Lektuere auf der Sekundarstufe Eins - Englisch.

Der Autor untersucht zunaechst die Gruende, die den negativ veraenderten Stellenwert der Lektuere im Fremdsprachenunterricht verursacht haben. Dann fuehrt er eine Bestandsaufnahme des Komplexes Lektuere durch, die aus drei Versuchen besteht. Zuerst fasst er den bisherigen Stand der fachdidaktischen und -methodischen Diskussion zusammen, wobei die Kriterien der Lektuereauswahl, die Rolle der Begleit- und Anschlusslektuere und die Wichtigkeit des intensiven Lesens besprochen werden. Weiterhin beschreibt er die Situation auf dem derzeitigen Schulbuchmarkt; da fuer wurde eine Umfrage bei den im Lektuere-Geschaefte engagierten Verlagen durchgefuehrt, deren Gesamtergebnis eine schwache Verkaufs- und damit Gebrauchsbilanz widerspiegelt. Anschliessend betrachtet er die zukuenftige Rolle der Lektuere im Fremdsprachenunterricht unter den zwei folgenden Aspekten: 1. Fuer die Lernzielforschung sollte das Lesen wieder gleichberechtigte Fertigkeit werden. 2. Die differenzierenden Moeglichkeiten der Lektuere im Unterricht sollten bedacht werden.

mf77-3,4-0039

Bluemer: Leonard Cohen: Suzanne. Eine methodische Alternative.

Der Beitrag bezieht sich auf den Aufsatz von J. Marsden "Interpretation eines Popsongs in der Sekundarstufe Zwei - Leonard Cohen: Suzanne" (vgl. CD nu77-01-0116). Im Gegensatz zu den Befuerchtungen von Marsden wird das Lied auch fuer Jungenklassen geeignet gehalten. Kritisiert wird ebenfalls der vorgeschlagene Tafelanschrieb und die eingebrachten Symbolerklaerungen, die ein zu hohes Mass an Lehrersteuerung indizierten. Der vorgeschlagene Unterrichtsablauf geht mehr von Schueleraktivitaeten aus. Vorgestellt werden ein aus dem Unterrichtsablauf "gewachsen"es Tafelbild sowie ein Interpretationsversuch zu den drei Strophen des Liedes.

mf77-3,4-0040

Blumenthal: Grundkurs Landeskunde Frankreich.

Der Artikel beschreibt Inhalt und Methodik eines Grundkurses zur franzoesischen Landeskunde, der 1976 am Romanischen Seminar der Universitaet Koeln gehalten worden ist. Der vorgestellte Kurs wollte bestimmte Bereiche des politischen Systems Frankreichs vom aktuellen Geschehen her erschliessen. Als Vorteil des Kurses wird dessen Flexibilitaet genannt: die Thematik der einzelnen Stunden kann sich teilweise an den Wuenschen und Motivationen der Teilnehmer orientieren. In einem kritischen Rueckblick werden Verbesserungsvorschlaege fuer folgende aehnliche Kurse gemacht.

mf77-3,4-0041

Bockslaff; Rigaudière: Phonétique et Phonologie Françaises.

Der Artikel enthaelt den Semester-Stundenplan einer Grundstudiumsveranstaltung fuer Lehrerstudenten zum Thema "Phonétique et Phonologie Françaises". Ziel der Veranstaltung ist, sowohl Kenntnisse zur Methode der strukturellen Sprachwissenschaft zu vermitteln, als auch die Sprechfertigkeiten der Studenten zu entwickeln. Im Mittelpunkt steht dabei die phonetische Korrektur sowie die Vermittlung der Faehigkeit, phonetische Korrektur an anderen Lernern vorzunehmen. Hoerverstehensuebungen und Mikro-Konversationen ergaenzen das Programm. Zu allen 26 Unterrichts-Abschnitten wird ein Themenkatalog sowie eine kurze Verlaufskennzeichnung gegeben.

mf77-3,4-0042

Boehme: Bemerkungen zum Problem der Verknuepfbarkeit der Lexeme.

Die Fragen lexikalisch-semantischer Verknuepfbarkeiten (d.h. die Faehigkeit sprachlicher Einheiten, sich untereinander zu verbinden) werden an sowjetischer Forschungsliteratur behandelt. Die Theorie der Verknuepfbarkeit von Lexemen steht im Schnittpunkt zweier sprachwissenschaftlicher Disziplinen: Lexikologie und Phraseologie; danach wird auch die lexikalische von der semantischen Verknuepfbarkeit abgehoben. Drei Fragenkomplexe spielen eine zentrale Rolle: 1. Welche lexikalisch-semantische Struktur haben Lexemverbindungen (LV) und welche Typologie laesst sich davon ableiten? 2. Welche Aussagen koennen fuer die Verknuepfungspotenzen lexikalischer Einheiten getroffen werden? 3. Welche Aussagen koennen fuer die Grundeigenschaften von LV gewonnen werden? Zur Beantwortung dieser Fragen gibt es die Methoden der Sememanalyse, der Informantenbefragung und der Operationalanalyse. Beim intersprachlichen Vergleich ist zu beachten, dass LV in einer Sprache nicht, in einer anderen aber vollidiomatisch sein kann.

mf77-3,4-0043

Bogdahn, A.; Bogdahn, C.: Die franzoesische Textarbeit im Abitur der reformierten Oberstufe. Probleme der Bewertung.

Der Artikel behandelt Probleme der Gewichtung (Bepunktung) der einzelnen Teile einer franzoesischen Textaufgabe fuer einen Leistungskurs auf Abitur- bzw. Oberstufenebene; es werden Anregungen zum Erstellen von Bewertungskriterien und zum Finden der Endzensur gegeben. Zur Illustration ist im Anhang ein Aufgabenapparat einer von einem der Verfasser im Fruehjahr 1975 an einem hannoverschen Gymnasium gestellten Abiturnarbeit beigegeben.

mf77-3,4-0044

Borbein; Knoell: Fremdsprachen zwischen Tradition und Emanzipation.

An der Volkshochschule Kassel wurde zu Beginn des ersten Semesters 1974 eine empirische Untersuchung durchgefuehrt, die Aufschluss ueber Teilnehmer und Motivationsstruktur sowie die Einschaeztung der Teilnehmer zur politischen Bildung im Fremdsprache-

chenunterricht gewinnen sollte. Folgende Ergebnisse lassen sich hervorheben: Der Anteil der Frauen besonders der als Hausfrauen Beschaeftigter ueberwiegt. (Die Autoren knuepfen daran Vermutungen zum "weiblichen Image" des Fremdsprachenlernens an.) Der geplante Urlaub sowie der sehr vieldeutige Begriff der Verstaendigungsfahigkeit stehen im Zentrum der Aussagen zur Motivation. Die grosse Mehrheit lehnte hingegen das moegliche Motiv, "etwas ueber die politisch-gesellschaftlichen Verhaeltnisse des Landes zu lernen", ab. Das weist nach Ansicht der Autoren auf ein affirmatives, entsprechend durch bisherige Unterrichtserfahrungen bekraeftigtes Gesellschaftsbild hin. Aehnlich werde Sprachlernenden als "unpolitische" Veranstaltung begriffen.

mf77-3,4-0045

Boring: The Point System: An Approach to Individualization in Advanced Language Courses.

Individualisierung des Fremdsprachenlernens war bisher vornehmlich auf den Anfangsunterricht bezogen. Fuer den Spanischunterricht mit Fortgeschrittenen, deren Faehigkeiten sehr grosse Unterschiede in Qualitaet und Quantitaet aufweisen, wird im vorliegenden Aufsatz ein flexibles Punktbewertungssystem vorgeschlagen. Es erlaubt, dass Lerner individuelle Schwerpunkte in den Bereichen Konversation, Komposition, spezielle Probleme der Grammatik und Stilistik setzen und Schwaechen in einem Bereich durch Zusatzleistungen und Spezialisierungen in einem anderen ausgleichen koennen. Wie die Auswertung sogenannter Evaluationsfrageboegen ergab, beurteilen die Lerner das Individualisierungsprogramm positiv. Die verminderte Angst vor schlechten Noten aktivierte sie ueber das durchschnittliche Mass hinaus. Hervorgehoben wird aber auch, dass die Arbeitsbelastung des Kursleiters steigt, und zwar sowohl durch die Unterrichtsvorbereitung als auch durch Bewertungstaetigkeit.

mf77-3,4-0046

Bouton: Situation d'une langue étrangère dans le comportement verbal global du sujet.

Es handelt sich um eine ueberarbeitete Fassung eines Vortrags, der auf dem 4. Internationalen Kongress fuer Angewandte Linguistik (AILA World Congress) im August in Stuttgart gehalten wurde. Der Beitrag befasst sich mit den Auswirkungen einer Zweitsprache auf das sprachliche und allgemeine Verhalten eines Individuums. Die Merkmale von Zweitsprache werden dargestellt und die mit ihr verbundenen Probleme beleuchtet. Uebereinstimmend mit der ALSED-Kommission (Anthropology and Language Science in Educational Development) der UNESCO fordert der Autor, dass eine Zweitsprache stets als Fremdsprache angesehen und der Muttersprache ihre spezifische Rolle beibehalten werden sollte.

mf77-3,4-0047

Brancaforte; Thomas; Yoshinaga: A New Perspective on Teamwork in Teaching: A Report on German Lectures in the Biological Sciences.

Die Deutsch-Abteilung der Universitaet von Wisconsin (Madison) organisierte einen Lesekurs, in dem Professoren anderer Fakul-

taeten ein Thema ihres Faches auf Deutsch vortrugen und zur Diskussion stellten. Eine Woche vor der Vorlesung wurden bereits Text, Wortschatzlisten und Grammatik-Kommentare zur Vorbereitung ausgegeben. Schwierigkeiten bereiteten bei dem Kurs die unterschiedliche Vertrautheit der Hoerer mit den einzelnen Wissenschaften und der ungleiche Stand der Sprachkenntnisse. Von Vorteil war, dass die Professoren aus Deutschland mit verschiedenen Akzenten sprachen. Dass die Deutschkenntnisse der amerikanischen Professoren nicht immer perfekt waren, stimulierte die Hoerer zur sprachlichen Mitarbeit, da sie die Angst vor unkorrekten Formulierungen verloren. Die Zusammenarbeit wurde von fast allen Teilnehmern als erfolgreiches Experiment gewertet.

mf77-3,4-0048

Brinkmann: Sprache und Gespraech.

Die Begriffsunterschiede zwischen Sprache und Gespraech werden zunaechst erlaeutert. Es folgt eine Analyse dessen, was - im Gegensatz zur Sprache - Gespraech ueberhaupt darstellt. Es wird als ein sprachlicher Austausch, eine Interaktion bezeichnet, die der Kommunikation dient. Die dabei beteiligten Faktoren werden herausgearbeitet. Wie die Sprache im Gespraech zum Zuge kommt und wie dabei die 'Ergaenzung' wirksam wird, demonstriert der Autor an einem Zwiegespraeche: Erkundigung, Auskunft; Sender, Empfaenger; Ergaenzung oder Rollenwoerter spielen dabei eine Rolle. Der als Beispiel gewaehlte Dialog mit seinem achtmaligen Redewechsel wird wiedergegeben und anschliessend in jeder Phase auf seine sprachlichen und kommunikativen Formen hin untersucht. Als kennzeichnend fuer ein lebendiges Gespraech werden die 'Gespraechswuerter' angefuehrt, die auch vielfache Erweiterung erfahren koennen, im korrekten schriftlichen Sprachgebrauch jedoch entfallen.

mf77-3,4-0049

Brown: Comics in the Foreign Language Classroom: Pedagogical Perspectives.

Mit dem vorliegenden Aufsatz werden drei Ziele verfolgt: 1. In einem theoretischen Rahmen (Semiotik) werden die Ebenen angedeutet, auf denen Comics als polysemiotische Form (mit sprachlichen und ikonographischen Codes) analysiert werden koennen, 2. In einem Ueberblick wird ueber die wichtigsten Ergebnisse, die franzoesische Paedagogen zur literaturwissenschaftlichen, linguistischen und kulturwissenschaftlichen Bedeutung von Comics ermittelt haben, berichtet, sowie das Schema von Marsadié/ Saint-Péron zur methodischen Gestaltung des Unterrichts mit dieser Textform vorgestellt. 3. Angefuegt ist Auswahlbibliografie mit vorwiegend franzoesischen Veroeffentlichungen.

mf77-3,4-0050

Bruck: Der Weg zur Eigenstaendigkeit.

Als Einfuehrung in das amerikanische Problem des Rassenkonflikts werden die Zweiakter "Mulatto" von Langston Hughes und "The Slave" von LeRoi Jones behandelt. Zunaechst wird die Auswahl der Dramen gerechtfertigt, wobei literaturwissenschaftliche, soziolo-

gische und didaktisch-methodische Gesichtspunkte beruecksichtigt werden. Dann werden beide Dramen vorgestellt und ihre Thematik ausfuehrlich besprochen.

mf77-3,4-0051

Brumfit: The Teaching of Advanced Reading Skills in Foreign Languages, with Particular Reference to English as a Foreign Language.

Die Zahl linguistisch und psychologisch fundierter Untersuchungen zur Herausbildung fremdsprachiger Lesefaehigkeiten ist noch sehr begrenzt. Sowohl das Verhaeltnis zwischen mutter- und fremdsprachigem Lesetraining als auch die Beziehung zwischen der Lese- und den uebrigen Globalfertigkeiten und -faehigkeiten ist kaum geklaert. Allerdings ist im Zusammenhang mit Texttheorie bzw. discourse-analysis ein entwickelteres Verstaendnis vom Lesen als eines kreativen Interaktionsvorganges mit dem Text entstanden. Ebenso werden zunehmend das Lesen beeinflussende Faktoren, etwa Perzeptions-Probleme untersucht. Detailliert geht der vorliegende Forschungsueberblick auf Untersuchungen zu 'intensive' und 'extensive reading' ein. Kritisiert werden u.a. Fragestrategien der Lehrer zum Textverstaendnis, problematische Textpraesentation in Lehrbuechern sowie die Rolle von Literatur im Fremdsprachenunterricht. Im Anhang befindet sich eine ausfuehrliche Literaturliste.

mf77-3,4-0052

Budde: "What's this in English?" - Ein kommunikativer Ansatz der Vokabeleinfuehrung.

Der Autor moechte Fehler beheben, die sich bei der ueblichen Form der Vokabeleinfuehrung allzu oft einstellen; er sieht sie vor allem darin, dass der Lehrer bei solchen Stunden dominiert und die Schueler vornehmlich in die Rolle des Rezeptierens, Imitierens und Reproduzierens gedraengt werden. Er skizziert anhand eines Beispiels aus dem 5. Schuljahr, wie diese Maengel ueberkommen werden koennen. Wesentlich ist, dass Raum fuer spontane Schuelerfragen gelassen wird und der Lehrer staerker als Mitwirkender denn als Darbietender erscheint.

mf77-3,4-0053

Buechter; Hense: Sozialisation von Auslaenderkindern an deutschen Schulen durch projektbezogenen Unterricht, aufgezeigt am Projekt "Schuelerzeitung".

Als Alternative zum herkoemmlichen Integrationsunterricht auslaendischer Schueler an deutschen Schulen, bei dem der fachlich-inhaltliche Aspekt im Vordergrund steht, wird ein faecheruebergreifendes Projekt "Schuelerzeitung" vorgestellt. Im Vordergrund dieser Art von Integrationsunterricht steht die von deutschen und auslaendischen Schuelern gemeinsam geplante und durchgefuehrte Aktion, in der auch Sozialformen des Unterrichts wie Partner- und Gruppenarbeit realisiert werden. Das Projekt wird in seinen Einzelabschnitten beschrieben und nach einer kritischen Diskussion seiner Vor- und Nachteile zur Nachahmung empfohlen.

mf77-3,4-0054

Buehler: The Videotape Recorder: An Indispensable Tool for TA Training.

Der Videorecorder wird mit gutem Erfolg zur paedagogischen Ausbildung von Assistenten an der Universitaet eingesetzt. Drei oder vier Videobaender mit deren Hilfe die Unterrichtsbeispiele vorgefuehrt werden, vermitteln dem Studenten wirkungsvoller und schneller die zu erarbeitende Unterrichtsmethode als lange Vortraege. Den eigenen Lernprozess kann jeder Student selbstaendig mit den Aufnahmen ueben, indem er sie nach Belieben ganz oder teilweise dort wiederholt, wo Fehler im persoentlichen Verhalten oder in der stofflichen Darbietung sichtbar werden bzw. zur kritischen Ueberlegung Anlass geben. Die einzelnen Video-Aufzeichnungen koennen auch in grossem Kreise diskutiert und analysiert werden.

mf77-3,4-0055

Bufe: Gesprochenes Franzoesisch. Ein Beitrag zum Phonetikunterricht an der Hochschule.

Im Mittelpunkt der Untersuchung steht die Frage nach dem Beitrag der Phonetik zum oralen Fremdspracherwerb. Am Beispiel des Franzoesischen werden zur Loesung dieses Problems drei Bereiche kritisch eroert, die u.a. auf eine sprachpaedagogische Standortbestimmung der Phonetik abzielen: 1. Phonetik und Unterricht in der wissenschaftlichen Diskussion, 2. Phonetikhandbuecher und 3. Phonetikunterricht an der Hochschule. Die vom Theoretischen zum Praktischen voranschreitende Darstellung zeigt, in welcher Weise der Ausspracheunterricht von fachwissenschaftlichen Voraussetzungen, von impliziten Zielen der Lehrwerke und von curricularen Bindungen abhaengig ist.

mf77-3,4-0056

Bufe: Plaedoyer fuer mehr Freiheit im Fremdsprachenunterricht.

Die Vorschlaege fuer einen Fremdsprachenunterricht mit mehr Freiheit beruhen auf einer "Diagnose" des gegenwaertigen Unterrichtsgeschehens: Banalisierung der Inhalte, Isolierung einzelner Bereiche des Spracherwerbs, Vorherrschen des Nachahmungslernens, didaktischer Formalismus. Fuer die "Therapie" wird vorgeschlagen: 1. staerkere Hinwendung zur authentischen Sprachwirklichkeit, 2. groessere Betonung der "inhaltlichen" Komponente beim Spracherwerb, 3. verstaerkter Einsatz von Medien, insbesondere des Fernsehens. "Mehr Freiheit" soll also eine noch genauer zu konzipierende Methodik der Bildversprachlichung bringen, die mehr subjektive Artikulation von Sprecherintentionen ermoeeglicht und weniger auf Imitierung von Sprechvorlagen sich gruendet.

mf77-3,4-0057

Buhlmann: Zum gezielten Aufbau von Lesefertigkeit.

Im Vordergrund der Darlegungen steht die Diskussion von Uebungsformen. Es wird festgestellt, dass die Entwicklung der Lesefertigkeit erheblich wichtiger ist als bisher angenommen wurde. Als

eine der hauptsaechlichsten Zielfertigkeiten wird das stille Lesen, das unmittelbar verstehende Lesen angesehen. Es werden verschiedene Uebungsschemata vorgestellt und erlaeutert, die ueber orientierendes und kursorisches Lesen zum Leseverstaendnis von Sachtexten fuehren. Durch das Einhalten verschiedener, naeher erlaeuterter Lesestrategien wird die Hauptinformation eines Textes erarbeitet, wobei Erschliessungsmoeglichkeiten von Woertern aus dem Zusammenhang, die Antithese oder Wortbildungs- und Wortzusammenhangsgesetze eine Rolle spielen. Ferner wird die Textentschluesselung durch Voranalyse und die Klaerung des Textablaufes durch Illustrationen von typographischen und topographischen Elementen hervorgehoben. Abschliessend folgen einige Eroerterungen ueber den Medieneinsatz beim Aufbau der Lesefertigkeit.

mf77-3,4-0058

Buttjes: Microteaching im Fachpraktikum Englisch.

Berichtet wird ueber Erfahrungen, die beim Einfuehren des Verfahrens "Microteaching" in die fachdidaktischen Seminare der Paedagogischen Hochschule Ruhr gesammelt wurden. Die Arbeitsweise des Microteaching-Seminars wird vorgestellt und die Durchfuehrung eines Unterrichtsversuchs an einer Gesamtschule beschrieben. Die positiven und negativen Ergebnisse dieses Versuchs werden anhand von Schueler- und Studentenbefragungen aufgezeigt. Zusammenfassend werden einige vorlaeufige Schluesse aus dem Versuch gezogen, Microteaching in das Fachpraktikum zu integrieren.

mf77-3,4-0059

Butzkamm: Imitation und Kognition im Fremdsprachenunterricht.

Die lange fachdidaktische Tradition, zwischen Imitation und Kognition (usus - doctrina etc.) im Fremdsprachenlernen zu unterscheiden, wird mit einigen, zum Teil bis zu 350 Jahren zurueckreichenden Beispielen belegt. Es folgen Hinweise zur begrifflichen Klaerung von 'Imitation' und 'Kognition' und anschliessend an das Verstaendnis von 'Kognition' als einsichtigem, sinnerhellendem Lernen einige methodische Argumente zum Textverstehen und zur Rolle des Auswendiglernens im Fremdsprachenunterricht.

mf77-3,4-0060

Butzkamm: Semantik und Semantisierung.

In der Fremdsprachendidaktik wurde bisher das Phaenomen der generellen Uebersetzbarkeit von Sprachen ebenso wie die Tatsache, dass die unterschiedliche Weltverarbeitung einer Fremdsprache mit Hilfe der Muttersprache erfassbar ist, nicht ausreichend diskutiert. Als theoretischer Bezug fuer die These, prinzipiell sei exakte Uebersetzbarkeit ausgeschlossen, dienen Saussures Behauptung einer amorphen Bewusstseinsmasse, Humboldts Annahme einer eigentuemlichen Weltansicht einer jeden Sprache und die sprachliche Relativitaetstheese (Whorf, Weisgerber). Gegen die Einseitigkeit dieser Ansaetze werden Lennebergs biologische Konzeption von Sprache und Begriffsbildung und Hegers semiotisches Trapezmodell diskutiert. In ihnen wird auf vorsprachliche und universalsprachliche Begriffsbildung eingegangen, die damit eine Vergleichbarkeit der Sprachen ermoeeglicht. Diese Gemeinsamkeiten von Mutter- und Fremdsprache bzw. ihre gemeinsamen zugrunde liegenden kognitiven

Strukturierungsprinzipien von Welt muessen auch in der Fachdidaktik diskutiert und ausgeuebt werden.

mf77-3,4-0061

Butzkamm: Sprechen als Fertigkeit.

Die Problematik Imitation-Kognition wird vom Aspekt der Fertigkeit her eroertert. Versucht wird, eine theoretische Unsicherheit zu beseitigen, die durch einseitige Aeusserungen ueber die Wertlosigkeit grammatischer Belehrung fuer den praktischen Spracherwerb und durch die Abwertung des Imitativen entstanden ist. Als Vergleichsebene wird die Didaktik des Sportunterrichts und das dort diskutierte Verhaeltnis von mentalem Training (Vorstellung und Analyse des Bewegungsablaufs) und Tun gewaehlt. Ausserdem wird auf die bedeutsame Rolle sofort abrufbarer fester Wendungen und vorgefabrizierter Syntagmen beim Fremdspracherwerb hingewiesen.

mf77-3,4-0062

Butzkamm: Wider eine statische Konzeption der Bedeutung.

In seiner Antwort auf den Artikel "Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht" von K.P. Kesselring in "Zielsprache Franzoesisch" 1977/1 konzentriert sich Butzkamm auf das Problem der Bedeutungsvermittlung. Als wesentliche These schlaegt er vor, das heute vorherrschende statische Bedeutungskonzept durch eine dynamische Konzeption des Bedeutens, Meinens und Verstehens zu ersetzen. Der Verfasser haelt das fuer notwendig, weil die zur Zeit herrschende didaktisch/methodische Tendenz im Semantisierungsprozess sprach- und kulturspezifische Aspekte ueberbetone wie er anhand von L. Schiffers Analyse der Bedeutungsvermittlung in "Einfuehrung in den audiovisuellen Fremdsprachenunterricht" (Heidelberg: Quelle und Meyer, 1973) erlaeutert. Schichtenspezifische und private Aspekte hingegen, die einen ausgesprochen dynamischen Charakter besaessen, wuerden vernachlaessigt. Gerade die Dynamik aber fuehre zu einem nie abgeschlossenen Prozess des Bedeutungserwerbs und impliziere fast zwangslaeufig den Einbezug der Muttersprache in den Fremdsprachenunterricht.

mf77-3,4-0063

Byrne: Jigsaw Puzzles in Language Teaching.

Fotos aus Zeitschriften mit leicht identifizierbaren Situationen eignen sich besonders gut zur Herstellung von Unterrichtspuzzles. Auf Pappe aufgeklebt und so in Einzelteile getrennt, dass jedes dieser Einzelteile noch erkennbare Informationen enthaelt, bilden sie die Grundlage fuer eine abwechslungsreiche Gruppenarbeit. Die einzelnen Gruppenmitglieder versprachlichen, was sie auf ihrem Puzzle-Teil sehen, fordern andere auf, ihr Teil zu interpretieren oder zu ergaenzen, verwerfen Vermutungen etc. Der Autor listet mehrere, haeufig verwendete Formulierungen, die in diesen Handlungskontext passen auf. Besonders empfohlen wird dieses Lernspiel fuer juengere Lerner.

mf77-3,4-0064

Care: Dramatisation et simulation.

Der Autor zeigt Moeglichkeiten und Grenzen der verschiedenen Arten szenischen Spiels auf. Diese reichen von den durch vorgegebene Texte auferlegten Zwaenge bis hin zur vollstaendig freien Improvisation. Die Simulierung von Rollen im Fremdsprachenunterricht wird ebenfalls durch Konstruktion und Spiel von Fallstudien, z.B. Werbung, ermoeeglicht.

mf77-3,4-0065

Carmichael: 'Should have' and 'Ought to have'.

Aus der Beobachtung einer Zeichnung sollen fuer die Unterrichtsstunde moeglichst viele Sprechanaeae gewonnen werden. Dazu benoetigt man Zeichnungen, die viele Informationen oder Situationen enthalten. Beim vorliegenden Beispiel zeigt die Zeichnung die Umgebung eines Hauses, in der viele Menschen in fahrlaessiger Weise Freizeitbeschaeftigungen nachgehen. Bei der Versprachlichung dieser Informationen bzw. denkbaren Konsequenzen wird der Gebrauch u.a. der Modalverben "should have" und "ought to have" notwendig. Der Autor gibt zwei Beispiele fuer moegliche Gespraeacherweiterungen, ausserdem einen Vorschlag zur Systematisierung in Form einer Substitutionstafel.

mf77-3,4-0066

Case: Using the real thing.

Der Artikel enthaelt Vorschlaege, wie im Fortgeschrittenenunterricht zur Ausbildung aller sprachlichen Fertigkeiten verschiedene authentische Sprachmaterialien eingesetzt werden koennen. Solche Materialien sind u.a.: Comic-Serien, Pop-Songs, Nachrichtensendungen, ausgefuellte Kreuzwortraetsel (zu denen man die Fragen formulieren muss), sog. clippings (aus dem Kontext geloeste, gesprochene oder geschriebene Sprachsequenzen), Anzeigen usw. In jeder dieser Materialsorten wird die Bezugsquelle, moegliche Lernaktivitaeten und ein Vorschlag zum Unterrichtsablauf aufgefuehrt.

mf77-3,4-0067

Cass; Piske: Pedagogical Pop. A Practical Guide to Using Pop Music in English Language Teaching.

Diskutiert werden die Probleme: 1. Welche Gruende haben bisher zur Verwendung von Pop-Musik im Fremdsprachenunterricht gefuehrt? 2. Welche Auswahlkriterien sollten beachtet werden? 3. Welche Moeglichkeiten ergeben sich zur Ausbildung kommunikativer Faehigkeiten. Zu 1.: Grosse Bedeutung kommt dem Interesse der Lerner zu, das gleichzeitig auch einen breiten Anwendungsbereich ausserhalb der Schule aufrecht erhaelt. Hinzu kommt die wachsende Textqualitaet vieler songs, die in authentisches Englisch verfasst sind. Zu 2.: Die Autoren gehen zu-naechst auf die weniger geeigneten Sing-Lieder (inkl. pop-hafter Varianten wie Mr. Monday ein. Ihre Schwaeche liegt haeufig in der Nicht-Authentizitaet der Sprache. Bei der Auswahl von pop-songs sollte freilich nicht nur von der aktuellen Beliebtheit bei den Schuelern ausgegangen werden, sondern ebenfalls von sprachdidaktischen Notwendigkeiten. Vier Auswahlkriterien wer-

den genannt: "sound-appeal", Verstaendlichkeit, Schwierigkeitsgrad, Bezug des Themas/Inhalt zu den Schuelerinteressen. Bei Singliedern kommen als Kriterien hinzu: Wiederholungssequenzen im Text und klare Inhaltsstruktur. Zu 3.: Vorgestellt werden fuef Phasen, in denen das Hoer- und Leseverstaendnis geuebt werden. Beim Singen sollte beachtet werden, dass zuvor der Text gut verstanden und auch sprachlich beherrscht wird. Die grammatische Analyse sollte nur im funktionalen Sinne und im Kontext der Textinterpretation stehen. Abschliessend wird auf die Moeglichkeiten, landeskundliche Kenntnisse zu vermitteln und Kooperation mit anderen Unterrichtsfachern durchzufuehren hingewiesen.

mf77-3,4-0068

Ceremisina: K teoreticeskim osnovam obucenija ruskomu jazyku kak nerodnomu (lingvodidaktika i tipologiceskaja lingvistika). (Zu theoretischen Grundlagen des Unterrichts von Russisch als Fremdsprache.)

Die Autorin formuliert im vorliegenden Artikel Stellung und Aufgaben einer linguistischen Didaktik. Die bisherige empirische Ausrichtung der Didaktik muss ergaenzt werden durch eine theoretische Fundierung, die sich auf die Erkenntnisse verwandter Wissenschaften stuetzen soll. Dabei ist es fuer den Russischunterricht notwendig, die Kenntnisse der (theoretischen) Russistik und die der vergleichenden Typologie des Russischen und der Muttersprache zu verwenden. Die vergleichend-typologischen Untersuchungen muessen die schriftliche und muendliche Form des Sprachgebrauchs umfassen und alle Sprach- und Sprech-ebenen beruecksichtigen, wobei die typologischen Gegenueberstellungen systematisch und strukturell sein sollen. Anhand von Beispielen zur Phonetik, Lexik und Grammatik wird dieses verdeutlicht. Dabei werden die konstitutiven und differenzierenden Kennzeichen einer sprachlichen Einheit herausgearbeitet, wodurch es ermoeeglicht wird, die Spezifik dieser Erscheinung sowohl im System der Fremdsprache als auch im typologischen Vergleich zwischen Muttersprache und Fremdsprache zu begreifen. Die vergleichend-typologischen Forschungen muessen durch eine Gegenueberstellung der konnotativen Bedeutungen und die soziolinguistischen Forschungen durch ein Verzeichnis und eine Analyse der Gebrauchssphaeren und -situationen fuer die verschiedenen sprachlichen Formen ergaenzt werden.

mf77-3,4-0069

Chevalier: Peut-on ne pas être éclectique?

In diesem Interview aeussert sich Chevalier zu aktuellen Fragen, die den Beitrag der theoretischen Sprachwissenschaft und der von ihr hervorgebrachten unterschiedlichen Modelle fuer die Fremdsprachendidaktik betreffen. Dabei plaediert er fuer eine realistische Einschaetzung dieses Beitrags: die Linguistik kann keine vollstaendige Unterrichtsmethode bereitstellen; sie kann aber im Unterricht unmittelbar verwendbare, systematische Sprachbeschreibungen liefern.

mf77-3,4-0070

Christensen: Achieving Language Competence with Affective Learning Activities.

Der Beitrag betont die Bedeutung affektiven Lernens um Langeweile auszuschliessen und den Sprachgebrauch anzuregen. Er skizziert die Verwendung affektiver Lernvorgaenge im Klassenzimmer und beschreibt eine Technik des Lehrens: Der Satz mit offenem Schluss als eine Methode, Antworten mit persoentlichen Meinungen, Gefuehlen und Humor hervorzurufen.

mf77-3,4-0071

Clark: Madame Tussaud's Prepare for Silver Jubilee Year.

Anlaesslich des Kroenungsjubilaums der englischen Koenigin werden im Londoner Wachsfigurenkabinett einige Darstellungen der koeniglichen Familie erneuert. In der Hauptsache gibt der Artikel aber Einblick in die Geschichte des Kabinetts, nennt die populaersten Ausstellungsstuecke und verweist auf technische Details.

mf77-3,4-0072

Clarke: Second Language Acquisition as a Clash of Consciousness.

Die Theorie des Fremdsprachenlernens muss sich staerker mit interkulturellen Problemen und Schwierigkeiten, die sich aus einer kulturspezifischen Bestimmung der Wirklichkeit ergeben, befassen. Im vorliegenden Artikel wird die Auffassung vertreten, dass die Lerner-schwierigkeiten haeufig auf ein mangelndes Verstaendnis des sozialen Kontexts, in dem die Zielsprache zu begreifen ist, zurueckzufuehren sind.

mf77-3,4-0073

Close: Banners and Bandwagons.

Linguistische Theorien ueben einen starken Einfluss auf die Unterrichtsmethoden aus; Verschiebungen in der gerade aktuellen Theorie loesen haeufig Verwirrung unter den Fremdsprachenlehrern aus. Eine gute Kenntnis von Theorie und Praxis ist notwendig, um ein Gleichgewicht herzustellen und um die jeweils richtige Unterrichtsmethode auszuwaehlen.

mf77-3,4-0074

Combe-McBride: Un exemple d'approche notionnelle dans le cadre du francais fondamental.

Dieser Beitrag ist im Rahmen der innerhalb der modernen Fremdsprachendidaktik stark diskutierten Frage einer paedagogisch sinnvollen Auswahl und Anordnung sprachlicher Lehr- und Lerninhalte angesiedelt. Die Autorin geht von bestimmten Konzepten aus und ordnet ihnen die zu ihrer Versprachlichung benoetigten lexikalischen Einheiten und grammatischen Strukturen zu. Diesen als "approche notionnelle" bezeichneten Ansatz fuehrt die Autorin exemplarisch anhand der verschiedenen Ausdrucksmoeglichkeiten des Ortes (z.B. "Où est le bureau de poste, s'il vous plait? - Le bureau de poste, s'il vous plait?") vor, wobei sie sich

bei der Zusammenstellung des entsprechenden Sprachmaterials auf das Français Fondamental 1 stuetzt.

mf77-3,4-0075

Constable: Bilingualism in the United Republic of Cameroon.

Der Bilingualismus in Kamerun nimmt eine ungewöhnliche Stellung ein, da sowohl Französisch wie Englisch Fremdsprachen sind. Obwohl es so aussieht, als ob die französische Sprache vorherrscht, wird von offizieller Seite versucht, bilinguale Grundschulen zu errichten, um auf diese Weise Kinder wirklich zweisprachig zu erziehen. Dieser Versuch wird als kostspielig, schwierig und wahrscheinlich unnoetig bezeichnet.

mf77-3,4-0076

Cook: Cognitive Processes in Second Language Learning.

a

Aus einer Analyse des Forschungsstands und aufgrund eigener Experimente gelangt die Autorin zu den Schlussfolgerungen: Der Zweitsprachenerwerb Erwachsener ist insofern dem kindlichen Muttersprachenerwerb aehnlich, als keine anderen wesentlichen geistigen Merkmale involviert sind. So zeigt etwa das "speech processing memory", das an der Syntax festgemacht ist, dieselbe Art der Beschraenkung bei auslaendischen Erwachsenen, einheimischen Erwachsenen und einheimischen Kindern; beim sogenannten Sprachgedaechtnis zeigte sich ein relativer Mangel bei Kindern, beim Vokabelerwerb Merkmalbuendel (clusters) zu bilden. Auch ein Experiment zum Verhaeltnis von Zeitbegriff und verschiedenen, komplexen Satzstrukturen (in Tempersaetzen) widerlegte nicht die oben genannte Hypothese. Die Autorin diskutiert die Notwendigkeit, die Annahme eines komplexen, viele mentale Prozesse einbeziehenden Modells des Zweitsprachenerwerbs gruendlich zu erforschen. In dem Zusammenhang kritisiert sie das nicht ausreichend dimensionierte 'Interlanguage'-Modell Selinkers und warnt vor vorschnellen paedagogischen Applikationen, wie sie sich etwa bei Wilkins Auflistung notionaler Kategorien (vgl. Veroeffentlichungen zum 'Threshold-Level'-Project) andeuteten.

mf77-3,4-0077

Coste: Un niveau-seuil.

Der Autor gibt eine kurze, resuemierende Darstellung des kuerzlich fertiggestellten "Un niveau-seuil" - jenes auf das Französische bezogenen Teils eines vom Europarat betriebenen, breit angelegten Projekts zur Erstellung und inhaltlichen Ausfuellung einheitlicher, praeziser, funktioneller Lernzielangaben fuer einen auf den Erwerb einer minimalen Sprachkompetenz abzielenden Fremdsprachenunterricht fuer Erwachsene in den einzelnen europaeischen Laendern. Hauptkomponenten dieser Arbeit bilden eine Liste von Sprechakten als Beispiele moeglicher Versprachlichungen bestimmter Intentionen in bestimmten Situationen sowie ein Katalog von notionellen Kategorien und darauf basierendem, an den Kommunikationsbeduerfnissen der Adressaten orientiertem lexikalischem Material. - Der Beitrag wird durch einige bibliographische Hinweise auf bisher vorliegende Veroeffentlichungen zum genannten Projekt des Europarates abgerundet.

mf77-3,4-0078

"Crime" - ein Projekt fuer den Englischunterricht.

Zielgruppe des vorgestellten Unterrichtsprojekts "Crime" ist die Klasse 10 (Gymnasium) mit Englisch als erster Fremdsprache. Denkbar waere auch ein Einsatz in der zweiten Haelfte einer 9. Klasse. Dem Fachlehrer wird eine Auswahl von Texten angeboten, die eine hohe "soziale Relevanz" haben und Stoffe fuer variable Sprechanaeasse und sachbezogene Moeglichkeiten zur Aktivierung und Reaktivierung von Wortfeldern, Strukturen etc. bieten. Zu den insgesamt acht, auf das Problem "Kriminalitaet" bezogenen Einheiten wird zunaechst in einem Ueberblick die Darbietungsform, Hauptuebungsformen, Unterrichtszeit und Inhaltsbeschreibung erlaeutert. Es folgt dann eine Vielzahl sogenannter "teacher's aids" (Text- und Diskussionsfragen, Uebungsvorschlaege), Zusatz-Texte, Vokabelerlaeutungen, Graphiken, Karikaturen sowie zwei Comprehensive-Tests.

mf77-3,4-0079

Cygan: Angielskie czasowniki nieregularne. (Unregelmassige Verben im Englischen).

Der Verfasser schlaegt eine primaere Klassifikation unregelmassiger Verben im Englischen vor, deren Kriterium die Identitaet bzw. Nichtidentitaet der Verbgrundformen ist. Die daraus resultierenden Verbgruppen werden besprochen und Beispiele dafuer angefuehrt.

mf77-3,4-0080

Dagut: Incongruencies in Lexical "Gridding"- an Application of Contrastive Semantic Analysis to Language Teaching.

Obwohl die angewandte Linguistik im lexikalisch-semantischen Bereich noch weit davon entfernt ist, aehnlich umfassende Ergebnisse wie fuer die Bereiche Syntax und Phonologie hervorzubringen, ist doch bereits Material fuer Ansaetze einer kontrastiven lexikalischen Analyse vorhanden. Im vorliegenden Aufsatz werden ausgehend von einer weiterentwickelten "Humboldt-Sapir-Whorf"-Hypothese - lexikalische Vergleiche des gegenwaertigen Englisch bzw. Hebraeisch vorgenommen, im Hinblick auf den Englischunterricht von Hebraeischsprechern. Anhand mehrerer Beispiele wird demonstriert, dass das lexikalische Gitter ("grid") des Englischen feinmaschiger ist als das des Hebraeischen, d.h. viele englische Woerter weisen mehr obligatorische distinktive Merkmale, eine groessere semantische Autonomie und eine groessere kontextuelle Beschraenkung auf. Diese Unterschiede stellen eine erhebliche Lernschwierigkeit dar und muessen im Fremdsprachenunterricht entsprechend beruecksichtigt werden.

mf77-3,4-0081

Dausendschoen; Krafft: Franzoesische Syntax.

Die Konzeption der Grundstudiums-Veranstaltung "Franzoesische Syntax" wird erlaeutert. Sie umfasst drei Hauptbereiche: 1. Sprachpraxis, 2. Sprachbeschreibung, 3. Fremdsprachendidaktik. Zu 1.: Ansatzpunkt sind schlecht beherrschte Strukturen, beson-

ders der Schriftsprache sowie die Problemfelder, die von traditionellen Schulgrammatiken als Ausnahmen von der Regel gekennzeichnet werden. Zu 2.: Als oberstes Lernziel wird angesehen, einen beliebigen Text im Rahmen einer begründet ausgewählten Beschreibungsmethode (etwa Grammatik Tesnières, Weinrichs oder Martinets) zu analysieren. Am Beispiel der wichtigsten Probleme des Adjektivs wird die Anwendung linguistischer Beschreibung näher erläutert. Zu 3.: Die didaktische Komponente beschränkt sich im wesentlichen auf den Ansatz einer Lehrwerkanalyse unter linguistischer (syntaktischer) Fragestellung. Lernziel ist, die Studenten zu befähigen, linguistische Theorien auf ihre auch pädagogische Eignung zu prüfen und für die Strukturisierung eines Sprachlehrgangs einzusetzen.

mf77-3,4-0082

Davies: Language Teaching at a Distance.

Das 'Department of English' an der schwedischen Universitaet Linkoepping bietet Fremdsprachenkurse im Fernunterricht fuer verschiedenste Gruppen erwachsener Lerner an. Lernziele und Inhalte, nach Zielgruppen differenzierbar, entsprechen den Programmen herkoemmlicher Veranstaltungen. Im vorliegenden Aufsatz werden die eingesetzten selbstinstruierenden Materialien (Studienfuehrer, Textbuch, Tests, Grammatikkurs, Aussprachekurs etc.), in das Gesamtprogramm eingebaute Contact-Intensiv-Kurse, das Korrespondenz-Programm (schriftliches Material, Kassetten) und der besonders intensiv gepflegte Telefonunterricht erläutert. Die Ausfallquote in diesen Fernkursen liegt bei 20 Prozent, die Misserfolgequote ist vergleichsweise gering, die Beurteilung durch die Studenten durchgehend positiv. Nicht unerheblich sind allerdings die Kosten, die aber nach Ansicht der Autoren durch die hoehere Effektivitaet dieses Unterrichtsprogramms aufgewogen werden.

mf77-3,4-0083

Debyser; Laitenberger: Le crocodile et le moulin à vent, un milliard de jeux de créativité.

Nach einer Abgrenzung der Verwendung des Begriffs Kreativitaet in Paedagogik, Psychologie und Linguistik stellen die Autoren des Artikels linguistische Kreativitaetsspiele vor. Diese versuchen den Schueler aus dem ueblichen Unterrichtsrahmen zu befreien, damit er ohne Zwang seine sprachlichen Faehigkeiten entwickeln kann. Fragen, die beliebige Wortkombinationen enthalten, phonetische Spiele zum Selbermachen, das Erfinden von Schlagwoertern, alles Techniken, die mit den Woertern spielen. Durch ihre Absurditaet sollen sie frei machen von dem leistungsorientierten verbalen Verhalten der Schueler, gleichzeitig aber auch ein Einueben syntaktischer und phonetischer Strukturen ermoeglichen und so zur Erweiterung der kommunikativen Kompetenz beitragen.

mf77-3,4-0084

Debyser: Le tarot de mille et un contes.

Durch Maerchen und frei erfundene Texte versucht der Autor, die Kreativitaet der Schueler anzuregen. Als Konstruktionsrahmen gibt er die Prinzipien der strukturellen Analyse der Maerchen (nach Propp, W.) vor. Diese Verfahrensweise wendet er auch an fuer die Bilder der Bildkarten des franzoesischen Kartenspiels 'tarot'.

mf77-3,4-0085

Dem'janenko; Lazarenko; Kislaja: Osnovy obščej metodiki obučeni-ja inostrannym jazykam. (Grundlagen der allgemeinen Methodik des Fremdsprachenunterrichts.)

Der fuer Fremdsprachenlehrerstudenten bestimmte Kurs behandelt Probleme der allgemeinen Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Die Autoren konzentrieren sich auf folgende Punkte: wissenschaftliche Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts mit der Zielsetzung Kommunikationsmittel, methodische Charakteristik der Arten der Sprachausuebung (Hoeeren, Sprechen, Lesen, Schreiben) und des sprachlichen Materials (Phonetik, Lexik, Grammatik), Methoden und Verfahren der Herausbildung sprachlicher Faehigkeiten und Fertigkeiten, Rolle des Lehrers, Unterrichtsstunde, Hilfsmittel fuer den Unterricht, Geschichte der Methoden des Fremdsprachenunterrichts.

mf77-3,4-0086

Denninghaus: Sprachminima und Russischunterricht.

Als ein Grundproblem der Bestimmung eines Kurswortschatzes wird das richtige Verhaeltnis zwischen dem durch hohe Frequenz und hohe Disponibilitaet ausgezeichneten Grundstock des Kurswortschatzes und dem fuer die Bewaeltigung der in den Lernzielbestimmungen aufgelisteten Sprechintentionen, Situationen und Themen notwendigen thematischen Wortschatz genannt. Die zentrale Rolle von Haeufigkeitszaehlungen bei der Festlegung des Kurswortschatzes wird aufgezeigt, und die wichtigsten Haeufigkeitslisten, die fuer Russischkurse allgemeiner Art geeignet sind, werden vorgestellt. Exemplarisch wird eine systematische vergleichende Analyse einiger russischer Haeufigkeitslisten vorgenommen.

mf77-3,4-0087

Diamant: Schuelerwuensche zum Stundenplan.

Eine Befragung auslaendischer Schueler der 7. und 8. Hauptschulklassen nach ihren Lieblingsfaechern kam zu dem Ergebnis, dass die Schueler die nonverbalen Faecher bevorzugen. Sie ziehen Sport, Werken oder Handarbeit allem anderen vor. Die Schueler wurden angehalten, ueber ihre Stundenplanwuensche zu reflektieren und darueber Auskunft zu geben, warum sie etwa das Fach Rechnen nicht so gern moegen. Die angefuehrten Auesserungen zeigen, dass auslaendische Schueler in hohem Masse auf Erfolgserlebnisse angewiesen sind; dazu eignen sich jedoch eher mehr die praktischen Faecher, allenfalls noch der Englischunterricht. Der Deutschunterricht nimmt dabei eine eigene Stellung ein. Es wird angeregt, die aus der Umfrage gezogenen Erkenntnisse auch bei der Stunden-

plangestaltung fuer auslaendische Schueler mit zu beruecksichtigen.

mf77-3,4-0088

Dickerson: The Problem of Dialects in Teaching Pronunciation.

Die phonologischen Unterschiede zwischen dem britischen Englisch und verschiedenen Varianten des amerikanischen Englisch stellen einen Problembereich dar, der im Fremdsprachenunterricht haeufig unangemessen behandelt wird. An einer Vielzahl von Beispielen wird zunaechst die Abhaengigkeit phonologischer Variationen (etwa des Segments "r" das einerseits vokalisiert bzw. getilgt und andererseits beibehalten werden kann) von ihrer lautlichen Umgebung demonstriert. Diese regelhafte Abhaengigkeit erlaubt eine Vorhersage dialektaler Abweichungen. Als methodisches Prinzip wird vorgeschlagen, im Rahmen der Lautschulung zunaechst nicht-variable Umgebungen zu behandeln und erst dann zu dialektal bedingten variablen Umgebungen ueberzugehen. Fuer beide Lernprobleme werden besondere (und zum Teil remediale) Uebungsformen (Drill-Typen) vorgeschlagen.

mf77-3,4-0089

Doerfel: Beobachtungen zu den "methodology courses" in den amerikanischen TESOL-Ausbildungsgaengen.

Dieser Beitrag enthaelt Beobachtungen zu Konzeption, Aufbau und Inhalt der "methodology courses" in den TESOL-Ausbildungsgaengen ("Teachers of English to Speakers of Other Languages") an verschiedenen Universitaeten der USA. Er setzt sich mit den in diesen Seminaren ueblichen unterrichtlichen Verfahren auseinander und zeigt die Einbettung der Veranstaltungen in das Gesamtcurriculum auf. Positive und negative Erkenntnisse werden zu den Erfahrungen in Bezug gesetzt, die der Autor mit fachdidaktischen Veranstaltungen an deutschen Hochschulen gewonnen hat, und es werden moegliche Folgerungen aus den in den USA gewonnenen Beobachtungen fuer die Bundesrepublik Deutschland aufgezeigt. Eine Zusammenstellung der fuer die Kurse an mehreren Universitaeten der USA verbindlichen Literaturverzeichnisse schliesst sich an.

mf77-3,4-0090

Doherty: Sprachlaboreinsatz zur Vorbereitung auf Diskussionen.

In diesem Beitrag wird gezeigt, wie man das Sprachlabor bei der Behandlung landeskundlicher Themen zum Einsatz bringen kann. Anhand konkreter Beispiele wird der Ort des Sprachlabors bei der Vor- und Nachbereitung einer Diskussion ueber das britische Erziehungswesen bestimmt. Der Autor versteht seine Vorschlaege als Alternative zu den Grammatik- und Sprachmaterialien, die ueblicherweise im Sprachlabor dargeboten werden.

mf77-3,4-0091

Drobig: Zu ausgewaehlten Problemen der Motivierung der Gespraechsfaehigkeit im Fremdsprachenunterricht.

Die im Fremdsprachenunterricht zu entwickelnde Zielfaehigkeit Sprechen gliedert sich in die Gespraechsfaehigkeit und die Un-

terhaltungsfähigkeit als einer ihrer Spezifizierungen. Um diese Fähigkeiten geplant zu fördern, ist die Motivierung als eigenständige fremdsprachenmethodische Kategorie zu betrachten und gegen die Motivation und die Motiviertheit abzugrenzen. Besonders wichtig ist die Aktualmotivierung, die der Autor nach H.Loewe als das Gefüge aktueller Motive, das in einer bestimmten Situation durch äussere und innere Reize entsteht, definiert. Die unzureichende Nutzung dieser Motivierung ist eine der Ursachen für die unbefriedigenden Ergebnisse bei der Entwicklung der Unterhaltungsfähigkeit. Sowohl bei der Aufgabengestaltung als auch bei der Zielorientierung, Textarbeit, Arbeitsanweisungen, Lerninstruktionen und bei der Kontrollfunktion ist die Aktualmotivierung als durchgehendes methodisches Arbeitsprinzip einzusetzen. Das führt zu einer grösseren Bereitschaft des Lernenden zu freiem Sprechen.

mf77-3,4-0092

Dunlop: Basic types of conversation exercise.

'Konversation' sollte Bestandteil jeder Unterrichtsstunde sein. Sie fungiert als integraler Bestandteil des Übungsprozesses oder aber auch als "ten-minute-break", als Unterbrechung des Übungsgeschehens. Für eine solche Entlastung werden im vorliegenden Aufsatz Vorschläge gemacht. Dabei handelt es sich um Ratespiele, Aufforderung zur Assoziation und zum Nachfragen sowie um ein Detektiv-Spiel mit typischen Verhör-Fragen. Betont wird, dass Schülern im Verlauf solcher Lernspiele Formulierungshilfen gegeben, nicht aber zu Korrekturzwecken fortlaufend vom Lehrer eingegriffen werden sollte.

mf77-3,4-0093

Durrell: Zur morphologischen Struktur der deutschen Nominalgruppe.

Der Autor zeigt einige Schwierigkeiten der deutschen Substantivmorphologie auf der Basis des Taxonomismus auf. Sein Grundsatz, das Verhältnis von Phonemfolge und Bedeutung (Morph und Morphem), wird in der Flexion häufig verletzt: In "der alten Frau" bezeichnet /r/ die Kategorien Nominativ Maskulin, Dativ (bzw. Genitiv) Feminin oder Genitiv Plural; /n/ gibt an, dass es sich nicht um Akkusativ Feminin oder Neutrum handelt, während die Endungslosigkeit des Substantivs auf nicht-Plural hinweist. Die grammatische Funktion dieser Nominalgruppe wird erst durch die Kombination dieser Endungen klar, denn jede Endung ist für sich mehrdeutig. Die Signalisierung der grammatischen Bedeutung erfolgt in deutschen Substantivgruppen nicht durch Morphe, sondern durch eine komplexe Kombination an sich mehrdeutiger Formative. Das legt nahe, eine Beschreibung der deutschen Substantivmorphologie auf paradigmatischer Grundlage vorzunehmen; nur dadurch werden die systematischen Relationen der morphologischen Formative sichtbar.

mf77-3,4-0094

Eddy: The Nineteen-Hundred-and-Seventy-Six Western Workshop for Language Teachers.

Bericht ueber einen Sommerkurs fuer 56 franzoesische, deutsche und spanische Lehrer in Idaho, Oregon und Washington, der aufgrund seines Modellcharakters von der "National Endowment for the Humanities" finanziert wurde.

mf77-3,4-0095

Ehnert: Fachtexte verstehen.

Zunaechst wird ein Sprachkurs "Deutsch fuer Auslaender", der sich an Studenten der Humanwissenschaften wendet, in seiner Durchfuehrung erlaeutert. In dem Zusammenhang wird das Problem diskutiert, ob bzw. wann hochspezifische Fachtexte allgemeinen und leichter verstaendlichen Fachtexten vorzuziehen sind. Eine Erleichterung des fachspezifischen Fremdsprachenlernens verspricht sich der Autor davon, ein Morphemlexikon von Internationalismen (die in Fachtexten eine grosse Rolle spielen) zu erstellen. "Deutsch-fuer-Auslaender"-Sprachkurse koennten zusaetzlich verbessert werden, wenn auf der Basis von Valenz-Woerterbuechern sog. "Grundvalenz"-Listen erarbeitet wuerden, die Aufschluss ueber die "haeufigste syntaktische Verwendungsweise" eines Verbs geben. Der Autor macht abschliessend Verfahrensvorschlaege, wie Informationen zur "Grundvalenz" ermittelt werden koennten.

mf77-3,4-0096

Ek: The Threshold Level. Ein Projekt des Europarates.

Der Autor stellt das Projekt des Europarates "The Threshold Level" vor. Nach einem historischen Rueckblick auf die Entwicklungsstufen des Projektes und einer Darstellung des jetzigen Standes beschreibt er das Unit/Credit-System (Baukastensystem), wie es zur Zeit fuer die Zielgruppe der Erwachsenen erstellt wird.

mf77-3,4-0097

Elsing: A Card Catalog for the FL Classroom.

Es wird festgestellt, dass viele Fremdspracheninstitute in den letzten Jahren ihren Unterricht den individuellen Beduerfnissen und Interessen der Studenten angepasst haben. Dazu ist geeignetes Lektuerematerial noetig. Hierzu sammelt der Lehrer Texte verschiedener Schwierigkeitsgrade und Inhalte, die von den Schuelern ausgeliehen werden koennen. Damit schnell und ohne Muehe fuer jeden das passende Lehrmaterial ausfindig gemacht werden kann, muessen die Texte in einem Themenkatalog erfasst sein, auf dem ausser den ueblichen bibliographischen Angaben auch die Lernstufe vermerkt ist.

mf77-3,4-0098

Eluchina: Osnovnye trudnosti audirovanija i puti ich preodolenija. (Hauptschwierigkeiten beim Hoerverstehen und Wege ihrer Ueberwindung.)

Bei Hoerverstehensuebungen treten Schwierigkeiten auf, die mit Form und Inhalt sowie den Quellen und Praesentationsbedingungen des Textes zusammenhaengen. Ein entsprechender Text soll nicht mehr als drei Prozent an neuem Wortschatz und nur solche grammatikalische Erscheinungen enthalten, die bereits erlernt wurden, im Kontext erschliessbar bzw. denen der Muttersprache des Schuelers aehnlich sind. Uebungen zum Ausdruck der Intention "Vermutung" sollen durchgefuehrt werden. Der Inhalt der Texte soll interessant und informativ sein. Uebungen im Hoerverstehen sollen auf der Anfangsstufe nicht laenger als zwei Minuten dauern, auf der Fortgeschrittenenstufe kann man sie bis auf fuenf Minuten veraengern.

mf77-3,4-0099

Englisch an der neugestalteten Oberstufe der beruflichen Gymnasien.

Dieser Bericht ueber einen Fortbildungslehrgang fuer Englischlehrer aus Baden-Wuerttemberg an beruflichen Gymnasien enthaelt die (z.T. gekuerzten) Diskussionsbeitraege der Teilnehmer: E.Hepperle: "Probleme der Lehrplangestaltung"; Erfahrungsberichte zum Englischunterricht an der neugestalteten Oberstufe von E.Hepperle: "Technische Gymnasien", A.Koberger: "Wirtschaftsgymnasium" und M.Mueller: "Frauenberufliches Gymnasium"; A.Koberger: "Die Bewertung von Textaufgaben in der reformierten Oberstufe"; O.K. Siegrist: "Die Gestaltung der Textaufgaben"; O.Stein "Muendliche Sprachproduktion im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei" und W.Schoelch "Zur Situation des Englischunterrichts in der Klassenstufe Elf".

mf77-3,4-0100

Erfahrungsberichte: Tandemarbeit im Franzoesischunterricht.

Die Autoren berichten ueber ihre Erfahrungen in der Tandemarbeit in Franzoesischkursen der Volkshochschule. Die drei Aufsaetze behandeln im wesentlichen folgende Themen: Bestimmung des Begriffs "Tandemarbeit", Unterrichtsbedingungen, Ablauf, Anwendungsmoeglichkeiten sowie positive und negative Resultate dieser Art von Gruppenarbeit.

mf77-3,4-0101

Esser: "Les rapports franco-allemands". Ein unterrichtspraktisches Beispiel fuer die Grund- und Leistungskurse der reformierten Oberstufe.

Die Entwicklung der deutsch-franzoesischen Beziehungen, insbesondere der Jugendpolitik sowie der Aussenpolitik, ist Thema der vorgestellten Unterrichtseinheit. Im dokumentarischen Teil sind Auszuege aus dem Vertrag fuer deutsch-franzoesische Zusammenarbeit (1963), verschiedene Zeitungsartikel (Le Figaro, L'Express), Umfrage-Ergebnisse zur Frage, ob der 8. Mai bzw. der 11. November gefeiert werden sollen sowie zum Deutschlandbild der Franzosen und eine Rede des gaullistischen Politikers Debré enthalten. Die

methodischen Hinweise beschränken sich auf einige Fragestellungen und mögliche Ergebnisse, Anstöße zur schriftlichen Textarbeit sowie eine "kombinierte Textaufgabe" mit einer Liste erreichbarer Verrechnungspunkte und einer Bewertungsskala.

mf77-3,4-0102

Ettinger: Inwieweit ist die Übersetzung lehr- und lernbar?

Der Aufsatz gilt dem Übersetzen (sowohl Hin- als auch Herübersetzung) als einer der Hauptveranstaltungen des universitären Sprachunterrichts. Die bisherige universitäre Übersetzungspraxis wird einer kritischen Prüfung unterzogen. Gleichzeitig zeigt der Autor aufgrund eigener Erfahrungen mit der Augsburger Studienordnung Möglichkeiten auf, wie die Übersetzung systematischer lehr- und lernbar gemacht werden kann.

mf77-3,4-0103

Ettinger: Übersetzung und Unterricht.

Der Autor rezensiert, häufig negativ bewertend, die Dissertation von E. Meyer zur Rolle der Übersetzung im Fremdsprachenunterricht. Dabei werden folgende Problembereiche diskutiert: Übersetzungen an Universitäten, Verhältnis von direkter Methode und Übersetzung, besondere Formen des Übersetzens, die Rolle der Übersetzung in der reformierten Oberstufe und ihre Bedeutung für die Berufsvorbereitung, das Verhältnis von audio-lingualer vs. kognitiver Methode, Übersetzung und Motivation und die Forderung nach einer speziellen Didaktik des Übersetzens.

mf77-3,4-0104

Faulstich: Leonard Cohen: Suzanne. Kritische Anmerkungen zur Interpretation.

Die kritischen Anmerkungen beziehen sich auf den Aufsatz von J. Marsden "Interpretation eines Popsongs in der Sekundarstufe Zwei - Leonard Cohen: Suzanne" (vgl. CD nu77-01-0116). Eingegangen wird auf Bedeutungsgehalte der musikalischen Elemente des Liedes, dessen Übereinstimmung mit dem Grundthema ("Einsamkeit"), des weiteren auf das "gesellschaftliche Umfeld", d.h. den Rezeptionskontext. Kritisiert werden schließlich die Kategorien, mit denen Marsden ihre ausschliesslich textimmanente Analyse unternommen hatte.

mf77-3,4-0105

Feeny: Dialogue Learning and Oral Fluency in Lower-Level Spanish Classes.

Dialoglernen stellt ein effektives Mittel dar, bereits in Anfängerklassen des Spanischunterrichts 'semi-spontane' Sprechfertigkeiten auszubilden. Voraussetzung dazu ist, formales Drillen und blosses Auswendiglernen zu vermeiden. Statt dessen wird ein Verfahren vorgeschlagen, wonach auf der Basis vorgegebenen Materials (etwa Lueckentexte) gezielte Improvisationen seitens der Schüler angestrebt werden. In solche Dialog-Rekonstruktionen und -Veränderungen lassen sich ebenso aus früheren Lehrwerkslektionen zu wiederholende Lexik und grammatische Strukturen einbauen. Der Autor schildert einige praktische Verfahren

zu dieser Art von Dialogarbeit und hebt deren motivationssteigernde Wirkung hervor.

mf77-3,4-0106

Fehse; Nelles; Rattunde: Fehleranalyse und computerunterstützter Unterricht (CUU).

Der Artikel beschäftigt sich zunächst mit allgemeinen Problemen der Fehlerklassifizierung; vorliegende Fehlertypologien (von Debyser/ Houis/ Rojas, Deimel, Christ, Duskova, Gutschow, Arnold u.a.) werden kritisch dargestellt und im Blick auf ihre Verwendbarkeit fuer ein Fehlerprogramm diskutiert. Die Verfasser stellen dann das im Rahmen des Modellversuchs CUU (computerunterstützter Unterricht) in der Hochschulregion Freiburg erarbeitete CUU-Programm zur Fehlerbeschreibung (Rastervorschlag, Programmstruktur, Einsatz und Evaluation) vor und skizzieren die Möglichkeiten zur Erstellung einer Typologie von Ursachenkriterien, die als Basis fuer weitere Programme dieses hochschuldidaktischen Projekts dienen.

mf77-3,4-0107

Ferenczi: Les besoins langagiers comme représentation des pratiques sociales d'intercommunication.

Hypothesen und Ergebnisse einer Untersuchung, die in Paris durchgeführt wurde, werden diskutiert. Gegenstand der Untersuchung: An die Muttersprache angeknüpfte Sprachbedürfnisse und ihre Beziehung zu sozialer Schichtung und Interaktion.

mf77-3,4-0108

Finocchiaro: Developing Communicative Competence.

Im Verlauf der Diskussion um das komplexe Lernziel "kommunikative Kompetenz" sind bisher einige Problembereiche vernachlässigt worden. Dazu zählen die besonderen Voraussetzungen des Fremdsprachenlernens an Grund- und Hauptschulen, die Fertigkeiten des Lesens und Schreibens und Möglichkeiten der Fremdsprachen-Anwendung unter praxis-relevanten Bedingungen ("community"-Orientierung). Unter Berücksichtigung dieser fachdidaktischen Lücken und nach einer Klärung des Kompetenzbegriffes stellt die Autorin einen methodisch-didaktischen Anforderungskatalog fuer den Lehrer zusammen und ergaenzt diesen durch eine Anzahl von Übungsvorschlägen - alle darauf angelegt, die Erreichung des Lernziels "kommunikative Kompetenz" zu erleichtern.

mf77-3,4-0109

Finocchiaro: Role-playing in the language classroom.

Erfolgreiches Rollenspiel im Fremdsprachenunterricht kann nur das Ergebnis gelenkter rezeptiver und produktiver Spracherfahrung und -übung sein. Eine weitere Voraussetzung ist, dass der Kursleiter linguistische und extra-linguistische Kenntnisse zu den Faktoren, die der Kommunikationsfähigkeit zugrunde liegen, vermittelt. Zu diesen Faktoren zählen: soziale Situation und ihre Komponenten, Sprechabsichten und Sprechfunktionen (personale, interpersonale, direktive, referentielle und imaginative).

An diese Ueberlegungen schlaegt anschliessend die Autorin mehrere Sprechaktivitaeten vor, die sich dem entwickelten Rollenspiel immer mehr annaehn. Dabei differenziert sie nach rezeptiv-erkennenden und produktiven Aktivitaeten und beruecksichtigt verschiedene Formen der Gruppenbildung, Betonung der verschiedenen Sprechfunktionen, Einsatz visueller Hilfsmittel, Lernkarten, Tafelbilder etc.

mf77-3,4-0110

Firges; Gaessler: Pruefungstest im Fach Franzoesisch beim Abschluss an Realschulen.

Im Rahmen der Profitierung der Realschuloberstufe in Baden-Wuerttemberg werden zentralgesteuerte Abschlusspruefungen angestrebt. Im vorliegenden Aufsatz wird ein franzoesischer Pruefungstest beschrieben und kommentiert, der in Anlehnung an das VHS-Zertifikat Franzoesisch entstanden ist. Meist in Form von multiple-choice Aufgaben werden Hoer- und Leseverstaendnis, sowie schriftlicher Ausdruck erfasst. Testteile, die muendlichen Ausdruck erfassen koennten, fehlen. Der Test selbst, sowie die Durchfuhrungsbestimmungen, die Hinweise zur Korrektur sowie die Bewertungsskala (nach Gauss'scher Normalverteilung) sind ebenfalls abgedruckt. Die kritische Analyse geht u.a. auf folgende Probleme ein: 1. Es ist nach wie vor eine Unterbewertung des Hoerverstehens gegeben; allerdings ist die Thematik des vorliegenden Textes erheblich motivierender (es geht um einen Auszug aus der beliebten franzoesischen Fernsehsendung "La caméra invisible") als herkoemmlische Pruefungstests; 2. Bei der Ueberpruefung der Schreibfertigkeit ging es zunaechst um die Isolierung von Teilfertigkeiten, um eine adaequatere Benotung zu erreichen; auf der anderen Seite ist es aber ebenso dringend, objektive Bewertungsverfahren fuer komplexere Ausdrucksleistungen zu finden. Abschliessend wird auf Erfahrungsberichte verwiesen, wonach eine besondere Fehlerhaeufigkeit im Bereich elementarer Strukturen besteht. Dem scheint eine mangelnde Hierarchisierung der grammatischen Anforderungen im Lehrplan zu entsprechen. Es wird der Versuch unternommen, ein grammatisches Minimalprogramm zusammenzustellen.

mf77-3,4-0111

Fleischer: Zum Verhaeltnis von Phraseologie und Wortbild im Deutschen.

Die Phraseologieforschung ist in der deutschen Germanistik noch wenig entwickelt. Der Autor geht den Zusammenhaengen von Phraseologie und Wortbildung, die beide der Wortschatzerweiterung dienen, nach. Dabei erweisen sich auch charakteristische Unterschiede: der Phraseologismus besteht aus mehreren Woertern mit expliziten syntaktischen Beziehungen bis hin zum ausgeformten Satz (z.B.: Da liegt der Hund begraben). In der Wortbildungs-konstruktion sind die durch flexivische Mittel ausgedrueckten syntaktischen Beziehungen geloescht, Ueber- oder Unterordnung ergibt sich aus der Reihenfolge der unmittelbaren Konstituenten. Im Gegensatz zur Wortbildung sind Phraseologismen okkasionellen Variationen gegenueber aufgeschlossener. Die Polysemie phraseologischer Wendungen ist schwach entwickelt, die Synonymie aber stark vertreten. Insgesamt gesehen entlasten phraseologische

Wendungen die Wortbildung des Verbs. Nominale Wortbildungskonstruktionen werden zum Kernwort phraseologischer Wendungen.

mf77-3,4-0112

Fletcher; Garman: Language Development.

Der vorliegende Bericht gibt einen Ueberblick ueber Forschungsarbeiten, die mit Hilfe linguistischer Kategorien den Erstspracherwerb des Kindes analysieren. Dabei wird getrennt auf phonologische, syntaxtheoretische und semantische Forschungen eingegangen. Von phonologischen Arbeiten werden einerseits besonders Jakobson und Vertreter der generativen Phonologie, andererseits Forschungen zum Einfluss der Perzeption auf die Entwicklung produktiver Sprechfaehigkeit hervorgehoben. Syntaxorientierte Spracherwerbsforschung wird getrennt dargestellt nach Ansaetzen, die sich auf die Anfaenge syntaktischer Strukturierung (vgl. Konzept der 'pivot grammar') bzw. spaetere Staedien fortschreitender Differenzierung konzentrieren, wobei die Kritik generativ-transmutationsgrammatischer Arbeiten betont wird. Unter dem Stichwort 'semantische und kognitive Entwicklung' wird u.a. auf Probleme des rezeptiven und produktiven Wortschatzes, der Uebergeneralisierung von Wortbedeutungen sowie eines Stufenmodells der Wortschatzherausbildung eingegangen.

mf77-3,4-0113

Foerderung der gesellschaftlichen Eingliederung der Auslaender auf dem Wege der Schulung ihrer Kinder.

Die schweizerische Konsultativkommission fuer das Auslaenderproblem befasst sich in ihren Empfehlungen mit Massnahmen zur Eingliederung der auslaendischen Arbeitnehmer und deren Kinder in die schweizerische Gesellschaft, ohne sie dabei andererseits von ihrer eigenen Kultur zu entfremden. Als Massnahmen werden empfohlen: Aufklaerung der auslaendischen Eltern ueber schulische Fragen in schriftlicher und muendlicher Form; Elternabende, bei denen auch Kontakte zwischen schweizerischen und auslaendischen Eltern entstehen; Erteilung von Sprachunterricht auch fuer die Erwachsenen, besonders die verheirateten, nicht berufstaetigen Auslaender-Frauen; Gruendung von Elternvereinen; Durchfuehrung von Aufgabenhilfen; Einbeziehung des Komplexes in die Lehreraus- und -fortbildung.

mf77-3,4-0114

Folland: The Conversation Lesson - a Place on the Timetable?

Konversationsunterricht fuer Fortgeschrittene gewinnt zusammen mit dem Lernziel "muendliche Kommunikationsfaehigkeit" an Bedeutung. Aufgezaehlt werden Gruende, die fuer eine groessere Zahl von Konversationsstunden im Fremdsprachenlehrplan fuer finnische Schueler sprechen. Gewarnt wird in diesem Zusammenhang vor der meist mangelhaften paedagogischen Qualifikation, die auslaendische Assistenz-Lehrer (als native-speakers) aufweisen.

mf77-3,4-0115

Franke: Abschlussprofile der Sekundarstufe Eins fuer Franzoesisch.

Beschrieben und kommentiert wird die Gesamtheit denkbarer Lernziele fuer Abschlussprofile der Sekundarstufe Eins in Franzoesisch. Dabei wird das Gesamtfeld der Lernziele in neun moeglichst genau ueberpruefbare Lernzielbereiche und -teilbereiche ("Parzellen") aufgegliedert: Rollen; Einfache und integrierte Sprachfertigkeiten; Situationen; Themen; Kommunikative Absichten; Sozio-kulturelle Kenntnisse; Lexik; Grammatik und der Umgang mit Hilfsmitteln. Am Beispiel einer 10. Klasse eines hessischen Gymnasiums zeigt der Autor auf, was ein Profilraster wie das von ihm entwickelte zur Beschreibung von Abschlussprofilen zu leisten vermag.

mf77-3,4-0116

Franzoesisch an der neugestalteten gymnasialen Oberstufe.

Dieser Bericht ueber einen Fortbildungslehrgang fuer Franzoesischlehrer aus Baden-Wuerttemberg, die im Schuljahr 1975/76 oder spaeter mit der neugestalteten gymnasialen Oberstufe beginnen, enthaelt die (z.T. gekuerzten) Diskussionsbeitraege der Teilnehmer: W.Arnold "Das Drama im Franzoesischunterricht der Oberstufe. Lernziele, Unterrichtsorganisation, Arbeitsformen"; H.Haensler "Die kombinierte Textaufgabe. Erfahrungen mit einer neuen Pruefungsform"; K.Husmann "Zur Frankreichkunde auf der reformierten Oberstufe - ein Unterrichtsbeispiel in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe Zwoelf"; H.Ulmer "Zur Behandlung des Romans auf der Oberstufe - am Beispiel von Camus 'L'Etranger'"; H.Haensler "Wege zur Foerderung der Sprechfertigkeit"; N.Becker "Ueberlegungen zur Behandlung von Poesie auf der Sekundarstufe Zwei" und H.Rueck "Varianten des gesprochenen Franzoesisch, unter besonderer Beruecksichtigung des français populaire".

mf77-3,4-0117

Franzoesisch in den Klassen 9 und 10 der Realschule (Profilierung).

Dieser Lehrgangsbericht zum neuen (1975) baden-wuerttembergischen Lehrplan fuer Franzoesischunterricht in der 9. und 10. Klasse der Realschule enthaelt die (z.T. gekuerzten) Diskussionsbeitraege der Teilnehmer: H.Blank "Der Lehrplan fuer die Klassen 9 und 10 (Profilierung der Realschule)"; R.Gartenschlaeger "Das Pruefen der muendlichen Sprachfertigkeiten"; J.Firges "Test de compréhension et d'expression écrite als Abschlusspruefung des Sprachprofils an Realschulen"; P.Metzke "Operationalisierung von Lernzielen" und "Lernzielbestimmung, 'Kommunikationsfaehigkeit' - linguistische und didaktische Konsequenzen".

mf77-3,4-0118

Freese: Eine Jugend in Harlem: James Baldwins "Sonny Blues" als Ausgangstext eines Kurses zur amerikanischen Rassenfrage.

Als Einstieg in die Problematik des amerikanischen Rassenkonflikts wird die Kurzgeschichte von James Baldwin "Sonny Blues" vorgestellt. Der erste Fragenkomplex gilt der Aufschlüsselung der komplizierten Struktur der Geschichte, die Epochen aus Gegenwart und Vergangenheit beinhaltet. Neben dieser Einsicht in die Notwendigkeit einer historisch perspektivierten Betrachtung der Gegenwart wird ein Zentralthema der Geschichte erörtert, nämlich die Schwierigkeiten zwischenmenschlicher Kommunikation. Die dabei zu erarbeitenden einzelnen Themenbereiche können unter Zuhilfenahme geeigneter Dokumentation erschlossen werden. Dann wird eine Rückkehr zum Ausgangstext und die Behandlung des wichtigsten Themas der Geschichte vorgeschlagen: die Musik.

mf77-3,4-0119

Freiburger Forschungsprojekt: Schulische und außerschulische Sozialisation ausländischer Arbeiterkinder.

Das Freiburger Projekt, durch Zusammenarbeit von Studenten, Dozenten und einer Lehrerin in einer internationalen Vorbereitungsklasse zustande gekommen, wurde durch Forschungsgruppen für Freizeitpädagogik und Elternarbeit erweitert. Die Zielsetzungen dieser Arbeit werden in fünf Punkten fixiert. Der Forschungsauftrag wird zugleich als politisch-sozialer Handlungsauftrag verstanden, dessen Ansatzpunkt in sozial-strukturellen Problemen liegt. Es wird die Arbeitsweise der verschiedenen Gruppen für Schule, Freizeit und Elternarbeit umrissen und die Bildung einer Pädagogengruppe geschildert, die das Vorhaben "schulische und außerschulische Sozialisation ausländischer Arbeiterkinder" nach vielen Seiten hin absichert. Hinweise zur Konzeption der Schulgruppe zeigen die Notwendigkeit eines offenen Curriculums. Beispiele für Unterrichtseinheiten und für methodische Ansätze werden angeführt und die Einbeziehung der ausländischen Eltern hervorgehoben. Eine Reihe noch offener Fragen, die sich aus der Durchführung dieses Projektes ergeben, beschließen den Bericht.

mf77-3,4-0120

Freihoff: Intonation und Fragetechnik im spontanen Gespräch.

Eingangs wird eine Definition der Intonation im Deutschen und Hinweise zu ihrer Markierung im Text gegeben. Auf die deutsche Intonationstheorie wird kurz eingegangen, ebenso auf die Frage des Zusammenwirkens zwischen Intonation und Kontext. Es wird mit zahlreichen Beispielen auf die verschiedenen Fragetypen, die dabei angewandte Stimmführung des Redenden und auf den Zusammenhang mit der Rollenkonstellation des Fragenden und Antwortenden hingewiesen. Anhand einer Definition von Befehl, Frage, Antwort und Aussage wird geklärt, welche Rolle bei dieser Art von Sätzen der Intonation zukommt. Sie wird primär als Klangträger angesehen, der in steigender oder fallender Kadenz erscheint. Zwei tabellarische Darstellungen verdeutlichen die Funktionen der Kadenz im Deutschen.

mf77-3,4-0121

Der fremdsprachliche Unterricht. Wissenschaftliche Grundlegung: Methodische Gestaltung, 11-1977-1. 41: Ausspracheschulung.

Das Themenheft enthaelt sieben Beitraege zur Ausspracheschulung. In dem Vorwort von H.P. Kelz werden die allgemeine Problematik und die Perspektiven dieses Themenbereiches besprochen sowie die nachfolgenden Beitraege eingefuehrt. Zwei dieser Aufsaezte befassen sich mit der Frage nach der Zweckmaessigkeit des kognitiven oder des imitativen Lernens in der Ausspracheschulung (W.-D. Bieritz und R. Grotjahn, B. Schneider). Ein weiterer Fragenkomplex ist der Vermeidung von unrichtigem Artikulationsverhalten und der Korrektur mangelhafter Aussprache gewidmet (L. Schiffler, E. Griem). Der Beitrag von B. Schmidt zeigt, welche spielerischen Momente dem Ausspracheunterricht abgewonnen werden koennen; der Beitrag von E. Germer ist der Problematik der Intonation im Englischen gewidmet. - Die Rubrik des Heftes enthaelt einen unterrichtspraktischen Beitrag zur Textarbeit in der Sekundarstufe II (H.J. Lechler) sowie einige Vorschlaege zur Verbesserung der Textarbeit in der Sekundarstufe I (L. Hermes).

mf77-3,4-0122

Der fremdsprachliche Unterricht. Wissenschaftliche Grundlegung, Methodische Gestaltung, 11-1977-2. 42: Literatur und Landeskunde anhand von Texten schwarzer Autoren.

Neben dem einfuehrenden Beitrag von E. Hambach mit dem Thema "Literatur und Landeskunde: Gegensatz oder Ergaenzung?" enthaelt das Themenheft vier Aufsaezte ueber Texte schwarzer Autoren mit dem Ziel, ueber diese literarischen Texte einen Einstieg in die landeskundliche Problematik zu erreichen. Mit J. Baldwins "Sonny's Blues" wird gezeigt, wie eine Kurzgeschichte als Einfuehrung in die amerikanische Rassenfrage verwendet werden kann (P. Freese). Anhand von zwei Gedichten afrikanischer Autoren wird auf den Stellenwert der Lyrik als subjektive Interpretation der Wirklichkeit hingewiesen (S. Juettner). Der Beitrag von P. Bischoff zeigt, wie schwarzamerikanische Autobiographien zur Erschliessung des Themas "The Color Shock" benutzt werden koennen. Der vierte Aufsatz behandelt nochmals die amerikanische Rassenproblematik, dieses Mal anhand von zwei Dramen (P. Bruck). Die Rubrik des Heftes enthaelt einen Beitrag zu der umstrittenen Rolle der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht sowie eine Kurzfassung des Vortrags von H. Frank zum Paderborner Modell. "Esperanto statt Fruehbeginn des Englischunterrichts?".

mf77-3,4-0123

Freudenstein: Differenzierter argumentieren und pragmatischer handeln.

Der Autor gibt Antwort auf Kesselrings Artikel "Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht" in "Zielsprache Franzoesisch" 1977/1. In den Vorbemerkungen geht er zunaechst auf die Maengel in Kesselrings Beitrag ein und kommt zu dem Schluss, dass eine differenziertere Argumentation wuensenswert gewesen waere. Dann wendet er sich dem Grundsaeztlichen in Kesselrings Aufsatz zu und meint, dass man das Problem der Uebersetzung von der Frage der Einsprachig-

keit getrennt behandeln muesse: Die Uebersetzung sei als gesonderte Fertigkeit zu betrachten; die Einsprachigkeit betreffe das methodische Vorgehen und sei vorzuziehen, was jedoch den Einbezug der Muttersprache als Hilfsmittel nicht ausschliesse. Abschliessend weist Freudenstein auf die Unbeweisbarkeit einer Position fuer oder gegen die Einsprachigkeit hin und spricht die Ueberzeugung aus, dass dieses Problem letztlich als eine persoenliche Angelegenheit zu betrachten sei.

mf77-3,4-0124

Freudenstein: Normiertes Abitur in den Fremdsprachen.

Der Aufsatz setzt sich mit den neuen "Einheitlichen Pruefungsanforderungen" in den Faechern Englisch und Franzoesisch auseinander. Diese Normenbuecher werden als praxisfremd, reformfeindlich und unwissenschaftlich bezeichnet. Die Autoren wenden sich nicht generell gegen das Bemuehen, eine groessere Pruefungsgechtigkeit auf Bundesebene zu erreichen, sondern gegen die ungenuegenden oder fehlenden theoretischen bzw. empirischen Grundlagen der Normenbuecher, die sie als Urteils- und Bewertungsinstrumente in der vorliegenden Form fuer nicht geeignet halten.

mf77-3,4-0125

Froebisch: Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe Zwei. Eine bedenkliche Entwicklung.

Der Aufsatz kritisiert in scharfer Form die reformierte Sekundarstufe II bezueglich des Fremdsprachenunterrichts. Die Hauptkritikpunkte laufen: Die Bedeutung des Fremdsprachenunterrichts auf der Sekundarstufe II wird von sachfremden Zwaengen und Motiven verzerrt; die Situation des Englischen hat sich nur scheinbar verbessert; die Situation des Franzoesischen, Russischen, Spanischen und Italienischen ist kritisch; die Situation des Latein wird verfaelscht und die des Alt-Griechischen ist hoffnungslos. Der Autor fordert eine umgehende Revision der neuen Bestimmungen, die den Fremdsprachen ein groesseres Gewicht im Gesamtcurriculum einraeumen muesste.

mf77-3,4-0126

Gage; Ohannessian: ESOL enrollments throughout the world.

Zu den 275 Millionen Menschen, die Englisch als Muttersprache sprechen, kommen ca. 115 Millionen hinzu, die zur Zeit Englisch als Fremdsprache an Schulen lernen, u.a. ca. 17,6 Millionen in Indien, 9,8 Millionen in der UdSSR, 9,7 Millionen auf den Philippinen, 2,5 Millionen in der BRD. Vier Tabellen geben einen Ueberblick ueber die Zahl der Englisch-als-Fremdsprache-Lerner in Afrika, Asien, Amerika und Europa. Fuer die einzelnen Laender wird dabei nicht nur die Lernergesamtzahl aufgefuehrt, sondern auch, ob und in welchem Prozentsatz und ab welcher Klassen im Primar- und Sekundarbereich gelernt wird. Wieviel ehemalige Schueler in diesen Laendern Englisch noch aktiv beherrschen, ist schwer zu ermitteln. Referiert wird in diesem Zusammenhang die These einer UNESCO-Studie, derzufolge ein Drittel der ehemaligen Lerner Englisch dann noch beherrscht, wo Englisch als Unterrichtssprache benutzt wurde, und ein Zehntel nur dann, wenn Englisch lediglich Unterrichtsgegenstand war.

mf77-3,4-0127

Gaies: Toward the Measurement of Functional Proficiency: Contextualization of the Noise Test.

Ein "Geräusch-Test" ("noise-test") ist ein Diktat englischer Sätze, die zusammen mit Hintergrundgeräuschen auf Tonband aufgenommen worden sind. Dieser Test soll das allgemeine Leistungsniveau der Lerner messen. Ein Verfahren, um die Validität des Tests zu erhöhen, wird ebenso diskutiert wie technische Aspekte der Aufnahme und Testdurchführung.

mf77-3,4-0128

Gartenschlaeger: Kommunikationsfähigkeit und mündliche Prüfung im Französischunterricht der Realschule.

Herkömmliche Tests vermögen die mündliche Beherrschung von Phonemen, Wortschatz und Strukturen als Voraussetzungen für komplexe Sprechfähigkeit zu erfassen, nicht aber die komplexe Sprechfähigkeit selbst. Für eine weitergehende Prüfung, die den angemessenen Ausdruck von Inhalten (allerdings nicht die für Kommunikationsfähigkeit ebenfalls wichtigen Bereiche der richtigen Verwendung des Sprachregister, typischer Gesten, expressiver Intonationen etc.) ermöglichen soll, macht der Autor einen "Rahmenvorschlag", der Informationen zu den punktuellen und komplexen Prüfungsteilen und ihrer Gewichtung, sowie Aufgabenbeispiele zu den Teilen "Aussprache", "Mündliche Wortschatzproduktion", "Strukturen des Mündlichen", "Vermittlung von Inhalten" enthält.

mf77-3,4-0129

Genesee: The Role of Intelligence in Second Language Learning.

Der vorliegende Artikel bezieht sich auf Forschungen, die die Bedeutung der Intelligenz - gemessen durch standardisierte Gruppen-IQ-Tests - für den Zweitspracherwerb zum Gegenstand haben. So werden etwa Ergebnisse von Lese- und Sprachgebrauchstests mit IQ-Werten korreliert.

mf77-3,4-0130

German in the United Kingdom: problems and prospects. Papers from a Colloquium convened in November 1975.

Dem Band liegt ein Kolloquium des "Centre for Information on Language Teaching and Research" zugrunde, das im November 1975 in London stattfand. Dort wurde in einer Reihe von Referaten mit anschließender Diskussion die Lage des Deutschunterrichts in Grossbritannien untersucht. Folgende Themen wurden im einzelnen behandelt: Die Situation des Deutschunterrichts in Schulen, Universitäten, und in der Erwachsenenbildung, vor allem in Handel und Industrie. Weiterhin wurde die Ausbildung von Deutschlehrern, Fragen der Methodik und Probleme der Veröffentlichungen und der Medien Radio und Fernsehen diskutiert. Ein letzter Themenbereich widmete sich Kontakt- und Austauschmöglichkeiten. Abschliessend werden die wesentlichen Diskussionspunkte des Kolloquiums zusammengefasst sowie Empfehlungen für eine Förderung des Deutschunterrichts gegeben.

mf77-3,4-0131
German Studies in the United States.

In 28 Beiträgen gehen die Autoren - z.T. führende Germanisten in den USA wie z.B. V.Lange, V.Sander, F.G.Ryder, G.Stern und F.M.Grittner - auf Probleme der "German Studies" in Amerika ein. Sie untersuchen den gegenwärtigen Stand des Deutschunterrichts und der Germanistik, stellen Projekte und Modelle vor und vermitteln Anregungen, wie die deutsche Sprache und Kultur künftighin in den USA erhalten und weiterentwickelt werden können. Es geht in diesem Buch nicht um didaktische Fragestellungen, sondern um grundsätzliche Auseinandersetzungen und um Denkmodelle.

mf77-3,4-0132
Germer: Zur Didaktik der englischen Intonation.

Eine Bestandsaufnahme der Schulbücher für das 1. Unterrichtsjahr hinsichtlich methodischer Hilfen für die Intonationsschulung im Englischunterricht hat ergeben, dass dieses Teilgebiet der Ausspracheschulung vernachlässigt ist. Es werden Vorschläge zur Verbesserung dieser Situation gemacht. Dazu wird ein Curriculum zur Behandlung der Intonation in einem Grundkurs, in einer Mittelstufe und im weiterführenden Unterricht vorgestellt, wobei zur Unterstützung verschiedene Formen der Visualisierung herangezogen werden.

mf77-3,4-0133
Ghadessy: Error Analysis: A Criterion for the Development of Materials in Foreign Language Education.

Ergebnisse aus jüngeren Untersuchungen zu Fehlern, die von Fremdsprachenlernern gemacht werden, unterstützen die These, dass es sinnvoll ist, bei Erstellung von Lehrmaterial die Fehleranalyse mit zu berücksichtigen. Durch die Fehleranalyse werden Lernstrategien und Abläufe beim Fremdspracherwerb sichtbar.

mf77-3,4-134
Glenow: Zu Fragen der Effektivität der Arbeit mit Sprachprogrammen im Fremdsprachenunterricht.

Die verschiedentlich anklingende Enttäuschung über den Einsatz von Lehr- und Lernprogrammen im Fremdsprachenunterricht ist darin begründet, dass oft nicht nach dem Lerneffekt eines ganzen Ausbildungsabschnittes, der aus programmierten und nicht programmierten Strecken besteht, gefragt wird. Der Autor geht dem Problem eines durchdachten Einsatzes von Sprachlehrprogrammen in den Stufen Voranalyse, Lernschrittbestimmung, Lernphasen, Integration der Programme in den gesamten Unterrichtsprozess nach. Für den Effektivitätsnachweis werden Testergebnisse mit Schülergruppen vorgelegt und interpretiert. Sie beweisen, dass die Sprachprogrammarbeit neben einer Effektivitätssteigernden Wirkung beim Fremdspracherwerb auch einen Beitrag zur Verringerung von Leistungsunterschieden in Schülergruppen zu geben vermag.

mf77-3,4-0135

Gilg-Ludwig: Die neusprachliche Matur.

Der Aufsatz befasst sich mit den Moeglichkeiten, dem neu eingefuehrten Typ D des schweizer Abiturs (3 moderne Fremdsprachen, kein Latein) seinen im klassischen Sinne humanistischen Charakter zu belassen. Als besonders wichtig wird hierzu das Bemuehen um ein vertieftes Studium der Muttersprache genannt.

mf77-3,4-0136

Ginzburg: Problema sočetaemosti i leksikografija. (Das Problem der Valenz und Lexikographie).

In der Fremdsprachendidaktik und Unterrichtspraxis wird die Beruecksichtigung der Valenz-Forschung vermisst. Die theoretischen Probleme der Valenz werden dabei in folgende Fragegruppen eingeteilt: 1. allgemeine Probleme; 2. das Problem der kontrastiven Untersuchung der lexikalischen Valenz in verschiedenen Sprachen; 3. das Problem der Linguostilistik und 4. das Problem der Automatisierung von linguistischen Untersuchungen. Mit dieser Problematik haengt das Problem des lexikalischen Minimums fuer den Fremdsprachenunterricht zusammen. Die existierenden Valenz-Woerterbuecher ermoeeglichen keine Auswahl fuer typische Strukturen und typische Valenzen lexikalischer Einheiten.

mf77-3,4-0137

Girard: Motivation: The Responsibility of the Teacher.

Einer der Hauptfaktoren fuer den erfolgreichen Fremdsprachenunterricht ist die Motivation des Schuelers. Sehr wichtig ist, dass der Lehrer diese Motivation anregt und foerdert. Ein Lehrer sollte eine gute Sprachkompetenz in der Fremdsprache besitzen, gutes Handwerkszeug fuer die Sprachvermittlung mitbringen und eine Atmosphaere von gegenseitigem Vertrauen und Sympathie in der Klasse herstellen.

mf77-3,4-0138

Godfrey: Who will live?

Der Autor stellt ein von der Gruppendynamik her beeinflusstes Planspiel vor. Schueler einer Konversationsklasse sollen sich in eine extreme Katastrophensituation versetzen: funfzehn Menschen haben einen Atomkrieg ueberlebt, fuer lediglich sieben von ihnen sind ausreichend Nahrungsmittel vorhanden, um ein Weiterleben der Menschheit zu ermoeeglichen. Alle fuenfzehn Personen werden charakterisiert. Die Klasse soll eine begruendete Auswahl treffen. Ueber diese absurde Konstruktion (der sich, wie der Autor berichtet, verschiedene Schueler verweigern) wird eine Diskussion zu verschiedensten sozialen und weltanschaulichen Problemen motiviert. Neben einem kurzen Unterrichtsabriss enthaelt der vorliegende Aufsatz die Personen-Charakterisierung in Englisch, Franzoesisch, Deutsch und Spanisch.

mf77-3,4-0139

Goebel: Kreativitaet im Fremdsprachenunterricht.

Eine Vorbemerkung klaert ueber den Gebrauch des Begriffes 'kreativ' im Verhaeltnis zum deutschen 'schoepferisch' auf. Auf die ueblichen Phasen des Unterrichtsverlaufes sollte aus Gruenden einer inneren Ordnung nicht verzichtet werden; trotzdem lassen sich die sprachlichen und sozialen Vorerfahrungen des Lernenden beruecksichtigen. Auch heterogene Lerngruppen koennen durch bestimmte offene Unterrichtstechniken zu differenzierten Sprachleistungen gebracht werden. Die Stellung des Lehrers innerhalb einer Lerngruppe, die nicht autoritaer sein darf, wird beschrieben. Das Lernen ausserhalb des Unterrichts nimmt mehr Raum als bisher ein. Dafuer werden Beispiele angefuehrt und Einsichten in die Prinzipien freier Unterrichtsverfahren vermittelt. Hierzu werden einige Lernspiele genannt und erlaeutert. Der Respekt vor der schoepferischen Leistung des Lernenden soll nicht nur auf die Erwachsenen beschraenkt bleiben.

mf77-3,4-0140

Goeller: Zur Methodik der Textinterpretation in den lebenden Fremdsprachen.

Fuer die Textinterpretation in den modernen Fremdsprachen, die im Mittelpunkt der Leistungskurse der reformierten Sekundarstufe 2 stehen, entwickelt der Autor anhand eines Ausschnitts von M. Prousts "A la recherche du temps perdu" sieben Schluesselbegriffe: 1. Situierung des Textes; 2. Inhaltsverstaendnis; 3. Gliederung des Textes; 4. Zusammenspiel von Gehalt und Form; 5. explizites Hineinstellen des Ausschnitts in den Zusammenhang der gesamten Dichtung; 6. Einordnung des Textes in die Zusammenhaenge, die seine Eigenart erklaren und verstehen helfen (z.B. Biographie); 7. die Kritik am gelesenen Werk.

mf77-3,4-0141

Goodrich: Vocabulary development with contextual clues.

Die Bedeutung unbekannter Woerter laesst sich durch bestimmte Merkmale des Kontextes ermitteln, dank der Redundanz sprachlicher Texte. Ebenso laesst sich das Vokabular fortgeschrittener Lerner systematisch erweitern, ohne dass jedesmal zum Lexikon gegriffen oder der Lehrer gefragt werden muss. Folgende kontextuelle Merkmale bzw. Hinweise sollte der Fremdsprachenlerner ausnuetzen koennen: Viele unbekannte Woerter stehen im Kontext eines Vergleichs, einer Synonymie, einer Zusammenfassung, einer Assoziation, etc. Vorgeschlagen werden zwei Uebungsformen, mit denen die Faehigkeit, aus dem Kontext auf die Bedeutung einzelner Woerter zu schliessen, entwickelt werden koennen.

mf77-3,4-0142

Gorodilova; Loginova: Novyj učebnyj kinokurs dlja izučajuščich russkij jazyk. (Eine neue Lehrfilmreihe für Russischlernende.)

Die Autoren beschreiben eine fünfteilige Lehrfilmreihe, die im Russischunterricht fuer Fortgeschrittene zur Entwicklung und Vervollkommnung der Sprechfertigkeit als Zusatzmaterial zu entsprechenden Lehrbuechern eingesetzt werden kann. Die

20-minuetigen Filmstreifen behandeln hauptsaechlich den Alltag junger Leute in Leningrad. Sie stellen einen Teil eines audiovisuellen Lehrkomplexes dar, der aus Tonbandmaterialien, Diafilmen und einem Lehrbuch besteht. Neben der Entwicklung von Sprechfertigkeiten und -faehigkeiten haben die Filme auch das Ziel, die Grammatik zu erlaeuern und zu ueben. Daher werden am Ende der Filme die jeweils fuer eine grammatische Kategorie wichtigsten Repliken der Darsteller als Text in Verbindung mit den Taetigkeiten dargestellt. Weiterhin haben die Autoren einen Vorschlag fuer die Arbeit mit den Filmen und Uebungsreihen ausgearbeitet. Die Adresse mit den fuer eine Bestellung notwendigen Angaben ist aufgefuehrt.

mf77-3,4-0143

Gotter: Moeglichkeiten und Grenzen situativen Unterrichtens.

Der Autor geht der Frage nach, wie die Forderung nach situativem Unterrichten in der Praxis verwirklicht werden kann. Dieses haengt nach Ansicht des Autors von vier Faktoren ab, die im einzelnen naeher erlaeuert werden: 1. unguenstige aeusere Lernbedingungen, 2. oede Lehrwerke, 3. durch eigene Schulzeit vorbelastete Kursteilnehmer, 4. die Rolle des Kursleiters. Der Autor kommt zu dem Schluss, dass sich aufgrund der erwahnten Faktoren fuer die Praxis sehr wenig Ansaetze fuer einen situativen Unterricht ergeben. Er schlaegt deshalb vor, den umgekehrten Weg zu gehen, naemlich vom Lernen der Struktur zur Situation, die mit Hilfe dieser Struktur gemeistert werden kann.

mf77-3,4-0144

Gottwald: Applicational Levels in Applied Linguistics.

Nachdem die theoretische Linguistik lange Zeit nachhaltigen Einfluss auf den Fremdsprachenunterricht, insbesondere die Konstruktion von Lehrmaterial, ausgeuebt hat, wird zur Zeit die Anwendbarkeit linguistischer Theorie eher skeptisch beurteilt. Im einzelnen wird wiedergegeben, wie es zu ueberzogenen und soziolinguistischen Theorien kam. Zur Interpretation bisheriger und zur Verbesserung zukuenftiger Anwendungsversuche wird ein zweistufiges Modell zur Applikation linguistischer Theorien vorgeschlagen, wobei sich die erste Stufe auf eine Anwendbarkeit im grundsaeztlichen Sinne beschraenkt, und auf der zweiten Stufe nach der Nuetzlichkeit einer Anwendung gefragt wird. Geschildert wird auch der unterschiedliche Charakter solcher angewandter Analysen, je nachdem, ob die fragliche Sprachtheorie auf einer axiomatischen oder einer empirischen Theoriebildung beruht.

mf77-3,4-0145

Gourdet: Morgen ist heute gestern...Zahlen im Anfaengerunterricht.

Die Frage, warum Zahlen und Daten in der Regel erst in einer verhaeltnismaessig spaeten Lektion eines Lehrbuchs erscheinen und wie man dem zuvorkommen kann, findet eine ganz einfache Beantwortung: Wochentage und Daten werden, weil von den Lernenden

sehr bald praktisch benoetigt, in den Unterricht mit Anfaengern fast spielerisch einbezogen. Es wird gezeigt, wie in anschaulicher Weis der Dialog mit den Kursteilnehmern ueber Tage, Monate und Daten in Gang kommt. Einige Zwischenbemerkungen ueber die Wichtigkeit der Beherrschung von Zahlen fuer das taegliche Leben eines Gastarbeiters folgen. Verschiedene Beispiele zeigen, wie man durch geschickte Koppelung von Fragen und Zahlen als Gespraechspartner miteinander in einen persoentlichen Kontakt kommen kann.

mf77-3,4-0146

Gramley: Englische Phonetik und Phonologie.

Gegenstand des Artikels ist das Konzept der Grundstudiumseinheit "English Phonetics and Phonology" am Sprachenzentrum der Universitaet Bielefeld, das dargestellt und kritisch bewertet wird. Folgende Komponenten sind im Grundstudium enthalten: 1. Aussprache-Schulung, unterteilt nach Diagnose-, Uebungs- und Kontroll/Korrekturphase (besondere Bedeutung kommt dabei der Schulung der Selbstwahrnehmung der Lernenden sowie als Uebungsform den Tutorien zu), 2. Hoerverstaendnisschulung, wobei verschiedenartigste Sprechvarianten Beruecksichtigung finden, 3. Phonetik/Phonologie mit den Schwerpunkten artikulatorischer Phonetik sowie phonetischer Transkription und Phonemanalyse, 4. Rechtschreibung, 5. Umgang mit wissenschaftlichen Texten, als Gruppenarbeit organisiert. Die schwerwiegendsten Probleme liegen fuer den Autor im Bereich der Lerner motivation, verschiedenen Maengeln und Luecken im Uebungsmaterial (etwa fehlende kontrastive Beschreibungen) sowie vielen ungeloesen Fragen zum Spracherwerb der Studierenden, etwa eine Klaerung der Perzeptionsvorgaenge.

mf77-3,4-0147

Gramley; Paetzold: Englische Syntax.

Neben dem Ablauf des Seminars, wobei der Einsatz diagnostischer Tests sowie die Verbindung von Projekt- und Gruppenarbeit hervorgehoben wird, werden die einzelnen Lernzielbereiche ausfuehrlich erörtert: 1. "Praktische Sprachbeherrschung". Dargestellt wird die Themenwahl, damit verbundene Auswahlprobleme, sowie eine Reihe von Uebungsformen, 2. "Kognitive Erfassung der englischen Sprache". Hier wird besonders das induktive Vorgehen betont, 3. "Einsicht in die englische Sprache als System". Erörtert werden anhand von Lyons "Introduction to Theoretical Linguistics" etwa das Problem der Deixis und der grammatischen Kategorien, 4. "Einsicht in allgemeine linguistische Fragen von besonderer Relevanz fuer die englische Syntax", d.h. u.a. Einsicht in die Unterschiede zwischen amerikanischem und britischem Englisch oder die syntaktischen Besonderheiten des gesprochenen Englisch, 5. unter dem Lernziel "Paedagogische Umsetzung des Stoffes" werden Fragen der Lernpsychologie, der kontrastiven Analyse sowie der paedagogischen Grammatik diskutiert. Reflektiert wird ebenso das didaktische Verhalten der einzelnen Arbeitsgruppen. Abschliessend wird auf die Kritik von Studenten und Dozenten an der Veranstaltung "English Syntax" eingegangen.

mf77-3,4-0148

Green: Regression in Adult Learning of a Second Language.

Vertritt die These, dass psycholinguale und linguistische Regression den Vorgang des Erlernens einer Zweitsprache begleiten. In thematisch vergleichbaren Essays auf Französisch und Englisch zeigten sich die Schüler passiv, beduerftig und narzistisch, wenn sie auf Französisch schrieben, dagegen staerker intellektuell, rational und humorvoll im Englischen. Theoretische Erklärungen und deren Implikationen werden vorgetragen.

mf77-3,4-0149

Greer: Teacher-Training Projects.

Die "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa" von São Paulo, Brasilien, ist ein Zentrum fuer Englischunterricht, das auch Einfuehrungskurse fuer Englischlehrer abhaelt. Der Aufsatz beschreibt einige der Projekte, die von kuenftigen Lehrern durchgefuehrt wurden. Sie befassen sich mit Lernspielen, Bildern, Cartoons, Rollenspiel und dem Schreiben von kreativen Dialogen.

mf77-3,4-0150

Griem: Korrektive Phonetik des Englischen. Uebungsformen im Sprachlabor und ihre Effektivitaet.

Im Bereich der korrektiven Phonetik steht nach Meinung des Autors die methodische Frage im Mittelpunkt des Interesses. Bei der Beschreibung geeigneter Uebungsformen geht er zunaechst auf das imitative Ueben ein, das sich als nicht sehr wirksam erwiesen hat. Dann eroertert er Diskriminationsuebungen, bei denen der Schüler authentische und kuenstlich produzierte Aussprachefehler herausfinden muss, und Transfer-Uebungen, die von produktiven Leseuebungen zu freien Sprechleistungen fuehren. Abschliessend vertritt der Autor die Ansicht, dass imitatives Ueben, das durch Diskriminations- und Transfer-Uebungen ergaenzt wird, den gewuenschten Lernerfolg bringt.

mf77-3,4-0151

Grubitzsch; Pouradier-Duteil; Schneewolf: Zur Problematik von Hochschulzulassungstests im Bereich der Romanistik.

Gegenwaertig wird an der Universitaet Koeln unter Leitung von Bonheim ein "fachspezifischer Hochschuleingangstest fuer Anglistik und Romanistik" erarbeitet, der dazu beitragen soll, "Selektion beim Hochschuleingang gerechter zu gestalten". In einer Stellungnahme der "Konferenz der Romanischen Seminare der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlins" (die im vorliegenden Aufsatz abgedruckt ist) wird dieses Projekt entschieden abgelehnt. Begrundet wird die Ablehnung u.a. damit, dass Hochschulzugangstests das Numerus-Clausus-Problem nicht loesen koennten und dass bisherige Erfahrungen mit prognostischen Tests einen niedrigen Prognosewert erbracht haetten. Die Autoren fuehren dann weitere Gruende an, die fuer eine Ablehnung sprechen: Bevorzugt wuerden diejenigen Schüler, die testadaequater gelernt haetten; stark benachteiligt hingegen diejenigen, die aufgrund der Oberstufenreform nur sehr wenig Französisch haetten lernen koennen. Der wash-back-effect auf den Unterricht an Schulen wae-

re erheblich, konkurrenz- und textbezogenes Lernen nehme weiter zu. Was eigentlich fachbezogene 'Studierfaehigkeit' sei, die ihr vorausgesetzten Faehigkeiten und Kenntnisse etc., sei noch nicht annaehernd ausreichend erforscht. Schliesslich werde der Hochschuleingangstest dadurch ad absurdum gefuehrt, dass die Trennlinie zwischen Eignung und Nichteignung von der Zahl der zur Verfuegung stehenden Studienplaetze abhaengig gemacht werde. Abschliessend wird auf einen Vorentwurf der Koelner Testgruppe eingegangen, und die mangelnde Validitaet des multiple-choice-tests an einer Vielzahl von items aufgewiesen.

mf77-3,4-0152

Gutschow: Aufgaben und Anteil der Uebungen und Festigungsphasen im Fremdsprachenunterricht.

Zur Stellung der Uebung im Lernprozess wird festgestellt, dass eine Aufwertung der Uebungsphase ganz allgemein erkennbar ist. Es wird die Frage gestellt, ob Lernen mehr durch Gewoehnung oder durch Einsicht zum Ziel fuehrt und welche Rolle dabei die Motivation des Schuelers spielt. Durch Gegenueberstellung verschiedener Veroeffentlichungen zum Thema Uebung, Festigungsphase, Transfer und Fehlertoleranz werden die Stellungnahmen des Verfassers dazu deutlich herausgearbeitet. So geht es hier auch um eine Neueinschaetzung des Fehlers, was als realistische Wende des Fremdsprachenunterrichts bezeichnet wird. Bestimmte Konzeptionen fuer neue Theorien des Sprachunterrichts werden verworfen und das Verhaeltnis zur Landeskunde untersucht. An dem konkreten Fall eines Passanten-Interviews in einer deutschen Grossstadt wird eingehend eroertert, warum solche auf Tonband festgehaltenen zufaelligen Aeusserungen fuer Schueleruebungen nicht geeignet sind, denn ueben laesst sich nur, was ein Verwendungsmuster aufweist und nur dieses kann auch verlaesslich ueberprueft werden.

mf77-3,4-0153

Gutschow: Lernziele eines modernen Fremdsprachenunterrichts und ihre Kontrollmoeglichkeiten.

Im vorliegenden Aufsatz wird die Bedeutung der Begriffe Lernziel, moderner Fremdsprachenunterricht und ihre Kontrollmoeglichkeiten untersucht. Der Autor weist darauf hin, dass der Begriff Lernziel einen schuelerorientierten Unterricht impliziert und dass der moderne Fremdsprachenunterricht auf ein Sprachkoennen in der Gegenwartssprache in einem situativen Rahmen orientiert ist. Dabei eroertert er auch die Lehre der vier Fertigkeiten und ihre Grenzen und legt die Gruende dar fuer die Beibehaltung der funktionalen Grammatik und der sprachlichen Teilsysteme. Abschliessend werden die zahlreichen Kontrollmoeglichkeiten besprochen, wobei Tests mit ihren speziellen Problemen besonders erwaeht werden.

mf77-3,4-0154

Gutschow: Ein praxisnaher Beitrag zur Lernzielproblematik: Bernd Suelzers Analyse.

In dem 'review article' von Bernd Suelzers "Dynamik des Irrationalen - Allgemeine Lernziele in der Krise" (Berlin 1976) setzt sich der Autor mit Suelzers Thesen auseinander, die die Schule vor ueberhoehten Zielsetzungen bewahren wollen, unterstreicht deren Begrueendung, geht auf moegliche kritische Auesserungen ein und skizziert Wirkungen, die von dem Buch ausgehen koennten, wenn es zum Gegenstand ernsthafter Auseinandersetzung gemacht wird.

mf77-3,4-0155

Hacker: Was ist eine Situation? Versuch der Klaerung eines Begriffs des neusprachlichen Unterrichts.

Es handelt sich um die ueberarbeitete Fassung zweier Arbeitspapiere, die der Verfasser als Mitglied des Arbeitskreises "Curricularer Lehrplan Franzoesisch/Mittelstufe" am Staatsinstitut fuer Schulpaedagogik in Muenchen erstellt hat. Dargestellt und kommentiert wird der Begriff "Situation", wie er von J.A. van Ek, H.-E. Piepho, A. Raasch, dem Deutschen Volkshochschulverband, O. Moehle, P. Mohr, F. Schubel und einigen anderen verwendet wird.

mf77-3,4-0156

Hambach: Literatur und Landeskunde: Gegensatz oder Ergaenzung?

Der Beitrag behandelt die Frage, ob Literatur und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht als Moeglichkeiten zum Einstieg in die Problematik eines anderen Landes sich gegenseitig ausschliessen oder ergaenzen. Die Entwicklung dieser Fragestellung in den letzten Jahren wird dargelegt und bis zum gegenwaertigen Diskussionsstand gefuehrt: Heute herrscht die allgemeine Ansicht vor, dass ein Fremdsprachenunterricht sich mit Texten aller Art beschaeftigen muss, was eine gleichwertige Integration von Literatur und Landeskunde in den Gesamtzusammenhang der Textarbeit ermoeglicht. In einem weiteren Schritt wird anhand eines Vergleiches einiger ausgewaehlter Laenderrichtlinien untersucht, ob sie Loesungsvorschlaege fuer eine Kooperation und Integration von Literatur und Landeskunde enthalten. Abschliessend wird der Fragenkomplex auf schwarzamerikanische und -afrikanische Literaturtexte im Englisch- und Franzoesischunterricht bezogen.

mf77-3,4-0157

Hancock: Second Language Study and Intellectual Development.

Im vorliegenden Beitrag werden in leicht verstaendlicher Sprache Forschungsergebnisse zum Thema "Auswirkungen des Fremdsprachenunterrichts auf die intellektuelle Entwicklung des Lernalters" referiert. Hervorgehoben werden die Untersuchungen von Lambert/Peal (Bilinguale Lerner erreichen bei verbalen und nicht-verbalen Tests signifikant hoehere Leistungen), von Carton (Bedeutung des Fremdsprachenlernens fuer die Ausbildung intellektueller Faehigkeiten z.B. Schlussfolgern sowie fuer Problemloesungsfahigkeiten generell) und Landry (Einfluss des Fremdsprachenlernens im Elementarschulbereich auf verbesserte Kreativitaets-

leistungen). Ebenfalls betont wird die positive Wirkung des Fremdsprachenerwerbs auf die Begriffsbildung und Ausdrucksfähigkeit auch in der Muttersprache.

mf77-3,4-0158

Hansen: Französisch oder Latein? Ein Unterrichtsmodell zur Vorbereitung der Schülerentscheidung in Klasse 7.

Der Autor bietet ein Unterrichtsmodell in Latein für eine Orientierungsphase vor der Entscheidung in der 7. Klasse zwischen Latein und Französisch an mit dem Ziel, den Schülern den Lateinunterricht attraktiver erscheinen zu lassen und sie in Richtung auf eine Wahl des Latein zu lenken.

mf77-3,4-0159

Hanstein: Eine Unterrichtsstunde mit "Französisch für Sie", Bd. 1, Lektion 4.

Geschildert wird eine 90-Minuten-Unterrichtsstunde in einem Volkshochschul-Kurs mit einer sehr heterogenen Anfängergruppe. Aus dem Lehrwerk "Französisch für Sie", Bd. 1, (München: Hueber), wird Lektion 4 angeboten. Als Lernziele werden Hörverstehen sowie reproduzierendes und freies Sprechen aufgestellt. Der Unterrichtsverlauf in seinen drei Phasen Sprachaufnahme, Sprachverarbeitung und Sprachanwendung wird eingehend beschrieben. Eine Leistungsmessung als Lernzielkontrolle sowie eine Transferphase schliessen die Unterrichtsstunde ab.

mf77-3,4-0160

Hausmann: Kritik einer Schulgrammatik: Die französischen -ant-Formen.

Die sich auf die französischen "-ant"-Formen (Participe présent, Gérondif, Adjectif verbal) beziehenden Passagen der Grammatik von H.-W. Klein/F. Strohmeier ("Französische Sprachlehre", Stuttgart: Klett, 1958) werden einer linguistischen Prüfung unterzogen. Das Ergebnis lautet: Unzureichende morphologische Eingrenzung der Formen; Vermischung von Synchronie und Diachronie und "code parlé" und "code écrit"; Vernachlässigung der syntaktischen Funktionen und Positionen, sprachliche Fehler. Besondere Beachtung wird dem Problem des Verbaladjektivs und der Austauschbarkeit von Partizip und Gerundium geschenkt. Der Beitrag versteht sich als Hilfe für die Revision der Schulgrammatik.

mf77-3,4-0161

Hechler: Methodische Hinweise zur Gestaltung des Anfangsunterrichts.

Der Beitrag versteht sich als Anregung zur Reflexion über Anwendung und Zuordnung verschiedener methodischer Wege bei der Arbeit mit dem Lehrbuch "Études Françaises, Cours de base, Premier degré" (Stuttgart: Klett). Er befasst sich mit einem Abschnitt der Lektion 7 "Un camion arrive", den er in Hinblick auf die Einführung des Lektionstextes, die Einführung der Schriftsprache, die Einführung und Festigung der grammatischen Strukturen untersucht, und Vorschläge zur Einzel- und Globalüberprüfung gibt.

mf77-3,4-0162

Heindler: Zur Lehrzielbestimmung im modernen Fremdsprachenunterricht - Neue Impulse durch den Europarat: Der Threshold Level for Schools.

Die Autorin stellt das Modell der Lernzielbestimmung fuer den Fremdsprachenunterricht vor, wie es von Experten des Europarates (J. van Ek u.a.) entwickelt wurde. Das - urspruenglich fuer die Erwachsenenbildung konzipierte - Modell basiert auf Forschungen zum Sprachbedarf und auf Analysen von Kommunikationsakten und -bedingungen.

mf77-3,4-0163

Helbig: Partikeln als illokutive Indikatoren im Dialog.

Unter "Partikel" versteht die linguistische Literatur sehr verschiedenes: unflektierbare Woerter; Negationen; Modalwoerter; Partikel im engeren Sinne, also keine Adverbien oder Modalwoerter; Wuerz- oder Faerbewoerter. Partikel treten verstaerkt in alltagssprachlichen Dialogen auf, Voraussetzung ist direkter Partnerbezug und -praesenz. Die linguistische Beschreibung dieser Woerter steckt noch in den Anfängen; ihr Wesen laesst sich in der syntaktischen und semantischen Analyse nicht ermitteln, der Autor schlaegt deshalb einen Zugang von der kommunikativ-pragmatischen Funktion her vor. Aus dieser Sicht lassen sich die Partikeln als illokutive Indikatoren verstehen, die eine Warnung, Frage, Feststellung, Aufforderung, einen Ratschlag, eine Drohung usw. anzeigen. Ihr Vorkommen in Satzarten wird an einer Matrix, die Aueserungstyp und Sprecherintention verbindet, ueberprueft. Untersucht werden folgende Partikel: aber, auch, bloss, denn, doch, eben, eigentlich, etwa, halt, ja, mal, nur, schon, vielleicht, wohl. Abschliessend wird die Doppelfunktion einiger Lexeme (mit und ohne illokutive Funktion) erlaeutert: Er kommt schon = nicht illokutiv, d.h. Temporalangabe. Er kommt schon = illokutiv, d.h. Vermutung.

mf77-3,4-0164

Henke; Rutherford; Winks: English Lexis.

Im Gegensatz zu den geschlossenen Systemen der Phonologie und Syntax stellt die Lexik den Kursplaner (hier fuer eine sprachpraktische Veranstaltung am Bielefelder Sprachenzentrum) vor schwierige Auswahlprobleme. Als Selektionskriterien werden in Anlehnung an Wilkins sowie Crystal/Davy empfohlen: Themenbereich (subject area), Fertigkeiten, Situation (differenziert nach Rollen und Intentionen), Texttraeger (oder auch Medium, vgl. Radio, Brief etc.) sowie Sprechaktivitaeten. Am Beispiel des Themenbereichs "Reisen/Verkehr" werden Lernzielbestimmungen entsprechend den uebrigen Selektionskriterien, Ansaetze fuer theoretische Diskussionen, Uebungstypen und Materialquellen angegeben.

mf77-3,4-0165

Hermes: Textarbeit in der Sekundarstufe I - Ein vernachlässigtes Gebiet?

Die Autorin stellt fest, dass Beiträge, die sich mit der Textarbeit in der Sekundarstufe I befassen, spärlich sind. Da sie diese Arbeit als Grundlage für eine fruchtbare Arbeit in der Sekundarstufe II als notwendig betrachtet, führt sie eine Reihe von diskussionsbedürftigen Problemen auf, die diesem Mangel abhelfen sollen.

mf77-3,4-0166

Heyer; Pohl: Syntagmatische und paradigmatische Beziehungen im Sprachsystem und ihre Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht.

Die steigenden Anforderungen im Fremdsprachenunterricht können nicht durch eine Erhöhung des Stundenvolumens, sondern nur über eine Intensivierung der Unterrichtsarbeit erfüllt werden. Hierzu haben Linguistik und Methodik ihren Teil beizusteuern. Die Autoren versuchen das durch eine mit Beispielen aus dem Bereich Deutsch als Fremdsprache belegte Darstellung der im Sprachsystem gegebenen Beziehungen und ihre Auswertung für den Fremdsprachenunterricht. Die im Sprachsystem angelegten syntagmatischen und paradigmatischen Beziehungen (die Syntagmatik erfasst und beschreibt die horizontale Struktur lexikalischer Elemente in der Redekette, die Paradigmatik betrachtet Systembeziehungen vertikaler Art, die in oppositionellen Beziehungen zueinander stehen) erweisen sich als Grundlage für die Vermittlung lexikalischer Kenntnisse und deren Integration in Sprachhandlungen. Bei Berücksichtigung der psychologischen Korrelate können potentielle Interferenzen ausgeschaltet werden.

mf77-3,4-0167

Heyner; Raasch: Kleine Testanalyse zum Französischzertifikat 1976.

Es wird ein Überblick gegeben über die Ergebnisse der Zertifikatsprüfung Französisch 1976, die in den verschiedenen Teilstests erzielt wurden. Aus dieser Analyse ist zu entnehmen, wie schwierig die Aufgaben in den verschiedenen Untertests waren und wie stark der Einfluss eines bestimmten Untertests auf das Gesamtergebnis war.

mf77-3,4-0168

Hill: "Making a Noise in English".

Es werden Vorschläge dazu gemacht, wie ein Englisch-Konversationskurs lebendiger gestaltet werden kann. Ziel ist, dass sich alle Lernenden beteiligen und etwas in Englisch sagen, wobei Korrekturen von Fehlern vorerst zurückgestellt werden. Die Unterrichtsstunden gliedern sich in folgende Phasen: kontrollierte Sprachübungen, Üben von freiem Sprechen und kurze Hörverstehensübungen.

mf77-3,4-0169

Hill: Notes on materials which will encourage students to talk.

Der Autor befasst sich mit Hilfsmitteln und Materialien, die es dem Fremdsprachenlehrer ermöglichen, einfach oder vielfaeltig strukturierte Lernsituationen herzustellen. Die allgemeinen Funktionen dieser Hilfsmittel sind: Semantisierung von Vokabeln bzw. Strukturen, den Rahmen fuer Darbietung und Uebung von Strukturen und Patterns abzugeben, Initiierung von Diskussionen. Bei den folgenden Hilfsmitteln wird jeweils hervorgehoben, fuer die Vermittlung welcher Sprechbereiche sie besonders geeignet sind: Realia, Mimik-Gestik, Bildmaterial, Textmaterial, Tonaufnahmen, Dokumentationen (Karten, Fahrplaene, Rechnungen etc.). Zum Beispiel wird zu Mimik-Gestik angefuehrt: Uebermittlung von Richtungs-, Geschwindigkeits- und Stimmungsvorstellungen. Der Unterschied zwischen Verbformen in der 3. bzw. 1. Person kann verdeutlicht werden etc.

mf77-3,4-0170

Hillebrand: Klassenarbeiten im Englischunterricht der Hauptschule.

Der Autor bietet Beispiele zu verschiedenen Formen der Leistungsueberpruefung im Englischunterricht der Hauptschule, die fuer das 5. und 6. Schuljahr geeignet sind. Er empfiehlt, jeweils moeglichst Einzelleistungen zu ueberpruefen. Seine Beispiele gelten der Ueberpruefung des Wortschatzes, der Grammatik und der Rechtschreibung.

mf77-3,4-0171

Hoadley-Maidment: The Motivation of Students Studying EFL in London.

In einem Experiment wurde versucht, die Motivation von Lernern, die Englisch als zweite Sprache erwerben, zu analysieren und zu messen. Ein Sprachkurs, der auf der Grundlage landeskundlich ausgerichteter Materialien entwickelt worden war, hatte einen positiven Effekt auf die Motivation der Lerner. Forschungsluecken bestehen nach Auffassung der Autorin in folgenden Bereichen: Messung verschiedener Einstellungs-Komponenten, methodische Probleme im Unterricht mit multinationalen Gruppen.

mf77-3,4-0172

Huber; Houillon: A travers la phraseologie scolaire.

In Form eines franzoesisch-deutschen Glossars werden die sprachlichen Mittel zur Interaktion zwischen Lehrer und Schueler in einer auf franzoesisch gehaltenen Unterrichtsstunde bereitgestellt. Zu den behandelten Themenbereichen gehoeren u.a. Mitteilungen an die Schueler, Lesen, Tafelarbeit, Aufforderung zur Mitarbeit, Randbemerkungen bei schriftlichen Arbeiten und Rueckgabe von Klassenarbeiten.

mf77-3,4-0173

Huber: Beispiel einer franzoesischen Textaufgabe in der reformierten Oberstufe.

Seit der Einfuehrung der Oberstufenreform in Baden-Wuerttemberg sind im Leistungsfach Franzoesisch verbindliche Themen vorgeschrieben, die alle zwei Jahre wechseln. Die zentral gestellten Pruefungsaufgaben beziehen sich auf die Gebiete Literatur und Frankreichkunde. Im vorliegenden Aufsatz wird eine als Klassenarbeit dienende Textaufgabe zu Ionescos Theaterstueck "Rhinocéros" sowie eine dazugehoerige Schuelerarbeit vorgestellt.

mf77-3,4-0174

Hummel: A Developmental Approach to Reading: Concentric Strategies for Structural Mastery with Particular Attention to the Modified-Adjective Construction.

Es wird ein Satzstrukturproblem aufgegriffen, das beim Lesen mittlerer bis schwieriger Texte auftritt: die Umwandlungsmöglichkeiten verschiedener adjektivischer Satzkonstruktionen. Das schnelle Erfassen dieser sogenannten "modified-adjective constructions" kann in einfachen strukturellen Uebungen erlernt werden. Im Gegensatz zu anderen Uebungsvorschlaegen (etwa Verkuerbung von Relativsaetzen zu adjektivischen Konstruktionen) schlaegt der Autor ein umgekehrtes Verfahren vor: Der Weg von "modified-adjective constructions" zu den verschiedenen syntaktischen Umwandlungen, Erweiterungen und Redundanzen ist zweckmaessiger, da das strukturelle Verstaendnis, das Erkennen der Satzteile dabei noch vielfaeltiger geuebt werden kann. Diese Uebungen sind in jede andere Sprachuebung mit einzubeziehen, vorausgesetzt, man verwendet geeignete Texte.

mf77-3,4-0175

IATEFL Newsletter. The Bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language. 1977-47.

Ausgabe 47 des Newsletters der "International Association of Teachers of English as a Foreign Language" (IATEFL) enthaelt ebenso wie die Ausgaben 48 und 49 Zusammenfassungen von Vortraegen und Arbeitsgruppen-Diskussionen von der 9. Internationalen Konferenz dieser Organisation (Oxford, Januar 1977). Folgende thematische Schwerpunkte lassen sich hervorheben: Der Mediationscharakter von Sprache in inter- bzw. intrakulturellen und transnationalen 'Situationen', Fragen des Erhalts bzw. der Verzerrung von Bedeutung in internationalen Kommunikationssituationen, die zukuenftige Rolle des Englischen als internationaler Verkehrssprache, Fremdsprache und Nationalkultur, Fragen phonologischer Normen fuer das Englische als internationale Verkehrssprache, Englischunterricht fuer "under-teenagers" sowie Probleme der Unterrichtsgestaltung, Lehrmaterial-Auswahl und Sprachpraesentation (Benutzung authentischer Sprache).

mf77-3,4-0176

IATEFL Newsletter. The Bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language. 1977-48.

Ebenso wie die Ausgaben 47 und 49 enthaelt die vorliegende Nr. 48 des IATEFL-Newsletters (The Bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language) Vortrags- und Diskussionsprotokolle von der 9. Internationalen Konferenz der IATEFL. Folgende Themen wurden u.a. diskutiert: Probleme der Programmentwicklung zu "English for Special Purposes", Lernanforderungen und -schwierigkeiten fuer Englischlerner verschiedener Nationalitaeten und Berufsgruppen, methodische Probleme fuer die Lehrzielbereiche 'Conversational skills', 'Social skills', Hoerverstehen, Lesen; ebenfalls eroertert wurde die Frage, wie fuer Berufslerner kommunikative Kompetenz mit moeglichst geringem Zeitaufwand erreicht werden koenne und wie mit internationalen Nachrichten-Medien kreatives Lernen moeglich ist. Weitere Stichwoerter: Internationales phonetisches Transkriptionssystem, Probleme von Lehrbuch-Verlagen, Entwicklung des Englischen als Weltverkehrssprache: Standardisierung oder Ausdifferenzierung zu immer mehr Varianten.

mf77-3,4-0177

IATEFL Newsletter. The Bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language. 1977-49.

Ausgabe 49 des Newsletters der "International Association of Teachers of English as a Foreign Language" (IATEFL) enthaelt ebenso wie die Ausgaben 47 und 48 Berichte ueber Vortraege und Diskussionen von der 9. Internationalen Konferenz dieser Organisation (Oxford, Januar 1977). In mehreren dieser Berichte wird auf die Rolle des Englischen als internationaler Verkehrssprache und als Amtssprache in vielen Laendern insbesondere der Dritten Welt, auf damit verbundene Sprachwandel-Prozesse bzw. paeagogische Probleme eingegangen. Weitere Themen dieser Konferenz: Entwicklung kommunikationsbezogener Lehrgaenge und -materialien, Methodik des Fremdsprachenunterrichts mit Kindern und eine entsprechende Auswahl von Topics, Lexikarbeit mit fortgeschrittenen Lernern und Fremdsprachenunterricht als Lernkurs.

mf77-3,4-0178

Informationen fuer Teilnehmer an Sprachkursen. Grundstufe.

Im Kontext der Diskussion um Differenzierung des Fremdsprachenunterrichts an Volkshochschulen und die hoehere Motivierung der Teilnehmer wird eine Informations-Broschuere vorgestellt, die sich an Lerner der Grundstufe wendet. Verschiedene didaktisch-methodische Probleme (z.B. zur Gruppenarbeit, Einsprachigkeit, Haeufigkeit des Unterrichts, grammatischer Bewusstmachung, Vokabellernen, Uebersetzung, Einsatz technischer Medien, Lernkontrolle) werden eroertert, indem zunaechst die Teilnehmer nach ihrer Meinung befragt (und zum Ankreuzen verschiedener Antwortmoeglichkeiten gebeten) und dann jeweils Kommentare der Verfasser angefuegt werden. Obwohl ein Teil der angesprochenen Fragen auf den Unterricht mit Erwachsenen bezogen sind, hat die Informations- und Motivierungsabsicht dieser Schrift allgemeinguetigen Charakter.

mf77-3,4-0179

Ingram: Focus on use - The British Challenge to Language Teaching.

Geboten wird ein Ueberblick ueber die neuesten Entwicklungen des Fremdsprachenunterrichts in Grossbritannien. Als solche werden u.a. beschrieben: die Bedeutung, die die Vermittlung des Sprachgebrauchs gegenueber der des Sprachwissens gewonnen hat und neue Wege im Bereich der Lernkontrollen.

mf77-3,4-0180

Isernhagen: Amerikanische Landeskunde und American Studies.

Der Aufsatz versucht das Problem der Integration der Landeskunde ins Studium des Englischen dahingehend zu loesen, dass die Landeskunde als eine Kommunikationswissenschaft neben die Literaturwissenschaft gestellt wird. Der Gegenstand einer so definierten Landeskunde wird bestimmt als jene Systeme von Normen und Konventionen, die sich in Texten als Haltungen der Wirklichkeit gegenueber konkretisieren. Auf diesem Weg soll nicht nur die "American Studies"-Diskussion einbezogen sondern auch die methodische Anschliessbarkeit der Landeskunde an das literaturwissenschaftliche Studium gewaehrleistet werden, und zwar im Sinne einer kritischen Wissenschaftlichkeit, die sich nicht mit der Vermittlung von Fakten oder festgeschriebenen Vorstellungsinhalten begnuegt.

mf77-3,4-0181

Izbrannye doklady i soobščeniya (2. Meždunarodnogo MAPRJAL Kongressa.) (Ausgewaehlte Vortraege und Kurzreferate des 2. Internationalen MAPRJAL-Kongresses.)

Der Sammelband enthaelt einundsiebzig ausgewaehlte Vortraege und Kurzreferate des zweiten Internationalen Kongresses von MAPRJAL, der vom 3.-8. September 1973 in Varna (Bulgarien) stattfand. Die Beitrage stammen von internationalen Russisten und Sprachlehrforschern und behandeln alle wichtigen Bereiche der Methodik und Didaktik des heutigen russischen Sprach- und Literaturunterrichts, insbesondere Fragen und Probleme der Erstellung von Lehrwerken und Lehrmaterialien.

mf77-3,4-0182

Jackson; Hatton: A Day at the Bullfight: A Viable Alternative to the Language Fair.

Die Fremdsprachendidaktik muss attraktivere Formen entwickeln, um Lerner zu motivieren. Dabei sollte mehr als bisher am Interesse fuer fremde Kulturen angeknuepft werden. Die Autoren sind der Auffassung, dass landeskundliche Tagesveranstaltungen, hier als Festivals bezeichnet, mit verschiedensten Aktivitaeten organisiert werden sollten. Im vorliegenden Aufsatz wird das Beispiel des Stierkampfes und seiner kulturellen Bezuege vorgestellt. Der Leser erhaelt allgemeine Richtlinien und konkrete Empfehlungen zur Organisation eines vergleichbaren "Festivals".

mf77-3,4-0183

James: Dialect and English Language Teaching.

Beim Erlernen einer Fremdsprache sind häufig die phonetischen Merkmale des muttersprachigen Dialekts wichtiger als die der Standardaussprache. Von dem muttersprachigen Dialekt kann positiver oder negativer Transfer zur Zielsprache ausgehen. Einzelheiten des Transfers zwischen Schwaebisch und Englisch werden diskutiert.

mf77-3,4-0184

James; Westney: Zur Lage der Transkription in der deutschen Anglistik.

Es werden die Ergebnisse einer Untersuchung zur Englischen Transkription dargestellt, die der heutigen Lage der Lautschriftbenutzung im deutschsprachigen Raum galt. Die englischen Institute der Universitäten in der BRD, in Oesterreich und der Schweiz werden daraufhin befragt: 1. inwieweit die bisherigen Systeme von Jones und Gimson abgelöst werden, 2. welche Kriterien fuer die Verwendung eines bestimmten Transkriptionssystems bestimmend sind und 3. welches die allgemeinen Entwicklungstendenzen der Transkription des Englischen im deutschsprachigen Raum sind.

mf77-3,4-0185

James: Judgements of Error Gravities.

Untersucht wird die Fehlerbewertung in englisch-fremdsprachigen, schriftlichen Arbeiten. Häufige Fehler wurden klassifiziert und muttersprachigen sowie nicht-muttersprachigen Englischlehrern zur Bewertung vorgelegt. Nicht-muttersprachige Lehrer werteten allgemein strenger; die Bewertung der einzelnen Lehrer war in sich gleichbleibend; unterschiedliche Gewichtung bei der Beurteilung der Fehler wurde festgestellt.

mf77-3,4-0186

Jáuregui-Sagástegui: Diferencia entre la adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua en el adolescente o adulto enfocada desde el punto de vista de la psicolingüística.

Aufgezeigt werden die grundlegenden Unterschiede des Muttersprachen- und Fremdsprachenerwerbs aus neurophysiologischer, psychologischer und linguistischer Sicht.

mf77-3,4-0187

Jenner: Error Analysis: An introduction for Teachers.

Seit Beginn der siebziger Jahre wächst das Interesse an der Fehleranalyse. Sie beruht auf einem veränderten Fehlerbegriff (wie er etwa an der Unterscheidung zwischen 'error' und 'mistake' festgemacht ist) und verschiedenen Forschungen zur 'interlanguage', 'approximative system' etc. In der Fehleranalyse werden die Bereiche Diagnose (von offenen und versteckten 'errors'), Fehlerbeschreibung und Fehlererklärung unterschieden. Die Fehleranalyse liefert Einblicke in die Lernprozesse und -strategien, gibt dem Lehrer

Rueckmeldungen zu seiner Lehrtaetigkeit und liefert damit langfristige auch eine Grundlage fuer verbesserte Unterrichtsmethoden. Die Schwierigkeiten bei der Fehleranalyse liegen in folgendem Problembereich: die Unterscheidung zwischen systematischen und zufaelligen Fehlern kann haeufig nicht vorgenommen werden. Ausserdem lassen sich eine Anzahl von Fehlern z.Zt. nicht erklaren. Abschliessend werden Verfahren (wie etwa Kellermans 'Lateralisation') zur Unterscheidung von systematischen und nicht-systematischen Fehlern und zur Ermittlung individueller Lernstrategien diskutiert. Die durch die Fehleranalyse potentiell erreichbare Beschreibung des Lernzustandes eines Lerner insgesamt erweist sich gegenueber objektiven Tests, die sich im wesentlichen auf Lerndefizite konzentrieren, als ueberlegen.

mf77-3,4-0188

Jochens: Zur Rolle der Imitation im Erstspracherwerb.

In bisher vorliegenden sprachwissenschaftlichen Untersuchungen ist das Phaenomen kindlicher Sprachimitation insofern unzureichend analysiert worden, als lediglich die formale (grammatische) Uebereinstimmung zwischen Aeusserung des Erwachsenen und des Kindes untersucht und die Funktion und Bedeutung dieser Imitationen im Rekurs auf ihren kommunikativen Kontext und die ihr zugrundeliegende kindliche Motivation vernachlaessigt wurde. Nachgewiesen wird, dass sich in Imitationen und Reproduktionen eine Vielzahl kommunikativer Absichten (Ausdruck von Uebereinstimmung, Selbstinformation, Bestaetigung, Entgegenhalten etc.) ausdruecken. Als motivationale Grundlage laesst sich ein komplexer Identifikationsmechanismus ausmachen, und dass das sich von den Eltern abloesende, gleichwohl noch nicht ausreichend individualisierte Kind eine Stabilisierung seiner emotionalen Bindungen sichert bzw. die Uebernahme eigener Rollen vorbereitet. Schlussfolgerungen fuer den Fremdsprachenunterricht werden angedeutet: vor stereotypem Sprachdrill wird gewarnt; die Beobachtung elterlicher Kommunikationsstrategien koennte dienlich sein.

mf77-3,4-0189

Joiner: Communicative Activities for Beginning Language Students.

Folgende Fragen werden zu beantworten versucht: Wie koennen Lerner im Anfangsunterricht trotz ihrer eingeschaenkten Sprachkenntnisse kommunizieren? Welche Ergebnisse kann man erwarten? Als Antwort werden vier Typen kommunikativer Uebungen vorgestellt: Ratespiele, Situationsuebungen, eigengesteuerte Dialoge (mit Aufteilung in Zweiergruppen) und gemeinschaftliche Kommunikationsspiele. Kommunikations-relevante Testformen sind u.a.: Der Lerner versucht in einem Interview von einem Muttersprachler in einer gegebenen Zeit moeglichst viele Informationen zu erhalten oder er kommentiert einen ablaufenden Film-Ausschnitt. Abschliessend fordert die Autorin eine veraenderte Einstellung gegenueber formalsprachlichen Fehlern.

mf77-3,4-0190

Juettner: Vom Anruf zum Aufruf: Senghors "Neige sur Paris" und N'Debekas "980 000". Zwei Wege neoafrikanischer Lyrik.

Die enge Verbindung zwischen Literatur und Wirklichkeit gilt nach Meinung des Autors in Frankreich in besonderem Masse auch fuer die Lyrik. "Neige sur Paris", ein Gedicht des bekannten Vertreters schwarzafrikanischer Lyrik, Léopold Senghor, wird vorgestellt und besprochen. Dieser verbindlichen Lyrik stellt der Autor den kompromisslosen afrikanischen Vertreter Maxime N'Debeka mit seinem Gedicht "980 000" gegenueber, das ebenfalls vorgestellt und besprochen wird. Die erwaehnten Unterschiede der beiden Gedichte lassen sich anhand eines Vergleichs von Form und Inhalt aufzeigen.

mf77-3,4-0191

Jung: Psycholinguistik und Lernphasen im Fremdsprachenunterricht.

Der Aufsatz behandelt das Thema, inwieweit die Erkenntnisse aus der Psycholinguistik einen Beitrag zur Fremdsprachendidaktik leisten koennen. Die vorliegende Untersuchung bezieht sich dabei nicht nur auf die Generative Transformationsgrammatik und den behavioristischen Ansatz, sondern widmet sich auch dem psychobiologischen und dem entwicklungspsychologischen Ansatz. Diese einzelnen psycholinguistischen Richtungen werden skizziert und anhand eines vorher aufgestellten didaktischen Rasters auf ihre Verwendbarkeit fuer den Fremdsprachenunterricht hin ueberprueft.

mf77-3,4-0192

Jung: Von der linguistischen zur didaktischen Grammatik.

Mit diesem Beitrag stellt der Autor seine am Beispiel der englischen Gerundialkonstruktion erstellte "Didaktische Grammatik" ("Linguistische Grammatik und Didaktische Grammatik", Frankfurt: Diesterweg, 1975) in ihren allgemeinen Merkmalen vor. Durch die Darstellung der allgemeinen Erarbeitungsschritte sollen damit die Voraussetzungen fuer die Erstellung einer didaktischen Grammatik des Spanischen geschaffen werden. Folgende Erarbeitungsschritte werden beschrieben: 1. Untersuchung des Sprachphänomens, das abgebildet werden soll; dabei Gewinnung von Einsichten in das breite Spektrum sprachwissenschaftlicher Beschreibungen; 2. Absteckung der Moeglichkeiten und Grenzen der Grammatikvermittlung; 3. Filterung des linguistischen Angebots zu den jeweiligen Sprachstrukturen nach Lernzielen und Lernbedingungen der Grammatikvermittlung. Ausfuehrlich wird auch auf die Form einer didaktischen Grammatik eingegangen.

mf77-3,4-0193

Kachru: The New Englishes and Old Models.

Englisch als internationale Verkehrssprache und Nationalsprache vieler Staaten teilt sich zunehmend in verschiedene Varianten, die vom "Standard-Englisch-Modell" abweichen, auf. In der linguistischen und sprachdidaktischen Reaktion auf diesen Prozess lassen sich zwei Konzepte unterscheiden: Ein integratives (wonach der Lerner des Englischen eine moeglichst exakte, Stil-

fragen und kulturelle Gewohnheiten einschliessende Aneignung der Zielsprache anstreben soll) und ein instrumentelles Konzept, das einen pragmatisch ausgerichteten Spracherwerb ohne Identifizierung mit der englischen Nationalkultur vorsieht. Der Autor verwirft die linguistische und sprachpaedagogische Ausrichtung auf ein universales Modell, das den lokalen, sozialen, erzieherischen und kommunikativen Beduerfnissen nicht gerecht werden koenne.

mf77-3,4-0194

Kadar: Lernschwierigkeiten und Unterrichtspraxis: Aussprache- und Intonationsprobleme Frankophoner.

Lernschwierigkeiten fordern Entscheidungen fuer die Unterrichtsplanung heraus. Es werden Aussprache- und Intonationsprobleme franzoesischsprachiger Erwachsener in Deutschkursen in der BRD aufgezeigt und aus kontrastiver Sicht behandelt. Einige Hauptlernschwierigkeiten werden anhand der haeufigsten Fehlleistungen bei Intonation und Wortakzenten verdeutlicht. Zur Unterrichtspraxis werden Hinweise gegeben und Uebungsmoeglichkeiten genannt, wobei der Sprechrhythmus, bisher von der neuen linguistischen Literatur nicht beachtet, eine wesentliche Rolle spielen sollte. Vorbedingung zum Ueben der Aussprache ist richtiges Hoeren der zielsprachlichen Laute. Es werden einzelne Phoneme zu einem kleinen Aussprachetraining zusammengestellt und einige Nachsprechuebungen vorgestellt.

mf77-3,4-0195

Kahl: Der "Reading Comprehension Test" - eine neue Form der Abschlusspruefung?

Bezugnehmend auf den Aufsatz "Der 'Reading Comprehension Test' - eine neue Form der Abschlusspruefung fuer die Realschule" von Gerhard Neuner in Heft 2/1977 traegt der Verfasser kritische Einwaende zum Testaufbau, zur Punktverteilung, Aufgabengestaltung und Textauswahl vor. Korrekturmoeglichkeiten werden angedeutet.

mf77-3,4-0196

Kaluza: Systemic Definitions of the Present, Present Perfect and Preterite Tenses.

Mit einem strikt temporalen Definitionsverfahren erlaeutert der Autor die Unterschiede zwischen Present, Present Perfect und Preterite. Die Definition stuetzt sich auf vier Elemente bzw. Gegensatzpaare: present vs. past; chronologisch vs. a-chronologisch, Bezug auf einen Zeitpunkt vs. Bezug auf zwei Zeitpunkte, definite vs. indefinite Zeitangabe. Die angefuehrten Beispiele zeigen, dass die temporalen Bestimmungen der diskutierten Zeitformen sowohl die 'progressive' als auch die 'non-progressive' Varianten abdecken.

mf77-3,4-0197

Kane; Lukowski: Wie lernt der Erwachsene Fremdsprachen?

Aus Gruenden der Arbeitsoekonomie befasst sich der Autor mit einigen wichtigen Lernstrategien, die fuer einen erfolgreichen Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen unerlaesslich sind. Nachdem er auf die physiologischen, psychologischen und soziokulturellen Umstaende des erwachsenen Lernalters eingegangen ist, entwickelt er seine Strategien, die er auf einer Macro- und auf einer Micro-Ebene durchfuehrt. Die Macro-Strategien befassen sich mit grundsaeztlichen Entscheidungen des Lernprozesses wie Lernzeit, Bereitschaft, Qualitaet des Unterrichts. Die Micro-Strategien sollen Detailprobleme loesen, die auf bestimmte Verhaltensprobleme gerichtet sind, wie Behalten, Interferenz, Uebergeneralisierung und kognitives Lernen.

mf77-3,4-0198

Karpova: Obučenie ustnym formam naučnogo silja reči.
(Das Unterrichten von muendlichen Formen des Wissenschaftsstils).

In diesem Artikel wird die Notwendigkeit hervorgehoben, auslaendische Wissenschaftler und Spezialisten gerade auf die muendliche Kommunikation vorzubereiten. Der Grund fuer die Anwendung von der einseitigen Konzentration auf die Ausbildung der Lesefertigkeit sind die Erfahrungen aus der Praxis auf internationalen Kongressen, Tagungen usw. Im folgenden befasst sich der Artikel mit den verschiedenen Formen der muendlichen Aeusserung, ihrem Charakter (Redearten) und der Ebene ihrer Textkonstitution. Am Beispiel eines Interviews werden einerseits die den wissenschaftlichen Stil kennzeichnenden sprachlichen Mittel wie Gliederungsmerkmale, Formen der Bezeichnung, syntaktische Besonderheiten usw. herausgearbeitet, und andererseits werden Komponenten, die aus anderen Bereichen der Kommunikation stammen, bezueglich ihres Vorkommens und ihrer Funktion bezeichnet. Bei der Sprachausbildung von Fachleuten erhalten diese Redemittel eine besondere Bedeutung.

mf77-3,4-0199

Kathriner: Teaching German through Science, Math, and Art.

Da die Lektionen in den Fremdsprachen-Lehrbuechern oft langweilige, unrealistische Texte enthalten, verlieren die Schueler das Interesse an der Fremdsprache selbst. Die Autorin zeigt drei didaktisch ausgearbeitete Beispiele, die Themen aus Bereichen der Naturwissenschaften, der Mathematik und der Kunsterziehung behandeln. Der Stoff entspricht dem aktuellen Lehrplan der Schueler, wodurch sie zum Sprachlernen zusaetzlich motiviert werden. Diese Lektionen koennen den Schuelern mit Drills und anderem Uebungsmaterial waehrend des normalen Unterrichts, z.B. einmal die Woche oder jeweils nach einer Lehrbuch-Lektion oder auch in speziellen Sommerkursen angeboten werden.

mf77-3,4-0200

Kaufmann: Lernen in Freiheit - im Franzoesischunterricht.

Alle methodischen Erneuerungen des Fremdsprachenunterrichts haben bisher seinen Mangel an Motivationskraft und echter Kommunikation nicht aufheben koennen. Der Autor beschreibt einen Versuch mit zwei fuenften Klassen eines Schweizer Literaturgymnasiums, dem folgende ("freiheitliche") Prinzipien zugrunde lagen: Jeder Lerner tut im Rahmen der Franzoesischstunde das, was er will, und er tut es so, wie er es will. Einschraenkungen bestehen in der Praesenzpflicht und der Einsprachigkeit. Der Verlauf des reformierten Unterrichts wird ausfuehrlich beschrieben, ebenso die Ergebnisse einer anschliessenden Schuelerbefragung.

mf77-3,4-0201

Kaufmann: Lernen in Freiheit - im Fremdsprachenunterricht.

Der Autor berichtet ueber ein Unterrichtsexperiment, bei dem Schueler eines schweizer Gymnasiums nach vier Jahren Franzoesischunterricht die Fremdsprachenstunden individuell nach eigener Wahl gestalten durften. Beschrieben werden die Ausgangslage, die Anlage und die Durchfuehrung des Versuchs, der im Schuljahr 1974/75 durchgefuehrt wurde. Die positive Beurteilung des Experiments wird mit den Ergebnissen einer Schuelerbefragung belegt, die detailliert wiedergegeben werden. Der Autor zieht das Fazit, dass schuelergestaltetes Lernen die Bereitschaft und Faehigkeit zur Kommunikation in der Zielsprache entscheidend foerdert.

mf77-3,4-0202

Kaufmann: Die Gewinnung lexikalischer und grammatischer Minima als linguistisches und didaktisches Problem.

Der Terminus "sprachliche Minima" kann dazu verfuehren, in einem Minimum eine rein quantitative Reduzierung moeglichen Lehr- und Lernstoffs zu sehen. Jede Auswahl sollte jedoch eine praer qualitative Bestimmung erfahren. Zu fordern sind: relativ in sich geschlossene Funktionsfaehigkeit, Ausbaumoeglichkeit und optimale Angepasstheit an die kommunikativen Beduerfnisse der jeweiligen Adressatengruppe. Im Anschluss an diese allgemeinen Postulate werden ausfuehrlich eroertert: die enge Verflechtung zwischen Wortsemantik und Morphosyntax, die Verteilung des verbalen Bestands des Deutschen auf die einzelnen Satzbauplaene und die sich daraus ergebenden semantischen Probleme sowie die Behandlung von Grundvokabularen. Das Schlusskapitel befasst sich mit der Zusammenstellung von lernzielorientierten Corpora von Texten und deren am jeweiligen Lernziel orientierten linguistischen Auswertung.

mf77-3,4-0203

Kaufmann: Uebungen zur Grammatik der deutschen Standardsprache der Gegenwart.

Eroertert werden Probleme, die bei der Erarbeitung von speziellen Uebungen zur Grammatik der deutschen Gegenwartssprache auftreten. 1. Welche Schicht des heutigen Deutsch soll in Demonstrations- bzw. Uebungstexten/-saetzen repraesentiert werden? Welche Schwierigkeiten ergeben sich, wenn man sich entschliesst,

nur von authentischem Sprachmaterial auszugehen? 2. In welchem Umfang ist es moeglich, grammatische Uebungen auf intralingualen Kontrastierungen innerhalb der Zielsprache aufzubauen? Diese Frage wird bei sprachlich heterogenen Adressatengruppen akut, wo sich Uebungen verbieten, die auf interlinguale Kontraste eingehen. 3. Welcher Stellenwert soll speziellen Uebungen zur Grammatik im Fremdsprachenunterricht ueberhaupt zugebilligt werden?

mf77-3,4-0204

Kefala; Najdyhor; Vaulont: La grammaire au service de l'apprenant.

Anhand von zwei exemplarisch herausgegriffenen Bereichen der franzoesischen Grammatik - der Behandlung des Tempussystems und der indirekten Rede - zeigen die Autoren bestimmte Tendenzen auf, wie sie sich in der Konzeption der in den letzten 15 Jahren entwickelten audiovisuellen Lehrwerke niederschlagen - angefangen bei "Voix et Images de France" (1960) ueber "La France en Direct" (1969) und "De Vive Voix" (1972) bis hin zu "C'est le Printemps" (1976). Hauptergebnis ihrer Analyse: die urspruenglich rein linguistische Progression wird mehr und mehr durch eine an den tatsaechlichen Lernerbeduerfnissen ausgerichtete (=kommunikationsorientierte) Progression ersetzt.

mf77-3,4-0205

Keller: Zwoelf Thesen zur Lehrerfortbildung.

Die Thesen beziehen sich u.a. auf allgemeine Ziele der Lehrerfortbildung, das Verhaeltnis von Schule und Universitaet etwa bei Bestimmungen und Auswahl von Unterrichtsgegenstaenden, auf den Stellenwert der linguistischen Theorie fuer den Unterricht und auf eine bildungspolitische Absicherung von regelmaessigen Lehrerfortbildungsmassnahmen.

mf77-3,4-0206

Kelling: Zum Problem von Einstufungstests fuer Hochschulferienkurse.

Die Autorin berichtet ueber die Einstufung von auslaendischen Germanistikstudenten, die an der Humboldt-Universitaet einen Ferienkurs belegen. Hauptaufgabe des Kurses ist die muendliche Sprachausuebung (Diskussion). Um die Zeit effektiv zu nutzen, muessen die Teilnehmer mit annaehernd gleichen Sprachkenntnissen in Gruppen eingeteilt werden. Dazu ist ein Einstufungstest noetig; er ueberprueft den Umfang des anwendungsbereiten Wortschatzes, die Frageformulierung, die Faehigkeit zur Meinungsaeusserung und zur Sacherlaeuterung. Der Testaufbau wird an einigen Beispielen verdeutlicht; es handelt sich um acht schriftliche Aufgaben mit je vier Unteraufgaben, sofern es sich um Aufgaben zur Lexik handelt, die in sechzig Minuten zu loesen sind (beliebige Reihenfolge).

mf77-3,4-0207

Kerschgens: James Baldwin und das Rassenproblem in den USA. Unterrichtsprojekt zum Komplex "Texte und ihre gesellschaftliche Bedingtheit".

Berichtet wird ueber ein Unterrichtsprojekt (9 Doppelstunden) mit Studenten einer Paedagogischen Hochschule. Anhand von vier Texten

wurde u.a. der Frage nachgegangen, ob sich in Baldwins Darstellung des Rassenproblems Veraenderungen bzw. Akzentverschiebungen feststellen lassen, und warum? Es wird gezeigt, dass Fiktion und Wirklichkeit bei Baldwin eng miteinander verbunden sind. Die Autorin unterbreitet Vorschlaege, auf welche Weise das Unterrichtsprojekt auch auf der Sekundarstufe 2 durchgefuehrt werden kann.

mf77-3,4-0208

Kesselring: Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachen-Unterricht (unter besonderer Beruecksichtigung der Erwachsenenbildung).

Nachdem die Uebersetzung lange aus dem modernen Fremdsprachenunterricht verbannt war, hat sie heute wieder an Bedeutung gewonnen. Angesichts dieser Tatsache beschaeftigt sich der Autor mit der Frage, wie die Uebersetzung zu einem sinnvollen integralen Bestandteil des Sprachlernprozesses werden kann. Es wird aufgezeigt, wo die Uebersetzung in die Muttersprache beim Erwerb rezeptiver Fertigkeiten und die Uebersetzung in die Zielsprache beim Erwerb produktiver Fertigkeiten sinnvoll eingesetzt werden kann. Zusammenfassend kommt der Autor zu dem Schluss, dass die Fremdsprache immer als Ziel und die Muttersprache dabei als Hilfsmittel zu betrachten sei.

mf77-3,4-0209

Kettemann: Phonetische Korrektur mit dem Frequenzfiltergeraet SUVAG-Lingua.

Ziel einer phonetischen Korrektur muss es sein, den Lerner in die Lage zu versetzen, seine eigenen Fehler zu erkennen und zu korrigieren. Bisherige Korrekturen im Fremdsprachenunterricht beschaenken sich auf die Aussprache von Einzellauten; Intonation, Rhythmus, und suprasegmentale Phoneme blieben unberuecksichtigt. Weitgehend unbeachtet blieb auch die Erkenntnis der auditiven Phonetik, dass falsches Sprechen durch falsches Interferenzbedingtes Hoeren verursacht wird. Hieran knuepft die Arbeit mit dem SUVAG-Lingua-Geraet (Système-universel verbo-auditif-Guberina) an. Es nutzt die Kenntnisse ueber unterschiedliche Optimalfrequenzen der Laute in Mutter- bzw. Fremdsprache, und ermoeeglicht es, durch Hinzuschalten oder Wegschalten von Filtern, den optimalen Frequenzbereich der Zielsprache zu verstaerken und den der Ausgangssprache abzuschaewachen. Die Aussprache der Fremdsprachenlerner kann in individuellen wie Gruppenkonditionierungen diesen gefilterten Sprachversionen angepasst werden. Blockschaltbilder zur kollektiven und individuellen Korrektur sowie eine schematische Beschreibung dieser Korrekturvorgaenge sind in der vorliegenden Veroeffentlichung eingearbeitet.

mf77-3,4-0210

Kettering; Lukas: Bemerkungen zum Lehrplanentwurf Franzoesisch, Klassen 7-10 der Realschule (Sekundarstufe Eins) im Land Rheinland-Pfalz. Lehrplan als Grundlage und Orientierung eines situationsgerechten Fremdsprachenunterrichts.

Die fachdidaktische Kommission Franzoesisch Sekundarstufe Eins hat zum Schuljahr 1976/77 den Entwurf eines lernzielorientierten Lehrplans fuer das Fach Franzoesisch an Realschulen in Rheinland-Pfalz zur Erprobung vorgelegt. Der Autor diskutiert einige Aspekte dieses Lehrplanentwurfs: Bedeutung von Franzoesisch als

Wahlpflichtfach mit qualifizierendem Abschluss; Fundamentum - Addita; die Beruecksichtigung der besonderen Situation der dreizehn- bis vierzehnjaehrigen Schueler.

mf77-3,4-0211

Kharma: Motivation and the Young Foreign-Language Learner.

Der Aufsatz untersucht den Englischunterricht auf mittlerem Lernniveau in Kuwait. Es wird festgestellt, dass Schuelermotivation und -interesse in betraechtlicher Weise vom Lehrer und dem verwendeten Material abhaengen. Vorschlaege zur Verbesserung in diesen Bereichen werden gegeben.

mf77-3,4-0212

Klose: Stellungnahme zum Thema: "Lernhemmungen".

Als Beitrag zu dem Aufsatz von P.Scherfer zum Thema Lernhemmungen in "Zielsprache Franzoesisch 1977,2" geht die Autorin der Frage nach, inwieweit die dort gemachten Erfahrungen fuer den Bereich des Franzoesischunterrichts an Volkshochschulen (VHS) zutreffen. Zu diesem Zweck vergleicht sie zu-naechst diese beiden Lerngruppen. Es zeigt sich, dass VHS-Teilnehmer sich in einer ganz anderen Lernsituation befinden, dass aber dennoch Parallelen in Bezug auf Lernhemmungen anzutreffen sind. Die Autorin beschreibt einige Typen dieser Lernhemmungen und versieht sie mit Therapievorschlaegen.

mf77-3,4-0213

Klyszejko: Telewizja a nauczanie języków obcych w szkołach (Fernsehen und Fremdsprachenunterricht in Schulen.)

Die Verfasserin gibt eine kurze Uebersicht ueber bisherige Erfahrungen und Ergebnisse mit fremdsprachlichen Fernsehsendungen in Polen, der DDR, England und den USA. Danach bespricht sie didaktische Verfahren bei der Arbeit mit einem Fernsehkurs. Sie unterscheidet dabei die drei Phasen: a) Vorbereitungsphase, b) Fernsehkursphase, c) Abschlussphase. Diese Phasen werden kurz charakterisiert.

mf77-3,4-0214

Koch: Gastarbeiterkinder in deutschen Schulen.

Es handelt sich um die 2., unveraenderte Auflage des Buches, das erstmals 1970 als deutscher Beitrag zum Internationalen Jahr der Erziehung 1970 erschien. Es gilt der Problematik der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland. Der Autor befasst sich mit dem soziologischen Feld der Auslaender in der BRD, in der DDR und in der Schweiz. Er geht auf die schulische Herkunft der Auslaenderkinder (Griechenland, Italien, Jugoslawien, Marokko, Portugal, Spanien, Tuerkei, Tunesien) ein und auf deren psychologische Situation. Ein weiteres Kapitel gilt den Aktivitaeten von Landesregierungen der BRD, des Staedtetages und der KMK fuer die schulische Betreuung der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer. Ein umfangreicher Teil ist dem Unterricht in Deutsch als Fremd- bzw. Zweitsprache und seinen Methoden gewidmet.

mf77-3,4-0215

Konopczynski; McCarthy: Les Effets de la Lecture a Voix Haute sur l'Intonation.

Lautes Lesen erfordert vom Sprecher Faehigkeiten und Fertigkeiten, die nur zum Teil mit denen des normalen muendlichen Sprachgebrauchs uebereinstimmen. Im Fremdsprachenunterricht kommt dem lauten Lesen eine traditionell wichtige Rolle zu. Die Untersuchung, ueber die im vorliegenden Aufsatz berichtet wird, geht von der Arbeitshypothese aus, dass die Einfuehrung der Schriftsprache im Anfangsunterricht und insbesondere fremdsprachliche Leseuebungen die bereits erworbene fremdsprachliche Intonation und Sprachrhythmus stoeren und dass die Auswirkungen der Muttersprache im Sinne eines negativen Transfers erheblich sind. Die empirischen Untersuchungen, die sich im wesentlichen auf die Dauer der geaeusserten Sprache, deren Tonhoehe sowie das Verhaeltnis von Dauer und Hoehe konzentrieren, bestaetigen nach Auffassung der Autoren die Hypothese.

mf77-3,4-0216

Kornelius: Verstaendlichkeitsmessung an englischen Zeitungstexten.

Der Autor ueberprueft ob die aus dem Bereich der allgemeinen Sprachtypologie bekannten mathematisch-statistischen Verfahren auch fuer texttypologische Untersuchungen geeignet sind. Dabei sind der Untersuchung Texte der englischen Zeitungssprache zugrundegelegt. Zu Verstaendlichkeitsmessungen wurden die von R. Flesh 1948 entwickelten Verfahren ("reading ease formula" und "human interest formula") verwendet, die auf einer Satz- und Wortlaengenmessung und auf Frequenzzaehlungen basieren. Die Untersuchung zeigt, dass die Verfahren zur Verstaendlichkeitsmessung von R. Flesh in methodischer Hinsicht fuer eine Differenzierung zeitungssprachlicher Texte geeignet sind.

mf77-3,4-0217

Kostomarov; Mitrofanova: Metodičeskoe rukovodstvo dlja prepodavatelej russkogo jazyka inostrancam. (Methodische Anleitung fuer Lehrer des Russischen als Fremdsprache).

Es handelt sich um eine methodische Anleitung fuer sowjetische und auslaendische Lehrer, die ohne paedagogische Vorbereitung zum ersten Mal vor der Aufgabe stehen, Russisch als Fremdsprache zu unterrichten. In allgemeinverstaendlicher Form wird auf Russisch als Fremdsprache und auf methodische Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts eingegangen. Zur Erlaeuterung der Thesen werden viele Beispiele aus dem Lehrwerk "Russkij jazyk dlja vsech" herangezogen.

mf77-3,4-0218

Kracht: Planung von Ausgleichungskursen im Fach Englisch.

Der Autor berichtet vor dem Hintergrund eigener Erfahrungen, welche unterrichtlichen Massnahmen fuer Schueler ergriffen werden koennen, die von der Haupt- oder Realschule in die gymnasiale Oberstufe ueberwechseln. Sie werden in sogenannten "Ausgleichungskursen" unterrichtet, die aus vier Phasen bestehen:

1. Ueberpruefung des Standes der phonetischen Ausbildung; 2. Foerderung der Sprechfertigkeit; 3. Einfuehrung in die Texterschliessung; 4. Durchfuehrung eines Grundkurses der Jahrgangsstufe 11.

mf77-3,4-0219

Kramer: Le dromadaire et le poisson (d'avril).

Kommunikativ ausgerichteter Fremdsprachenunterricht vernachlaessigt in der Regel immer noch den Bereich des Verstehens - insbesondere des Sehverstehens ikonischer Zeichen. Hinzu kommt, dass die Zeichentheorie in der fachdidaktischen Diskussion kaum einbezogen worden ist. Daraus resultiert eine nur unvollkommene didaktische Analyse und auch unterrichtliche Nutzung des Bildes (Photo, Zeichnung) und zwar des Bildes als Traeger landeskundlicher, zivilisationsspezifischer Informationen und Konnotationen. Viele oeffentlich verwendete Bilder (etwa Werbephotos, Karikaturen etc.) sind reich an "signes culturels nationaux", die ohne eine angemessene landeskundliche Interpretation un- oder missverstanden bleiben. Anhand einiger Bildbeispiele erlaeutert der Autor abschliessend zivilisationsspezifische Bedeutungsgehalte und gibt einige methodische Anregungen fuer die Unterrichtsarbeit.

mf77-3,4-0220

Kramsch: A Workshop Approach to German Literature: Reliving Schiller.

Die Autorin stellt mehrere Techniken des Literaturunterrichts vor. Ein gelesener Text kann folgendermassen angegangen werden: 1. durch eine spontane und unreflektierte Gedankensammlung, 2. durch eine sog. Wandtafel-Pressekonferenz, 3. durch verschiedene Arten des Rollenspiels. Die Rollenspiele sind improvisierte Stehgreifspiele, die auf eine kurze Zeitdauer beschraenkt bleiben. Sie dienen dem freien Sprechen ebenso wie der Vermittlung literarischer Kenntnisse. Nach dem Spielen sind Diskussionen ueber die von den Studenten geaeusserten Ideen und Meinungen vorgesehen. Erst hier greift der Lehrer, wenn noetig, korrigierend und klarend ein.

mf77-3,4-0221

Kreifelts: Tests mit ein oder zwei richtigen Loesungen.

Die Autorin versucht den Nachweis, dass multiple-choice-Fragen mit ein oder zwei richtigen Loesungen in den Bereichen Grammatik, Wortschatz und Leseverstaendnis sinnvoll eingesetzt werden koennen. Ebenso lassen sich Kenntnisse literarischer Termini, der Prosodie, der Englandkunde, der Geistes-, Literatur- und Sprachgeschichte durch diese Testform erfassen. Die Frageform hat den Vorteil, bei Bewertung nur der vollstaendig richtigen Antworten den Ratefaktor so herabzusetzen, dass sich eine Ratekorrektur eruebrigt.

mf77-3,4-0222

Kremnitz: Die ethnischen Minderheiten Frankreichs.

Der Autor untersucht das Frankreichbild in mehreren der gaengli- gen deutschen und zwei franzoesischen Oberstufenleseuebchern zur Frankreichkunde ("Aspects de la France", Stuttgart:Klett; "Etudes Françaises-Prosalebuch", Stuttgart:Klett; "A la découverte de la France", Paderborn:Schoeningh; "Salut Lectures", Frankfurt: Diesterweg; u.a.). Er kritisiert, dass bis auf wenige Ausnahmen die nicht-franzoesischen Sprachen, ihre Verbreitung und Kulturen nur unzureichend oder gar nicht behandelt werden. Ein zweiter Teil enthaelt Informationen ueber die ethnischen Minderheiten Frankreichs, verbunden mit zahlreichen weiterfuehrenden Literaturangaben. Abschliessend wird aufgezeigt, wie in den Faechern Geographie und Geschichte, vor allem aber im Franzoesischunterricht, die Problematik der ethnischen Minderheiten Frankreichs mit beruecksichtigt werden kann.

mf77-3,4-0223

Krumm: Die Funktion der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht.

Der vorliegende Aufsatz ist eine weitere Stellungnahme zu K.P.Kesselrings Veroeffentlichung "Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht" in "Zielsprache Franzoesisch" 1977/1. Der Autor stimmt Kesselrings Schlussfolgerung, die Muttersprache im Fremdsprachenunterricht nicht als Stoerfaktor zu betrachten, zu, weist jedoch darauf hin, dass die Funktion der Muttersprache beim Fremdsprachenlernen sehr viel differenzierter untersucht werden muesse als Kesselring es getan habe. Er geht dieser Frage speziell fuer den Unterricht mit Erwachsenen nach und betrachtet dabei folgende Problembereiche: 1. Muttersprache als methodisches Element, 2. Mutter- und Fremdsprache im Rahmen kognitiver Lernziele, 3. Spezielle Uebersetzungsfertigkeiten als Lernziel, 4. Wechselbeziehung zwischen Mutter- und Fremdsprache als stoerender oder helfender Faktor.

mf77-3,4-0224

Kuznecova: Osnovnye napravlenija i problemy russkoj leksikologii. (Hauptrichtungen und -probleme der russischen Lexikologie.)

Der Aufsatz gibt einerseits einen Ueberblick ueber die Haupteinrichtungen der russischen Lexikologie und der allgemeinen Sprachwissenschaft, und andererseits stellt er die Aufgaben und das Verhaeltnis der beiden Teilgebiete Lexikologie und Semasiologie zueinander dar. Die moderne Sprachwissenschaft trennt nicht mehr streng zwischen Lexikologie und Semasiologie, sondern wird ihrer gegenseitigen Durchdringung bewusst. Diese wechselseitige Verbindung ist in neueren Publikationen des Instituts fuer Russisch der Akademie der Wissenschaft (1968) gezeigt worden. Auf dem Gebiet der Semasiologie gibt es neuere Arbeiten zum Problem der Definition des Wortes, zu syntagmatischen, paradigmatischen und variierenden Beziehungen innerhalb der Lexik. Unter diesen Aspekten erhalten Polysemie, Synonymie, Antonymie, Homonymie usw. als Gegenstandsbereiche der Forschung ein anderes Gewicht.

mf77-3,4-0225

Lamy; Laitenberger: De certains jeux linguistiques.

Um einen gezielten Einsatz von Sprachspielen, die zur Unterstützung der fremdsprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten und der Kommunikation dienen, zu gewährleisten, unterscheiden die Autoren zwei Kategorien dieser Spiele. Bei den 'formalen Spielen', den Sprachspielen im engeren Sinn, wie z.B. Kreuzworträtsel oder Rebusrätsel, ist die Sprache der eigentliche Gegenstand. Diese Spiele dienen dazu, Wortschatz, Morphologie, Syntax und Orthographie zu üben. Die Spiele der zweiten Kategorie haben einen extraverbalen Rahmen. Die Sprache wird dabei Mittel der Kommunikation. Die Simultan-Rollen und Simulations-Organisationsspiele weisen dem Schueler sprachliche Ausdrucksmittel zu, die er auch nach der Spielsituation noch benutzen kann.

mf77-3,4-0226

Language teaching with the help of multiple methods.

In diesem Sammelband sind Beiträge enthalten, die sich vor allem - aber nicht nur - mit Möglichkeiten des mediengestützten Fremdsprachenunterrichts befassen. 16 Autoren berichten über den Einsatz von Bildern, Filmen, Tageslichtprojektoren, Sprachlabors und audiovisuellen Kursen sowie über die Ausbildung des Hörverstehens, Lesens und des freien Sprechens, wobei durchgehend der Gesichtspunkt einer flexiblen methodischen Differenzierung Beachtung findet. Beabsichtigt wird, auf den bisher vernachlässigten "dynamischen Charakter" (Vorwort) des Sprachunterrichts mit Medien aufmerksam zu machen.

mf77-3,4-0227

Le Goffic: "Qu'appelle-t-on simple et complexe"?

Le Goffic unternimmt den Versuch einer Klärung des Begriffs der sprachlichen Komplexität - eines Begriffs, der nicht nur für Linguisten, sondern auch für Didaktiker von zentraler Bedeutung ist - insbesondere im Zusammenhang mit der derzeit diskutierten Problematik der Erstellung einer didaktischen Progression im Fremdsprachenunterricht. Anhand eines Überblicks über verschiedene linguistische Sprachbeschreibungsmodelle - "Grammaire de Port Royal", traditionelle Grammatik, strukturelle Sprachbeschreibung, generative Transformationsgrammatik - macht der Verfasser deutlich, wie sehr die Definition zur Messung sprachlicher Komplexität von der jeweiligen zugrunde liegenden Theorie abhängt.

mf77-3,4-0228

Lechler: Das Kontext-Quiz. Ein methodischer Vorschlag.

Der Autor befasst sich mit der Frage, wie man im Literaturunterricht breite Detailkenntnisse als Grundlage für eine kritische Interpretation erreichen kann. Dazu wird ein Vorschlag zur Abwechslung im sonst üblichen Arbeitsvorgehen gemacht: Die Schueler erhalten aus einem ihnen bekannten Werk ein Zitat, zu dem sie den Kontext finden und nacherzählen müssen. Mehrere Variationen dieses Aufgabentyps werden aufgezählt und ein Beispiel dazu anhand von Salingers Roman "Catcher in the Rye" vorgelegt.

mf77-3,4-0229

Ledebur: Imitation und Kognition in der Strukturarbeit des englischen Anfangsunterrichts.

Zwei Unterrichtsstunden aus dem englischen Anfangsunterricht (1. und 2. Lernjahr) werden vorgestellt. Die Analyse konzentriert sich auf die Aspekte: Wie haengen das sprach-strukturelle Lernziel, Unterrichtsphase, Methode und Medien zusammen. Als Ergebnis wird u.a. festgehalten: Das jeweilige sprachliche Problem liefert auch Entscheidungshilfe dafuer, welche Arten und Stufen einsichtigen Lernens stattfinden sollten. So duerften weiterreichende Stufen kognitiven Lernens (Bewusstmachung und Analyse des Lerngegenstands, seine explizite Kategorisierung, Verbalisierung der gewonnenen Einsicht etc.) erst in spaeteren Lernjahren sinnvoll sein. Die Frage, ob kognitive und imitative Phasen in einer bestimmten Reihenfolge zu vollziehen sind, bleibt offen. In den ersten Lernjahren kann die Einsprachigkeit auch waehrend der kognitiven Phase gewahrt bleiben.

mf77-3,4-0230

Lee: What Type of Syllabus for the Teaching of English as a Foreign or Second Language?

Die Konstruktion von Kursen und Kursmaterialien macht es notwendig, aus der Zielsprache begruendete Selektionen und Vereinfachungen vorzunehmen. Diese Selektion ist bisher nach verschiedenen Prinzipien erfolgt; sie werden von W.F. Mackey (Language Teaching Analysis, London: Longman 1971) diskutiert. Hervorgehoben wird ebenfalls der Ansatz der Expertengruppe des Europarats (J.L.M. Trim u.a.). Fuer die weitere Entwicklungsarbeit empfiehlt der Autor ein integratives Verfahren: Notionale, situative und grammatische Kataloge bzw. Listen sollten mit einer Analyse der Lerninteressen, ihrer Einstellung, Faehigkeiten und Sprachbeuerfnisse sowie bestimmten gruppenspezifischen methodischen Prinzipien vereinbart und zur Grundlage der Kurskonstruktion gemacht werden. Dabei sollte eine Ueberdetermination von einem Selektionsprinzip (etwa dem situativen) her vermieden werden.

mf77-3,4-0231

Legenhausen: Korrektur- und Bewertungsstrategien bei fremdsprachlichen Pruefungsarbeiten.

Untersucht werden unterschiedliche Korrekturstrategien bei fremdsprachlichen Pruefungsarbeiten, die voneinander abweichende Fehlerbewertungen nach sich ziehen. Es wird unterschieden nach der Rekonstruktion der kommunikativen Absicht und der Rekonstruktion des Vorlagetextes, der Minimalisierungsstrategie, die nach dem Prinzip der minimalen Korrektur vorgeht und auf dieser Basis bewertet, der Links-Rechts-Strategie, die meint, dass beim Korrekturlesen (von links nach rechts) eines Satzes solange kein Verstoss angemerkt wird, wie die Aeusserung einen noch akzeptablen Satz ergeben koennte sowie dem unterschiedlichen Bewertungsverhalten der Korrektoren bei Abgrenzungsproblemen. Fuer eine einheitlichere Beurteilung von Abschlussarbeiten empfiehlt der Autor eindeutigere Formulierungen hinsichtlich der Korrektur- und Bewertungsstrategien in Korrekturanweisungen.

mf77-3,4-0232

Lewicka: O ćwiczeniach w budowaniu zdań złożonych. (Ueber Uebungen zur Bildung von zusammengesetzten Sätzen.)

Die Fähigkeit der Bildung von zusammengesetzten Sätzen ist sowohl fuer die gesprochene als auch fuer die geschriebene Sprache sehr wichtig. Einige Typen von zusammengesetzten Sätzen im Französischen, die in den Oberschulen beherrscht werden sollen, werden aufgezählt und durch Beispiele erläutert. Es werden sechs verschiedene Übungstypen zur Bildung von zusammengesetzten Sätzen eingehend dargestellt und mit Abbildungen und Beispielen illustriert.

mf77-3,4-0233

Lindemann: Abschlussprofile im Fach Französisch der Sekundarstufe Eins aus der Sicht der Gesamtschulen.

Der Aufsatz gilt Abschlussprofilen der Sekundarstufe Eins an Gesamtschulen im Fach Französisch. Der Autor entwickelt zwei Profile fuer unterschiedliche Kursniveaus. Profil 1 ist charakterisiert u.a. durch vorrangig rezeptive Sprachfertigkeiten, bearbeitete Texte, Zweisprachigkeit, Benotung orientiert an der Lerngruppe und in den Anforderungen eher einfach. Profil 2 dagegen bestimmt sich u.a. durch vorrangig produktive Sprachfertigkeiten, authentische Texte, Einsprachigkeit, Benotung orientiert an Abschlüssen und in den Anforderungen eher schwierig.

mf77-3,4-0234

Lindsay: Resistances to Learning EFL.

Auf drei Ebenen wird die Motivation von Fremdsprachenlernern (hier: Englischlernern) negativ beeinträchtigt: 1. Vorgefasste Meinungen vom Lehr- und Lernprozess, 2. Einstellungen gegenueber der fremden Kultur und deren Auswirkung auf den Lernenden, 3. Auswirkungen, die von der Lehrperson und den von ihr eingesetzten Lehrtechniken ausgehen.

mf77-3,4-0235

Lingvistika i metodika prepodavanija inostrannykh jazykov. (Linguistik und Methodik des Fremdsprachenunterrichts.)

Der Sammelband enthaelt einundzwanzig Beiträe sowjetischer Autoren zu den linguistischen, methodischen und psychologischen Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts fuer Erwachsene. Der Band ist gegliedert in die vier Bereiche "Methodik und Lernpsychologie", "wissenschaftliche Fachsprache", "Anwendung von linguistischen Forschungsergebnissen in der Unterrichtspraxis (Linguistik und Methodik)", "Erfahrungsberichte ueber den Fremdsprachenunterricht im System der Akademie der Wissenschaften der UdSSR".

mf77-3,4-0236

Littlewood: "Gastarbeiterdeutsch" and Its Significance for German Teaching.

Gastarbeiterdeutsch umfasst eine Reihe von Varianten wie sie von vielen auslaendischen Arbeitnehmern in Deutschland, die in schlecht bezahlten, wenig begehrten Beschaeftigungsverhaeltnissen stehen, gesprochen werden. Gastarbeiterdeutsch zeichnet sich durch Reduktion und Vereinfachung syntaktischer und semantischer Formen aus. Die Untersuchung dieser Varianten enthueilt Muster natuerlichen Spracherwerbs, die fuer Kommunikationszwecke benoetigt werden. Fuer den Deutschunterricht in der Klasse erweisen sie sich als nuetzlich.

mf77-3,4-0237

Lockhart: Evaluating a Foreign Language Program with a Computer-Based Analytical Procedure of Student Output Data.

Ergebnisse von Leistungstests im universitaeren Fremdsprachenunterricht dienen, nach dem vorliegenden Bericht, als Grundlage fuer die Evaluation (Ueberpruefung) des gesamten Lehrprogramms bzw. seiner einzelnen Abschnitte, wobei keinesfalls nur eine Einschraenkung auf das Unterrichtsmaterial erfolgt. Dieses Evaluationsprogramm stuetzt sich auf objektive Tests, und - sofern bestimmte Lernzielbereiche nicht anders ueberpruefbar sind - auch auf subjektivere Verfahren. Gefordert wird von dem Evaluationsprogramm, dass es staendig an den tatsaechlichen Unterricht angepasst sein muss; diese Ueberpruefung hat die Gesamtheit der beteiligten Lehrer zu leisten. Der Autor beschreibt die Testaufgaben sowie die Leistungs-Ebenen (Student output-data). Funktion des Evaluationsprogramms ist es, Schwachstellen im Unterricht zu entdecken und die Basis fuer Ueberarbeitungen abzugeben. Abschliessend werden Informationen fuer eine Lehrer-Test-Sammlung und zu den Vorteilen, die die Auswertung der Evaluations-Tests durch einen Computer erbringt, gegeben.

mf77-3,4-0238

Loebner: Imitation und Kognition im franzoesischen Anfangsunterricht.

Die Autorin kritisiert die von vielen Fachdidaktikern angenommene Dichotomie zwischen kognitivem und imitativem Lernen und betont die besonderen Bedingungen des franzoesischen Anfangsunterrichts: kompliziertere Formenlehre und Syntax des Franzoesischen und das fortgeschrittenere lern- und entwicklungspsychologische Niveau der Schueler verstaerken die Notwendigkeit, kognitive Lehr- und Lernstrategien zu beruecksichtigen. Nach grundsaeztlichen Bemerkungen zur Problematik einer ausschliesslich imitativ-reaktiven Strukturarbeit und zur Relevanz kognitiv-konzeptueller Stuetzung wird anhand von Unterrichtsprotokollen nachgewiesen, wie wenig effektiv ein rein imitatives Vorgehen sein kann; im Falle der protokollierten Unterrichtsstunden geht es um die Verwendung des Pronominaladverbs "en". Abschliessend wird ein Vorschlag zu einem gemischt kognitiv-imitativem Verfahren in der Sprachaufnahme- und Sprachverarbeitungsphase gemacht.

mf77-3,4-0239

Loeffler: Training fuer zukuenftige Englischlehrer.

In einem ersten Abschnitt wird die Situation der heutigen Fremdsprachenlehrausbildung geschildert, wobei die Problematik der fachpraktischen Ausbildung im Mittelpunkt des Interesses steht. Zur Verbesserung dieser unbefriedigenden Situation ist die Analyse und die Operationalisierung des Lehrerverhaltens durch Beobachtung der Unterrichtsfertigkeiten notwendig. In einem zweiten Abschnitt wird untersucht, was die Forschung zur Ausbildung eines entsprechenden Trainings bietet, wobei die Autorin besonders auf die zwei Trainingsinstrumente "Interaktionsanalyse" und "Microteaching" eingeht. In einem letzten Teil wird dargelegt, wie sich die Forschungsergebnisse in die fachdidaktische Ausbildung der Seminare einsetzen lassen.

mf77-3,4-0240

Loeschmann: Zur Systematisierung des Wortschatzes auf der Grundlage von Texten unter dem Aspekt der Weiterentwicklung des freien Sprechens.

Obwohl Fehlleistungen im lexikalischen Bereich als besonders kommunikationsstoerend erwiesen sind, wird die Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht immer noch vernachlaessigt. Dem muss zielbewusst entgegengewirkt werden, ist doch gerade der Wortschatz dem Vergessen besonders ausgesetzt. Durch Systematisierungsuellungen, die von ausser- und innersprachlichen Zusammenhangen geleitet werden, soll der Aktivierung und Entwicklung des Wortschatzes im Fortgeschrittenenunterricht gedient werden. Dabei gehen aussersprachliche Uebungen innersprachlichen voraus. Als Uebungsform werden diskutiert: Erkennungs-, Erschliessungs-, Identifizierungs-, Differenzierungs-, Ordnungs-, Aussonderungs- sowie Erklaerungs- und Definitionsuellungen. Der didaktisch-methodisch begruendete Ablauf des Uebungsgeschehens beruht auf 1. Systematisierung des Wortschatzes auf der Grundlage von Texten zur lexikalischen Vorbereitung z.B. von Diskussionen, 2. diskussionsbegleitende und 3. diskussionsnachbereitende Uebungen.

mf77-3,4-0241

Loew: Learning to See in the Foreign Language Class.

Interkulturelles Lernen und Verstehen soll nach Auffassung der Autorin durch im Bereich des sozial- und naturwissenschaftlichen Unterrichts entwickelte Befragungs- und Entdeckungstechniken gefoerdert werden. Diese werden nun nicht an landeskundlichen Texten entfaltet, sondern an Gegenstaenden des Kunsthandwerks, des alltaeglichen Bedarfs etc. Der Aufsatz enthaelt unterrichtsmethodische Hinweise, insbesondere einen Fragekatalog, mit dem der Gegenstand erfasst, in seiner Funktion bestimmt und auf seine kulturelle Bedeutung hin beschrieben werden kann.

mf77-3,4-0242

Luebke: Dokumentation der Fehlergenese in franzoesischen Klassenarbeiten.

Der Autor analysiert Fehler aus franzoesischen Klassenarbeiten deutscher Schueler vom Anfangsunterricht bis zum Abitur. Es wird unterschieden nach Fehlern, die durch falsche Sprachkenntnisse des Schuelers entstehen, Fehlern, die durch Wissensluecken des Schuelers verursacht werden und Fehlern, die trotz vorhandener richtiger Sprachkenntnisse des Schuelers auftreten.

mf77-3,4-0243

Lueger: Sprachstrategien in Zeitungskommentaren. Vorschlaege fuer den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Zwei.

Am Beispiel der Textsorte "Zeitungskommentar" zeigt der Beitrag den Zusammenhang von Textintention und Textkonstitution auf und liefert gleichzeitig Anregungen und konkrete Vorschlaege fuer den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Zwei. Im besonderen wird auf textsortenspezifische Merkmale und auf mit der persuativen Textintention zusammenhaengenden Erscheinungen eingegangen.

mf77-3,4-0244

McCormick: The German and English Auxiliary Systems and Complex Predicates.

Es wird eine kontrastive Analyse des englischen und deutschen Hilfsverbsystems vorgestellt und einige Regeln zur sicheren syntaktischen Satzkonstruktion gegeben. In beiden Sprachen gilt:
1. Auf Hilfsverben im Perfekt folgt Partizip Perfekt des Hauptverbs. 2. Auf Hilfsverben im Futur folgt Infinitiv des Hauptverbs. 3. Auf Hilfsverben im Passiv folgt Partizip Perfekt des Hauptverbs. 4. Auf modale Hilfsverben folgt Infinitiv des Hauptverbs. Mehrere verbale Konstituenten in einem Satz folgen einer bestimmten Ordnung, und zwar ist die deutsche Verbfolge das exakte Spiegelbild der englischen Verbordnung.

mf77-3,4-0245

McGowan: "What's Willie doing?" - A present progressive and imperative game for the Sekundarstufe 1.

Beschrieben wird ein Lernspiel zur Einuebung des Imperativs und der Verlaufsform, zu dem auch verschiedene Varianten vorgeschlagen werden.

mf77-3,4-0246

Mahler: Zweitsprache Deutsch. Die Schulbildung der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer. Zusammenhaenge, Feststellungen, Konsequenzen.

Das Buch bietet einen umfassenden Ueberblick ueber die Situation der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland. Die bisherige Entwicklung wird aufgezeigt und verschiedene Modellvorstellungen zur Loesung der beschriebenen Probleme werden vorgestellt, wobei in erster Linie die Entwick=

lung in Bayern und die bayrischen Vorstellungen dargestellt werden. Neben der Eroerterung allgemeinerer Fragen wie die der Einstellung der Deutschen gegenueber auslaendischen Arbeitnehmern, befasst sich der Autor mit Fragen der Integration und Reintegration, dem Elternrecht, mit der schulischen Situation auslaendischer Kinder, mit Vorbereitungs-, Normal- und Anfangsklassen, mit Drehscheibenschule und mit privaten Schulen mit nichtdeutscher Unterrichtssprache, sowie im besonderen mit der Problematik Muttersprache - Zweitsprache - Fremdsprache.

mf77-3,4-0247

Mailaender; Klobusicky-Mailaender: Indians in American Economy and Governmental Policy.

Der Beitrag will ueber die Lage der nordamerikanischen Indianer informieren, um eine bessere Behandlung des Themas im Unterricht zu ermoeeglichen. Behandelt werden die Entstehung der heutigen Situation unter wirtschaftlichen Aspekten, die urspruengliche Haltung der Indianer gegenueber Fragen des Bodens und des Eigentums, die Problematik der Indianerkriege und die Massnahmen der Regierungen des 19. und 20. Jahrhunderts zum Schutze und zur Eingliederung der Indianer, die als durchaus zwiespaeltig dargestellt werden. Der Aufsatz tritt dafuer ein, den Indianern ihre vollen Rechte zuteil werden zu lassen.

mf77-3,4-0248

Manthey: Kriterien zur Bestimmung des Schwierigkeitsgrades der Inhaltsstruktur erzaehlender Lesetexte.

Zur Bestimmung des Schwierigkeitsgrades fremdsprachiger Lesetexte sind Untersuchungen zur Sprach- und Inhaltsstruktur noetig. Waehrend die Sprachstruktur durch grammatische Kriterien leichter zu fassen ist, ist die Bestimmung der Inhaltsstruktur viel schwieriger. Der Autor diskutiert einen Bestimmungsweg mit Hilfe dieser Kriterien: Geradlinigkeit der Darstellung (Zahl und Art der Unterbrechungen des Textverlaufs), Handlungsreichtum (dynamische und statische Texte sowie Mischformen), Problem- und Konflikthaftigkeit (Lebensreichtum des Konflikts und seiner Loesung, Zahl der im Text enthaltenen Konflikte und Probleme, Zahl der personalen Handlungstraeger, Beitrag des Textes zum Erkennen und Loesen des Konflikts/Problems) Kompliziertheit des Selektionsprozesses (leichte und schnelle oder schwere und langsame Selektion der relevanten Sinnverhalte), Kompaktheit der Information (Texte mit foerderlicher, leerer und ohne Redundanz), Bekanntheitsgrad (zum Textverstehen sind persoenliche, allgemeine oder spezielle Erfahrungen noetig).

mf77-3,4-0249

Marechal: La methode audio-visuelle et structuro-globale: une faillite?

Die AVSG-Methode (audio-visuelle, struktural-globale Methode) des Fremdsprachenunterrichts wird skizziert, ebenso ihre Vor- und insbesondere ihre Nachteile sowie deren Ursachen.

mf77-3,4-0250

Marsden: Leonard Cohen: Suzanne. Abschliessende Bemerkungen.

Der Beitrag bezieht sich auf die Diskussion um den Aufsatz der Autorin "Interpretation eines Popsongs in der Sekundarstufe Zwei - Leonard Cohen: Suzanne" (vgl. CD nu77-01-0116; sowie die Beiträe von Bluemer, H. und Faulstich, W. in der vorliegenden Ausgabe der Dokumentation). Verteidigt wird sowohl das teilweise subjektive Interpretationsverfahren, als auch seine textimmanente Beschränkung. Dem Lehrervortrag wird ein wichtiger Platz im Unterrichtsgeschehen eingeräumt. Eine fächerübergreifende Kooperation - z.B. mit Musikunterricht erscheint unter den gegebenen Schulverhältnissen kaum möglich. Eingehend auf die Kritik am Tafelbild wird die Frage aufgeworfen, ob es sinnvoll sei, falsche Interpretationsgänge ebenfalls festzuhalten.

mf77-3,4-0251

Mehrotra: English in India: The Current Scene.

Trotz offizieller Bemühungen, die Bedeutung von Englisch in Indien zurückzudrängen, bleibt es die vorherrschende Sprache in Regierung, Erziehung, Publizistik und Journalismus. Der Aufsatz schlägt eine Politik der Koexistenz zwischen Englisch und den Regionalsprachen vor, was der Tatsache Rechnung tragen würde, dass jede der Sprachen in einem anderen Kontext verwendet wird.

mf77-3,4-0252

Meigs: Teaching "Ordering Words" through Guided Composition.

Textgliedernde Konjunktionen und Adverbien stellen ein besonderes Lernproblem bei Aufsatzübungen dar. Dabei verlangen erzählende bzw. argumentierende Texte eine unterschiedliche Auswahl. Diese Auswahlunterschiede werden anhand einiger Beispiele und eines Übungsvorschlags erläutert.

mf77-3,4-0253

Meltzer: Die Anti-Utopie im Unterricht. Didaktischer Abriss am Beispiel von Orwells "1984".

Der Autor nennt zunächst Gründe, die zur Wahl anti-utopischer Texte führen. Seiner Meinung nach hat diese literarische Gattung ihren Platz im Unterricht: Durch die Zerstörung positiven Evolutionsglaubens kann auf kritisches Leserverhalten hingewirkt werden. Ausserdem ist der Inhalt dieser Texte generell klar zu erfassen. Dann geht der Autor auf die Grundlinien der Lernzielbestimmung für die Behandlung von Orwells "1984" ein. Der Roman soll dazu beitragen, Erkenntnisse über die Bedeutung von Geschichte, Sprache, Erziehung, Sexualität und Liebe, über Methoden zur Lenkung von Massen und über Darstellungsweisen fiktionaler Texte zu gewinnen. Abschliessend gibt der Autor aus eigener Erfahrung unterrichtspraktische Hinweise zur Behandlung des Textes.

mf77-3,4-0254

Meltzer: Grammatik? - Imitation? - Kommunikation? Zum Streit ueber Lernziele und Methoden im Englischunterricht.

Unter Berufung auf H.-E. Piepho tritt der Autor fuer die Kommunikationsfaehigkeit als vorrangiges Lernziel des Fremdsprachenunterrichts ein. Er zeigt auf, dass beim kommunikativen Sprachlehransatz der Schueler nicht, wie oft behauptet, ueberfordert wird; er wird allerdings auch nicht unterfordert, wie dies haeufig bei Drills geschieht, und was dann der Motivation abtraeglich ist. Wichtig ist, dass die Schueler moeglichst fruehzeitig dazu angeregt werden, ihre eigene Situation in der Fremdsprache auszudruecken. Das setzt voraus, dass das im Sprachlabor Eingeuebte in echten Kommunikationssituationen anwendbar ist. Die Beispiele sind dem Englischunterricht entnommen.

mf77-3,4-0255

Miklitz: Mehr Objektivitaet im muendlichen Abitur.

Fuer die muendliche Abiturspruefung wird vorgeschlagen und begruendet: Pruefungsgegenstand bleibt der Text; auch weiterhin wird als Einstieg das Vorlesen eines Textabschnitts gewaehlt; der Bewertungsbogen (der im vorliegenden Beitrag abgedruckt ist) wird mit dem bisherigen Protokoll verbunden. Der 15-Punkt-Notenskala ist eine Punktwertskala von 0-15 zugeordnet. Fuer die Bewertung der inhaltlichen Seite der muendlichen Pruefungsleistung werden die Lernziele "Informieren", "Interpretieren und Extrapolieren" sowie "Werten und Argumentieren" benutzt.

mf77-3,4-0256

Misiri: Problemy sozdanija i ispol'zovanija audiovizual'nogo stranovedčeskogo posobijsa. (Probleme der Erstellung und Anwendung von audiovisuellen, landeskundlichen Lehrmaterialien.)

Die Erstellung und Anwendung landeskundlicher Lehrmaterialien im medienunterstuetzten Unterricht wird unter den folgenden drei Aspekten betrachtet: unter den Prinzipien der Auswahl, des Aufbaus und unter methodischen Gesichtspunkten. In den ersten Problemkreis gehoeren Auswahlkriterien fuer das Hintergrundwissen, wie Bekanntheitsgrad, Wichtigkeit usw., die Reihenfolge der Einfuehrung von landeskundlichem Material und seiner Verbindung mit den lexikalischen und grammatischen Kenntnissen. Fuer den Aufbau von auditiven und visuellen Mustern sind Fragen der Authentizitaet beider Komponenten und die gegenseitige Gewichtung sowie die psychologischen Bedingungen der Informationsaufnahme, die auf den jeweiligen Kenntnisstand rekurrieren, von besonderer Bedeutung. Die methodischen Ueberlegungen haben u.a. die Spezifik des Materials, die Verteilung von landeskundlichen Informationen auf eine Unterrichtseinheit, die Bedingungen der Entwicklung des Hoerverstehens von gesprochenen und eher schriftsprachlichen Texten zu beruecksichtigen. Diese Ueberlegungen werden am Beispiel eines audiovisuellen Landeskundekurses (Po Sovetskomu Sojuzu) naeher erlaeutert.

mf77-3,4-0257

Mitrofanova: Naučnyj stil' reči: problemy obučenija. (Der wissenschaftliche Sprachstil: Probleme seiner Vermittlung.)

Das Buch ist eine methodische Anleitung fuer das Unterrichten der russischen wissenschaftlichen Fachsprache im fremdsprachlichen Russischunterricht an nichtphilologischen Fakultaeten sowjetischer und auslaendischer Hochschulen. Der Teil "Linguistische Grundlagen des fremdsprachlichen Russischunterrichts" behandelt die Themen: Wissenschaftstil als funktionalsprachliche Variante des modernen Russisch, die Spezifik der Lexik wissenschaftlicher Fachliteratur, morphologisch-syntaktische Besonderheiten der Fachsprache. Im Teil "Methodische Grundlagen" werden im Bezug auf die speziellen Lernziele die methodische Organisation des Sprachmaterials, eine Typologie von Lehrtexten sowie das Uebungssystem erortert. Ein weiterer Teil ist methodischen Ausarbeitungen eines fachsprachlichen Sprachkurses gewidmet. Der Leitfaden ist entsprechend dem Kurs "Moderne Probleme der Linguistik und Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts" geschrieben, der an der Fakultaet fuer Lehrerfortbildung auslaendischer Russischlehrer gelesen wird.

mf77-3,4-0258

Mitteilungen des Deutschen Romanisten-Verbandes 1977,2.

Die vorliegenden Mitteilungen enthalten Zusammenfassungen der Vorlagen fuer den im Oktober 1977 in Giessen veranstalteten Romanistentag. Von den insgesamt 15 Sektionen sind neben literaturwissenschaftlichen hervorzuheben: Sektion 6 (Literaturdiktik und Kanonbildung), Sektion 7 (Text- und Literaturtheorie), Sektion 8 (Landeskunde als Kontextwissenschaft), Sektion 9 (Sprachliche Minderheiten), Sektion 11 (Probleme und Fortschritte der Beschreibung des Franzoesischen und anderer romanischer Sprachen auf der Grundlage neuerer Grammatikmodelle), Sektion 12 (Die Normierung der franzoesischen Sprache und ihre Konsequenzen in Bildung und Ausbildung), Sektion 15 (Kultur als Widerspiegelung sozialer Konflikte auf der iberischen Halbinsel). Die Vorlagen sind nach den Sektionen geordnet abgedruckt, wobei ein Teil bei Redaktionsschluss der vorliegenden "Mitteilungen" noch nicht vorlag. Ueber die auf S.31 aufgenommene Liste der Kontaktadressen (zu jeder Sektion jeweils eine) lassen sich die nicht enthaltenen Vorlagen bzw. Adressen ihrer Verfasser ermitteln.

mf77-3,4-0259

Moehle: Kompensation und Integration im Fremdsprachenunterricht. Beispiel: Franzoesisch mit Fortgeschrittenen.

Die Autorin diskutiert die Begriffe 'Kompensation' und 'Integration' in ihrer Bedeutung als Lernzielorientierungen fuer den Oberstufenunterricht. Hervorgehoben wird, dass Kompensation auch Verfuegbarmachung des bisher nicht kommunikativ angewandten, lediglich reproduzierten Sprachmaterials bedeutet. 'Integration' wird verstanden als Hinausgehen ueber die imitativen und reproduktiven Spracherwerbsphasen hin zu einer spontanen Kommunikationsfaehigkeit in neuen Lernsituationen ohne bewussten Rueckgriff auf fruehere Lernsituationen. Da diese Aufgabe in der Regel

nicht im Unterricht der Sekundarstufe Eins erfuehlt wird, muss der Unterricht der Klasse 11 einen entsprechend kompensatorischen Schwerpunkt setzen. Im einzelnen wird erlaeutert, auf welche Maen- gel in der Schulung des Hoerverstehens, des Leseverstehens, der Sprechfertigkeit und der Schreibfertigkeit eingegangen werden muss bzw. welche positiven Massnahmen einzuleiten sind. Besonders aus- fuehrlich wird fuer den Franzoesischunterricht dargestellt, 1. wie Problemtexte in konkrete Sprechakte umgesetzt und so als Grundla- ge fuer Simulationen und Diskussionen dienen koennen, 2. wie ge- uebt werden kann, schneller angemessen auf bestimmte sprachliche Situationen zu reagieren, 3. wie ueber systematische Einsicht in Fehlerquellen orthographische Schwaechen ueberwunden werden koen- nen.

mf77-3,4-0260

Montassir: A Listening Comprehension Program for University Pre- paration.

Der vorgestellte Hoerverstehenskurs soll die Lerner auf die Universitaetssituation vorbereiten, in der sie mit Englisch als Unterrichts- und Fremdsprache konfrontiert sind. Der Kurs ist in zwei Niveaustufen (intermediate, advanced) unterteilt und strebt als Lernzielkomplex an: Verstehen, Erinnern, Auswerten, struktu- rieren und schnelles Mitschreiben langer gesprochener Texte mit wissenschaftlichem Vokabular. Fuer den Mittelstufenkurs und sei- ne jeweils halbstuendigen Unterrichtsveranstaltungen werden acht nach ihrem Schwierigkeitsgrad abgestufte Hoerverstaendnisuebun- gen vorgestellt, fuer den Fortgeschrittenen-Kurs sind es drei (u.a. Techniken des Mitschreibens; Verstehen authentischer Ton- bandaufnahmen aus Hoersaelen). Prinzipiell sollen die Texte in normalem Sprechtempo vorgetragen bzw. -gespielt werden, und aus- serdem authentischen Charakter haben.

mf77-3,4-0261

Montety: Silent Teacher, Talking Pupils.

Um die Menge von Lehreraeusserungen im Fremdsprachenunterricht einzuschraenken, wird eine dem Konzept der Signalgrammatik aehn- liche Zeichenmethode vorgestellt. Sie beschraenkt sich auf Satz- patterns, Wortkontraktionen, und die Demonstration, dass zwis- schen bestimmten Satzformen "transformationelle" Beziehungen be- stehen. Der Lehrer beschraenkt sich darauf, an die Tafel ein- deutige Zeichensequenzen (die z.B. fuer bestimmte Satztypen ste- hen) anzuschreiben bzw. zu variieren und regt damit die Lerner zu einer allerdings nur mechanischen und auf Satzkonstruktionen orientierte Sprachanwendung an.

mf77-3,4-0262

Moore: Teacher Traning: The Demonstration Lesson.

Eroertert wird eine Technik der Lehrerausbildung. Sie umfasst eine Unterrichtsdemonstration, durchgefuehrt von einem der Lern- gruppe bekannten Lehrer und beobachtet von den auszubildenden Lehrern. Nach dem Unterricht findet eine Diskussion statt, in deren Verlauf Stundeninhalt und Lehrtechniken besprochen werden.

mf77-3,4-0263

Muchanov: Intonacija v ruskoj dialogičeskoj reči. (Die Intonation in der russischen dialogischen Rede.)

Der Autor des Lehrbehelfes fuer auslaendische Studenten geht davon aus, dass die Entwicklung von Aussprachefertigkeiten untrennbar verbunden sein muss mit der Entwicklung der muendlichen Sprechfertigkeit und umgekehrt. Dies bestimmt den Charakter, die Erstellungsprinzipien und die Arbeitsformen des vorliegenden Lehrbehelfs. Den zehn Dialogen, denen jeweils phonetische und lexikalisch-grammatische Uebungen folgen, entsprechen den lexikalischen Themen, denen der Student beim Erlernen des Russischen begegnet: Buecher, Buchhandlung, Zeit, Mensa, Verkehr, Gesundheit, Wetter, Sport, Sportartikel, Erholung, Theater, Portrait, Charakter. Den Dialogen und Uebungen, fuer die der Einsatz des Tonbandgeraetes vorgesehen ist, sind ausfuehrliche methodische Hinweise vorangestellt.

mf77-3,4-0264

Mugglestone: The Primary Curiosity Motive.

Die jedem Menschen angeborene Neugierde kann vorteilhaft fuer den Fremdsprachenunterricht ausgenuetzt werden. Die physischen Voraussetzungen des Lehrens und Lernens, die Einteilung in Gruppen von Lehrenden und Lernenden, die Auswahl und Anordnung von Material, die Einbeziehung von Feedback und Sprachlernaktivitaeten wie Rollenspiel, Spiele, individuelle Projekte koennen so strukturiert werden, dass Neugierde mit einbezogen wird.

mf77-3,4-0265

Mundzeck: Bewerten und Vergleichen. Anmerkungen zur Verwendung einheitlicher quantifizierender Beurteilungsverfahren in der Abiturpruefung im Fach Franzoesisch.

Am Beispiel der franzoesischen Textaufgabe wird diskutiert, ob und in welchem Umfang nach der Vereinbarung der Kultusministerkonferenz ueber die Anwendung einheitlicher Pruefungsanforderungen in der neugestalteten gymnasialen Oberstufe auch im Bereich der fremdsprachlichen Abiturarbeit quantifizierende Beurteilungsverfahren eingesetzt werden koennen. Der Autor bezieht sich auf das Bewertungsmodell von A. Bogdahn/ C. Bogdahn ("Die franzoesische Textarbeit im Abitur der reformierten Oberstufe, Probleme der Bewertung" in "Die Neueren Sprachen" 1977/1). Aus den Maengeln des Modells wird abgeleitet, dass normierende Verfahren in diesem Bereich nicht verbindlich eingefuehrt werden koennen, bevor nicht ihre linguistischen und didaktischen Voraussetzungen systematisiert und in der Praxis erneut ueberprueft worden sind.

mf77-3,4-0266

Musique et Langues Vivantes.

Der Beitrag eroertert Probleme des Zweitsprachenerlernens beim Erwerb der Zielsprache Phonologie. Er schlaegt die Verwendung von Musik, speziell fuer die Erlernung der Intonation vor.

mf77-3,4-0267

Napol'nova; Pustovalov: Praktikum po metodike prepodavanija russkogo jazyka. (Praktische Uebungen zur Methodik des Russischunterrichts.)

Es handelt sich um eine Uebungssammlung zur Methodik des muttersprachlichen Russischunterrichts. Die Sammlung enthaelt insgesamt 560 Uebungen zu den folgenden Bereichen: Gegenstand, Aufgaben und Inhalt der Methodik des Russischunterrichts, Lehrpläne fuer Russisch, Methodik des Stundenaufbaus, Phonetik und Schrift, Grammatik in der Schule, Wortbildung, Morphologie, Syntax, Orthographie, Zeichensetzung, Entwicklung der Sprechfertigkeit. In den Aufgaben werden zahlreiche Beispiele fuer die Behandlung einzelner Themen im Unterricht gegeben.

mf77-3,4-0268

Neumann; Reich: Tuerkische Kinder - deutsche Lehrer.

Die Autoren wenden sich an Lehrer von tuerkischen Kindern in der Bundesrepublik Deutschland sowie an alle die mit tuerkischen Kindern oder tuerkischen Familien arbeiten. In dem Buch machen sie aufmerksam auf Besonderheiten des Unterrichts und auf spezifische Probleme. Sie befassen sich mit Bildungsvorstellungen, "Gastarbeiterdeutsch", Dreisprachigkeit, Erst- und Zweitsprache, Erziehungsvorstellungen, Familienformen und -strukturen, Gesundheitskontrollen, Hausaufgaben, Kleidung und Hygiene, Koranschulen, Lehrerbildung, Lesen, Literaturempfehlungen, Mathematik, Personenkult, Schrift, Schulbesuch, dem tuerkischen Schulsystem, Unterrichtsstil, Zeugnissen und den unterschiedlichen unterrichtlichen Anforderungen in der deutschen und in der tuerkischen Schule. Ein weiterer Teil gilt den Schwierigkeiten beim Deutschlernen, die durch die Erstsprache Tuerkisch bedingt sind. Die einzelnen Kapitel enthalten in der Regel ein einleitendes Beispiel dafuer, wie sich ein Problem aeussern kann, und die Darstellung der Problemsituation. An die Erlaeuterungen schliessen sich jeweils konkrete Empfehlungen fuer den Unterricht oder das weitere Handlungsfeld der Schule an.

mf77-3,4-0269

Neuner: Plaedoyer fuer den "RCT"- Zu Peter W.Kahls "Bemerkungen".

Bezugnehmend auf seinen Aufsatz "Der 'Reading Comprehension Test' - eine neue Form der Abschlusspruefung fuer die Realschule" und Peter W.Kahls Stellungnahme dazu in Heft 3/1977 weist der Verfasser die Einwaende zurueck und macht vor allem darauf aufmerksam, dass die Testkonstruktion an die vorgegebenen Richtlinien gebunden sei, woraus sich dann auch Auswirkungen auf den Testaufbau ergeben wuerden.

mf77-3,4-0270

Neuner: Der "Reading Comprehension Test" - eine neue Form der Abschlusspruefung fuer die Realschule.

Der Autor berichtet ueber den 1973-75 entwickelten und seit dem Schuljahr 1975-76 wahlweise in der Abschlusspruefung verwendete

ten "Reading Comprehension Test". Ausgehend von der Unzulaenglichkeit herkoemmllicher Pruefungsverfahren, wird auf die linguistische, kommunikationstheoretische und pragmatische Basis der Lernziele eingegangen und dann eine Zuordnung von Lernzielen, Unterrichtsverfahren und Testteilen vorgenommen. Die Anlage des "Reading Comprehension Test" wird dargestellt, und es werden Hinweise zur Auswertung gegeben. Schliesslich werden umfangreiche Beispiele vorgestellt.

mf77-3,4-0271

Un niveau-seuil. Système d'apprentissage des langues vivantes par les adultes.

"Un niveau seuil" kann als franzoesische Version des auf die englische Sprache bezogenen "Threshold-Level"-Dokuments (van Ek, Strasbourg 1975) verstanden werden. Beide Dokumente sind unter der Koordination des Rats fuer kulturelle Entwicklung und Zusammenarbeit beim Europarat entstanden und stellen den Versuch dar, Elemente einer grundlegenden Sprachkompetenz mit einem hohen Grad an Explizitaet zu definieren und in Listen bzw. in Katalogen zu ordnen. Allerdings gehen Anspruch und Umfang des franzoesischen Dokuments weiter, wie der Gliederungsueberblick verdeutlicht: Zunaechst wird in 'Un niveau-seuil' auf allgemeine Probleme der Lernzielbestimmung und -selektion eingegangen. Im ersten Beitrag von Coste werden Zielgruppen (Reisende/Touristen, Arbeitsimmigranten, Berufslerner die nicht ins Ausland zu gehen planen, etc.) sowie "domaines" der Kommunikation beschrieben. Daran schliesst sich der Teil ueber "Actes de Parole" an, in dem ausfuehrlich auf die z.T. sehr vielfaeltigen Moeglichkeiten, Redeabsichten zu realisieren, eingegangen und ein entsprechender Katalog praesentiert wird. In der "grammaire notionelle" (Courtyllon) wird den ueblichen formorientierten eine begriffsbezogene Grammatik gegenueberge stellt. Diese Grammatik darf nicht mit dem ebenfalls ausfuehrlichen Katalog "Objects et Notions" (Coste) verwechselt werden, der nach dem Muster von van Eks Zusammenstellung im "Threshold-Level"-Dokument entstanden ist.

mf77-3,4-0272

Nold: Didaktische Analyse im Fremdsprachenunterricht - Probleme und Moeglichkeiten.

Der vorliegende Versuch einer didaktischen Analyse basiert auf der Systematik der Berliner Schule (z.B. Schulz, Achtenhagen). Eingegrenzt auf den Bereich der Unterrichts-Thematik und unter Beruecksichtigung der Bedingungsfelder (Lerngruppe; Schule und Gesellschaft) werden in einem induktiven Verfahren Lernziele von einem Lehrwerktext aus "How do you do" Stage Four and Five, Edition C, Muenchen:Hueber, "Fog may spoil the show" ausgehend entwickelt. Dabei wird eine im engeren Sinne "sprachliche Analyse" von der "Analyse der Textstruktur, der literarischen und landeskundlichen Aspekte" unterschieden. Die "sprachliche" Analyse bezieht sich auf die Zusammenstellung von Wortfeldern (nach lernpsychologischen und linguistischen Kriterien), Kollokations-Gruppen, die Wertigkeit der Woerter (gemessen an "common care"-Listen), sowie intra- und interlinguale Interferenzprobleme. Ebenfalls werden methodische Ueberlegungen zur Phasierung des Unterrichts angestellt. Die

Textanalyse wird auf den Textaufbau, die Textart, auf landeskundliche Aspekte sowie auf die Rezeptionsprobleme bei den Schuelern hin angelegt.

mf77-3,4-0273

Nold: Die Relevanz didaktischer Theorien fuer die Planung von Fremdsprachenunterricht.

Die bisherigen fachdidaktischen Veroeffentlichungen zur Unterrichtsplanung (Heuer, Piepho, Weber, Achtenhagen, Funke, Nissen) zeigen, dass Unterrichtsplanung nicht von einer Theorie des Unterrichts, die auf die besonderen Anforderungen des Fremdsprachenunterrichts abgestimmt ist, getrennt werden kann. Daher muss sich die Fremdsprachendidaktik an der allgemeinen Didaktik als einer Metatheorie des Unterrichts einer Fremdsprache orientieren. Es wird untersucht, welcher theoretische Ansatz zur mittelfristigen Entwicklung eines Curriculum zugrunde gelegt werden sollte. Bevorzugt wird das didaktische Modell der Berliner Schule. Durch induktives Vorgehen mittels der Planung von Unterricht wird es moeglich, von Inhalten und methodischen Vorstellungen ebenso wie von allgemeinen Lernvoraussetzungen ausgehend das kommunikative Richtziel des Fremdsprachenunterrichts zu konkretisieren.

mf77-3,4-0274

Nuebold: Sprechfertigkeitstests: Probleme bei der Durchfuehrung und Auswertung.

Fuer die Sekundarstufe I gilt Sprechfertigkeit als oberstes Lernziel, paradoxerweise stehen dem Lehrer keine objektiven, auf dieses Lernziel bezogenen Testformen zur Verfuegung. Bewertungsboegen stellen einen ersten Versuch zur Ueberwindung dieses Dilemmas bei. Genormte Interviews (mit weitestgehender inhaltlicher Festlegung der Schueleraeusserungen) werden wegen des zu grossen organisatorischen Aufwandes abgelehnt. Problematisch sind auch indirekte Testverfahren, die produktive Fertigkeiten ueber die rezeptiven ermitteln. Gruppentests in HSA-Anlagen stellen den Lehrer vor erhebliche Archivierungsprobleme, ebenso ist die Auswertung aeusserst umstaendlich. Daher schlaegt der Autor den Einsatz mehrkanaliger Aufzeichnungsgeraete fuer muendliche Schueleraeusserungen vor, die eine oekonomische Testauswertung ermoeglichen sollen.

mf77-3,4-0275

Nuening: Der Einsatz selbstangefertigter Arbeitsblaetter im Englischunterricht der Unterstufe.

Der Verfasser geht von der Motivationsschwaechen vieler Klassen aus und moechte mit seinen Vorschlaegen zur Gestaltung von Arbeitsblaettern Hilfen zur Steigerung der Arbeitsbereitschaft der Schueler anbieten. Mehrere Beispiele zur Wiederholung von Vokabeln, zur Vertiefung eines Lesetextes und zur Kontrolle des Textverstaendnisses werden vorgestellt. Anhand eines Textes wird dargestellt, wie sich mit Hilfe des Auswahlantwort-Verfahrens ein Text rekonstruieren laesst.

mf77-3,4-0276

Oender: Kulturelle Entfremdung.

Der Beitrag befasst sich mit der Schulsituation von Kindern auslaendischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland. Neben anderen Problemen wird die gegenwaertige Praxis der "Vorbereitungsklassen" und die hierdurch beguenstigte Ghettoisierung beschrieben. Eine Reihe von Vorschlaegen zur Aenderung der gegenwaertigen Situation schliesst sich an. Empfohlen werden u.a. die Abstimmung von Lehrzielen, -methoden, und -mitteln sowie der Sprachprogramme auf die Beduerfnisse der Auslaenderkinder. Betont wird auch die Wichtigkeit des Kontaktes mit deutschen Kindern und die Information der Lehrer auslaendischer Kinder ueber die sozialen Verhaeltnisse in dem Heimatland der Kinder.

mf77-3,4-0277

Oltmann; Schleiffer: Englisch als Schulfach: Aufgaben, Anspruch und Realitaet.

Die Forderung nach Einsprachigkeit beim Erwerb komplexer Fertigkeiten in einer lebendigen Fremdsprache unter schulischen Bedingungen sehen die Autoren im Widerspruch zu uebergeordneten Lernzielen wie Emanzipation, Selbstbestimmung und Kommunikation. Als notwendige Konsequenz aus diesem Widerspruch nennen sie die Abgrenzung des fremdsprachlichen Lernfeldes von allen anderen an die Muttersprache gebundenen Faechern der Schule bei gleichzeitiger Erweiterung der medialen Komponente ueber die auditiven Medien hinaus. Die erste Lernstufe als obligatorische Grundstufe aller weiteren ist nach den Autoren neu zu fassen durch Beschreibung von erreichbaren Lernzielen, Pruefung der Motivierbarkeit, Einbezug der Lernerfahrung und -erwartung von Schuelern sowie durch lernpsychologisch und fachdidaktisch begruendete Zuordnung von Lernzeit fuer den Erwerb rezeptiver und interaktiver Grundkompetenz.

mf77-3,4-0278

Orientierungsstufe.

Geboten wird eine annotierte Bibliographie von Zeitschriftenaufsaetzen (1970-1976) zur Orientierungsstufe. In einem Raster wird zu jedem aufgezeigten Aufsatz der Bezug zu der Schulstufe und -art, der Klasse und zum betreffenden (Bundes-)land hergestellt. Es folgen Angaben zur Art des Aufsatzes (theoretische Arbeit, empirische Ergebnisse), zum beigegebenen Literaturverzeichnis und die stichwortartige, weitgehend nicht-wertende Inhaltsangabe.

mf77-3,4-0279

Passov: Osnovy metodiki obučenija inostrannym jazykam. (Grundlagen der Methodik des Fremdsprachenunterrichts.)

Der Autor eroertert eine Reihe von wichtigen methodischen Fragen des modernen Fremdsprachenunterrichts. Im ersten Teil des Buches werden allgemeintheoretische methodische Fragen behandelt. Der zweite Teil ist Problemen des Unterrichtens der verschiedenen Formen der Sprachausuebung gewidmet. Zu den angesprochenen Fragen werden jeweils nur die Grundkenntnisse dargestellt. Neben der jeweiligen kurzen Analyse der wichtigsten Konzeptionen

werden Loesungsvorschlaege und praktische Hinweise gegeben. Jedes Kapitel enthaelt Angaben ueber weiterfuehrende Literatur. Das Buch ist gedacht fuer alle Fremdsprachenlehrer und Fremdsprachenlehrerstudenten.

mf77-3,4-0280

Pearce: Conversation Class.

Inhaltliche Eroerterung einer Konversationsuebung fuer Erwachsene mit Englisch als Zweitsprache auf Fortgeschrittenen-niveau. Die Betonung liegt auf Aussprache und fluessigem Sprachgebrauch. Korrekte Betonung und Intonation muessen ebenso wie Vokabular und Idiomatik gelehrt werden.

mf77-3,4-0281

Pegler: Dialoge im Sprachlabor.

Der Autor informiert ueber die 'News Programmes' der Landesbildstelle Berlin. Er setzt an bei der Wertschaetzung des Dialogs in der modernen Fremdsprachenmethodik, verweist dann aber auf die Schwierigkeiten, die sich ergeben, wenn Dialoge in die Sprachlaborarbeit integriert werden sollen. Aeusserungen namhafter Fachleute werden als Belege unterschiedlicher Stellungnahmen herangezogen. Er macht dann auf die Dialoge aus den 'News Programmes' aufmerksam, in denen nicht Strukturmuster, sondern Nachrichten-inhalte den Aufbau bestimmen. Beispiele und Arbeitshinweise werden gegeben.

mf77-3,4-0282

Pegler: Stunden-abstract. Der Einsatz von Nachrichten im Leistungskurs "Social Problems".

In Form eines ausfuehrlichen Entwurfs fuer eine Stundenplanung wird dargelegt, wie eine Rundfunksendung der BBC (aus dem Jahre 1971) zur Behandlung des Vandalismus als soziales Problem herangezogen werden kann. Dabei wird u.a. auf Lernziele, Arbeitsmittel, methodische Ueberlegungen und Lernzielkontrollen eingegangen. Abschlusssend wird der Entwurf auf der Grundlage des tatsaechlichen Unterrichtsverlaufs kommentiert. Die Arbeitstexte sind im Anhang abgedruckt. Die zitierten Nachrichten werden vom Autor auf Anforderung kostenlos ueberspielt.

mf77-3,4-0283

Perkins: The "English Sickness": A Contribution Towards a Better Understanding of Interlingual Interference.

Der Aufsatz kritisiert den heute weitverbreiteten unreflektierten Gebrauch von englischen Woertern und Ausdruecken im Deutschen. Die dabei auftretenden, teils nur nuancierenden, teils einschneidenderen Bedeutungsverschiebungen werden als eine zu beachtende Fehlerquelle interlingualer Interferenz sogar fuer relativ kompetente deutsche Sprecher des Englischen ausgemacht. Beispiele sowohl fuer solche Bedeutungsverschiebungen als auch fuer populaeere Pseudo-Anglizismen werden angegeben, erlaeutert, und als prophylaktisches Gegenmittel wird ein kontrastiver Ansatz der Sprachvermittlung empfohlen.

mf77-3,4-0284

Piepho: Einige Anmerkungen zur Problematik der Abschlussprofile, Abschlussqualifikationen und Uebergaenge am Ende der Sekundarstufe Eins im Fach Englisch.

Der Autor befasst sich mit der Problematik der Abschlussprofile, Abschlussqualifikationen und Uebergaenge am Ende der Sekundarstufe Eins im Fach Englisch. Er stellt drei Profile vor, mit deren Hilfe erreichbare und qualifizierende Merkmale der Schuelerleistung zu erfassen sind, und aus deren Synopse fuer den einzelnen Schueler bestimmbar wird, welcher Art Aufbaukurs in welcher Schulart er mit diesen Voraussetzungen gewachsen ist.

mf77-3,4-0285

Piepho: Zum Verhaeltnis von Inhalt und sprachlichen Mitteln im Fremdsprachenunterricht - verdeutlicht am Beispiel des Englischunterrichts.

Der Frage nach der Bedeutung von Inhaltsvariablen beim Spracherwerbsvorgang von Erwachsenen und Schuelern wird nachgegangen. Unter Inhalt werden hier alle Informationen und Erkenntnisanreize verstanden. Die Trennung von Denken und Sprechen hat zu einer Reihe von Irrtuemern gefuehrt, ueber die im einzelnen berichtet wird. Zwei Beispiele von Lehrbuchdialogen sollen die Ungeeignetheit von kuenstlich zusammengestellten Texten zeigen. Schueler wollen einem sprachlichen Handlungsverlauf einen Sinn geben. Der Verarbeitungsvorgang eines geeigneten Textes wird in fuenf Stufen geschildert. Am Beispiel von Gespraechen in englischer Sprache werden Eroerterungen ueber realistisches und fiktives Sprechen angestellt. Es wird daraus die Hypothese abgeleitet, dass Lehrbuecher dann am besten einen Sachverhalt wiedergeben, wenn sie authentisch und realistisch sind, dass sie aber eher einen Anlass zum Reden darstellen, wenn sie feststellbar fiktional gestaltet sind, weil die Motivation zum Sprechen damit erhoeht wird.

mf77-3,4-0286

Podoliak: Classroom Dialogues.

Der Beitrag legt sein Hauptaugenmerk auf zwei Aspekte von Dialogen: die "Lebensechtheit" der Sprache (wo findet sich "lebensechte" Sprache, wie ermittelt man ihre Authentizitaet, wie erfasst man sie) und das Element der Unvorhersagbarkeit (wie schafft man "lebensechte" Dialoge mit unerwarteten Antworten, als deren Voraussetzungen gut entwickelte Hoerverstehensleistungen zu gelten haben).

mf77-3,4-0287

Porcher: Comment les adultes apprennent une langue.

Der Autor bespricht die wesentlichen Charakteristika des Fremdsprachenunterrichts fuer den erwachsenen Lerner. Er geht zu naechst auf die Motivations- und Beduerfnisprobleme dieser Zielgruppe ein, um so einen schuelerzentrierten Unterricht zu ermoeglichen. Die didaktisch-methodische Konzentration auf den Lerner fuehrt zur Untersuchung seines Lernprozesses bzw. zur Frage der zu verwendenden Lernstrategien. Diese setzen entsprechenden Einsatz von Lehrmaterial und von Leistungskontrollen voraus.

mf77-3,4-0288

Povey: The Role of English in Africa.

Fuer viele afrikanische Staaten hat die englische Sprache zu=naechst eine nationale, vereinheitlichende Funktion, da keine der afrikanischen Sprachen jeweils von allen Bewohnern eines Staates gesprochen wird. Auf dieser Ebene nationaler Kommuni=kation beschleunigt sich der Sprachwandel. Das bedeutet fuer die Mehrheit der Bewohner dieser Staaten, dass sie eine inter=national kaum mehr verstaendliche Version des Englischen spre=chen. Eine international verstaendliche Version des Englischen sprechen zu koennen, bleibt wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Fuehrungsgruppen vorbehalten, was die internen sozialen Spannungen in diesen Gesellschaften verschaeerft.

mf77-3,4-0289

Prejbisz: Z problematyki środków dydaktycznych w uczeniu się i nauczaniu języków obcych. (Zur Problematik der didaktischen Hilfsmittel im Lernen und Lehren.)

Der Einsatz von didaktischen Hilfsmitteln kann die Effektivitaet des Unterrichtsprozesses erhoehen. Es wird auf die Rolle eini=ger auditiver und visueller Hilfsmittel hingewiesen und deren Verwendung empfohlen.

mf77-3,4-0290

Problèmes linguistiques des enfants de travailleurs migrants.

Dieser Band enthaelt die wichtigsten Beitraege des 10. Kollo=quiums von AIMAV (Association Internationale pour la Recherche et la Diffusion des Methodes Audio-Visuelles et Structuro-Globa=les), das sprachlichen Problemen von Gastarbeiterkindern (vor allem in den Laendern der Europaeischen Gemeinschaft) gewidmet war. In vierzehn Aufsaetzen werden Fragen des Bilingualismus von Wanderarbeitnehmern und ihren Kindern vor allem unter linguisti=schen, interkulturellen, soziolinguistischen und schulorganisa=torischen Aspekten eroertert. Neben Forschungsberichten finden sich auch Abhandlungen zu praktischen Gesichtspunkten der sprach=lichen und gesellschaftlichen Integration.

mf77-3,4-0291

Problemy kratkosročnogo obučenija ruskomu jazyku inostrancev. Sbornik statej. (Probleme des fremdsprachlichen Russischunter=richts in Schnellkursen.)

Der Sammelband enthaelt zweielf Aufsaetze, die sich mit Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts in Schnell- oder Intensivkursen befassen. Im einzelnen werden behandelt: Rol=le von Intensivmethoden im Fremdsprachenunterricht, Tendenzen in der Methodik fuer Intensivkurse, Entwicklung der Sprachfer=tigkeit, Programme, linguistische und methodische Fragen von Korrektivkursen zur Lexik, Auswahl des grammatischen Stoffes, Zusammenstellung thematisch-situativer methodischer Landeskunde, muendliche Grammatikuebungen, Einsatz von Filmen, Lernzielkon=trolle.

mf77-3,4-0292

Quetz: Lernfaehigkeit und Lernverhalten Erwachsener.

Der Autor zeigt die spezifischen Merkmale eines erwachsenen Schuelers auf und leitet daraus Empfehlungen fuer die Unterrichtspraxis ab. Er geht zunaechst auf die biologischen und biographischen Voraussetzungen ein, die auf die Lernfaehigkeit und das Lernverhalten Einfluss ausueben und kaum noch zu korrigieren sind. In einem weiteren Abschnitt widmet sich der Autor dem kognitiven und dem behavioristischen Lehrverfahren. Abschliessend wendet er sich den fuer die Lernbereitschaft wichtigen Faktoren zu, die vom Kursleiter z.T. gesteuert werden koennen und die den Lernenden in ein Unterrichtsklima versetzen sollen, in dem er seine Lernmoeglichkeiten optimal entfalten kann.

mf77-3,4-0293

Raasch: Lernzielorientierte Sprachinventare im Franzoesischen.

"Inventare" sind Sprachminima lernzielrelevanter Sprachmaterialien, die mit dem Ziel der didaktischen Transparenz und der oekonomischen Unterrichtsgestaltung erstellt werden. Der Beitrag befasst sich mit der Erstellung von Sprachinventaren, mit Sprachinventaren und Subsprachen, sprachspezifischen Problemen der Sprachinventare sowie mit der Verwendung von Sprachinventaren im Unterricht. Als Beispiele verwendet der Autor franzoesische Sprachinventare.

mf77-3,4-0294

Raasch: Testen kommunikativer Fertigkeiten.

Der Aufsatz gilt Fremdsprachentests, die dem uebergeordneten Lernziel Kommunikation entsprechen. Es werden Beispiele fuer nicht kontextualisierte Testitems und fuer Testaufgaben, die in einen kommunikativen Kontext eingebettet sind, gegeben. Der Autor beschreibt die wesentlichen Merkmale kommunikativer Tests und bietet dadurch Hilfe zur Beurteilung von Testmaterialien und zu ihrer Erstellung.

mf77-3,4-0295

Rapoport; Sotter: Opyt razrabotki standartizovannogo testa. (Erfahrungen bei der Bearbeitung standardisierter Tests.)

Die Verfasser befassen sich mit standardisierten Lesetests zur Wortschatz-Ueberpruefung. Hierzu werden Auswahltests (multiple choice) empfohlen. Die Auswahl des Wortschatzes erfolgt nach den Kriterien, wie sie Frequenz-Woerterbuechern zugrunde gelegt sind. Besondere Aufmerksamkeit wurde der Zusammenstellung des entsprechenden Wortkontextes gewidmet. Dieser soll nicht zu umfangreich sein. Methoden der Standardisierung von Tests, sowie Beispiele in englischer Sprache werden angefuehrt.

mf77-3,4-0296

Rath: Gesprochenes Deutsch und seine Gliederung.

Erst seit einigen Jahren haben sich Forscher und Institutionen, darunter auch das Goethe-Institut, mit dem gesprochenen Deutsch befasst. Die Sprache als Verstaendigungsmittel ist durch bestimmte Charakteristika gekennzeichnet, die sich auch im Unterricht vermitteln lassen. Es handelt sich dabei um die Handhabung von Paraphrasen, von Partikeln, um Strategien des Sprecherwechsels und um die Bewusstmachung der Gliederung des Gesprochenen. Es wird die Gliederung eines Sprecherbeitrages dargestellt, zunaechst durch Unterteilung in Aeusserungseinheiten. Dies wird schematisch an einem Dialogtext, der durch Tonhoeihenverlauf, Verzoegerungsphaenomene wie Pausen und Wiederholungen oder durch feststehende Ausdruecke und formelhafte Wendungen gekennzeichnet wird, dargestellt. Jeden Dialog durchziehen verschiedene Gliederungssignale. Ihre Funktion und der unterschiedliche Verwendungsbereich werden mit vielen Beispielen belegt.

mf77-3,4-0297

Rattunde; Weller: Auswahlbibliographie zur Fehlerkunde.

Die Auswahlbibliographie zur Fehlerkunde umfasst ca. 180 Titel, die in Buchform oder als Zeitschriftenaufsaetze vor allem seit Mitte der sechziger Jahre erschienen sind.

mf77-3,4-0298

Rattunde: Transfer - Interferenz? Probleme der Begriffsdefinition bei der Fehleranalyse.

Der Aufsatz befasst sich mit der unterschiedlichen Verwendung der Begriffe Transfer und Interferenz in der didaktischen und lernpsychologischen Literatur. Die differierenden Begriffsfelder bei Lado, Juhasz, Burgschmidt/Goetz, Debyser, Koehring/Beilharz, Kielhoefer, van Parreren, Vogel/Vogel und einigen anderen werden dargestellt und ihre Relevanz fuer die Fehleranalyse werden diskutiert. Der Autor zeigt Moeglichkeiten einer auf das Fremdsprachenlernen bezogenen Terminologie auf, die Ueberschneidungen von Begriffsfeldern vermeidet und zudem bewusst von einer Unterscheidung kognitiv/nicht-kognitiv innerhalb der Begriffe absieht.

mf77-3,4-0299

Rauch: Bollwerk des Patriarchats. Klischees in Schulbuechern.

Die Autorin untersucht aeltere und neue Englischlehrbuecher auf die Darstellung der Geschlechterrollen. Sie kommt zu dem Ergebnis, dass sich das patriarchalische Grundmuster der Lehrbuecher seit dem 2. Weltkrieg kaum wesentlich geaendert hat. In den - vorwiegend von maennlichen Autoren verfassten - Englischbuechern wird eine patriarchalische Welt schon rein quantitativ dadurch reflektiert, dass weitaus mehr Jungen/Maenner im Text und in den Illustrationen dargestellt werden. Besonders unterrepraesentiert sind Frauen bei der Darstellung von vergangenen und gegenwaertigen Beruehmtheiten und in der Lehrbuch-Berufswelt. Kritisiert wird die allgemein anzutreffende Grundkonzeption, dass Berufe von Maennern ausgeuebt werden und Frauen und Maedchen allenfalls dienende Funktionen uebernehmen,

solange sie ihre "eigentliche Aufgabe" als Hausfrau und Mutter nicht erfuellen koennen. In neueren Englischbuechern wird zwar das Rollenverhalten vergleichsweise etwas flexibler dargestellt, doch bleiben Frauen, die in die "maennlichen Bereiche des Lebens" vorstossen, weiterhin Ausnahmen. Auch bei der Darstellung gemeinsam durchgefuehrter Aktivitaeten wird nur in seltensten Faellen ein partnerschaftliches Verhalten gezeigt. Die Autorin vermisst bei dem Bemuehen, Englischbuecher nach den neuesten methodischen und sprachwissenschaftlichen Erkenntnissen zu konzipieren, dass das sozialpolitische Ziel einer Gesellschaft von gleichberechtigten Menschen mit einbezogen wird.

mf77-3,4-0300

Redling: "Columns and Columnists": Zur Verwendung des "persoenlichen Journalismus" im Unterricht.

Der Autor gibt eine kurze Charakteristik des amerikanischen Journalismus und verweist dabei besonders auf die 'syndicated columns'. Die Vorteile ihrer Verwendung im Englischunterricht werden herausgestellt. Der Autor greift dann ein Beispiel, Art Buchwalds "Unqualifications", heraus und interpretiert die Texte. Daran schliessen sich Unterrichtsvorschlaege fuer die Sekundarstufe I und II an. Erstere beziehen sich auf die Aspekte des Humors und der Abweichungen in Textstruktur und Sprache. Letztere konzentrieren sich auf die sprachliche Ironie, die Entwicklung der amerikanischen Technologie und das Bildungswesen.

mf77-3,4-0301

Redling: Landeskunde im Englischunterricht der Sekundarstufe 1. Das Arbeiten mit verschiedenen Lehrbuchtexten zum Rassenproblem.

Am Beispiel von drei Lehrbuchtexten zum Thema Rassendiskriminierung in den USA formuliert der Autor drei Schritte der Textanalyse. 1. Erfassung der allgemeinen Thematik, der groben Strukturelemente und ihrer Signale im Text. 2. Analyse des kommunikativen "Tons", der emotionalen Haltung der jeweiligen Sprecher und Handelnden. 3. Detaillierte Untersuchung der in einzelnen Woertern implizierten landeskundlichen Gegebenheiten.

mf77-3,4-0302

Redling: Zur Foerderung verbaler Kommunikation mit landeskundlichen Texten im Hochschulunterricht.

Als Alternative zur ueblichen Methode der Textanalyse und gesteuerten Diskussion bei landeskundlichen Texten stellt der Autor eine den Text relativierende Methode vor, die er mit der Arbeitsweise der Reklame vergleicht, und die sich dadurch auszeichnet, dass sie nach Adressatengruppen und deren unterschiedlichen Standpunkten differenziert. Die Studenten sollen in der Wertgebundenheit eines landeskundlichen Textes durch eine Art Simulationsspiel die Freiheit zu Alternativpositionen entdecken. Der Text stellt dabei die Bruecke dar zwischen der Realitaet und der kuenstlichen Situation des Unterrichts, in der moegliche Standpunkte erarbeitet werden. Die Methode, die der Autor im Hochschulunterricht verwendet, soll die Initiative des einzelnen und seine Gespraechsfaehigkeit foerdern.

mf77-3,4-0303

Rees: Techniques for Presenting Songs.

Gegenstand der vorgestellten Lehrerfortbildungsveranstaltung ist die Darbietung englischer "songs" im Unterricht. Aufgefuehrt werden verschiedene Sorten von Liedern, die sowohl der Unterhaltung dienen als auch einen direkten Lernzielsbezug aufweisen. Der Gebrauch von Schallplatten, Tonbaendern, gedruckten lyrischen Texten sowie Darbietungsmethoden werden erörtert.

mf77-3,4-0304

Regelein: Ali, Bella, Carlos lernen Deutsch.

Vorgestellt wird ein Arbeitsmittel fuer den Deutschunterricht auslaendischer Kinder, das aus drei bebilderten Heften mit Texten und Uebungen besteht (Heft 1 und 3: Ansbach: Proegel-Verlag, Heft 2: Muenchen: Oldenbourg Verlag). Die Zielgruppe sind Kinder von sechs bis zwolff Jahren, die keine oder nur geringe Deutschkenntnisse besitzen. Die Hefte sind einsetzbar: im Deutschunterricht von "muttersprachlichen Klassen" und in Deutschkursen fuer Kinder verschiedener Nationalitaeten; bei einzelnen auslaendischen Kindern in deutschen Klassen und im Deutschunterricht von Kindern, die im Ausland Deutsch als Fremdsprache erlernen.

mf77-3,4-0305

Reisener: Englisch auf der Primarstufe - Zukunft schon beendet?

Der Verfasser verweist auf die zahlreichen Versuche zum Fruehbeginn des Englischunterrichts und vertritt den Standpunkt, sie seien von allen Bemuehungen um die Verbesserung des Englischunterrichts die erfolgreichsten. Er beklagt die Tendenz, als Sparmassnahmen diese Projekte einzustellen. Ausgehend von einer Kennzeichnung der Situation des Englischunterrichts an der Hauptschule, stellt der Verfasser die These auf, der Englischunterricht auf der Primarstufe koenne wesentliches zur Verbesserung der Lage in der Sekundarstufe I beitragen und beruft sich dabei besonders auf den Aufsatz "Englisch in der Grundschule" von Peter W.Kahl in Heft 1/1972.

mf77-3,4-0306

Reiske: Sprachminima fuer Zielsprache Italienisch.

Der Autor stellt eine Reihe von Untersuchungen zum italienischen Mindestwortschatz vor (L.H. Skinner, B. Migliorini, G.A. Russo, J.A. Russo, P. Giovanelli, V. Bortolini/ C. Tagliavini/ A. Zampolli, A. Juilland/ V. Traversa/ A. Beltramo/ S. Di Blasi, J. Baldelli/ A. Mazzetti, u.a.). Es folgt eine ausfuehrlichere Beschreibung der Sprachminima fuer das Italienische wie sie im Auftrag des Deutschen Volkshochschul-Verbandes im Hinblick auf ein konkretes Lernziel und auf bestimmte Adressaten zusammengestellt werden. Diese Sprachminima umfassen die Bereiche Phonetik, Grammatik und Lexik.

mf77-3,4-0307

Reiss: Einige Elemente des Textverstehens.

Diskutiert werden die Voraussetzungen fuer eine richtige Semantisierung der in schriftlichen Texten verwendeten Sprachzeichenmenge; folgende Faktoren werden hervorgehoben: 1. richtiges Erkennen der vom Autor gemachten Verwendung von Lexikon und Syntax im sprachlichen Kontext, 2. richtiges Einschuetzen der besonderen Bedingungen der Kommunikationssituation, 3. die Beruecksichtigung der Determiniertheit jeder Textaeusserung und ihres Verstehens durch eine komplexe Vorausschauungssituation. An einigen Beispielen wird demonstriert, wie diese Faktoren fuer das Textverstaendnis relevant werden koennen.

mf77-3,4-0308

Reiss: Texttypen, Uebersetzungstypen und die Beurteilung von Uebersetzungen.

Die Autorin unterscheidet fuenf Sorten von Uebersetzungen: "Interlinearversion", "grammar translation", "gelehrte Uebersetzung", "Umfunktionierung" und die Uebersetzung, die ihren Zweck in der Einbeziehung eines neuen, anderssprachigen Empfaengerkreises in einen urspruenglich nur fuer einen ausgangssprachigen Empfaengerkreis zugeschnittenen Kommunikationsvorgang hat. Eine Uebersetzung letztgenannter Art sollte als integrale Kommunikationsleistung angelegt sein, die ohne textexterne Zusaetze Einblick in den gedanklichen Gehalt, die sprachliche Gestaltung und die kommunikative Funktion des ausgangssprachigen Textes gewaehrt.

mf77-3,4-0309

Richards: Answers to "Yes-No" Questions.

Antwort-Typen auf "yes-no"-Fragen werden eingeteilt nach ihrem Gebrauch von "yes" und "no", Verbgebrauch in der Frage, Gebrauch von zusaetzlicher Information und Gebrauch von affirmativen oder verneinenden Ausdruecken. Uebungen aus Englischlehrbuechern entsprechen selten realen Gespraechen; es werden Empfehlungen fuer Verbesserungen gegeben.

mf77-3,4-0310

Ried: Korrektur schriftlicher Arbeiten im Fach Englisch an berufsbildenden Schulen.

Der Englischunterricht an berufsbildenden Schulen wird besonders durch die unterschiedlichen Vorkenntnisse der Schueler beschwert. Eine Moeglichkeit, diesem Problem zu begegnen, stellt die Autorin mit ihren Anleitungen zur Korrektur schriftlicher Arbeiten vor. Mit Hilfe einer sehr differenzierten Bewertung, die anhand einer Fehlerliste und einem Bewertungsbeispiel vorgestellt wird, sollen Schueler mit weniger Vorkenntnissen davor bewahrt werden, entmutigt die Arbeit im Englischunterricht aufzugeben, und Schuelern mit besseren Englischkenntnissen das Gefuehl des Nichtgefordertseins genommen werden.

mf77-3,4-0311

Rochet: On the Status of the Word in French Phonology.

Eine verbreitete Annahme ist, dass das Wort in der franzoesischen Phonologie keine bedeutende Einheit darstellt, da es nur wenige phonetische Signale im Franzoesischen gibt, die den Wortgrenzen entsprechen. Im vorliegenden Artikel werden verschiedene Tatsachen und Prozesse untersucht, die darauf verweisen, dass einige Phaenome ohne Beruecksichtigung der Wortgrenzen nicht angemessen erklart werden koennen. Obwohl Unterschiede zwischen stilistischen und regionalen Varianten bestehen, scheint es, dass in einer phonologischen Analyse der franzoesischen Sprache, die ueber die Untersuchung von phonetischen Fugensignalen hinausgeht, das Wort eine wichtigere Rolle spielt, als bisher angenommen wurde.

mf77-3,4-0312

Rolfe: Developing a Listening Comprehension Test.

Dargestellt wird die Entwicklung eines Einstufungstests. Testgegenstand ist das englischsprachige Hoerverstaendnis thailaendischer Studenten im ersten Semester. Folgende Konstruktionsprobleme mussten geklaert werden: Welche Leistungsebene war anzunehmen? Welche Item-Typen sollten bevorzugt werden? Welche Faehigkeiten waren zu testen? Wie war die Test-Durchfuehrung zu organisieren? In dem zweiten Teil des Aufsatzes diskutiert die Autorin den Test vor dem Hintergrund einiger testtheoretischer Fragen: Wurden isolierte Faehigkeiten getestet? Inwiefern wurde das Kurzzeitgedaechnis geprueft? Wie sehr war der Test ein Intelligenztest? War der Test valide und reliabel?

mf77-3,4-0313

Romero: The Twenty-Fifth Anomalous Finite.

Der Autor schlaegt vor, das Wort "dared" in Harold Palmers Liste anomaler, finiter Formen aufzunehmen.

mf77-3,4-0314

Rott; Straube: Zur Typologisierung von Unterrichtsstunden.

Die Vermittlung sprachlicher Kenntnisse ist ein Prozess; im Fremdsprachenunterricht duerfen deshalb nicht gewisse Lernbereiche verselbstaendigt werden. So ist auch zu vermeiden, dass der Studentyp nach einer dominierenden Unterrichtsfunktion bestimmt wird. Die Funktionen "Vermittlung lexikalischer Kenntnisse" oder "Festigung und Aktivierung grammatischer Kenntnisse" koennen die Unterrichtsstunden nicht typisieren, sondern nur im Rahmen kommunikativ orientierter Taetigkeiten sinnvoll werden. Unter diesem Komplex versteht man Zieltaetigkeiten im Fremdsprachenunterricht in bezug auf verstehendes Hoeren, freies Sprechen, verstehendes Lesen, freies Schreiben. Die erstgenannte Funktion praegt erst dann einen Studentyp, wenn angegeben wird: Kommunikativ orientierte Taetigkeiten im verstehenden Hoeren sowie im freien Sprechen in Verbindung mit Erarbeitung lexikalischer Kenntnisse und Uebungen zu deren Festigung. Je konkreter der Studentyp auf solche Weise bestimmt ist, desto leichter laesst

sich daraus das detaillierte Stundenziel ableiten. Es kommt darauf an, die in ihrer Kombination komplex wirkenden didaktisch-methodischen Funktionen einer Unterrichtsstunde zur Erreichung bestimmter Teilziele zu bestimmen.

mf77-3,4-0315

Roulet: Un niveau-seuil. Présentation et guide d'emploi.

Die vorliegende Veröffentlichung dient als Einführung und Gebrauchsanweisung zu "Un niveau-seuil" (Europarat, Strasbourg 1976). Zunächst werden der Forschungsansatz beschrieben und Unterschiede zum T-Level-Dokument (Europarat, Strasbourg 1975) hervorgehoben. Die Unterschiede bestehen insbesondere in einer veränderten Zielgruppenorientierung, einer stärkeren Betonung sog. "actes de parole" und der Ausarbeitung einer Notionengrammatik. Eine normative Festlegung auf bestimmte Redemittel ist nicht beabsichtigt. Die Gebrauchsanweisungen richten sich an Verantwortliche für die Gestaltung von Sprachprogrammen, an Lehrwerkautoren und an Lehrer. Ihnen wird jeweils der Charakter der einzelnen Kapitel des Hauptwerks erläutert und verschiedene Auswertungsmöglichkeiten vorgestellt.

mf77-3,4-0316

Roulet: Theories Grammaticales et Pédagogie des Langues.

Von besonderer Bedeutung für die Angewandte Linguistik der 60er Jahre war die Frage der Anwendbarkeit grammatischer Theorien im Fremdsprachenunterricht. Der vorliegende Artikel gibt einen Überblick über die wichtigsten, in den letzten 15 Jahren erschienenen Beiträge zu diesem Problem. Es wird gezeigt, wie strukturelle und transformationell-generative Grammatiken einen erheblichen Einfluss auf die Methodik des Fremdsprachenlernens gewannen, und ausserdem häufig zu direkt und missverstanden angewandt wurden. In der Folgezeit wurden diese Grammatiktheorien in pädagogische Grammatiken, die stärker auf Spracherwerb, Sprachgebrauch und die kommunikative Funktion von Sprache ausgerichtet sind, integriert. Der Artikel wird durch eine umfangreiche Auswahlbibliographie ergänzt.

mf77-3,4-0317

Ruettgens: Pourquoi ces chansons?

Einleitend wird auf die Bedeutung des Musikkonsums bei Jugendlichen in der BRD und der sozialisierenden Wirkung eingegangen. Es folgt eine kurze Diskussion der Probleme, die sich beim Versuch einer Begriffsbestimmung des 'Chanson' ergeben. Die Einbeziehung von Chansons in den Französischunterricht orientiert sich am Lernziel 'Ausbildung der Kommunikationsfähigkeit', wobei bei nach verschiedenen konkreteren Lernzielen hin differenziert werden kann: Vermittlung landeskundlicher Informationen, Anwendung von 'study skills', Schulung des Hörverstehens, Fähigkeit zur kritischen Textinterpretation. Hervorzuheben sind die motivationspsychologische Wirkung von Chansons, da nicht nur authentisches Material geboten wird sondern auch an das Freizeitverhalten vieler Schüler angeknüpft wird. Abschliessend werden eine Reihe von Verfahren zur Darbietung (nicht Übung, Interpretation etc.) von Chansons erörtert.

mf77-3,4-0318

Ruf: Literaturbericht Franzoesisch (1.1.1976 - 31.12.1976).

Geboten wird ein Literaturbericht fuer Franzoesisch, der Veroeffentlichungen des Jahres 1976 kritisch vorstellt. Er gliedert sich nach: Bibliographien, Zeitschriften, Didaktik, Lehrplaene, Lehrbuecher, Linguistik, Grammatik, Phonetik, Uebungen, Strukturdrills, Wortschatz, Phraseologie, Zitate, Sprachbetrachtung, Hilfsmittel zur Foerderung der Sprachfertigkeiten, Sachtexte, Frankreichkunde, Literatur, Leistungskontrolle, Fehlerkunde.

mf77-3,4-0319

Rumpf: Kritische Gedanken zum modernen Fremdsprachenunterricht, insbesondere zum Anfangsunterricht.

An seinen praktischen Erfahrungen im englischen Anfangsunterricht an Gymnasien misst der Autor Forderungen der fremdsprachendidaktischen Theorie. Er befasst sich mit der Einsprachigkeit im Anfangsunterricht, dem Zeitpunkt der Einfuehrung der Schrift, dem Sprachlabor und Tests. Dabei kommt er zu dem Schluss, dass eine tiefe Diskrepanz zwischen Theorie und Unterrichts-Alltag besteht. Die Theoretiker beruecksichtigen in ungenuegender Weise die grossen Anfangsklassen sowie alle technischen, organisatorischen und sonstigen schulischen Gegebenheiten des Schulalltags. Der Autor fordert zudem empirische Untersuchungen, ob sich die vielen kostspieligen technischen Medien im Unterricht "lohnem". Die groesste Reform jeglichen Unterrichts waere fuer den Autor die drastische Verkleinerung der Klassen.

mf77-3,4-0320

Sallaberger: Textlinguistik.

Die Autorin berichtet ueber textlinguistische Uebungen in einem Franzoesischkurs der Volkshochschule. Sie gibt eine Reihe von Anregungen fuer die erfolgreiche Durchfuehrung dieser Uebungen und fuehrt dann vier Beispiele an, die von ihr mit unterschiedlichem Erfolg eingesetzt wurden.

mf77-3,4-0321

Sapin-Lignières: Le rétroprojecteur dans l'enseignement secondaire.

Der Verfasser diskutiert Verwendungsmoeglichkeiten des Tagesprojektors, vergleicht dessen Vorteile gegenueber anderen visuellen Unterrichtsmitteln (Tafel, Flanelltafel u.a.) und kommt zu der Schlussfolgerung, dass der Einsatz des Tageslichtprojektors den Fremdsprachenunterricht wesentlich erleichtern und effektivieren kann.

mf77-3,4-0322

Sauer: Giessen 1976. Die Arbeitstagungen der Fremdsprachendidaktiker in historischer Perspektive.

Aus Anlass der 7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker im September 1976 in Giessen gibt der Autor einen Ueberblick ueber die Vorgeschichte dieser Arbeitstagung und stellt sie in den

Rahmen nationaler und internationaler Entwicklungen und institutionalisierter Bemuehungen um den Fremdsprachenunterricht und die ihn stuetzenden Wissenschaften. Einige allgemeine Gedanken zur Entwicklung der Fremdsprachendidaktik und ihren heutigen Problemen schliessen diesen Bericht ab.

mf77-3,4-0323

Schaefer: Lernhaltungen Erwachsener im Fremdsprachenunterricht.

Der Autor weist auf die spezifischen Merkmale des erwachsenen Lernalters hin und befragt sie auf ihre Konsequenz fuer die Unterrichtspraxis. Fuer eine erfolgreiche Durchfuehrung des Erwachsenenunterrichts sind seiner Meinung nach folgende Aspekte zu beruecksichtigen: die aeusseren Umstaende, die den erwachsenen Schueler charakterisieren, die damit verbundenen sozialen Gegebenheiten und die Diskrepanzen in Lernzielen und Motivation. Darueberhinaus ist die den Erwachsenen kennzeichnende lernpsychologische Disposition in Erwaegung zu ziehen sowie die Tatsache, dass fuer ihn das kognitive Lernen Voraussetzung fuer einen einigermassen oekonomischen Lernprozess ist.

mf77-3,4-0324

Schaefer: Das Sprachlabor - eine Hilfe zur Differenzierung des Fremdsprachenunterrichts?

Einleitend wird ueber die Entstehung, das Erscheinungsbild und die Ausstattung des Sprachlabors referiert. In einer kritischen Auseinandersetzung mit den Arbeitsmoeglichkeiten im Sprachlabor kommt der Autor zu dem Schluss, dass man mit diesem Medium der Komplexitaet des Sprechaktes nicht gerecht werden kann. Die Einseitigkeit der Laborarbeit und das Transferproblem werden an Beispielen dargelegt. Die Tatsache, dass echtes Sprechen ein Gegenueber braucht, findet demnach im Sprachlabor nicht genugend Beachtung. Ein methodisches Konzept, das den Schueler in entscheidenden Lernphasen isoliert, wird als nicht ueberzeugend angesehen. Die Frage, ob neue Lehrprogramme Abhilfe bringen koennten, wird verneint. Es wird vorgeschlagen, bei jedem Medienverbundsystem fuer den Sprachunterricht die Moeglichkeiten real-kommunikativen Arbeitens in den Vordergrund zu stellen.

mf77-3,4-0325

Schaefer: Ein heisses Eisen in der Orientierungsstufe: Wer bekommt den "besten" Kurs?

Probleme, die sich bei der Kursverteilung auf der Orientierungsstufe unter den fremdsprachlichen Fachlehrern ergeben koennen, werden unter drei Aspekten kommentiert: auf der Ebene der Bildungspolitik, im Hinblick auf Gruppendynamische Prozesse und unter dem Gesichtspunkt der Fachkompetenz. In Form von Thesen werden praktische Hinweise gegeben, wie die Kursverteilung am guenstigsten vorgenommen werden kann.

mf77-3,4-0326

Scheibner-Herzig; Grosse-Oetringhaus; Pieper-Ortmann:
Prediction of Nine-Year-Old Children's Language Learning
Aptitude.

Beschrieben wird ein prognostischer Fremdsprachen-Eignungstest sowie ein informeller, kriterienbezogener Leistungstest. Folgende Absichten lagen den Tests zugrunde: 1. bei Schuelern eines vierten Grundschuljahres den Lernzuwachs im englischen Anfangsunterricht zu messen, 2. die Art der weiterfuehrenden Schule (Hauptschule, Realschule, Gymnasium) vorherzusagen, die dem einzelnen Schueler empfohlen werden sollte, 3. einzelne sprachliche Faehigkeiten und Fertigkeiten der kuenftigen Sekundarschueler vorherzusagen. Das wichtigste Datenmaterial wird als Korrelationsmatrix dargeboten.

mf77-3,4-0327

Scherfer: Lernhemmungen und ihre Ueberwindung in Sprachlehrprozessen auf Gegenseitigkeit in deutsch-franzoesischen Gruppen.

Bei deutsch-franzoesischen Jugendbegegnungen, in denen auf gegenseitigem Helfen beruhende Sprachlehrprozesse abliefen, hatte der Autor oft Gelegenheit, motivationshemmende Blockierungen bei den Lernenden zu beobachten. Nach Festlegung des Begriffs "Lernhemmung" werden fuenf Typen dieser lernstoerenden Faktoren aufgelistet und beschrieben. Anhand von Beispielen wird gezeigt, woher diese Lernhemmungen jeweils erkennbar sind und wodurch sie erklarbar sein koennten. Abschliessend werden Vorschlaege gemacht, wie diese Blockierungen zu ueberwinden waeren.

mf77-3,4-0328

Schiffler: Lernpsychologische Ueberlegungen zur Korrekturphonetik im Fremdsprachen-Anfangsunterricht.

In einem ersten Abschnitt dieses Beitrages wird auf die Bedeutung hingewiesen, die einer phonetischen Schulung im Anfangsunterricht zukommt. Dann geht der Autor auf die Wichtigkeit der psychischen Faktoren beim phonetischen Lernen ein. Die aus Experimenten gewonnenen Erkenntnisse sollten dem Lehrer im Anfangsunterricht Anregungen geben, eine lernfoerdernde Atmosphaere zu schaffen, um so die Lernschwierigkeiten in diesem Bereich zu ueberwinden. Es werden eine Reihe von korrekturphonetischen Hilfen zur Verfuegung gestellt, die sich als sehr nuetzlich erwiesen haben.

mf77-3,4-0329

Schiffler; Schmidt: Standardisierte Franzoesisch-Tests. Moeglichkeiten und Grenzen.

Im Mittelpunkt dieses Beitrags steht die kritische Analyse der "Franzoesisch-Einstufungstests 7-plus und 8-plus" von Klaus Gerhold (Beltz: Weinheim 1974); sie werden vor allem unter dem Aspekt der sprachlichen Angemessenheit in einem kommunikationsorientierten Unterricht kommentiert. Darueber hinaus wird der grundsuetzlichen Frage nachgegangen, wie "Kommunikationsfaehigkeit" am

besten getestet werden kann. In diesem Zusammenhang werden Hinweise zur Erstellung informeller Tests gegeben.

mf77-3,4-0330

Schmidt: Nasal-Terzett. Ein phonetisches Lernspiel fuer den Franzoesischunterricht.

Es wird ein phonetisches Lernspiel fuer den Franzoesischunterricht vorgestellt, das die fuer die Schueler schwierigen drei Nasallaute beruecksichtigt. Der Spielaufbau und -verlauf werden geschildert. Es gelten die Regeln des Quartettspiels und das Spiel basiert auf der Produktion bzw. Identifikation von Lautfolgen, in die ein Nasal eingebettet ist. Der Autor hat das Spiel in verschiedenen Klassen einer Realschule mit Erfolg eingesetzt.

mf77-3,4-0331

Schneider: Kognitive Momente in der Ausspracheschulung.

Der Autor stellt fest, dass die Aussprache heute allgemein besser ist als frueher und fuehrt die Gruende dafuer an. Dennoch bleibt die Frage bestehen, wie Aussprachefehler korrigiert werden koennen, die bei dem mittlerweile weithin praktizierten Globaleinstieg in das fremdsprachliche Lautsystem durch imitatives Lernen allein nicht beseitigt werden koennen. Nach Meinung des Autors sind dafuer kognitive Hilfen notwendig. Unter den mannigfachen Problembereichen werden der fremdsprachliche Einzellaut, der in der Muttersprache keine Entsprechung hat, ercoertert sowie der stimmhafte Auslaut.

mf77-3,4-0332

Schneider: Asyndetische Nominalkomposita mit metaphorischer Determinante im modernen Franzoesisch.

Die Tendenz im modernen Franzoesisch, den alten syntaktischen Standardtyp 'substantif plus complement du nom' (vgl. z.B. *chemin de fer*) durch die neue Form des "asyndetischen Komplexlexems (z.B. *centre ville*) abzuloesen, wird ausfuehrlich belegt. Durch diese "Juxtaposition", die ebenso in den anderen romanischen Sprachen und z.T. durch Entlehnung aus dem Englischen sich immer mehr verbreitet, lassen sich komplexe Nominalbegriffe leichter versprachlichen. Typische Praegebereiche dieses Stils sind die Geschaefts- und Etikettensprache. Wie im Englischen besteht die Reihenfolge: Determinante plus Nullmorphem plus Determinat. Naeher analysiert werden metaphorische Determinanten (z.B. *clé*, *vierge*).

mf77-3,4-0333

Schoen: Zwei Jahre Vorschulenglisch in Koeln.

In Anlehnung an den Heidelberger Versuch von H. Kratzmeier berichtet die Autorin ueber ihre Bemuehungen ueber das Vorschulenglisch in Koeln. Ihr Bericht erstreckt sich auf die sogenannte Spielarbeit mit verschiedenen Hinweisen auf Arbeitsformen und den dabei auftretenden Schwierigkeiten, die Raeumlichkeiten, den Zeitfaktor, die wuensenswerten Voraussetzungen bei den Kindern, die Zusammenarbeit mit den Eltern. Der Bericht ist durchweg po-

sitiv gestimmt und muendet folgerichtig in die Empfehlungen, jede Gelegenheit zum Lernen einer Fremdsprache im Vorschulalter auszunutzen.

mf77-3,4-0334

Schoonheere de Barrera: Bibliografía selecta y crítica de gramáticas del español.

Diese kritische Auswahlbibliographie umfasst spanische Grammatiken (in deutscher und spanischer Sprache). Ein erster Teil bietet Grammatiken mit hauptsachlich linguistischer und theoretischer Ausrichtung, der zweite Teil didaktische Grammatiken, der dritte Teil Publikationen zu speziellen Problemen des Grammatikunterrichts und der vierte Teil Publikationen zur Konjugation im Spanischen.

mf77-3,4-0335

Schrank: Stellungnahme zu dem Beitrag: "Lernhemmungen".

Als Stellungnahme zu dem Beitrag von P. Scherfer zum Thema Lernhemmungen in "Zielsprache Franzoesisch 1977/2" wirft der Autor die Frage auf, inwieweit die dort gemachten Erfahrungen in deutsch/franzoesischen Jugendgruppen auch auf den Bereich des Franzoesischunterrichts an Volkshochschulen (VHS) uebertragbar sind. Seiner Meinung nach sind drei der fuenf von Scherfer aufgelisteten Typen von Lernhemmungen nicht uebertragbar, da sie an die besondere Sprachlehrsituation dieser Jugendgruppen gebunden sind. Die anderen zwei Typen, die auf Angst beruhen, hat der Autor auch bei VHS-Teilnehmern beobachten koennen. Allerdings liegt seiner Ansicht nach eine andere Erklaerung dafuer vor als bei Scherfer.

mf77-3,4-0336

Schroeder: Bemerkungen zu einer Semantik deutscher Praepositionen im lokalen Bereich.

Die richtige Verwendung deutscher Praepositionen faellt Auslaendern recht schwer. Obwohl die dadurch verursachten Fehler nur selten kommunikationsverhindernd sind, stehen sie einer korrekten Ausuebung der Fremdsprache doch sehr entgegen. In der sprachwissenschaftlichen Literatur ist noch immer umstritten, ob Praepositionen eine eigene Semantik haben. Sie sind syntaktisch zwar nicht selbststaendig, wohl aber als Wortklasse, wobei dann zwischen regierten und nicht regierten Praepositionen zu unterscheiden ist. Der Autor beschaeftigt sich eingehender mit lokalen Praepositionen, die einer angemessenen Widerspiegelung der Lage im Raum dienen. Die semantischen Merkmale solcher Praepositionen werden am Modell eines Wuerfels und dessen Umgebung herausgearbeitet und in einer Tabelle zusammengefasst.

mf77-3,4-0337

Schroeder: "Tertiaersprachen" im Urteil von Studienanfengern.

An der Universitaet Augsburg wurde 1975/76 bei den Studienanfengern eine Umfrage im Bereich der Fremdsprachen durchgefuehrt. Der vorliegende Aufsatz enthaelt die Ergebnisse unter spezieller Beruecksichtigung der sogenannten "Tertiaersprachen"

Italienisch, Spanisch und Russisch. Es zeigte sich, dass ein=deutig der Wunsch besteht, bereits in der Schule angefangene Sprachen weiter zu entwickeln wie auch neue Fremdsprachen zu lernen, unter denen die Tertiaersprachen am beliebtesten sind. Was die Rangfolge der Fertigkeiten in diesem Bereich anbelangt, rangieren Sprechen und Hoeren weit vor Lesen und Schreiben. Abschliessend wird festgestellt, dass trotz der grundsatzlichen grossen Bereitschaft, weitere europaeische Sprachen zu lernen, sich mehr als 2/3 der Befragten fuer eine gemeinsame europaeische Amtssprache, das Englische, einsetzen.

mf77-3,4-0338

Schroedter-Albers: Ein Erfahrungsbericht zum Thema Interaktion.

Mehrere Diskussions-Unterrichtsstunden im Fach 'Deutsch als Fremdsprache' an der Unterrichtsstaeette Arolsen des Goethe-Instituts sollten die Erstellung eines Katalogs ermoeeglichen, der die notwendigen Beziehungen zwischen bestimmten Interaktionsmustern und Unterrichtsphasen aufzeigt. Es wird die Arbeit mit zwei Gruppen auslaendischer Studenten beschrieben, die anhand von Radionachrichten und nach entsprechender Vorarbeit durch den Lehrer miteinander - fragend und antwortend - ins Gespraech kommen. Fuer das freie und auch fuer das programmiert qualitative Ueben werden die Uebungsformen der Repetition, Diskrimination, Transformation und Substitution als geeignet genannt. Hinzu kommen Reihenuebungen im Vierphasendrill. Zu Parallelreihen-Uebungen werden Arbeitspapiere, Buch, Overheadprojektion oder Bilder herangezogen. Ferner wird eine Uebung in Form eines Dreiergespraechs erlaeutert.

mf77-3,4-0339

Schumann: Second Language Acquisition: The Pidginization Hypothesis.

Eine Fallstudie zum ungesteuerten Erwerb des Englischen durch einen 33 Jahre alten, maennlichen Costarikaner. Als moegliche Ursachen fuer die ausbleibende sprachliche Entwicklung ueber einen Zeitraum von 10 Monaten werden drei Faktoren in Betracht gezogen: Faehigkeit, Alter sowie soziale und psychologische Distanz. Letzteres wird als verursachend angesehen.

mf77-3,4-00340

Scotti-Rosin: Uebersetzungen: bedingt empfehlenswert.

Der Beitrag ist als Antwort auf Kesselrings Artikel "Ueberlegungen zur Rolle der Uebersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht" in "Zielsprache Franzoesisch" 1977/1 zu verstehen. Scotti-Rosin zeigt sich mit den darin vorgetragenen Thesen einverstanden, weist aber noch auf einige Fragen hin, die der Unterricht mit Erwachsenen aufwirft. Mit der massvollen Verwendung der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht steht Kesselring seiner Meinung nach nicht nur im Einklang mit dem aktuellen Kenntnisstand der Wissenschaft, sondern auch die Unterrichtspraxis zeige, dass ein voelliger Verzicht auf die Muttersprache in den seltensten Faellen sinnvoll sei. Der Autor bedauert daher die mangelnde Anpassung an den wissenschaftlichen Erkenntnisstand in den Lehrbuechern und plaediert

fuer didaktisch/methodische Hinweise zur Einbeziehung der Muttersprache in den Fremdsprachenunterricht.

mf77-3,4-0341

Sedlmeier: Kuerzung der Wochenstundenzahl im Franzoesischunterricht der Mittelstufe eine Gefahr fuer das Fach?

Der Autor beschreibt die Konsequenzen fuer das Fach Franzoesisch aus dem bayerischen Landtagsbeschluss, mit dem Schuljahr 1977/78 durch Kuerzungen der Wochenstundenzahl dem Schulstress entgegenzuwirken. Er wendet sich entschieden gegen eine solche Verkuerzung der Franzoesischstunden in der Sekundarstufe Eins und fuehrt einige moegliche Konsequenzen aus diesen vorgesehenen Kuerzungen fuer die Verwirklichung der Lernziele des Franzoesischunterrichtes an.

mf77-3,4-0342

Seeber: Die Gestaltung einer Unterrichtsstunde im Sprachlabor anhand Lektion 12 "A la gare", Franzoesisch fuer Sie, Band 1.

Die Autorin beschreibt eine 90-minuetige Unterrichtsstunde im Sprachlabor mit dem Lehrwerk "Franzoesisch fuer Sie", Bd. 1, (Muenchen: Hueber). Nach einleitenden didaktisch-methodischen Gedanken zur Sprachlaborarbeit im allgemeinen werden die methodischen Ueberlegungen zu dieser Kursstunde dargelegt. Danach folgt in Form einer langen Tabelle die Schilderung der Unterrichtsstunde in ihren einzelnen Phasen.

mf77-3,4-0343

Sejalen: Situation des Franzoesischunterrichts im Saarland.

Um die Probleme des Franzoesischunterrichts im Saarland darzustellen und daraus eventuelle Verbesserungsvorschlaege abzuleiten, wurde 1975/76 eine Umfrage unter den Franzoesischlehrern durchgefuehrt. Die Modalitaeten und die Inhalte dieser Umfrage werden beschrieben. Die Ergebnisse zeigen einmal, dass das Franzoesische im Saarland immer noch eine gute Stellung einnimmt, zum anderen dass diese Position entfaltet und bewusst gemacht werden muss, wenn sie sich nicht verschlechtern soll.

mf77-3,4-0344

Sell: Early on Speaking: An Associative Approach to Foreign Language Learning.

Assoziatives Sprechen soll zu einer Intensivierung der muendlichen Kommunikation im Fremdsprachenunterricht der Anfaengerstufe fuehren. Vergleichbar der literarischen "stream-of-consciousness"-Technik soll der Lerner kreativ und unkonventionell Woerter, Phrasen, Saetze miteinander verbinden. Der Verzicht auf idiomatisch festgelegte Alltagssprache wird durch hoehere Motivation, Aktivierung und Einsicht des Lerners in die Kombinationsmoeglichkeiten, die sprachliche Elemente bieten, ausgeglichen. Ueberdies werden Sprachgewandtheit und -witz gefoerdert. Ebenso lassen sich aber auch systematische grammatische und lexikalische Lernziele integrieren, hierzu sind allerdings zusaetzlich systematische, gesteuerte Unterrichtsphasen noetig, in denen neues Sprachmaterial, das spaeter zu Assoziationsuebungen dienen kann, aufgenommen wird.

Mit Beispielen erlaeutert der Autor die Bedeutung von geeigneten Stichwoertern ("cues") als Ausgangspunkt von Assoziationsuebungen, ebenso Moeglichkeiten der Ueberpruefung und die Reaktion der Kursteilnehmer (Evaluation) auf den neuen Unterrichtstyp.

mf77-3,4-0345

Sharma: Error Analysis and the ESL Teacher.

Diskutiert wird die Bedeutung einer gruendlichen Fehleranalyse fuer die Fehlerkorrektur und eine Verbesserung von Lehr- und Lernerfahrungen.

mf77-3,4-0346

Siegrist: Zur Aussprache von "grandfather" und aehnlichen Woertern.

Anhand von Lexikon- und Lehrbucheintragen wird nachgewiesen, dass ueber die Aussprache des /d/ in "grand-" und aehnlichen Woertern keine einhellige Auffassung besteht. Als Ergebnis der Analyse wird empfohlen, aus Gruenden der Lernerleichterung die Aussprache mit /d/ zu lehren, da die Varianten ohne /d/ zu den Ausnahmen zaehlen.

mf77-3,4-0347

Sieper: Probleme des fachspezifischen Fremdsprachenunterrichts an Hochschulen.

Es handelt sich um die ueberarbeitete Fassung eines Vortrags, den der Verfasser auf der 6.Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker an Paedagogischen Hochschulen, Universitaeten und Studienseminaren der Bundesrepublik Deutschland im Oktober 1974 in Freiburg gehalten hat. Die wachsende Bedeutung fremdsprachlicher Kenntnisse fuer viele Berufszweige erfordert die Erstellung berufsbezogener Fremdsprachenkurse. Den wissenschaftlichen Hochschulen faellt die Aufgabe zu, entsprechende Kurse fuer Studierende und Wissenschaftler verschiedener Fachrichtungen anzubieten. Eine wichtige Voraussetzung fuer die Planung fachspezifischer Fremdsprachenkurse ist eine genaue Beschreibung des Unterrichtsgegenstandes, der jeweiligen Fachsprache. Zuverlaessige Angaben ueber Besonderheiten der fachsprachlichen Lexik und Syntax liefert ein Korpus, das nach den besonderen Lernzielen einer Adressatengruppe erstellt wird. Haeufigkeit (Frequenz) und vor allem Verteilung (Distribution) sind entscheidende statistische Kriterien fuer die Erstellung eines fachspezifischen Mindestwortschatzes. Fuer didaktische Zwecke muss er zweckmaessig nach seinen semantischen Kriterien gegliedert werden.

mf77-3,4-0348

Sjatkovskij: Osnovnye principy sopostavitel'nogo analiza jazykov. (Grundprinzipien der kontrastiven Sprachanalyse.)

Es handelt sich hierbei um einen Fortsetzungsartikel (erster Teil in: Russkij jazyk za rubezom Nr. 4,1976). Der Autor unterscheidet drei Hauptaspekte der kontrastiven Analyse: einen bilateralen und zwei unilaterale (von der Fremdsprache zur Muttersprache und umgekehrt). Die bilaterale kontrastive Analyse erfasst die Aequivalenzbeziehungen zwischen zwei Sprachen, waehrend

die unilateralen Analysen jeweils von streng umrissenen Erscheinungen der Ausgangssprache ausgehend alle moeglichen Aequivalente der anderen Sprache untersuchen. Die Analyse von verschiedenen Typen interlingualer Aequivalenzbeziehungen zeigt, dass in der Hauptsache sich ueberschneidende Beziehungen zwischen Aequivalenten von zwei Sprachen beobachtet werden (hier am Beispiel des Polnischen und Russischen). Die unilateralen Analysen muessen von der Lernpsychologie und -methodik in verschiedener Weise genutzt werden; weiterhin haben sie eine Bedeutung fuer die Erstellung von Woerterbuechern.

mf77-3,4-0349

Skvorcova: Vyraženie prostranstvennyh otnošenij. (Zum Ausdruck von Ortsbeziehung im Russischen.)

Dieser Artikel behandelt die für Auslaender schwierigsten Faelle des Gebrauchs von lokalen Praepositionen. Die Autoren behandeln nur die Bedeutungen der Praepositionen, die im Russischen eine klar abzugrenzende Entsprechung bei einer oder mehreren anderen Praepositionen haben. Diese Praepositionen werden mit Hilfe von Beispielen, Illustrationen und Kommentaren gegenuebergestellt. Nach der Vorstellung einer solchen Gruppe folgen jeweils zwei Uebungstypen, ein Typ zur vertiefenden Betrachtung des Gebrauchs der behandelten Praepositionen und eine Auswahluebung. Am Schluss des Artikels sind einige freie Uebungen angefuehrt, z.B. gelenkte Aufsaeetze und Dialogkonstruktionen.

mf77-3,4-0350

Smirnova: Elliptičeskije povtory v replikach-reakcijach nemeckogo i russkogo dialoga. (Elliptische Wiederholungen in Reaktionsrepliken im deutschen und russischen Dialog.)

Die Verfasserin stellt eine umfangreiche kontrastierende Analyse verschiedener Typen von elliptischen Wiederholungen in manchen Reaktionsrepliken im deutschen und russischen Dialog dar. Als Analysebasis wurde die Reaktionsidentitaet angenommen, die typische sprech-kommunikative Situationen wiedergibt. Eine kontrastive Untersuchung der Syntax kann als Ausgangsbasis fuer die Entwicklung richtiger Sprechgewohnheiten dienen und der Interferenz vorbeugen.

mf77-3,4-0351

Smith: Speaking of Communication. What does it mean?

Der Aufsatz ist eine Lektion aus dem Lehrwerk "Carefree English" von W.W. Smith, Tokio, 1969. Der typische Lektionsaufbau: Ein moeglichst viele Erwachsene ansprechender Text (in der vorliegenden Lektion zum Thema 'Zeichencharakter von Gestik und Mimik') wird ergaenzt durch lexikalische und syntaktische Erlaeuterungen und Fertigungsuebungen. Ein dritter Teil enthaelt eine Vielzahl von diskussionsanregenden und das Textverstaendnis foerdernder Fragen.

mf77-3,4-0352

Smólska: Jak uczyć języków obcych - rozważania i propozycje.
(Wie soll man fremde Sprachen lehren - Ueberlegungen und Vorschläge.)

Die Verfasserin geht von der These aus, dass der moderne Fremdsprachenunterricht auf dem Prinzip des Eklektismus aufgebaut werden sollte. Daraufhin nimmt sie Stellung zu einigen detaillierten Problemen des Fremdsprachenunterrichts und formuliert methodische Vorschläge u.a. zum Lehren von einzelnen Fähigkeiten, zum Übungssystem und zum Gebrauch der Muttersprache.

mf77-3,4-0353

Solmecke: Ueber eine Möglichkeit, die Schueler im situativen Fremdsprachenunterricht nicht zu ueberfordern.

In einer knappen Darstellung geht der Autor auf die Schwierigkeiten ein, die sich gerade bei Lehranfängern ergeben, wenn sie das situative Prinzip im Englischunterricht anwenden wollen, und verweist dabei auf die Komplexität der geforderten Lernleistungen, die er in verschiedenen Bereichen nachweist. Die Lösung sieht er in der angemessenen Vorbereitung der Schueler auf die Endleistung, wofür er fünf Schritte skizziert.

mf77-3,4-0354

Sorhus: To Hear Ourselves - Implication for Teaching English as a Second Language.

Auf Tonband aufgezeichnete Unterhaltungen bieten eine gute Grundlage, um folgende Aspekte gesprochener Sprache ausführlich zu untersuchen: feststehende Redewendungen, Klischees, Pausen und fehlerhafte Satzanfänge ("false starts"). Die Bedeutung solcher Untersuchungen für Fremdsprachenlehren und -lernen wird diskutiert.

mf77-3,4-0355

Soudek: Error Analysis and the System of English Consonants.

Das Problem der muttersprachlichen Interferenz beim Fremdsprachenerwerb wird diskutiert, unter besonderer Berücksichtigung der englischen Konsonanten und deren schwieriger Aussprache für tschechische und slowakische Sprecher.

mf77-3,4-0356

Spiel-Lern-Einheiten zu besonderen grammatischen Schwierigkeiten griechischer Kinder.

Auf der Grundlage prognostizierter syntaktischer Probleme der gesprochenen Sprache bei griechischen Schulkindern in der BRD (2. und 4. Schuljahr) führte die Autorengruppe Hospitationen, einen Test sowie die Entwicklung von Lerneinheiten durch. Syntaktische Schwierigkeiten wurden für folgende Bereiche ermittelt: Verbvalenz, Inversion, verbale Klammer, diskontinuierliches Praefix, Praepositionen, Verbflexion, Konjunktionen und Interrogativ-Pronomen. Diskutiert werden Probleme der Testmethode. Als Beispiel einer Spiel-Lern-Einheit wird das Konzept einer

Doppelstunde vorgestellt, in dem mit Einsatz von Kassettenrecorder und Puppenspiel "Warum"-Fragen bzw. "Weil"-Antworten geübt werden.

mf77-3,4-0357

Sprachminima und Abschlussprofile.

Die Aufsatzsammlung ueber Abschlussprofile und Sprachminima ist eine Dokumentation des Mainzer Kongresses 1976 des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen. F.J. Zapp befasst sich in "Die Erstellung von Sprachminima als didaktisches Problem" mit der Interdependenz zwischen Leistungskapazitaet, Lernziel und Unterrichtszeit. A. Barrera-Vidal fordert in "Zur didaktischen Begrueendung der Sprachminima fuer den Spanischunterricht" eine groessere Beruecksichtigung der spezifischen sprachlich-kommunikativen Beduerfnisse der jeweiligen Adressaten. Von F. Denninghaus ist der Beitrag "Sprachminima und Russischunterricht. Strategien zur Festlegung eines Kurswortschatzes" und von G. Kaufmann "Die Gewinnung lexikalischer und grammatischer Minima als linguistisches und didaktisches Problem"; A. Raasch befasst sich mit "Lernzielorientierte Sprachinventare im Franzoesischen". Der Beitrag von H. Reiske befasst sich mit "Sprachminima fuer die Zielsprache Italienisch", und J.A. van Ek stellt das Unit/Credit-System in "The Threshold Level. Ein Projekt des Europarates" vor. Die drei letzten Aufsaeetze gelten den Abschlussprofilen der Sekundarstufe Eins: L. Franke "Abschlussprofile der Sekundarstufe Eins fuer Franzoesisch"; K. Lindemann: "Abschlussprofile im Fach Franzoesisch der Sekundarstufe Eins aus der Sicht der Gesamtschulen"; H.E. Piepho: "Einige Anmerkungen zur Problematik der Abschlussprofile, Abschlussqualifikationen und Uebergaenge am Ende der Sekundarstufe Eins im Fach Englisch".

mf77-3,4-0358

Stack: The Evolution of the Language Laboratory: Changes During Fifteen Years of Operation.

Der vorliegende Artikel fasst Bedingungen und Veraenderungen des Sprachlabors und seines Einsatzes im Unterricht zusammen. Verschiedene Labortypen und Einrichtungsgegenstaende sind aufgelistet worden. Mehrere Kategorien von Laborpersonal werden beschrieben, ebenso Benutzungsmoeglichkeiten fuer Studenten. Abschliessend wird ein Ueberblick ueber Ausruestungs-Statistiken gegeben.

mf77-3,4-0359

Stalb: Gesetzmaessigkeiten beim L-2-Erwerb - Untersuchungen zur Stellung von "NICHT".

In der einleitenden Eroerterung ueber Ziel und Durchfuehrung der Untersuchung werden als Ausgangspunkt die Forschungsergebnisse im Bereich des Erstsprachenerwerbs genannt. Auf der Grundlage von Fehleranalysen zur Negation wurde ein mehrteiliger Fragebogen an englische Schueler und Studenten mit dem Fach Deutsch vergeben. Diese Testsaeetze (kurze deutsche Saeetze) nach Gruppen geordnet und fuer die Auswertung gekennzeichnet, werden in vier Tabellen wiedergegeben. Die Anzahl der jeweils richtigen Ergeb=

nisse innerhalb der Gruppe der Schueler und der Studenten werden miteinander verglichen und in Beziehung gesetzt. Es ergibt sich, dass die Studenten in der Beherrschung bestimmter Einsetzungsregeln fuer Negation den Schuelern voraus sind. Es wird eine Kategorie von Saetzen vorgestellt, bei der ein groesserer Lernzuwachs als bei den uebrigen festgestellt werden kann.

mf77-3,4-0360

Stampfer: Lebende Fremdsprache Englisch: Konventioneller Grammatikunterricht und ein Ausweg.

Der Autor verneint die Frage, ob traditioneller Grammatikunterricht sinnvoll bei der Spracherlernung sein kann. Er nennt Ursachen dafuer und zeigt Wege auf, wie statt einem Grammatikunterricht Strukturmuster geuebt werden koennen. Neben seinen eigenen Unterrichtserfahrungen stuetzt er sich auf R. Lados "Moderner Sprachunterricht - Eine Einfuehrung auf wissenschaftlicher Grundlage" (Muenchen: Hueber, 1973).

mf77-3,4-0361

Standish: Una tecnica en la ensenanza de idiomas.

Der Autor stellt eine Lesetestart vor, die er im Spanischunterricht eingesetzt hat, um festzustellen, ob Schueler mit viel oder wenig Verstaendnis lesen. Der Test besteht aus einem spanischen Originaltext, in den einzelne Woerter, die in dem jeweiligen Kontext aus syntaktischen, semantischen o.a. Gruenden nicht stehen duerften, zusaetzlich eingefuegt sind. Der Schueler muss diese Einschuebe beim Lesen erkennen. Der Aufsatz enthaelt ein vollstaendiges Beispiel dieser Testart.

mf77-3,4-0362

Stanley: Activities to Generate Student Participation in University Foreign Language Classes.

Die Problemstellung lautet: Wie kann der Fremdsprachenunterricht in grossen Gruppen (30 Teilnehmer) so personalisiert und individualisiert werden, dass optimale Moeglichkeiten fuer muendlichen Sprachgebrauch entstehen? Zunaechst wird ein Tutorensystem vorgestellt, in dem fortgeschrittenere Lerner die Diskussionsleitung in Kleingruppen, ebenso aber auch Teile der Unterrichtsvorbereitung, uebernehmen. Eine weitere Aktivierungsmoeglichkeit stellen "Projekt-Tage" dar, an denen entweder landeskundliche Schwerpunkte behandelt und moeglichst viele Realia in den Unterricht mit einbezogen werden, oder an denen man Ausfluege mit intensiver, situationsbezogener Anwendung der Fremdsprache verbindet. Anschliessend nennt die Autorin verschiedene Sprachspiele und empfiehlt Lehrern, eine Kartei anzulegen, in der alle landeskundlichen Erfahrungen, Interessenschwerpunkte etc., wie sie die einzelnen Lehrer mitgeteilt haben, erfasst werden. Dadurch wird es moeglich, im Unterricht immer wieder an besondere Motivationen anzuknuepfen.

mf77-3,4-0363

Steger: Landeskundlicher Minimalkatalog Lateinamerikas.

Der sich in zehn Thesen gliedernde Aufsatz zur Auslandskunde Lateinamerika ist ein Referat, das anlaesslich des Professorenfortbildungsseminars des oesterreichischen Lateinamerika-Institutes im Sommer 1974 in Eisenstadt gehalten wurde. Er versteht sich als Anregung zur Diskussion ueber die Unterrichtsstrukturierung, den Aufbau eines Minimalkatalogs zur Auslandskunde und die theoretische Begrueundung auslandskundlicher Konzepte, die noch zu entwickeln sind.

mf77-3,4-0364

Steinberg: Psychological Learning Theory and the Teaching of Language.

Der Aufsatz gilt den vier Lerngesetzen, die fuer das Sprachlehren relevant sind: zwei mentalistischer ("induction", "explication") und zwei behaviouristischer Art ("association", "motor exercise"). In erster Linie befasst er sich mit dem Prinzip der Assoziation, das dem Lexikonerwerb gilt, und dem der motorischen Uebung, die bei der Sprachartikulation von Wichtigkeit ist. Verschiedene Lehrmethoden werden mit Bezug auf die Prinzipien "induction" und "explication" analysiert. Ein gelegentliches explikatives Verfahren wird befuerwortet; "induction" wird als neutral in der empirisch-rationalistischen Kontroverse eingestuft.

mf77-3,4-0365

Steltmann: Englische Grammatikkenntnisse in der gymnasialen Oberstufe.

Aus der Erfassung und Klassifikation von Fehlern aus 265 traditionellen Klassenarbeiten (Gedichtinterpretationen, Nacherzaehlungen, Inhaltsangabe mit Kommentar, Essays) der Klassen 12 und 13 gewinnt der Autor Informationen ueber die Haeufigkeit bestimmter grammatischer Fehlersorten, wobei er zwischen Schuelern mit guten bzw. schlechten Noten differenziert. Auffallend ist der hohe Anteil elementarer Grammatikfehler; ebenfalls die Vermeidung schwieriger Konstruktionen. Wenn allerdings die Haeufigkeit der jeweiligen Aufgabe gleichgehalten wird, dann weisen diese schwierigen Konstruktionen (Inversion, Partizip, Modale Hilfsverben) die hoechste Fehlerquote auf. Zusaetzliche Multiple-choice-Tests zu den ermittelten Fehlerkategorien bzw. grammatischen Problembereichen ergaben fuer den Autor ueberraschend hohe Fehlerhaeufigkeit im grammatischen Bereich mit Luecken in den Oberstufen-Lehrwerken (die eine systematische Umwaetzung der frueher erworbenen Kenntnisse nicht leisten), mit mangelnder Intensitaet des Fremdsprachenunterrichts sowie mit zu anspruchsvollen Lernzielformulierungen fuer den Oberstufenunterricht.

mf77-3,4-0366

Steltmann: Zur Objektivitaet objektiver Tests.

Der Aufsatz stellt eine Erwiderung auf den Beitrag von W. Pauels "Zur Objektivitaet 'objektiver Tests'" in der gleichen Zeitschrift ("Die Neueren Sprachen" 1975/2) dar. Es wird der Begriff der Objektivitaet bei W. Pauels kritisiert.

mf77-3,4-0367

Stern; Weinrib: Foreign Languages for Younger Children: Trends and Assessment.

Im ersten Teil der Analyse werden historische Entwicklung, Erfahrungen und gegenwaertiger Diskussionsstand zum Problem Fremdsprachenlernen fuer juengere Kinder (5-10 Jahre) in verschiedenen Laendern miteinander verglichen. In den USA z.B. ist eine Spezialisierung auf Bilingualismus-Programme fuer ethnische Minderheiten erfolgt, in Kanada wird mit Voll- und Teil-Immersionen experimentiert, in Grossbritannien verlaeuft die Diskussion kontrovers, ob so fruehes Fremdsprachenlernen den Kostenaufwand lohnt. Schliesslich werden verschiedene Konferenzen und Empfehlungen des Europarats hervorgehoben. Im zweiten Teil werden folgende, fuer diesen Bereich des Fremdsprachenlernens relevante Fragen diskutiert: 1. Das Optimale Anfangsalter. Der gegenwaertige Forschungsstand erlaubt keine Festlegungen, zumal eine wachsende Anzahl von Veroeffentlichungen die Vorteile effektiven Fremdsprachenerwerbs im Erwachsenenalter hervorheben. 2. Zeitaufwand- und verteilung. Kurze Unterrichtszeiten ueber mehrere Jahre hin scheinen geringere Ergebnisse zu bringen als zeitlich konzentrierte Programme. 3. Fremdsprachendidaktische Probleme. Hervorgehoben wird die Bedeutung informeller Gelegenheit des Spracherwerbs gegenueber dem gaengigen Uebungsbetrieb. 4. Erziehungsziele. Angesprochen sind hierbei letztlich sprachenpolitische Entscheidungen. In der Mehrzahl der Laender ist Zweisprachigkeit und zweisprachige Erziehung durchaus die Regel, die Ueberbetonung lediglich muttersprachlicher Erziehung ist hingegen weitgehend Produkt des buergerlichen Nationalstaats des vorigen Jahrhunderts. Die schulische Ausbildung der Kinder sollte sich an die sprachliche Wirklichkeit einer Gesellschaft anpassen.

mf77-3,4-0368

Stoeva: Emocional'naja okrasaka reči pri obučenii vyrazitel'nomu čteniju. (Emotionale Sprechfaerbung beim Lehren deutlichen Lesens)

Die Hauptaufgabe bei der Entwicklung des expressiven Lesens ist die Ausbildung und Vervollkommnung der emotionalen Sprechfaerbung mittels Stimmtönen und -timbres. Ein entsprechendes Uebungssystem fuer Hoeren und Reproduktion eines Textes soll die Entwicklung dieser Gewohnheiten sichern.

mf77-3,4-0369

Strauss: Methodik des Sprechfertigkeitstrainings von Fortgeschrittenen.

Die Vorschläge zur methodisch-didaktischen Organisation des Unterrichts legen den Hauptakzent auf die Übungsphase und damit auf die für Fortgeschrittene geeigneten Übungstypen. Die detaillierte Beschreibung des Unterrichtsverlaufs erfolgt in den jeweiligen Lernschritten entsprechenden vier Abschnitten. Die Präsentation beginnt mit einer Motivationsphase. Die Semantisierung geschieht durch Fragen, die einmal den Textinhalt, sodann bestimmte Worte und Wortbildungen ansprechen. Im dritten Teil, der Habitualisierung, werden Expansionsübungen an Textbeispielen wiedergegeben und Quiz-Übungen als Repetition angeführt. Eine kleine Tabelle zeigt die Unterschiede zwischen Meinungsäußerung, Kontaktherstellung und Zustimmung im Gespräch. Die vierte und letzte Unterrichtsphase gilt dem Transfer, wobei der Lerner zu einer eigenen Stellungnahme, zum Widerspruch, zu einer Ablehnung oder zur selbstständigen Heranziehung von Beispielen herausgefordert wird. Jede der aufgezeichneten Unterrichtsphasen wird durch theoretische Erörterungen ergänzt.

mf77-3,4-0370

Strecker: Mögliche didaktische Funktionen der Ton-"Cassette".

Nach einem kurzen Rückblick auf die Entwicklung der auditiven Medien im Sprachunterricht zeigt der Beitrag die Vorteile von Kassetten gegenüber Schallplatten und Tonbändern auf. Es geht dann auf die Interdependenz von Lernziel, Medienverbund und didaktischer Funktion ein und schließt mit einer Auflistung der didaktischen Funktionen, die von der Kassette wahrgenommen werden können.

mf77-3,4-0371

Taylor: Teach Your Pupils to Gossip.

Empfohlen wird die Benutzung der (zielsprachigen) Alltags- bzw. Umgangssprache im Fremdsprachenunterricht (Englisch). Nur so könne die Fähigkeit, Englisch als Mittel realer Kommunikation zu gebrauchen, ausgebildet werden.

mf77-3,4-0372

Temoche-Rumiche: El aprendizaje de una segunda lengua: adquisición de valores o alienación?

Der Autor befasst sich mit dem Prozess der "Entfremdung", der sich bei jedem Erlernen von Fremdsprachen einstellt. Er unterscheidet verschiedene Arten der Entfremdung und kommt zu dem Schluss, dass die positiven Folgen der beim Fremdsprachenerwerb stattfindenden Selbstentfremdung gegenüber den negativen überwiegen.

mf77-3,4-0373

Theorie und Praxis des Englischunterrichts.

Dieser Sammelband enthaelt Aufsaeetze zur Fachdidaktik des Englischunterrichts, die bis auf wenige Ausnahmen, nach 1970 erschienen sind. Der erste Teil zur Theorie des Englischunterrichts enthaelt Beitraege von H. Kreter, H. Petersen, W.F. Mackey, R. Titone, R.M. Mueller und K. Lorenzen zur geschichtlichen Entwicklung der Fachdidaktik und Begriffsbestimmung, wie sie international und national seit 1966 entstanden sind. R. Breuer, R.v. Antropoff, R. Schoewerling, A.-R. Glaap und H. Schrey befassen sich mit Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft und Landeskunde und deren Beziehung zum Englischunterricht. Zwei Aufsaeetze von C.van Parreren (1963 und 1972) und einer von B.W. Beljajew zeigen die Entwicklung innerhalb der Fremdsprachenlernpsychologie auf. Zur paedagogischen Anthropologie werden Beitraege von B. Bernstein und B. Lott, zur allgemeinen Didaktik und dem Englisch-Curriculum Beitraege von H. Heuer und D.A. Wilkins geboten. Der praxisbezogene zweite Teil beschraenkt sich auf den Englischunterricht der Sekundarstufe I. Hier kommen W. Butzkamm und H. Gutschow zum Prinzip der Einsprachigkeit zu Wort, aeussert sich G. Zimmermann zum Transfer und zur Integrationsphase im neusprachlichen Unterricht und widmen W. Brockhaus, H.-E. Piepho, P.W. Kahl und W. Huellen ihre Beitraege jeweils einer der vier Sprachfertigkeiten. Mehrere Autoren (H. Breitzkreuz, M. Pelz, K. Hinz, H.-E. Piepho) befassen sich mit neueren Unterrichtsmitteln; P.W. Kahl schreibt ueber Moeglichkeiten der Leistungsmessung durch informelle Tests im Englischunterricht, R. Kaiser zu Differenzierung und Moeglichkeiten ihrer Anwendung im Englischunterricht der Hauptschule, sowie H. Heuer, R.M. Mueller und H. Schrey zu Moeglichkeiten der Lehrwerkforschung und Lehrwerkkritik. Die Beitraege von Ch. Edelhoff, E. Gramsch, G. Steinbach und W. Mey geben Unterrichtsbeispiele zu verschiedenen Schultypen und Klassenstufen. Eine umfangreiche Literaturliste, entsprechend dem Aufbau des Buches gegliedert, schliesst sich an.

mf77-3,4-0374

Thomas; Salager: Technical Russian: Optimization in Teaching and Learning.

Russischunterricht fuer Naturwissenschaftler soll bei einem Minimum an Studienzeit ein Maximum an Lesefertigkeit erbringen. Der Artikel beschreibt die Ablaeufe, mit deren Hilfe eine Optimierung des Lernens zu erreichen waere. Es werden Probleme der Syntax, der Morphologie und des Lexikons im fachsprachlichen Russischunterricht eroertert.

mf77-3,4-0375

Thurrow: Textphonetik und Aussprachekorrektur.

Die besonderen Probleme, die sich bei der Ausspracheschulung stellen, lassen sich nicht durch die Techniken der phonemischen Analyse allein loesen. Benoetigt wird eine Ausweitung dieser Techniken in dem Sinne, dass die Prinzipien der Textphonetik mit einbezogen werden. Bisher hat die segmentale Phonologie eindeutig die Metho

deutig die Methodik der Ausspracheschulung bestimmt. Einer der Hauptgruende fuer das Scheitern der phonetischen Korrektur muss in dieser didaktisch ungerechtfertigten Abhaengigkeit gesehen werden. Die Maengel bisheriger Konzepte sind offensichtlich: Phonemische Distinktivitaet, der phonemische Parameter und die metalinguistische Ausrichtung von Uebungsmaterialien sind nur einige Beispiele. Die didaktische Konsequenz: Benoetigt wird eine Text-Phonetik, deren sprachspezifische Elemente allerdings erst noch empirisch erforscht werden muessen.

mf77-3,4-0376

Tinsley; Zohn: Translation: American Doctoral Dissertations, 1970-1974.

In akademischen Kreisen Amerikas wird das Uebersetzen als eine mechanische Fertigkeit angesehen; der Autor versucht darzulegen, dass es sich um eine Kunst und Wissenschaft handelt, deren ge= konnte Anwendung intelligenten und kreativen Gebrauch von Sprache erfordert. Es wird erortert, wie sich das Uebersetzen allmaehlich als Gegenstand fuer Dissertationen etablierte. Eine Uebersicht von Dissertationen mit uebersetzungsbezogener The= matik ist angeschlossen.

mf77-3,4-0377

Todd Trimble; Trimble: Literary Training and the Teaching of Scientific and Technical English.

Die Autoren wenden sich an Fremdsprachenlehrer, die wegen ihrer schwerpunktmaessig literarischen Ausbildung Schwierigkeiten bei der Vermittlung der technischen und naturwissenschaftlichen Sprachvarianten sehen. Hauptargument ist, dass bei der Analyse beider Textsorten ueberraschend viele Gemeinsamkeiten zutage treten. Dies wird an drei Textbeispielen demonstriert, und zwar auf der Ebene der Form, der Struktur, des Themas, typischer semantischer Beziehungen und besonderen Vokabulars. Die Unterschiede zwischen beiden Textsorten liegen im Gewicht emotionaler, aesthetischer Faktoren und logischer Konstruktionen sowie in der Bedeutung der Ambiguitaet bzw. semantischen Eindeutigkeit.

mf77-3,4-0378

Toll: Fruehe Zweisprachigkeit im Unterricht und die deutschen Auslandsschulen.

Das Fuer und Wider der Zweisprachigkeit im fruehen Schulunterricht wird anhand verschiedener Untersuchungen erortert. Dazu werden Tests mit Kindern herangezogen, die Finnisch als Muttersprache haben und in der Schule auf schwedisch unterrichtet werden, sowie von englischsprachigen Kindern in Kanada, die ihren Unterricht auf franzoesisch erhalten. Experimente auf den Philippinen beweisen, dass Kinder die bereits im Kindergarten mit einer Fremdsprache vertraut gemacht werden (hier Englisch) diese mueheloser lernen. Zu einem Aufsatz von Erich Onnen ("Muttersprachlicher und fremdsprachlicher Unterricht in der Primarstufe der vom Auswaertigen Amt gefoerderten Auslandsschulen", in: Der deutsche Lehrer im Ausland, Sonderheft Juni 1973) ueber muttersprachlichen und fremdsprachlichen Unterricht in der Primarstufe deutscher Auslandsschulen wird kritisch Stellung genom=

men. Es werden die neuesten Forschungen - mit umfangreicher Literaturangabe - die zu anderen Ergebnissen kommen, dagegengestellt. Fuer die deutschen Auslandsschulen duerften die Kindergaerten eine entscheidende Voraussetzung sein: das trifft sowohl fuer ihren Erfolg als Begegnungsschulen als auch fuer ihre kulturpolitische Wirkung zu.

mf77-3,4-0379

Tomori: A Diachronic and Synchronic Study of the Motivation for Learning English in Nigeria.

Geboten wird ein historischer Rueckblick auf die Rolle des Englischen in Nigeria von den Anfaengen in fruehen Missions-schulen bis zur Gegenwart. Die Hauptgruende Englisch zu lernen sind: praktische Notwendigkeit, wirtschaftliche Vorteile, sozialer Status, religioese Motive und staatsbuergerliche Verantwortung. Englisch wird als das wichtigste internationale Kommunikationsmittel angesehen.

mf77-3,4-0380

Torres: Aspectos neurolinguisticos en el aprendizaje de una segunda lengua de ninos.

Der Aufsatz befasst sich mit dem Prozess des Fremdsprachenlernens bei Kindern, besonders unter neurophysiologischen Gesichtspunkten. Die Aufnahmefaehigkeit des jungen Hirns wird als Vorteil beim Zweitsprachenerwerb angesehen. Gleichzeitig wird aber auf andere Faktoren hingewiesen, die sich auf den Erst- und Zweitsprachenerwerb auswirken, wie beispielsweise die Umgebung, Intelligenz und psychologische Faktoren.

mf77-3,4-0381

Touber; Adrighem; Grijn; Kalle: Kategorisierung von zwischen-sprachlichen interferenzen. Entwurf einer analyse von interferenzfehlern des deutschen im niederlaendischen.

Die Arbeitsgruppe fuer deutsche Sprache an der Universitaet Amsterdam bearbeitet das Problem der Interferenz des Deutschen und Niederlaendischen. Anhand ihres Materials (Deutsch Grund-sprache, Niederlaendisch Zielsprache) stellen sie Fehlerkategorien auf, die auch bei Interferenzen des Deutschen (oder einer anderen Grundsprache) mit anderen Sprachen gelten sollen. Unterschieden wird nach phonetischen, grammatischen, semantischen und graphischen Interferenzfehlern, sowie nach Ueber- und Unter-repraesentation.

mf77-3,4-0382

Trim: Languages for Adult Learners.

Seit 1971 erarbeitet im Rahmen des Rats fuer kulturelle Zusammenarbeit (Europarat) eine Projektgruppe Prinzipien und Materialien eines "unit-credit"-Systems, eines lernerorientierten Fremdsprachenlern-Programms. Schwerpunkte der Forschungsarbeit sind: Analyse von Fremdsprachbedarf und -beduerfnissen (needs), Definition und Explikation von Zielen des Fremdsprachenunterrichts (fuer allgemeine Grundlagenkurse, sowie fachsprachliche und Spezialkurse fuer Arbeitsimmigranten), Untersuchung methodischer

Probleme (insbesondere der Lernerzentrierung), Testfragen sowie Lehrerfortbildung. Im vorliegenden Artikel werden die nach Auffassung des Autors bedeutendsten Arbeiten zu den genannten Forschungsbereichen hervorgehoben. Im Anhang ist eine ausführliche Bibliographie zusammengestellt worden.

mf77-3,4-0383

Ungerer: Plaedoyer fuer die Variationsuebersetzung.

Im Rahmen der fachdidaktisch (z.B. als Dolmetschuebung) rehabilitierten Uebersetzung, hier der Hinuebersetzung, sollten Varianten in der zielsprachigen Wiedergabe nicht nur geduldet, sondern gefoerdert und gefordert werden. An zwei Beispielen werden Variationsmoeglichkeiten im syntaktischen Bereich demonstriert. Abschliessend werden einschraenkende Bemerkungen zur Brauchbarkeit dieses Uebungstyps gemacht.

mf77-3,4-0384

Unterricht mit auslaendischen Kindern.

Der Sammelband enthaelt Beitraege zu verschiedenen Aspekten des Unterrichts mit auslaendischen Kindern in der Bundesrepublik Deutschland. In einem ersten Teil wird die schulische Situation der auslaendischen Kinder und Jugendlichen von verschiedenen Ansatzpunkten her dargestellt und kritisch analysiert: unter schulrechtlichem und schulorganisatorischem Aspekt, aus der Perspektive des Lehrers, sowie unter soziologischem und sozialpsychologischem Aspekt. Die hier gestellten Fragen werden in folgenden Teilen aufgegriffen: zunaechst unter allgemeinen Aspekten als Frage nach den Grundlagen und Zielen einer kuenftigen Paedagogik fuer auslaendische Kinder sowie als Frage nach Grundsuetzen und Verfahren zur Curriculumentwicklung und Lernzielbestimmung fuer den Unterricht dieser Kinder. Auf dieser Basis werden im dritten Teil Ansatzpunkte zur Entwicklung von Konzeptionen fuer den Unterricht in den Lehrbereichen Deutsch als Fremdsprache, gemeinsamer Unterricht deutscher und auslaendischer Kinder sowie fuer den muttersprachlichen Unterricht aufgezeigt. Der letzte Teil greift einige methodische und didaktische Einzelfragen auf: Probleme der vorschulischen Erziehung, der inneren Differenzierung, der Leistungsbeurteilung und der politischen Bildung, Probleme der Beobachtung und der Behandlung von Verhaltens- und Lernstoerungen bei auslaendischen Kindern, Hilfen zur ausser-schulischen Sozialsituation sowie Probleme der beruflichen Bildung.

mf77-3,4-0385

Urban: Verstehen gesprochener Sprache.

Hoerverstehen wird als konstitutiver Bestandteil menschlicher Kommunikation dargestellt, d.h. hervorgehoben wird auch, dass eine Sprachhandlungssituation erst durch Hoerverstehen entsteht. Ausgehend von einer kommunikationstheoretisch-paedagogisch motivierten Zielvorstellung von einer Gesellschaft, die emanzipative Kommunikation ermoeeglicht, werden Kommunikationsebenen beschrieben und Lernziele fuer den Bereich des Hoerverstehens formuliert. Innerhalb dieses Gesamtrahmens versucht die vorliegende empiri-

sche Forschungsarbeit, Teilfaehigkeiten, die bei 10-12jaehrigen Schuelern abtestbar sein sollen, zu formulieren und zu operationalisieren. Der entstandene muttersprachliche Hoerverstehenstest eignet sich als Diagnostikum zur Aufklaerung spezifischer Hoerverstehensausfaelle und als Grundlage fuer Uebungsprogramme. Ebenfalls konnten mit Hilfe des Tests Zusammenhaenge zwischen Hoerverstehen und anderen Variablen wie Intelligenz, Leseverstehen, Wortschatz, Rechtschreibung, Schulnoten, Konzentrationsleistung, Jahrgang sowie (im Falle einiger Gruppen) Sozialstatus und Dialekt-Sprechen hergestellt werden. Zum Abschluss seiner Untersuchung zaehlt der Autor eine Reihe von erforderlichen, bisher noch nicht analysierten Teilproblemen zum Gesamtkomplex Hoerverstehen auf, etwa die Art der am Hoerverstehensprozess beteiligten Intelligenz, Einfluss der Variablen Aufmerksamkeit und Konzentrationsleistung, Zusammenhaenge zwischen Hoerverstehen und Legasthenie, schichtspezifische Einfluesse, paedagogische Moeglichkeiten zur Erhoehung der Hoerverstehensleistung etc...

mf77-3,4-0386

Varieties of English: A Worldwide Question.

Die Autoren diskutierten das Problem, ob und wie weit eine Variante des Englischen (hier des indischen Englisch) vom Standard weltweiter, englischsprachiger Verstaendlichkeit abweichen kann. Fuer das indische Englisch gilt, dass es als Zweitsprache einer Elite bestimmte Veraenderungen aufweist: intonatorische, syntaktische; insbesondere aber im Stil- und Wortschatzbereich den Trend zum poetischen, blumenhaften Ausdruck, eine Anpassung an die in der indischen Alltagssprache haeufig auftretenden Alliterationen, Gleichungen und Metaphern. Der Konflikt entsteht dann, wenn Benutzer dieses indischen Englisch nicht nur innerhalb ihrer Sprachgemeinschaft kommunizieren, sondern mit Englischsprechern aus anderen Laendern und mit anderem Stilbewusstsein in Kontakt treten.

mf77-3,4-0387

Veidt: German-English Bilingual Education: The Cincinnati Innovation.

In Cincinnati wurde 1974 in zwei Grundschulen ein zweisprachiger Unterricht auf Deutsch und Englisch eingerichtet. Nach drei Jahren soll die volle Zweisprachigkeit erreicht sein. 70 Minuten taeglich werden auf das Deutschlernen verwendet, davon entfaellt eine Haelfte auf reinen Spracherwerb, waehrend der uebrigen 35 Minuten wird Rechnen, Musik- und Kunsterziehung auf Deutsch unterrichtet. Deutsch lesen und schreiben wird erst ab dem zweiten Schuljahr gelehrt, um Ueberlagerungen mit dem Englischen zu vermeiden. Es wurden spezifische Tests entwickelt, um die Grundkenntnisse der Schueler der zweisprachigen Schule mit denen der normalen einsprachigen zu vergleichen. Bei den zweisprachigen Schuelern ergaben sich gleiche und oft auch bessere Leistungen als bei verglichenen einsprachigen Gruppen.

mf77-3,4-0388

Via: Talk and Listen.

In Anlehnung an eine Methode, wie sie von Schauspielern zur Erlernung von Dialogen angewandt wird, schlaegt der Autor Techniken vor, die die Faehigkeiten des Lernalers, zuzuhoren, Dialoge zu sprechen und einen natuerlichen Konversationston zu entwickeln, foerdern sollen. Dialoge in der Alltagssprache werden nach Rollen verteilt auf Kaertchen eingetragen. Beim Sprechen bzw. hoeren loesen sich Sprecher bzw. Hoerer von der vorgedruckten Sprache und stellen Augen-Kontakt her. So wird formales Rezitations-Verhalten vermieden. Oberstes Lernziel ist dabei, die Kluft zwischen Unterrichtssprache und tatsaechlicher Alltagssprache zu ueberbruecken.

mf77-3,4-0389

Viellau: Der Handlungsaspekt beim Bedeutungslernen. Grundprobleme kognitiver Wortschatzuebungen.

Die Methodik des Fremdsprachenunterrichts hat den Sprachlernvorgang immer nur resultatahaft unter dem Gesichtspunkt linguistischer Angemessenheit von Verhalten gesehen, die psychischen Ablaufe bei den Lernaktivitaeten aber vernachlaessigt. Waehrend ueber die bei der Sprachaufnahme stattfindenden Prozesse (Theorie der Interiorisierung) bereits genauere Kenntnisse vorliegen, existiert eine Theorie der Exteriorisierung, eine Erklaerung der Sprachanwendung nur in Ansuetzen. Ausfuehrlich wird im vorliegenden Aufsatz auf die Gestaltung der Uebungsphase beim Wortschatzlernen eingegangen. Dabei werden einerseits Maengel bisheriger Uebungsverfahren diskutiert (Atomisierung der Lexik, mangelnder Einbezug in semantische Felder, fehlerhafte Analogisierung zur Muttersprache, Verfehlung des Gegenstands 'Sprache' ueberhaupt) andererseits Grundlagen kognitiven Bedeutungslernens (stufenweiser Aufbau einer kognitiven Handlungsstrategie fuer die sprachliche Kodierung) sowie die Analyse moeglicher Uebungsformen eroert.

mf77-3,4-0390

Viewpoints on English as a Second Language.

Der Sammelband versucht neuere Vorschlaege und Innovationen im Bereich Englisch als Zweitsprache zu erfassen. Dabei werden drei Forschungsgebiete unterschieden: Unterrichtsforschung, angewandte Psycholinguistik, Sozial- und Bildungspolitik. Die Beitraege zur Unterrichtsforschung konzentrieren sich auf Neubestimmungen zur Fertigkeiten-Abfolge (staerkere Betonung von Hoerverstehens- und Lesephasen im Anfaengerunterricht), effektive Lehrtechniken, Unterrichts- und Lehrerbeobachtung, die Bedeutung der 'natuerlichen' Aussprache und der Sprechgeschwindigkeit fuer Hoerverstehensuebungen. Die psycholinguistischen Beitraege beschaeftigen sich u.a. mit Fragen der Kreativitaet im kindlichen Spracherwerb, der Entwicklung semantischer Beziehung im kindlichen Zweitspracherwerb, Problem der Merkfahigkeit, Motivation und Einstellung zum Fremdsprachenlernen. Sozial- und bildungspolitische Fragen ergeben sich im Zusammenhang mit umfangreichen Migrations-Bewegungen in den Vereinigten Staaten und in Westeuropa. Damit verbunden sind Anforderungen an bilinguale Erziehung und interkulturelles Lernen.

mf77-3,4-0391

Voprosy obučenija russkomy jazyku inostrancev na načal'nom etape. Sbornik statej. (Fragen des fremdsprachlichen Russischunterricht auf der Anfangsstufe.)

Der Sammelband wurde erstellt von Mitarbeitern des Moskauer Puschkin-Institutes und anderer Russischlehrstuehle sowjetischer Hochschulen. Er behandelt methodisch-didaktische Fragen des fremdsprachlichen Russischunterricht im Anfangsunterricht und versucht, die Probleme des Anfangsunterrichts vom Standpunkt einer methodischen Konzeption darzustellen, zu deren Grundpostulaten u.a. die praktische Ausrichtung des Unterrichts, die Beruecksichtigung des Funktionierens lexikalisch-grammatischer Erscheinungen in Lebenssituationen sowie die Praesentation des Lehrmaterials auf syntaktischer Basis gehoeren.

mf77-3,4-0392

Voprosy optimizacii obučenija inostrannym jazykam (Sbornik statej). (Fragen der Optimierung des Fremdsprachenunterrichts.)

Der Sammelband enthaelt zehn Beitrage sowjetischer Autoren, in denen neue theoretische und experimentelle Erkenntnisse zu einer Reihe von Fragen vorgestellt werden, die das Problem der Optimierung des Fremdsprachenunterrichts im System der Akademie der Wissenschaften der UdSSR betreffen. Der Band enthaelt Beitrage zu folgenden Themen: Analyse der logischen Gedankenentwicklung beim Referieren eines fremdsprachigen Textes, methodische Aspekte der Entwicklung von Fertigkeiten im Paraphrasieren, Verstaendnisschwierigkeiten bei funktionalen Homonymen beim Lesen deutscher Fachliteratur, Nominalisierungstendenzen im Deutschen, Bedeutungen des englischen Perfekts, semantische Strukturuntersuchungen, biologische Fachterminologie im Englischen, Analyse von Fremdsprachenlehrbuechern mit Hilfe von Rechenanlagen, programmierte Ueberpruefung von fremdsprachigen Fachkenntnissen, statistische Analyse von Aussprachefehlern mit Hilfe von Rechenanlagen.

mf77-3,4-0393

Vorderwuelbecke: Kontrastive Analyse und Fremdsprachenunterricht.

Aus einem konkreten Mangel des Fremdsprachenunterrichts entwickelte sich die kontrastive Linguistik. Diese untersucht die Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen der zu erlernenden Fremdsprache und der Muttersprache, mit Betonung der Unterschiede. Es wird ein kurzer Ueberblick ueber die Entwicklung der verschiedenen Richtungen der Linguistik und der kontrastiven Analyse gegeben. Im Hinblick auf die methodischen Ansaetze der kontrastiven Analyse werden vier Verfahrenswesen voneinander abgegrenzt, die taxonomische, die syntaktisch-semantische, die onomasiologische und die pragmatische. Die praktische Verwertbarkeit der Ergebnisse der kontrastiven Analyse in groesserem Masse wird allerdings angezweifelt und die Gruende dafuer werden dargelegt. Eine fehlerbezogene didaktische Auswahlgrammatik mit einem Uebungsprogramm sollte am guenstigsten praxisnah und von den Lehrern selbst erarbeitet werden.

mf77-3,4-0394

Waas: Empirische Untersuchung zur Effektivitaet von Schulfunksendungen im Englischunterricht.

Der Autor berichtet ueber einen Versuch mit 7. und 8. Klassen einer Muenchener Hauptschule. Die Versuchsbedingungen werden erlaeutert, das Verfahren wird beschrieben. Unter Beruecksichtigung der Ergebnisse eines Nachtests wird dargelegt, dass Unterricht mit Schulfunksendungen in dem angestrebten Zielbereich (Erfassen und Verwenden von hoefflichen Formulierungen) bessere Erfolge als der konventionelle Unterricht erzielt. Im uebrigen konnte eine ueberwiegend positive Einstellung der Schueler zur Schulfunkarbeit festgestellt werden. Ausblickend wird die Frage gestellt, ob Schulfunksendungen nicht noch guenstigere Ergebnisse erzielen wuerden.

mf77-3,4-0395

Wakelin: How is English 'a' Pronounced?

Diskutiert wird unter historisch-linguistischen und soziolinguistischen Gesichtspunkten die Veraenderung des /a/-Phonems in der englischen Umgangssprache. Dabei wurde und wird die urspruenglich als Standard English empfundene Realisierung eines hellen, ziemlich offenen Lautes (a-Ligatur-Zeichen) durch Bewegungen einerseits zu noch weiterer Oeffnung und andererseits zum (a) und sogar zum dunklen, velaren (a:) aufgehoben.

mf77-3,4-0396

Walmsley: Motivationsarten und Fremdsprachenunterricht.

Der Lehrer erhaelt nach Meinung des Autors viel zu wenig Hinweise darauf, wie er motivierende Situationen fuer den Lernvorgang seiner Schueler schaffen koennte. Um einerseits diesem Mangel abzuhelpfen und um andererseits die wichtigsten Erkenntnisse der letzten Jahre auf dem Gebiet der Motivationstheorie zusammenzustellen, ist dieser Beitrag entstanden. Nach der Bestimmung des Begriffs "Motivation" unterscheidet der Autor zwischen der von der Gesellschaft bestimmten, der im fruehen Alter erlernten und der angeborenen Motivation und legt die Implikationen dieser drei Motivationsarten fuer den Unterricht dar. Abschliessend wird gezeigt, wie diese theoretischen Erkenntnisse in die Unterrichtspraxis im allgemeinen und die des Fremdsprachenunterrichts im besonderen umzusetzen sind.

mf77-3,4-0397

Walton: Teacher training and the Oslo University English Department.

Der herkoemmliche philologische Studiengang fuer Anglisten, der zu einem erheblichen Teil derjenige fuer kuenftige Lehrer an weitergehenden Schulen ist, wird als zu wenig praxisbezogen kritisiert. Das Uebergewicht literarischer Studien sollte durch mehr Sprachpraxis, sprachwissenschaftliche, lernpsychologische und paedagogische Studiengangelemente ersetzt werden. Der Landeskunde ("Background") kommt insofern ein hoher Stellenwert zu, als sie die Kenntnis von Inhalten zum Ziel hat, die auch fuer die spaeteren Lehrer von Bedeutung sind.

mf77-3,4-0398

Was sagen die Eltern zur Einfuehrung des Fremdsprachenunterrichts an der Primarschule?

Im Zusammenhang des vom Schuljahr 1972/73 im schweizerischen Kanton Zuerich durchgefuehrten grossangelegten Schulversuchs zur Einfuehrung des Franzoesischunterrichts auf der Primarschulstufe (4. bis 6. Klasse) nach der audiovisuellen Methode "Bonjour Line I" (Wiesbaden: Hueber-Didier) wurde am Paedagogischen Institut der Universitaet Zuerich eine empirische Untersuchung ueber die Einstellung der Eltern zum Franzoesischunterricht an der Primarschule durchgefuehrt. Die zusammengefassten Ergebnisse dieser 1972 durchgefuehrten Untersuchung legt dieser Beitrag vor. Mit Hilfe eines standardisierten Interviews wurde ermittelt, welche Einstellung die Eltern dem fruehen Franzoesischunterricht entgegenbrachten und welche Beobachtungen die Eltern an ihren Kindern, die am Schulversuch teilnahmen, machten. Es ergab sich eine ueberwiegend positive Stellungnahme zugunsten der allgemeinen Einfuehrung dieses fruehen Franzoesischunterrichts.

mf77-3,4-0399

Watanabe: Teaching Stress and Intonation at University Level in Japan.

Es wird darauf hingewiesen, dass japanischen Studenten der englischen Sprache zwar eine richtige Betonung der Laute und Woerter beigebracht wird, dass aber Betonung und Intonation von Saetzen normalerweise vernachlaessigt werden. Um diesen Mangel zu beheben, wird ein Unterrichtsmodell vorgestellt.

mf77-3,4-0400

Welch: Cultural Traditions and Social Change.

Fremdsprachenlehrer muessen sich vergegenwaertigen, aus welchen Kulturkreisen ihre Schueler stammen. Sie muessen die Probleme, denen die Neuankoemmlinge gegenueberstehen, ebenso kennen wie deren Erwartungen gegenueber dem Schulsystem. Das Erziehungsziel ist nicht Anpassung an die bestehende Kultur, sondern das gleichberechtigte Nebeneinander unterschiedlicher Kulturen.

mf77-3,4-0401

Weller: Auswahlbibliographie zur Landes- und Kulturkunde.

Geboten wird eine umfangreiche Auswahlbibliographie mit ca. 350 Buch- und Zeitschriftentiteln zur Landes- und Kulturkunde fuer die Faecher Englisch und Franzoesisch.

mf77-3,4-0402

Weller: Neuere Literatur und Unterrichtsmaterialien zur Frankreichkunde.

Der Autor bietet einen kritischen Ueberblick ueber aeltere und neuere Veroeffentlichungen zur Frankreichkunde; ebenso werden Unterrichtsmaterialien zu landeskundlichen Themen vorgestellt.

mf77-3,4-0403

Wicke: Kommunikativer Englischunterricht durch "Challenges".

Als "Challenges" werden gruppen- und handlungsorientierte fremdsprachliche Aufgabenstellungen bezeichnet, mit denen die Schue-ler zu einer staerkeren aktiven Beteiligung am Unterricht moti-viert werden koennen. Der Autor beschreibt die Durchfuehrung einer derart gestalteten Unterrichtsreihe zum Thema "Getting it said" (in 9.Klassen einer hessischen Gesamtschule). Er haelt die neue Unterrichtsform fuer einen wichtigen Beitrag zur Foerderung der Kommunikationsfaehigkeit der Schueler.

mf77-3,4-0404

Wipf: Developing Reading Skill: A Problem-Solving Approach.

Es werden einige Anregungen gegeben, wie richtiges Lesen geuebt werden kann: 1. Kursorisches Lesen des Textes ohne lexikalische Hilfe und Konzentration auf den Textinhalt. 2. Beim zweiten Durchlesen werden Woerter nachgeschlagen, aber erst dann, wenn man die Wortbedeutung nicht aus dem Kontext heraus erschliessen kann. 3. Bei unbekannten Woertern soll versucht werden, durch Erkennen und Kombinieren von Wortfamilien, Wortstaemmen, Suffixen und Praefixen die Wortbedeutung zu erfassen. 4. Manchmal hilft lautes Aussprechen und Vergleichen mit aehnlich lautenden eng-lischen Woertern. Lesetexte sollten mit geeigneten Fussnoten ver-sehen werden, die jeweils auf die Wortproblematik au^merksam machen. Nur abstrakte Begriffe und Fachausdruecke werden in un-mittelbarer Uebersetzung in Fussnoten angegeben oder in Lexika nachgeschlagen. Ein kommentierter Text ist als Beispiel ange-fuegt.

mf77-3,4-0405

Wirgler: Die Relevanz psycholinguistischer Untersuchungen fuer den Englischunterricht an der Volkshochschule - Ueberlegungen zur Fremdsprachendidaktik.

Die Autorin referiert kurz die Ergebnisse der neueren Spracher-werbsforschung und leitet aus ihnen Vorschlaege fuer das metho-dische Vorgehen im Fremdsprachenunterricht ab.

mf77-3,4-0406

Woldt: Versuche und Erfahrungen mit der Unterrichtsplanung auf der 5. und 6. Jahrgangsstufe.

Ausgangspunkt ist die Frage, wie an Gesamtschulen und Orien-tierungsstufen die Probleme der Unterrichtsplanung am guenstigs-ten geloest werden koennen. Der Verfasser schildert ausfuehr-lich, in welchen zeitlichen Schritten an seiner Bremer Schule die Aufgabe in Angriff genommen wurde und wie es dabei zu ge-sonderten Teilplanungen kam. Wesentlich waren dabei die Abstim-mung der Teilplanungen aufeinander, die zunehmende Annaeherung an die Praxis bzw. die Auswertung der Erfahrungen und das Er-reichen einer relativen Unabhaengigkeit wird nicht erstrebt, um das Lehrwerk in seiner Bedeutung abzuwerten, sondern um die Flexibilitaet der Unterrichtsgestaltung zu steigern.

mf77-3,4-0407

Wolter: O'Neill's Kurz drama "Fog" im Englischunterricht.

Der im Titel genannte Test des zeitgenoessischen amerikanischen Dramatikers wird als besonders geeignet fuer die Arbeit in der Sekundarstufe 2 empfohlen, da er aufgrund seines Inhalts zur Diskussion motiviert. Das Kurz drama wird inhaltlich beschrieben und unter didaktischen Gesichtspunkten interpretiert. In die Er-oerterung der Lernziele und methodischen Hinweise werden Erfah-rungen der unterrichtlichen Behandlung in Klasse 11 einbezogen.

mf77-3,4-0408

Wulf: Lersnerschwernis durch Abkehr von problemverschleiern den Transkriptionspraktiken?

Der Artikel befasst sich mit der Kritik, den die Neuauflage des "Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English" (ALD) bei bundesdeutschen Rezensenten (u.a. besonders L. Alfes) her-vorgerufen hat. Der Kritik am ALD, die sich besonders auf die re-formierte Aussprachekennzeichnung bezieht (z.B. Abweichung in einem Fall von der systematischen Verwendung der lateinischen Minuskeln/Majuskeln fuer geschlossene/offene Vokalqualitaet), stimmt der Autor teilweise bei; er verweist andererseits aber auf die wichtigen, wesentlichen Verbesserungen (z.B. die Be-ruecksichtigung amerikanischer Aussprache-Varianten), die die Neuauflage enthaelt und wirft den Rezensenten des ALD militanten Konservatismus vor, wenn sie so leichtfertig die Hilfen, die dem Englischunterricht in Deutschland geboten werden, ausschla-gen.

mf77-3,4-0409

Yalden: Information Resources in Second-Language Teaching and Learning: A Guide for Teachers, Researchers and Educators.

Dieser Ueberblick ueber Informationsquellen im Bereich Fremd-sprachenunterricht nennt in erster Linie kanadische Publikatio-nen, daneben aber auch Publikationen aus den USA, Grossbritan-nien, Frankreich, Belgien und anderen europaeischen Laendern, sowie von internationalen Organisationen und Verbaenden. Die angezeigten Publikationen umfassen vor allem Bibliographien, Handbuecher und Konferenzmaterial.

mf77-3,4-0410

Zapp: Die Erstellung von Sprachminima als didaktisches Problem.

Der Autor stellt fest, dass in der fremdsprachendidaktischen Fachdiskussion der letzten Jahre viel zu wenig die bestehende Interdependenz zwischen Leistungskapazitaet, Lernziel und Unter-richtszeit beachtet wurde. Er zeigt die in den letzten Jahren vorgenommenen Veraenderungen der Variablen Lernziel und Unter-richtszeit auf und macht, unter Beruecksichtigung der bestehen-den Abhaenigkeiten, Vorschlaege fuer die Planung des Fremdspra-chenunterrichts.

mf77-3,4-0411

Zimmermann: Grammatik im Fremdsprachenunterricht.

Nach einem Ueberblick zum Grammatikunterricht in der Bundesrepublik Deutschland seit den fuenfziger Jahren (audiolinguale Methode, transformationelle Schulgrammatik) arbeitet der Autor im systematischen Teil den aktuellen Stand der in- und auslaendischen (auch der sowjetischen) Forschung einschliesslich des Beitrags der Bezugswissenschaften und der Ergebnisse empirischer Untersuchungen auf. Die Konsequenzen fuer eine didaktische Grammatik der franzoesischen und der englischen Sprache werden dargestellt. Dabei geht es um die Effektivitaet automatisierender und kognitiver Verfahren; den Lernfortschritt beim Einsatz von Ausgangs- und Zielsprache; die Wirkungen induktiver und deduktiver Methoden; das Selbstentdeckungslernen und der Anordnung grammatischer Eigenschaften sowie um Formen der Kognitivierung (metasprachliche Regeln, Signalgrammatik; Interiorisationsstrategien). Ausfuehrlich diskutiert werden Phasenablaeufe, Methoden der Grob- und Feinzielformulierung im pragmatischen und im engeren sprachlichen Bereich und die Entscheidungsalternativen, die sich aus den Beziehungen zwischen Zielen, Methoden und den Lernenden ergeben. Schliesslich wird ein Kriterienkatalog zur Planung von Grammatikunterricht vorgelegt und auf bestimmte grammatische Eigenschaften im konkreten und praxisnahen Zusammenhang der Planung einer Unterrichtseinheit angewendet.

mf77-3,4-0412

Zoefgen; Stefanik: Franzoesische Lexik.

Fuer diese Curriculumeinheit im Rahmen des Grundstudiums fuer Franzoesischlehrer am Bielefelder Sprachenzentrum wird eingangs festgestellt, dass fuer die Materialstrukturisierung eine Integration notioneller Kategorien und eines themenspezifischen Vokabulars vorgenommen und sowohl wort- wie textsemantische Aufsaetze beruecksichtigt wurden. Die Zielsetzung wird allgemein als "Kommunikationsfaehigkeit in berufsbezogenen Situationen" definiert und darnach sprachpraktischen, didaktischen und sprachtheoretischen Problemen untergliedert. Auf eine von der Semantik her begruendete Grob-Strukturierung des Stoffs der Veranstaltung wurde zugunsten einer intuitiven Gliederung nach Such- und Erfahrungsbereichen verzichtet. Selektionskriterien fuer solche thematischen Felder bzw. die darauf aufbauenden Dossiers sind: Berufsbezogenheit, Interesse der Studenten, Bezug zu evtl. stattfindenden Exkursionen. Ausfuehrlich wird auf das Phasenmodell, nach dem die einzelnen Themen bzw. Dossiers erarbeitet werden, eingegangen. Die Autoren unterscheiden zwischen vier Phasen: 1. Praesentation und Vermittlung des Vokabulars, 2. Einschleif- und Kontrolluebungen, 3. Formen des schriftlichen und muendlichen Arbeitens zum freien Gebrauch des Vokabulars (in Anlehnung an vorgegebene Texte), 4. Freie Verfuegbarkeit und spontaner Gebrauch. Anhand der Themenbereiche "La reforme du second cycle" und "La condition ouvriere" wird das Phasenmodell abschliessend konkretisiert.

mf77-3,4-0413

Zum Problem des forschenden Lernens in der Fremdsprachenlehrerausbildung.

Die meist unzureichende didaktische Fundierung von Hochschulveranstaltungen war der Anstoss dazu, am Romanischen und am Sprachwissenschaftlichen Seminar der Universitaet Goettingen ein "didaktisches Experiment" im Rahmen der Fremdsprachenlehrerausbildung durchzufuehren. Um statt des 'Referateseminars' eine handlungsorientierte Veranstaltung zu erproben, wurde auf der Basis des Konzepts "Forschendes Lernen" ein praxisorientiertes und interdisziplaer vorgehendes Seminar zur Sprachlehrforschung durchgefuehrt. Im vorliegenden Aufsatz werden die Merkmale des "Forschenden Lernens" (und insbesondere seine Bedeutung fuer eine Motivationssteigerung) sowie die drei Phasen des Seminars (Vorbereitungsphase, erste Durchfuehrungsphase mit Durchfuehrung und Auswertung eines didaktischen Experiments, zweite Durchfuehrungsphase mit Extrapolation auf dem relevanten Forschungsstand) dargestellt. Hervorzuheben ist, dass Fragen der Methodenwahl, des Testens, der Fehleranalyse etc. an einer im Seminar gelehrt bzw. gelernten Kunstsprache diskutiert wurden. Abschliessend wird eine positive Einschaeztung des Seminars gegeben.

mf77-3,4-0414

Zydatiss: Die Bestimmung der Interimsgrammatik von Fremdsprachenlernern mit Hilfe von Fehleranalyse und elicitation procedures - dargestellt am Beispiel der Progressive Form und des present perfect.

Ausgehend davon, dass die Fehleranalyse eine notwendige, aber nicht hinreichende Bedingung fuer die Isolierung von Lernproblemen im Fremdsprachenunterricht und die Beschreibung der Zwischensprache von Lernern darstellt, wird auf die Bedeutung von intuitiv gewonnenen Daten verwiesen. Zur Progressive Form und dem Present Perfect werden mit Hilfe semantischer Tests Schuelerinterpretationen "hervorgelockt", um von daher ein moeglichst umfassendes Bild des englischen Sprachgebrauchs deutschsprachiger Schueler zu erhalten. Insbesondere wird der Frage nachgegangen, ob die von den Schuelern gefundenen Bedeutungen von den in wissenschaftlichen und paedagogischen Grammatiken vertretenen Interpretationen abweichen.

mf77-3,4-0415

Zydatiss: Die deutsche Angewandte Linguistik - eine Nische im Elfenbeinturm?

Der 'review article' befasst sich mit "Angewandte Linguistik" fuer den fremdsprachlichen Unterricht" von Barrera-Vidal und Kuehlwein (Dortmund 1975) und "Linguistik im Sprachunterricht" von Wilkins (Heidelberg 1976). Auf dem Wege des Vergleichs der beiden Buecher wird der Anspruch der Angewandten Linguistik, dem Lehrer zu helfen und den Unterricht zu verbessern, kritisch untersucht. Eingegangen wird auf das Verhaeltnis von Theorie und Praxis, das Problem der paedagogischen Grammatik, auf soziolinguistische Ueberlegungen und das Problem der Leistungsmessung. Abschliessend wird skizziert, welche Erwartungen berechtigterweise an die Angewandte Linguistik gerichtet werden koennen.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 17,26,43,110,
124,135,195,231,255,265,269,
270
 AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 97,
278
 AFRIKA 75,122,126,156,190,288,
379
 AKTIONSARTEN 7
 ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 53,
214,246,373
 ALPHABET 319
 ALTER 76,157,339,367,380,385,
396
 AMERIKA 126
 AMERIKANISCH 184
 ANFANGSUNTERRICHT 2,52,88,105,
129,132,161,174,178,189,215,
229,261,319,328,344,353,391,
398
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 73,80,
144,202,249,271,316,359,392,
393,415
 ANSCHAUUNG 261
 ASIEN 126
 ASPEKT 7,33
 AUDIOVISUELLE METHODE 204,249
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
204,256,277,358
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 66,
169,289,370
 AUFGABENANALYSE 151
 AUFSATZ 252
 AUSGANGSSPRACHE, GRIECHISCH 214,
246
 AUSGANGSSPRACHE, ITALIENISCH
214,246
 AUSGANGSSPRACHE, PORTUGIESISCH
214,246
 AUSGANGSSPRACHE, SPANISCH 214,
246
 AUSGANGSSPRACHE, TUERKISCH 214,
246
 AUSLAENDERUNTERRICHT 5,6,9,53,
87,113,119,206,214,246,268,276,
304,356,384
 AUSLAENDISCHE RUNDFUNKSENDUNG
282
 AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN
109
 AUSSPRACHE 55,88,146,175,194,
215,259,330,355,395,399,408
 AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 28,346
 AUSSPRACHESCHULUNG 28,41,121,
209,280,331,346,375
 AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 194,
395
 AUSSPRACHETEST 218,392
 AUSSPRACHEUEBUNG 88,194
 AUSWENDIGLERNEN 59
 BEDEUTUNG 80,196,224,349
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 32,
169,219,336,377
 BEHALTEN 76
 BERUFSBILDENDE SCHULE 99,246,
384
 BETONUNG 280,399
 BEWUSSTMACHUNG 28,59,61,68,
103,178,229,238,331,389
 BEZUGSFELD 23
 BIBLIOGRAPHIE 49,318,334,376,
401
 BILDGESCHICHTE 66
 BILDUNGSPOLITIK 126,151,154,
205,258,305,325,382
 BILINGUALISMUS 15,25,46,75,
76,214,246,251,268,290,367,
384,390
 DARBIETUNG 52,78,220,229,238,
303
 DEUTSCH 48,93,111,120,163,296,
336
 DEUTSCH(FU) 5,6,9,18,22,23,24,
47,53,57,87,93,95,113,119,130,
131,139,145,163,166,174,194,
199,202,203,206,214,220,236,
240,244,246,268,276,304,324,
336,338,356,359,369,378,384,
392,404
 DEUTSCH(MU) 381
 DEUTSCH, ENGLISCH 24,244,359,
387

- DEUTSCH, FRANZOESISCH 194
 DEUTSCH, GRIECHISCH 356
 DEUTSCHLAND, BRD 17, 125, 214, 246, 337, 415
 DEUTSCHLAND, DDR 42, 206, 213, 214
 DIA 249
 DIALEKT 15, 88, 183, 193, 236, 251, 288, 339, 386
 DIALOG 48, 105, 134, 163, 263, 281, 286, 296, 350, 388
 DIDAKTIK 12, 27, 38, 56, 58, 59, 69, 74, 121, 122, 132, 139, 145, 154, 156, 191, 192, 199, 202, 205, 227, 272, 273, 315, 322, 340, 357, 369, 373, 400, 411
 DIFFERENZIERUNG 82, 200, 201, 278, 284, 325, 357, 373
 DOLMETSCHEN 103
 DOLMETSCHERAUSBILDUNG 307
 DRAMA 50, 407
 EFFIZIENZ 54, 387
 EIGENTAETIGKEIT 45, 56
 EIGNUNG 333, 376
 EIGNUNGSTEST 151, 326
 EINSPRACHIGKEIT 10, 30, 62, 123, 178, 208, 223, 277, 319, 340, 373
 EINSTELLUNG 5, 70, 137, 171, 211, 234, 251, 268, 339, 372, 384, 400
 EINSTUFUNGSTEST 151, 206, 312, 329
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 44, 76, 129, 157, 382, 385, 394
 ENGLISCH 4, 184, 193, 196, 239, 288, 313, 339, 386, 408
 ENGLISCH(FU) 26, 31, 34, 35, 38, 39, 50, 52, 58, 63, 65, 67, 71, 72, 75, 78, 79, 90, 92, 99, 104, 109, 118, 121, 124, 125, 126, 127, 132, 141, 146, 147, 149, 150, 156, 164, 168, 171, 175, 176, 177, 180, 183, 207, 211, 221, 228, 229, 234, 245, 250, 251, 253, 255, 260, 261, 270, 272, 275, 277, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 299, 300, 301, 303, 305, 309, 310, 312, 326, 333, 345, 346, 353, 354, 357, 365, 371, 373, 379,
 ENGLISCH(FU) (Forts.) 392, 394, 395, 399, 400, 401, 403, 406, 407, 411, 414
 ENGLISCH, DEUTSCH 183
 ENGLISCH, FRANZOESISCH 21
 ENGLISCH, HEBRAEISCH 80
 ENGLISCH, JAPANEISCH 386
 ENGLISCH, SLOWAKISCH 355
 ERFAHRUNGSBERICHT 9, 57, 58, 100, 159, 194, 206, 235, 239, 338, 342, 378, 409
 ERWACHSENENBILDUNG 11, 77, 82, 96, 113, 143, 148, 176, 178, 197, 212, 223, 235, 271, 280, 287, 292, 323, 335, 340, 357, 382
 ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT 390
 EUROPA 126
 EXPERIMENT 47, 58, 171, 200, 201, 215, 220, 356, 413
 EXTENSIVES LESEN 404
 FACHSPRACHE 47, 57, 95, 176, 198, 235, 257, 260, 347, 374, 377, 392
 FEHLER 52, 88, 106, 110, 152, 187, 189, 209, 231, 242, 259, 268, 283, 297, 365, 413, 414
 FEHLERBEWERTUNG 106, 128, 185, 187, 195, 221, 231, 255, 269, 297, 414
 FEHLERKUNDE 106, 133, 187, 297, 345, 355, 393, 414
 FELDESTUDIE 174, 244
 FERNSEHEN 56, 277
 FERNSTUDIUM 82
 FILMSTREIFEN 142
 FINNLAND 114
 FLEXION 93
 FORSCHUNGSBERICHT 51, 112, 119, 290, 316, 359
 FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 16, 27, 45, 66, 114, 132, 138, 141, 142, 173, 201, 219, 220, 240, 260, 351, 362, 369, 388
 FRAGE 120
 FRANKREICH 107, 194, 222

- FRANZOESISCH 13,107,129,148,
151,160,271,311,315,318,332,
343
- FRANZOESISCH(FU) 11,14,16,17,
20,29,40,41,43,64,69,74,75,77,
81,83,84,100,101,110,115,116,
117,121,124,125,128,140,143,
156,158,159,161,167,172,173,
190,200,201,204,210,219,222,
225,227,232,233,238,243,258,
259,271,293,315,317,320,328,
329,330,332,341,342,357,398,
401,402,411,412
- FRANZOESISCH,ENGLISCH 215
- FREMDSPRACHENTEST 185,206,294
- FREMDSPRACHENUNTERRICHT 8,42,
51,54,70,80,85,91,94,97,108,
134,139,148,152,179,206,214,
235,240,246,249,262,266,279,
324,336,393,409,413,415
- FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB
3,14,24,60,76,129,137,157,171,
186,234,268,285,339,354,359,
364,372,380,384,390,413
- FREMDSPRACHIGE FERNSEHSENDUNG
213
- FRUEHBEGINN 175,177,305,367,
398
- FRUSTRATION 5,268
- GEDAECHTNIS 76,390
- GESAMTSCHULE 278,403,406
- GESCHLECHT 5,268
- GESPRAECH 48,63,220,240,296,
302,344,407
- GESPROCHENE SPRACHE 249,296,
354,371
- GRAMMATIK 7,9,24,41,47,81,93,
163,166,178,196,202,203,227,
230,245,249,252,261,271,313,
315,332,334,360,373,383,415
- GRAMMATIKBUCH 160
- GRAMMATIKMINIMUM 306,315,357
- GRAMMATIKSTOFF 65,365
- GRAMMATIKTEST 170,356
- GRAMMATIKUNTERRICHT 22,61,67,
192,229,238,351,356,411
- GRIECHENLAND 5
- GRIECHISCH(MU) 384
- GROSSBRITANNIEN 71,130,179,213,
359
- GRUNDKURS 2
- GRUNDSCHULE 75, 304,305,356,
384
- GRUNDWORTSCHATZ 32
- GRUPPENARBEIT 1,37,53,66,100,
109,119,139,146,147,178,200,
327,338,362
- GRUPPENTEST 274
- GYMNASIUM 78,116,200,201,218,
255,278
- HAEUSLICHE LEKTUERE 97
- HAUPTSCHULE 31,170,218,278,
373,384,394
- HERUEBERSETZEN 102
- HINUEBERSETZEN 102
- HOCHSCHULE 18,22,23,24,40,41,
47,54,55,81,82,89,95,97,106,
146,147,151,164,205,206,220,
235,237,244,257,263,279,302,
312,337,347,369,392,397,404,
412,413
- HOEREN 286
- HOERVERSTEHEN 41,67,98,146,256,
260,286,312,385,388
- IDIOMATIK 42,111,280,354
- INDIEN 251
- INFORMELLER TEST 326,329
- INNERE DIFFERENZIERUNG 45,278,
362
- INTELLIGENZ 129,157,380,385
- INTENSIVES LESEN 174,307,404
- INTENSIVKURS 291,374
- INTERESSE 5,67,97,107,137,211,
230,264,268
- INTERFERENZ 3,24,32,80,103,183,
215,266,268,283,297,298,350,
355,356,381
- INTERPRETATION 34,50,118,122,
140,190,300,302,407
- INTONATION 109,120,132,194,215,
263,266,280,399
- ITALIEN 5
- ITALIENISCH 337

- ITALIENISCH(FU) 125,306,357
 JAPAN 399
 JUGOSLAWIEN 5
 KASSETTENTONBAND 358,370
 KINDERGARTEN 378
 KLASSENARBEIT 101,173
 KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 20,35,83
 KONFERENZMATERIAL 29,130,175,176,177,181,258,322
 KONJUGATION 79
 KONTEXT 19,141,155
 KONTRASTIERUNG 21,132,194,244,330,331,350
 KONTRASTIVE LINGUISTIK 42,68,133,183,348,355,393
 KONTROLLVERFAHREN 15,57,153
 KONVERSATION 41,91,92,114,138,168,198,280,351,388
 KONZENTRATION 1,385
 KORREKTUR 92,150,172,185,195,209,269,297,328,331,345,375
 KULTURKUNDE 49,222
 KUWAIT 211
 LABORAUSRÜSTUNG 358
 LANDESKUNDE 29,34,40,44,50,67,71,72,78,90,101,118,122,131,152,156,171,175,180,182,190,207,219,222,234,241,247,256,258,282,300,301,302,317,363,373,397,400,401,402
 LATEIN 158
 LATEIN-AMERIKA 182,363
 LAUTES LESEN 368
 LAUTSCHRIFT 176,184
 LEHRBUCH 51
 LEHRER 8,73,94,137,211,234,239,262,264,328,396
 LEHRERAUSBILDUNG 41,54,58,81,89,146,147,149,164,207,239,262,397,412,413
 LEHRERFORTBILDUNG 18,94,205,303
 LEHRERHEFT 78
 LEHRMATERIAL 35,63,66,78,82,134,149,169,175,177,230,256,382,403
 LEHRMATERIALAUFBAU 260
 LEHRMATERIALENTWICKLUNG 133,144,149,181,315
 LEHRPLAN 17,25,41,51,55,99,110,116,117,119,126,177,210,230,269,273
 LEHRPROGRAMM 134
 LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG 134
 LEHRWERK 55,95,159,176,181,342,365,373,406,412
 LEHRWERKANALYSE 272,299,309,392
 LEHRZIEL 9,12,17,25,26,28,38,70,81,86,96,107,114,115,134,147,154,162,164,219,230,233,253,254,255,259,270,271,272,277,282,284,299,315,317,357,382,407,410,411
 LEHRZIELANALYSE 115,233,284,357
 LEISTUNGSBEURTEILUNG 43,45,231,265,284,297,357
 LEISTUNGSKURS 2,43,173,278
 LEISTUNGSMASSTÄBE 101,185,297
 LEISTUNGSMESSUNG 15,110,127,178,179,185,187,189,237,255,274,294,365,373,392,415
 LEISTUNGSTEST 134,167,326
 LEKTION 351
 LEKTUERE 38,97,253,289
 LEKTUERETEXT 97
 LERNBEHINDERUNG 212,327,335
 LERNEN 76,191,396
 LERNKARTE 388
 LERNPROZESS 24,133,287,292,314
 LERNPSYCHOLOGIE 24,147,157,166,187,197,235,287,292,323,364,373,397
 LERNSPIEL 63,66,92,138,139,149,189,245,330,333,356,362
 LERNSTUFE 240

- LERNTHEORIE 76,112,148,273
 LESEGESCHWINDIGKEIT 248
 LESEN 1,8,18,38,51,57,141,248,374,385
 LESETEST 51,195,269,361
 LESEUEBUNG 1,368
 LEXIK 1,23,42,76,80,95,111,163,164,166,202,224,240,271,336,344,349,374,377,389,404,412
 LEXIKALISCHE EINHEITEN 22,23,111,224
 LEXIKOGRAPHIE 42,136,224
 LIED 39,67,104,250,303,317
 LINGUISTIK 7,9,12,13,14,20,49,64,69,74,81,83,84,108,131,147,163,166,204,205,225,227,235,258,392,397
 LINGUISTISCHE THEORIE 73,93,144,153,191
 LITERATUR 16,27,34,49,118,122,131,140,156,173,207,220,228,300,373,377
 LITERATURBERICHT 42,409
 LYRIK 190
 MEDIENVERBUND 324,370
 METHODE 36,70,73,103,119,169,214,254,286,317,319,374,393
 METHODIK 1,3,10,11,28,30,37,45,56,59,60,61,62,64,81,84,85,90,108,109,121,122,123,143,147,150,161,166,171,176,177,178,188,197,200,208,217,223,225,226,228,229,234,235,238,256,257,259,260,261,262,263,267,270,273,279,282,291,292,316,328,333,340,343,345,352,367,369,373,375,382,389,390,391,392,403,406,411,413
 MODELLVERSUCH 106
 MORPHOLOGIE 4,93,374
 MOTIVATION 3,44,45,63,91,103,114,137,146,152,171,178,182,188,199,201,211,212,234,254,264,271,275,277,310,317,323,327,337,379,390,394,396,403,413
 MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 189
 MUENDLICHE UEBUNG 344
 MUENDLICHER TEST 255
 MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 35,77,128,157,168
 MUTTERSPRACHE 10,14,30,62,107,123,188,214,223,246,340,352
 MUTTERSPRACHENUNTERRICHT 51,384
 MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 3,60,76,112,186,188,266,380
 NACHSPRECHEN 28,59,61,188,229,238
 NEUROLOGIE 3
 NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 327
 NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 29
 NIEDERLAENDISCH(FU) 381
 NIGERIA 379
 NORWEGEN 397
 NUMERUS 93
 OBERSTUFENUNTERRICHT 2,101,218,259,365
 ORIENTIERUNGSSTUFE 278,325,406
 PATTERN DRILL 166,254,360
 PERSOENLICHKEIT 268,380
 PHILOLOGIE 397
 PHONETIK 41,55,146,150,209,266,328,330,375,395,408
 PHONOLOGIE 41,88,112,146,266,311,375,395
 PHOTO 109,219
 POLEN 213
 POLITIK 125,251,341
 POLNISCH, RUSSISCH 348
 PORTUGAL 5
 PRIMARSCHULE 378,387
 PROGRAMMGESTALTUNG 134,324
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 134
 PROGRAMMIERUNG 134
 PROJEKTARBEIT 146,147,182
 PSYCHOLINGUISTIK 72,76,112,144,148,188,191,197,212,287,

- PSYCHOLINGUISTIK (Forts.) 323,
 327,335,339,367,390,405,411
 PSYCHOLOGIE 51,60,197,212,327,
 335,396
 REALIA 66,169,241,356,362
 REALSCHULE 110,117,128,195,
 210,218,269,270,278,373
 RECHTSCHREIBUNG 146,259,385
 RELIABILITAET 127,312
 REZENSION 402,408
 RHYTHMUS 215,354
 ROLLENSPIEL 109,149
 RUECKKOPPLUNG 187
 RUSSISCH 7,33,224,337
 RUSSISCH(FU) 32,68,86,125,142,
 181,198,217,256,257,263,267,
 291,349,357,374,391
 SACHTEXT 47,57,199,392
 SATZTYP 174,232
 SCHALLPLATTE 370
 SCHREIBEN 8,37,175,252,260
 SCHREIBTEST 170
 SCHREIBUEBUNG 252
 SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG 43,
 170,231,265
 SCHRIFTLICHER TEST 185,206
 SCHRIFTSPRACHE 13
 SCHUELER 87,137,153,211,264,
 287,327,396,400
 SCHULE 5,18,87,91,119,134,162,
 166,205,214,246,248,267,268,
 276,314,384
 SCHULFUNK 394
 SCHULORGANISATION 218,290,325
 SCHULPOLITIK 154
 SCHULVERSUCH 387
 SCHWEDEN 82
 SCHWEIZ 113,135,201,214,398
 SEKUNDARSCHULE 8,27,135,174,
 199
 SEKUNDARSTUFE EINS 38,78,115,
 161,165,170,233,245,265,275,
 284,300,341,357,373,403
 SEKUNDARSTUFE ZWEI 2,17,25,
 39,43,99,104,116,124,125,
 140,207,228,243,250,253,300,
 407
 SEMANTIK 7,22,33,42,60,62,80,
 112,336,377
 SITUATION 65,109,143,153,155,
 164,169,175,188,189,230,271,
 315,353,412
 SITUATIONSBERICHT 25,130,152,
 337,343
 SOWJETUNION 42
 SOZIALE HERKUNFT 5,44,107,268,
 339,384,386
 SOZIOLINGUISTIK 72,107,144,
 193,251,290,323,328,339,379,
 415
 SOZIOLOGIE 34,50,118,190,390
 SPANIEN 5
 SPANISCH 334,337
 SPANISCH(FU) 2,12,105,125,192,
 258,357,361,362
 SPANISCH(MU) 384
 SPONTANES SPRECHEN 220,354
 SPRACHBEHERRSCHUNG 8,70,148,
 166,349,388
 SPRACHEIGNUNG 151
 SPRACHGEBRAUCH 13,18,120,177,
 193,285,286,288,309,316,354,
 371,395
 SPRACHKOENNEN 97,344
 SPRACHLABOR 90,146,150,281,
 319,324
 SPRACHLABORARBEIT 342,358
 SPRACHLABORTYP 358
 SPRACHLICHE FELDER 145
 SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 3,8,
 26,61,66,91,108,109,110,127,
 129,164,176,206,226,248,249,
 259,309,314,326,352,369,371,
 373,376,382,389,390,412
 SPRACHNORM 13,146,176,183,
 193,236,258,288,386
 SPRACHPSYCHOLOGIE 3,15,188,
 389
 SPRACHREGISTER 41

- SPRACHVERHALTEN 48,107,120,
271,285,296,354
 SPRECHEN 8,18,31,48,55,63,91,
105,120,142,145,189,206,218,
240,256,261,274,324,356,362,
369
 SPRECHGESCHWINDIGKEIT 390
 STANDARDISIERTER TEST 295,329
 STATISTISCHE AUSWERTUNG 216,
237,343,365
 STIL 19,67,198,236,371,386
 STILLES LESEN 57
 STOFFANORDNUNG 101,272
 STOFFAUFBEREITUNG 202,203
 STOFFAUSWAHL 12,86,88,198,202,
203,293,306,357,410
 STUNDENAUFBAU 282,314
 STUNDENPLAN 87
 STUDENTYP 314
 STUNDENVERLAUF 52,63,66,172,
262,282
 SUBSTITUTIONSTAFEL 65
 SYNONYMIE 22
 SYNTAX 1,24,42,76,81,111,112,
147,174,232,244,332,336,356,
374
 SZENISCHES SPIEL 64,83,84,220,
225
 TAGESLICHTPROJEKTOR 321
 TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS
93
 TEMPUS 7,81,196
 TEST 78,110,127,128,129,134,
146,147,153,157,206,221,270,
294,319,359,366,382,385,413
 TESTANWENDUNG 206
 TESTAUSWERTUNG 127,167,270,
274,378,387
 TESTEICHUNG 387
 TESTEINSATZ 127
 TESTENTWICKLUNG 206,312
 TESTKRITIK 312,366
 TEXTARBEIT 27,34,39,50,57,59,
67,78,101,104,118,122,156,
 TEXTARBEIT (Forts.) 165,190,
218,228,248,250,253,275,301,
307,320,351,375
 TEXTART 49,92,95,169,216,243,
272,308,377,412
 TEXTAUSWAHL 16,97,253,285
 TEXTAUSWERTUNG 11
 TEXTEINFUEHRUNG 11
 TONBAND 127,263,289,370
 TONBANDGERAET 274
 TRANSFER 152,183,259,298,373
 TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 174,
244,316
 TUERKEI 268
 TUERKISCH(MU) 268,384
 UEBERGANGSAUSLESE 151
 UEBERSETZUNG 10,21,30,60,62,
102,103,123,178,208,223,307,
308,340,376,383
 UEBERSETZUNGSUEBUNG 102
 UEBERSICHT 54,409
 UEBUNG 54,66,70,98,108,146,
147,164,166,189,232,240,260,
314,356,383,412
 UEBUNGSFORM 37,134,150,152,338
 UEBUNGSINHALT 57,152,164,281,
338,344
 UEBUNGSPHASE 213
 UEBUNGSPROGRAMM 152,338
 UEBUNGSPROZESS 241
 UEBUNGSSYSTEM 24,37,78,105,
240,349,352,353,389,403
 UMGANGSSPRACHE 271,371
 UMWANDLUNG 174
 UNTERRICHT 9,73,87,119,145,378
 UNTERRICHTSEINHEIT 31,207
 UNTERRICHTSFILM 249
 UNTERRICHTSFORSCHUNG 237
 UNTERRICHTSMITTEL 204,226,249,
303,304,373
 UNTERRICHTSORGANISATION 45,47,
82,94,95,109,119,139,146,182,
333,341,367,369,384

- UNTERRICHTSPHASE 92,139,229,
 342,369,411,412
 UNTERRICHTSPHRASEOLOGIE 172
 UNTERRICHTSPLANUNG 12,27,67,
 78,272,273,357,406,410
 UNTERRICHTSSPRACHE 35
 UNTERRICHTSSTUNDE 39,159,262,
 314,356
 UNTERRICHTSZIEL 25,400
 USA 22,23,34,50,54,89,94,97,
 108,118,122,131,156,174,199,
 213,220,244,247,339,387,404
 VALIDITAET 127,185,221,312
 VERHALTENSPSYCHOLOGIE 239,
 325
 VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 35,
 56,96,108,109,128,153,162,236,
 254,259,277,302,317,329,345,
 357,371,385,403
 VIDEO-RECORDER 54
 VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 66,
 169,289,321
 VOLKSHOCHSCHULE 11,26,29,44,
 100,159,167,212,320,335,342
 VOLKSSCHULE 326
 VORLESEN 215
 VORSCHULKIND 246,333,384
 WANDTAFEL 39,250,261
 WOERTERBUCH 95,136
 WORT 224,311,313
 WORTBILDUNG 4,111,404
 WORTGRUPPE 23,313,332
 WORTSCHATZ 16,47,98,112,141,
 145,295,385
 WORTSCHATZAUSWAHL 136
 WORTSCHATZMINIMUM 77,86,136,
 271,293,306,315,347,357
 WORTSCHATZTEST 170
 WORTSCHATZUEBUNG 52,141
 WORTSCHATZUNTERRICHT 32,80,177,
 240,275,280,389,412
 WORTSTELLUNG 24,244
 ZEICHNUNG 49,65,92,109,219
 ZEITENFOLGE 244
 ZEITUNG 243
 ZENSUR 43,265,297
 ZWEISPRACHIGKEIT 68,378,387
 ZWEITE FREMDSPRACHE 158

ALPHABETISCHES REGISTER

- Adrighem, J. von 381
 AIMAV 290
 Akademija nauk Belorusskoj SSR 392
 Akademija nauk SSSR 7,235
 Allen, Virginia French 1
 Anton, Karl-Heinz 2
 Apelt, Walter 3
 Atkins, John 4
 Auslaendische Kinder. 5
 Auslaendische Schueler in unse-
 ren Schulen. 6
 Ausspracheschulung. 121
 Avilova, N.S. 7
 Babov, K. 181
 Baldwin, James 118,207
 Balezdent, R. 8
 Barkowski, Hans 9
 Barrera-Vidal, Albert 10,11,
 12
 Baum, Richard 13
 Bautier-Castaing, Elisabeth 14
 Beck, Antoine 15
 Becker, Norbert 16
 Beckers, Gerd 17
 Behoerde fuer Schule 78
 Beitrage zu den Sommerkursen
 1976. 18
 Bel'čikov, Ju.A. 19
 Benevada, S. 20
 Bennett, William A. 21
 Benson, Roger A. 22
 Benware, Wilbur A. 23
 Berdičevskij, A.L. 24
 Beusch, Ann A. 25
 Bianchi, Mary 26
 BIB-report. Beih. 3 278
 Bieler, Karl Heinz 27
 Bieritz, Wulf-Dieter 28
 Bihlmeier, Carl 29,30
 Biller, Karlheinz 31
 Binder, Johann M. (Mitarb.) 398
 Birkenmaier, Willy 32,33
 Bischoff, Peter 34
 Black, Colin 35,36
 Blanc, Jacques 37
 Blank, Hugo (Ltr.) 117
 Bludau, Michael 38
 Bluemer, Hermann 39
 Blumenthal, Peter 40
 Bockslaff, Juliette 41
 Boehme, Ulrich 42
 Boerner, Wolfgang 413
 Bogdahn, Armin 43
 Bogdahn, Carola 43
 Bogenschneider, Karl-Guenther
 (Mitarb.) 78
 Bonev, M. 181
 Boos-Nuening, Ursula (Hrsg.) 5
 Borbein, Volker 44
 Boring, Phyllis Z. 45
 Bouton, Charles P. 46
 Brancaforte, Charlotte 47
 Brinkmann, Hennig 48
 Brown, James W. 49
 Bruck, Peter 50
 Brumfit, C.J. 51
 Budde, Ulrich 52
 Buechter, Theo 53
 Buehler, George 54
 Bufe, Wolfgang 55,56
 Buhlmann, Rosemarie 57
 Burt, Marina (Hrsg.) 390
 Buttjes, Dieter 58
 Butzkamm, Wolfgang 35,36,59,
 60,61,62
 Byrne, Donn 63
 Care, J.M. 64
 Carmichael, John 65

- Case, Doug 66
 Cass, Graham 67
 Centre for Information on Language Teaching and Research 130
 Ceremisina, N.V. 68
 Chevalier, Jean-Claude 69
 Christensen, Clay Benjamin 70
 CILT Reports and Papers. 13 130
 Clark, Stephanie 71
 Clarke, Mark A. 72
 Close, R.A. 73
 Cohen, Leonard 39, 104, 250
 Combe-McBride, Nicole 74
 Commission des Communautés européennes. 290
 Conseil de l'Europe 271, 315
 Constable, D. 75
 Cook, Vivian J. 76
 Coste, Daniel 77, 271
 Courtillon, Janine 271
 CREDIF 271
 "Crime" - ein Projekt für den Englischunterricht. 78
 Cygan, Jan 79
 Dagut, M.B. 80
 Dausendschoen, Ulrich 81
 Davies, Norman F. 82
 De Lorenzo, William E. 25
 Debyser, Francis 83, 84
 Dem'janenko, M. Ja. 85
 Denninghaus, Friedhelm 86
 Deutscher Romanisten-Verband 258
 Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle (Hrsg.) 178
 Diamant, Doris 87
 Dickerson, Wayne B. 88
 Doerfel, Hanspeter 89
 Doherty, Julian Campbell 90
 Drobig, Juergen 91
 Dulay, Heidi (Hrsg.) 390
 Dunlop, Ian 92
 Durrell, Martin 93
 Eddy, Peter A. 94
 Education et Culture. 271, 315
 Ehnert, Rolf 95
 Eidgenössische Konsultativkommission 113
 Ek, Jan A. van 96
 Elsing, L. John 97
 Eluchina, N.V. 98
 Englisch an der neugestalteten Oberstufe der beruflichen Gymnasien. 99
 Erfahrungsberichte: Tandemarbeit 100
 Esser, Guenter 101
 Ettinger, Stefan 102, 103
 Etudes linguistiques. 21 226
 Etudes linguistiques. 22 290
 Europarat 96, 162
 Faulstich, Werner 104
 Feeny, Thomas P. 105
 Fehse, Klaus Dieter 106
 Ferenczi, Victor 107, 271
 Finocchiaro, Mary 108, 109, 390
 Firges, Jean 110
 Fleischer, Wolfgang 111
 Fletcher, Paul 112
 Foerderung der gesellschaftlichen Eingliederung 113
 Folland, David 114
 Fontaine, M. 266
 Franke, Ludwig 115
 Französisch an der neugestalteten gymnasialen Oberstufe. 116

- Franzoesisch fuer Sie, Band 1. 159,342
 Franzoesisch in den Klassen 9 und 10 der Kealschule 117
 Freese, Peter 118,122
 Freiburger Forschungsprojekt 119
 Freihoff, Roland 120
 Der fremdsprachliche Unterricht. 11-1977-1.41 121
 Der fremdsprachliche Unterricht. 11-1977-2.42 122
 Freudenstein, Reinhold 123,124
 Froebisch, Guenter 125
 Gaessler, Roland 110
 Gage, William W. 126
 Gaies, Stephen J. 127
 Garman, Michael 112
 Gartenschlaeger, Rainer 128
 Gehlen, Norbert (Mitarb.) 119
 Genesee, F. 129
 German in the United Kingdom 130
 German Studies in the United States. 131
 Germanov, G. 181
 Germer, Erich 132
 Ghadessy, Mohsen 133
 Gienow, Wilfried 134
 Gilg-Ludwig, Ruth 135
 Ginzburg, R.S. 136
 Girard, Denis 137
 Godfrey, Gary M. 138
 Goebel, Richard 139
 Goeller, Alfred 140
 Goethe-Institut, Muenchen (Hrsg.) 18
 Goodrich, Hubbard C. 141
 Gorodilova, G.G. 142
 Gotter, Lothar 143
 Gottwald, Kurt 144
 Gourdet, Sylvia 145
 Gramley, Stephan 146,147
 Green, Madelaine F. 148
 Greer, Leslie 149
 Grève, Marcel de (Hrsg.) 290
 Griem, Eberhard 150
 Grijn, T. von der 381
 Grosse-Oetringhaus, Renate 326
 Grotjahn, Ruediger 28
 Grubitzsch, Helga 151
 Gutschow, Harald 152,153,154
 Hacker, Rudolf 155
 Haensler, Horst (Ltr.) 116
 Hambach, Edith 156
 Hancock, Charles R. 157
 Handreichungen fuer den Englischunterricht 78
 Hansen, Jens Godber 158
 Hanstein, Marlies 159
 Harnisch, Ulrike 9
 Hatton, Robert W. 182
 Hausmann, Franz Josef 160
 Hechler, Gunter 161
 Heindler, Dagmar 162
 Helbig, Gerhard 163
 Henke, Kaethe 164
 Hense, Hans-Juergen 53
 Hermes, Liesel 165
 Heyer, Peter 166
 Heyner, Wolf 167
 Hill, Guy 168
 Hill, Norman 169
 Hillebrand, Guenter 170
 Hoadley-Maidment, Elizabeth 171
 Hohmann, Manfred (Hrsg.) 5,384
 Houillon, Armand 172
 Huber, Herbert 172

- Huber, Rolf 173
- Huellen, Werner (Hrsg.) 357
- Hughes, Langston 50
- Hummel, Robert D. 174
- IATEFL (Hrsg.) 175, 176, 177
- IATEFL Newsletter. 1977-47. 175
- IATEFL Newsletter. 1977-48. 176
- IATEFL Newsletter. 1977-49. 177
- Informationen fuer Teilnehmer an Sprachkursen. 178
- Ingram, D.E. 179
- Isernhagen, Hartwig 180
- Izbrannye doklady i soobščeniya 181
- Jackson, Gordon L. 182
- James, Allan R. 183, 184
- James, C.V. (Vorr.) 130
- James, Carl 185
- Jáuregui-Sagastegui, Beto 186
- Jenner, Bryan 187
- Jochens, Birgit 188
- Joiner, Elizabeth 189
- Jones, LeRoi 50
- Juettner, Siegfried 190
- Jung, Lothar 191, 192
- Jung, Wolfgang (Mitarb.) 119
- Kachru, Braj B. 193
- Kadar, Gisela 194
- Kahl, Peter W. 195, 269
- Kalle, P. 381
- Kaluza, Henryk G. 196
- Kane, Laurence 197
- Karpova, T.D. 198
- Kathriner, Susan I. 199
- Kaufmann, Franz 200, 201
- Kaufmann, Gerhard 202, 203
- Kefala, Michèle 204
- Keller, Rudi 205
- Kelling, Ingrid 206
- Kelz, Heinrich P. (Hrsg.) 121
- Kerschgens, Erna 207
- Kesselring, Karl-Peter 208
- Kettemann, Bernhard 209
- Kettering, Dieter 210
- Kharm, Nayef 211
- Kislaja, S.V. 85
- Klobusicky-Mailaender, Elizabeth 247
- Kloepfer, Rolf (Hrsg.) 258
- Klose, Christel 212
- Klyszejko, Maria 213
- Knoell, Wilhelm 44
- Koch, Herbert R. 214
- Konopczynski, Gabrielle 215
- Kornelius, Joachim 216
- Kostomarov, V.G. 217
- Kracht, Werner 218
- Krafft, Ulrich 81
- Krafft von Dellmensingen, Monika (Red.) 18
- Kramer, Peter 219
- Kramsch, Claire J. 220
- Kraus, Gerhard (Mitarb.) 100
- Kraus, Henning (Hrsg.) 258
- Kreifelts, Barbara 221
- Kremnitz, Georg 222
- Krumm, Hans-Juergen 223
- Kumm, Sigrid 9
- Kunert, Ulrike 413
- Kurras, Carola (Mitarb.) 119
- Kuznecova, E.V. 224
- Lahnes, Walter F.W. (Hrsg.) 131
- Laitenberger, H. 83, 225
- Lamy, A. 225
- Language teaching with the help of multiple methods. 226

- Lazarenko, K. A. 85
 Le Goffic, Pierre 227
 Lechler, Hans Joachim 228
 Ledebur, Ruth von 229
 Lee, William R. 230
 Legenhausen, Lienhard 231
 Lewicka, Halina 232
 Lewis, J. Windsor 408
 Lindemann, Klaus 233
 Lindsay, Paul 234
 Linguistische Studien 3
 Lingvistika i metodika prepodavanija 235
 Literatur und Landeskunde 122
 Littlewood, William T. 236
 Lockhart, Walter F. 237
 Loebner, Horst-Dieter 238
 Loeffler, Renate 239
 Loeschmann, Martin 240
 Loew, Helene Z. 241
 Loginova, V. T. 142
 Lorenzen, Kaete (Hrsg.) 373
 Luebke, Diethard 242
 Lueger, Heinz-Helmut 243
 Lukas, Reinhold 210
 Luk'janenkov, K. F. 392
 Lukowski, Dorothea 197
 McCarthy, Brian 215
 McCormick, Terrence C. 244
 McGowan, Moray 245
 Mahler, Gerhart 246
 Mailaender, Nicholas 247
 Manthey, Fred 248
 MAPRJAL 181
 Marechal, Raymond 249
 Marsden, Josefine 250
 Mehrotra, R. R. 251
 Meigs, Michael A. 252
 Meltzer, Heinz Mathias 253, 254
 Meyer, Edeltraut 103
 Miklitz, Guenther 255
 Miroljubov, A. A. 391
 Misiri, G. S. 256
 Mitrofanova, O. D. 217, 257
 Mitteilungen des Deutschen Romanisten-Verbandes 258
 Moehle, Dorothea 259
 Monatshefte Occasional Volume. 1 131
 Montassir, Jan Demming 260
 Montety, Philippe de 261
 Moore, Alan C. 262
 Muchanov, I. L. 263
 Mueller-Wolf, Margrit (Mitarb.) 278
 Muggleston, Patricia 264
 Mundzeck, Fritz 265
 Musique et Langues Vivantes. 266
 Najdyhor, Danièle 204
 Napol'nova, T. V. 267
 N'Debeka, M. 190
 Nelles, Rita 106
 Neumann, Claudia 356
 Neumann, Ursula 268
 Neuner, Gerhard 269, 270
 Un niveau-seuil. 271
 Nivette, Jos (Hrsg.) 226
 Nold, Guenter 272, 273
 Nollendorfs, Valters (Hrsg.) 131
 Nuebold, Peter 274
 Nuenning, Paul 275
 Oender, Zehra 276
 Oesterreichisches Lateinamerika-Institut 363
 Ohannessian, Sirarpi 126
 Oltmann, Klaus 277
 O'Neill, Eugene 407
 Orientierungsstufe. Annotierte Bibliographie 278
 Orwell, George 253

- Paedagogische Hochschule Nies-
 dersachsen 278
 Paetzold, Kurt-Michael 147
 Passov, E. I. 279
 Pearce, Ruth 280
 Pegler, Klaus 281, 282
 Perkins, Chris 283
 Pieper-Ortmann, Angela 326
 Piepho, Hans Eberhard 124, 284,
 285
 Piske, Albrecht 67
 Podoliak, E. 286
 Pohl, Lothar 166
 Porcher, Louis 287
 Pouradier-Duteil, Françoise
 151
 Povey, John 288
 Prator, Clifford H. (Mitarb.)
 386
 Prejbisz, Antoni 289
 Problèmes linguistiques des
 enfants de travailleurs
 migrants. 290
 Problemy kratkosročnogo
 obučenija ruskomu 291
 Proust, Marcel 140
 Publikation Alfa 5, 268, 384
 Pustovalov, P. S. 267
 Quetz, Juergen 292
 Raasch, Albert 167, 293, 294,
 357
 Rapoport, I. A. 295
 Rassudova, O. P. 291
 Rath, Rainer 296
 Rattunde, Eckhard 106, 297,
 298
 Rauch, Renate 299
 Redling, Julius 300, 301, 302
 Rees, Alun L. W. 303
 Regelein, Silvia 304
 Reich, Hans H. 268
 Reichard, Veith Christian (Red.)
 18
 Reisener, Helmut 305
 Reiske, Heinz 306
 Reiss, Katharina 307, 308
 Richards, Jack C. 309
 Riebau, Renate (Mitarb.) 278
 Ried, Inke 310
 Rigaudière, Denise 41
 Rochet, Bernard 311
 Rolfe, Elizabeth 312
 Romero, Jorge C. 313
 Rosseel, Eddy (Hrsg.) 290
 Rothe, Arnold (Hrsg.) 258
 Rott, Heinz 314
 Roulet, Eddy 315, 316
 Ruettgens, Hannelore 317
 Ruf, Fritz 318
 Rumpf, Wilfried 319
 Rutherford, Ramsey W. 164
 Salager, Françoise 374
 Sallaberger, Isabelle 320
 Sapin-Lignièrès, Bertrand
 Sass, Norbert (Mitarb.) 100
 Sauer, Helmut 322
 Schaefer, Hans-Wilhelm 323, 324
 Schaefer, Klaus 325
 Scheibner-Herzig, Gudrun 326
 Scherfer, Peter 327
 Schiffler, Ludger 328, 329
 Schiller, Friedrich 220
 Schleiffer, Gerd 277
 Schmidt, Burghard 329, 330
 Schneewolf, Rainer 151
 Schneider, Bruno 331
 Schneider, Oskar 332
 Schoen, Eva-Maria 333
 Schoonheere de Barrera, Anita
 334

- Schrank, Wolfgang 335
 Schroeder, Jochen 336
 Schroeder, Konrad 337
 Schroedter-Albers, Henning 338
 Schuette, Wilfried (Mitarb.) 356
 Schule und Forschung. 357, 411
 Schumann, John H. 339
 Schwartz, H. (Uebers.) 343
 Scotti-Rosin, Michael 340
 Sedlmeier, Werner 341
 Seeber, Susanne 342
 Sejalén, Bernard 343
 Sell, Rainer 344
 Senghor, L.S. 190
 Sharma, Alex 345
 Siegrist, Ottmar K. 99, 346
 Sieper, Gerd 347
 Sievers, Anke (Mitarb.) 356
 Sjatkovskij, S. 348
 Skvorcova, G.L. 349
 Smirnova, T.N. 350
 Smith, Wallace W. 351
 Smölska, Janina 352
 Solmecke, Gert 353
 Sorhus, Helen B. 354
 Sosenko, E. Ju. 391
 Sotter, I. 295
 Soudek, Lev I. 355
 Spiel-Lern-Einheiten zu besonderen grammatischen Schwierigkeiten 356
 Sprachminima und Abschlussprofile. 357
 Staatliche Akademie fuer Lehrerfortbildung Calw 116, 117
 Staatliche Akademie fuer Lehrerfortbildung Comburg 99
 Stack, Edward M. 358
 Stalb, Heinrich 359
 Stampfer, Helmut 360
 Standish, Peter 361
 Stanley, Margaret P. 362
 Stefanik, Bernd 412
 Steger, Hans-Albert 363
 Steinberg, Danny D. 364
 Steltmann, Klaus 365, 366
 Stern, H.H. 367
 Stoeva, T. 368
 Straube, Dieter 314
 Strauss, Dieter 369
 Strecker, Bernd 370
 Strevens, Peter (Mitarb.) 386
 Subrahmanian, K. (Mitarb.) 386
 Suelzer, Bernd 154
 Taylor, H.J.I. 371
 Temoche-Rumiche, Felipe 372
 Texte zur Fachdidaktik. 373
 Theorie und Praxis des Englischunterrichts. 373
 Thomas, Linda 374
 Thomas, Ursula 47
 Thurow, Joachim 375
 Tinsley, Royal L., Jr. 376
 Todd, Trimble, R. Mary 377
 Toll, Christopher 378
 Tomori, S.H.O. 379
 Torres, Doris 380
 Touber, A.H. 381
 Trim, J.L.M. 382
 Trimble, Louis 377
 Trojanskaja, E.S. 235
 Tuebinger Beitræge zur Linguistik. 55 222
 Ungerer, Friedrich 383
 University Oslo. 397
 Unterricht mit auslaendischen Kindern. 384

- Urban, Klaus 385
- Varieties of English: A World= wide Question. 386
- Vaulont, Huguette 204
- Veidt, Frederick P. 387
- Via, Richard A. 388
- Vielau, Axel 389
- Viewpoints on English as a Second Language. 390
- Vogel, Klaus 413
- Voprosy obučenija russkomy 391
- Voprosy optimizacii obučenija 392
- Vorderwuelbecke, Klaus 393
- Waas, Ludwig 394
- Wakelin, Martyn F. 395
- Walmsley, John Brian 396
- Walton, Michael 397
- Was sagen die Eltern zur Ein= führung des Fremdsprachen= unterrichts an der Primar= schule? 398
- Watanabe, Kazayuki 399
- Weber, Marthe (Mitarb.) 100
- Weinrib, Alice 367
- Welch, Robert 400
- Weller, Franz-Rudolf 297, 401, 402
- Westney, K. J. P. 184
- Wicke, Rainer Ernst 403
- Windsor Lewis, J. 408
- Winks, Martin 164
- Wipf, Joseph A. 404
- Wirgler, Gertrud 405
- Woidt, Boto 406
- Wolter, Juergen 407
- Wulf, Herwig 408
- Yalden, Janice 409
- Yoshinaga, Alvin 47
- Zapp, Franz Josef 357, 410
- Ziegenspeck, Joerg 278
- Zimmermann, Guenther 411
- Zoefgen, Ekkehard 412
- Zohn, Harry 376
- Zum Problem des forschenden Lernens 413
- Zydatiss, Wolfgang 414, 415

Situativer Französischunterricht

Didaktisch-methodische Beiträge – unter besonderer Berücksichtigung der Weiterbildung.

Herausgegeben von Albert Raasch.

Ca. 120 Seiten, kart., Hueber-Nr. 3135

Situativer Französischunterricht

greift ein zentrales Thema der Fremdsprachendidaktik auf: Wie kann der Fremdsprachenunterricht situativ gestaltet werden? Wie verbindet sich der didaktisch-methodische Begriff der Situation mit den Fragestellungen der angewandten Linguistik, etwa der Beschreibung der pragmatischen Dimension von Sprache?

Die zwölf Beiträge zeigen die Vielschichtigkeit der Thematik auf sowie die vielfältigen Interpretationsmöglichkeiten des Situationsbegriffs. Es werden Reflexionsmöglichkeiten gezeigt und damit Denkanstöße gegeben, die dem Fremdsprachenlehrer, vor allem der Erwachsenenbildung, Anregungen für die unterrichtliche Praxis geben.

Situativer Französischunterricht

wendet sich an Referendare, Fachleiter und auszubildende Lehrer, Fremdsprachenlehrer, Leiter von Fortbildungsseminaren.

H. Berschin, J. Felixberger, H. Goebel

Französische Sprachgeschichte

Lateinische Basis, Interne und externe Geschichte, Sprachliche Gliederung Frankreichs, mit einer Einführung in die historische Sprachwissenschaft.

Ca. 390 Seiten, kart. Hueber-Nr. 6791

Dieses Lehrbuch faßt die wesentlichen Fakten und Tendenzen der französischen Sprachgeschichte knapp, präzise und übersichtlich zusammen. Die Geschichte der französischen Sprache wird einerseits strukturimmanent beschrieben, andererseits auf die kulturhistorische Entwicklung bezogen. Den Zusammenhang von Geschichte und Gegenwart stellt eine ausführliche Darstellung der sprachlichen Gliederung im heutigen Frankreich her. Probleme des Sprachwandels, dessen Erklärung und Beschreibung, werden in einem Methodenkapitel behandelt. Der Text wird ergänzt durch zahlreiche Abbildungen und Karten, eine umfangreiche Bibliographie und Register.

Französische Sprachgeschichte

ist gedacht als Lehrbuch für Studenten und als Nachschlagewerk.

English for Sales and Export

LPDC-Reihe
»Sprachen in Wirtschaft
und Technik«
Reihe A: Englisch

Diese Cassettenkurse für Fortgeschrittene vermitteln in erster Linie die Fertigkeiten Hörverständnis und aktive Sprechfähigkeit. Sie eignen sich für den Selbstunterricht (Lösungen sind den jeweiligen Übungen beigegeben), für den Gruppenunterricht sowie für die Arbeit im Sprachlabor.

Mary Snell – Anthony Hornby

International Marketing

1 Compact-Cassette

Beide Halbspuren bespielt, Laufzeit ca. 60 Minuten,
Hueber-Nr. 2.9651

Textheft

ca. 100 Seiten, mit Illustrationen, kart., Hueber-Nr. 9651

Mary Snell – Anthony Hornby

Foreign Advertising

1 Compact-Cassette

Beide Halbspuren bespielt, Laufzeit ca. 60 Minuten,
Hueber-Nr. 2.9652

Textheft

ca. 112 Seiten, mit Illustrationen, kart., Hueber-Nr. 9652

Mary Snell – Anthony Hornby

Introduction to Sales Talks

1 Compact-Cassette

Beide Halbspuren bespielt, Laufzeit 59 Minuten,
Hueber-Nr. 2.9650

Textheft

74 Seiten, mit Illustrationen, kart., Hueber-Nr. 9650

Mary Snell

Pitfalls in Spoken English

1 Compact-Cassette

Beide Halbspuren bespielt, Laufzeit ca. 60 Minuten,
Hueber-Nr. 2.9653

Textheft

84 Seiten, kart., Hueber-Nr. 9653

sprachen der welt
hueber
Max Hueber Verlag

Auf Seite 32 dieser Bibliographie steht folgender Eintrag:

mf77-3, 4-0321

Sapin-Lignières: Le rétroprojecteur dans l'enseignement secondaire.

Der Verfasser diskutiert Verwendungsmöglichkeiten des Tagesprojektors, vergleicht dessen Vorteile gegenüber anderen visuellen Unterrichtsmitteln (Tafel, Flanelltafel u.a.) und kommt zu der Schlußfolgerung, daß der Einsatz des Tageslichtprojektors den Fremdsprachenunterricht wesentlich erleichtern und effektivieren kann.

Kennen Sie schon die Folien zu **Lebendiges Russisch?**

11

В гостинице

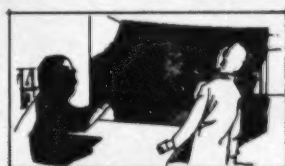
1



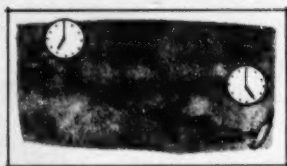
5



9



2



6



10



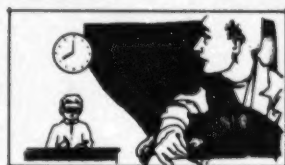
3



7



11



4



8



12



Lebendiges Russisch 1

Arbeitstransparente zur Lektionseinführung und Unterrichtsgestaltung
20 Bildserien und 1 Landkarte
Hueber-Nr. 4.4425

sprachen der welt
hueber Max Hueber Verlag